叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .
THE COMING OBELISK .
这 未来 方尖碑 .

即将到来的方尖碑。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
THE JUNGLE AND ITS INHABITANTS .
这 丛林 和 它是 居民 .

丛林及其居民。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .
SUNSHINE AND CLOUD .
阳光 和 云 .

阳光与云朵交错。

[ə; eɪ] ['mi:diəmz] [,kɔris'pɔndənts] .
A MEDIUM'S CORRESPONDENTS .
一个 媒介的 通讯员 .

一位灵媒的通讯员。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mis'teik] .
AN **IRISH** **MISTAKE** **.**
一个 爱尔兰 错误 .

一个爱尔兰式的错误。

[prə'sɛʃənɛri] [kætə'pɪləz] .
PROCESSIONARY **CATERPILLARS** **.**
游行队伍 毛毛虫 .

行进履带。

[ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .
THE **TOMB** **AND** **THE** **ROSE** **.**
这 墓 和 这 玫瑰 .

坟墓与玫瑰。

[noʊ] . - .
No **.** **694** **.**
不 . - .

第694号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **14** **,** **1877** **.**
周六 , 四月 - , - .

1877年4月14日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .
THE **COMING** **OBELISK** **.**
这 未来 方尖碑 .

即将到来的方尖碑。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər]
For **more** **than** **fifty** **years** **we** **have** **heard** **of** **projects** **for**
为了 更多的 比 五十 年 我们 有 听到 的 项目 为了
['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]
bringing **to** **England** **the** **prostrate** **obelisk** **lying** **on** **the** **sandy** **shore** **of** **Egypt**
带来 到 英格兰 这 前列腺 方尖碑 说谎 在 这 沙 支撑 的 埃及
[æt; ət][,ælɪg'zændriə] ,
at **Alexandria** **,**
在 亚历山大 ,

五十多年来，我们一直听说有人计划将位于埃及亚历山大沙滩上的那座横卧的方尖碑运到英国。

[ænd; ənd]['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] [,kliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
and **popularly** **known** **as** **Cleopatra's** **Needle** **.**
和 广为人知 已知 作为 克利奥帕特拉的 针 .

俗称"克利奥帕特拉方尖碑"。

['evri] [sək'sesɪv] [skiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Every **successive** **scheme** **of** **this** **kind** **has** **come** **to** **nothing** **.**
每一个 连续 方案 的 这 种类 有 来 到 没有什么 .

此后所有类似的计划都以失败告终。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['kwɪtɪd] ['iːdʒɪpt][ɪn] - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,
When **the** **French** **army** **quitted** **Egypt** **in** **1801** **,** **the** **British** **officers** **,**
什么时候 这 法语 军队 辞职 埃及 在 - , 这 英国 警官 ,

1801年法国军队撤出埃及时，英国军官们

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

wishing	to	have	some	memorial	of	the	victories	of	Sir	Ralph	Abercrombie	,
祝	到	有	一些	纪念馆	的	这	胜利	的	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	,

希望能够纪念拉尔夫·阿伯克龙比爵士的胜利，

[kleɪmd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][æz; əz][ə; eɪ][spɔɪl][ʌv; əv][wɔːr] ,

claimed	the	prostrate	obelisk	as	a	spoil	of	war	,
声称	这	前列腺	方尖碑	作为	一个	剧透	的	战争	,

声称倒伏的方尖碑是战利品，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	formed	a	plan	for	bringing	it	to	England	.
和	形成	一个	计划	为了	带来	它	到	英格兰	.

并制定了将其运往英国的计划。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['stoʊɪdʒ] [plænd] ,

A	ship	was	obtained	,	a	mode	of	stowage	planned	,
一个	船	曾是	获得	,	一个	模式	的	储物	计划	,

已获得一艘船，并制定了装载方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeti] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	a	jetty	built	between	the	obelisk	and	the	beach	.
和	一个	码头	建造	之间	这	方尖碑	和	这	海滩	.

在方尖碑和海滩之间修建了一座栈桥。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['kævən] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , ['hedɪd] [ðə; ði] [skiːm] ; ['meɪdʒər]

The	Earl	of	Cavan	,	in	command	of	the	troops	,	headed	the	scheme	;	Major
这	伯爵	的	卡文	,	在	命令	的	这	军队	,	标题	这	方案	;	主要的

[braɪs] ,

Bryce	,
布莱斯	,

卡文伯爵统领军队，主导了这项计划；布莱斯少校，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wɜːrkt] [aʊt][ɑːn]['peɪpər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

of	the	Royal	Engineers	,	worked	out	on	paper	the	details	of	the	operation	;
的	这	皇家	工程师	,	工作	出去	在	纸	这	细节	的	这	手术	;

皇家工程兵在纸上详细制定了行动方案；

[waɪl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ə'laɪk] [səb'skraɪbd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv][deɪz] - [peɪ][tuː; tə] [miːt]

while	officers	and	men	alike	subscribed	a	certain	number	of	days	-	pay	to	meet
尽管	警官	和	男人	同样	已订阅	一个	肯定	数字	的	天	-	支付	到	见面

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

the	expenses	.
这	开支	.

军官和士兵都捐出了一定天数的薪水来支付开支。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn][pɔːrt]

The	obelisk	was	to	be	introduced	into	the	ship	through	the	stern	port
这	方尖碑	曾是	到	是	介绍	进入	这	船	通过	这	船尾	港口

,

,

,

方尖碑要从船尾的舷窗运进船上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [blɑːks] [ʌv; əv]['tɪmbər] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːl] .

and	placed	on	blocks	of	timber	lying	over	the	keel	.
和	放置	在	积木	的	木材	说谎	超过	这	龙骨	.

并放置在横跨龙骨的木块上。

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ə'roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

But	difficulties	of	various	kinds	arose	and	the	scheme	was	abandoned	.
但	困难	的	各种各样的	种类	出现	和	这	方案	曾是	弃	.

但由于出现了各种各样的困难，该计划最终被放弃。

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , ['mɛhəmɛt] ['æli] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

Eighteen	years	afterwards	the	Pacha	of	Egypt	,	Mehemet	Ali	,	presented	the
十八	年	然后	这	帕查	的	埃及	,	梅赫迈特	阿里	,	呈现	这

['prɑ:streɪt] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] ;

prostrate	obelisk	to	the	Prince	Regent	;
前列腺	方尖碑	到	这	王子	摄政	;

十八年后，埃及帕夏穆罕默德·阿里将这尊俯卧的方尖碑献给了摄政王；

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [steps] [tɔ:rdz] ['ju:tɪ,laɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

the	British	government	accepted	the	gift	,	but	took	no	steps	towards	utilising	it	,
这	英国	政府	公认	这	礼物	,	但	采取	不	步骤	向	利用	它	,

英国政府接受了这份礼物，但并未采取任何措施加以利用。

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]

being	deterred	by	an	estimate	of	ten	thousand	pounds	as	the	probable
存在	威慑	经过	一个	估计	的	十	千	磅	作为	这	可能

[kɔ:st][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nəlɪθ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

cost	of	bringing	the	monolith	to	England	.
成本	的	带来	这	巨石	到	英格兰	.

由于估计将这块巨石运到英国可能需要花费一万英镑，因此打消了他们的念头。

['θɜ:rti] - [θri:] [mɔ:r] ['jɪrz] [pæst] ;

Thirty	-	three	more	years	passed	;
三十	-	三	更多的	年	通过了	;

又过了三十三年；

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ][ɪts][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:stli] ['strʌktʃər]

the	Crystal	Palace	Company	was	organising	its	plan	for	the	costly	structure
这	水晶	宫殿	公司	曾是	组织	它是	计划	为了	这	昂贵	结构

[ænd; ənd] [graʊndz] [æt; ət] ['sɪdənəm] ;

and	grounds	at	Sydenham	;
和	理由	在	锡德纳姆	;

水晶宫公司正在筹划在锡德纳姆建造这座造价昂贵的建筑及其场地；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] ['weðər] [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] [wʊd] [fɔ:rm][æn; ən]

and	a	question	was	started	whether	Cleopatra's	Needle	would	form	an
和	一个	问题	曾是	开始	无论	克利奥帕特拉的	针	会	形式	一个

[ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

attraction	to	the	place	.
景点	到	这	地方	.

于是人们开始讨论克利奥帕特拉方尖碑是否会成为当地的旅游景点。

[men] [rʌbd] [ʌp][ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

Men	rubbed	up	their	reading	to	ascertain	how	the	ancients	managed	to	remove
男人	摩擦	向上	他们的	阅读	到	探明	如何	这	古代人	管理	到	消除

[sʌtʃ] ['pɑ:ndərəs] ['mæsɪz] [æz; əz] [ðɪs] .

such	ponderous	masses	as	this	.
这样的	沉重的	群众	作为	这	.

男人们翻阅着书本，想要弄明白古人是如何移走如此沉重的物体的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kwɔ:ri:d] [ɪn] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt] ,

It	is	certain	that	the	stone	must	have	been	quarried	in	Upper	Egypt	,
它	是	肯定	那	这	石头	必须	有	到过	采石场	在	上	埃及	,

可以肯定的是，这块石头必定产自埃及上游地区。

[ænd; ənd] [kən'veid] ['sʌmhaʊ] [daʊn] [tu:; tə] [θi:bz] , [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðæt]

and	conveyed	somehow	down	to	Thebes	,	Alexandria	,	and	other	places	in	that
和	传递	不知何故	向下	到	底比斯	,	亚历山大	,	和	其他	地方	在	那

['klæsɪk] [lænd] .

classic	land	.
经典的	土地	.

并以某种方式传到了底比斯、亚历山大以及那片古典土地上的其他地方。

['plini] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['prɑ:streɪt] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ]

Pliny	describes	a	prostrate	obelisk	which	was	moved	to	a	distance	by
老普林尼	描述	一个	前列腺	方尖碑	哪个	曾是	已搬	到	一个	距离	经过

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] ['ʌndər] [,aɪ 'ti:] ,

digging	a	canal	under	it	,
挖掘	一个	运河	在下面	它	,

老普林尼描述了一座倒伏的方尖碑，人们通过在它下面挖一条沟渠将其移到了远处。

['pleɪsɪŋ] [tu:] ['hevɪli] ['leɪdn] [bɑ:dʒz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kə'næl] ,

placing	two	heavily	laden	barges	on	the	canal	,
放置	二	重度	满载	驳船	在	这	运河	,

将两艘满载货物的驳船放置在运河上，

[ænd; ənd] [,ʌn'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][lɪft][ðə; ðɪ]

and	unloading	them	until	they	were	light	enough	to	rise	and	lift	the
和	卸货	他们	直到	他们	是	光	足够的	到	上升	和	举起	这

['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

obelisk	off	the	ground	;
方尖碑	离开	这	地面	;

然后卸下重物，直到它们足够轻，可以抬起方尖碑，使其离开地面；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [naɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bɑ:dʒz] ,

it	was	then	floated	down	the	Nile	on	the	barges	,
它	曾是	然后	漂浮	向下	这	尼罗河	在	这	驳船	,

然后它被装上驳船，顺着尼罗河漂流而下。

[ænd; ənd]['lændɪd][ænd; ənd][set][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['nʌmbər][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ]

and	landed	and	set	up	by	the	aid	of	a	vast	number	of	men	with
和	登陆	和	放	向上	经过	这	援助	的	一个	广阔的	数字	的	男人	和

['kæpstən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [,æpə'rætəs] .

capstans	and	other	apparatus	.
绞盘	和	其他	设备	.

在众多人员的帮助下，利用绞盘和其他设备，成功登陆并架设了船只。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [,kli:ə'pætrəz]

A	plan	was	suggested	to	the	Crystal	Palace	Company	for	bringing	Cleopatra's
一个	计划	曾是	建议	到	这	水晶	宫殿	公司	为了	带来	克利奥帕特拉的

['ni:d(ə)l] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ][ræft] ;

Needle	to	England	on	a	raft	;
针	到	英格兰	在	一个	筏	;

有人向水晶宫公司提议，用木筏将克利奥帕特拉方尖碑运到英国；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

but	the	idea	was	relinquished	.
但	这	主意	曾是	放弃	.

但这个想法最终被放弃了。

['sʌbsɪkwəntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][fɔ:r; fər] [,ɪm'pɔrtɪŋ] [ðə; ðɪ]

Subsequently	there	were	several	projects	for	importing	the
随后	那里	是	一些	项目	为了	输入	这

['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [fel] [θru:] ,

obelisk	;	but	they	also	fell	through	,
方尖碑	;	但	他们	还	跌倒	通过	,

随后曾有过几个进口方尖碑的项目；但这些项目也都失败了。

['æftər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:gər] [,ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [tɔ:k] .

after	not	a	little	eager	expectation	and	talk	.
后	不是	一个	小的	渴望的	期待	和	讲话	.

经过一番热切的期待和讨论。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][wʌn] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðə; ði] [feɪmd] ['ɑ:bəlɪsk,oʊbəlɪsk][wʌz; wəz][left] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

Thus	,	from	one	cause	or	other	,	the	famed	obelisk	was	left	undisturbed	,
因此	,	从	一	原因	或者	其他	,	这	著名的	方尖碑	曾是	左边	未受干扰	,

因此，由于某种原因，这座著名的方尖碑得以保持原状。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:pərti] [stɪl] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['berid] [steɪt]

and	what	may	be	deemed	British	property	still	lies	in	a	kind	of	buried	state
和	什么	可能	是	被认为	英国	财产	仍然	谎言	在	一个	种类	的	埋葬	状态

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

among	the	sands	on	the	coast	of	Egypt	.
之中	这	沙子	在	这	海岸	的	埃及	.

而一些可以被视为英国财产的东西，至今仍以某种形式埋藏在埃及海岸的沙海之中。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['sʌfərd] ['ɪndʒəri][baɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][rɪ'mu:v(ə)l] .

Luckily	,	it	has	not	suffered	injury	by	delay	in	removal	.
幸运的是	,	它	有	不是	遭受	受伤	经过	延迟	在	移动	.

幸好，由于移除延误，它没有受到损伤。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd]['tekstʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [en'tu:mmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [æn; ən]

The	stone	is	of	a	hard	texture	,	and	its	entombment	has	been	rather	an
这	石头	是	的	一个	难的	质地	,	和	它是	窀穸	有	到过	相当	一个

[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

advantage	than	otherwise	.
优势	比	否则	.

这块石头质地坚硬，它的埋葬反而成了一种优势。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] ,

Although	first	and	last	there	has	been	much	said	about	Cleopatra's	Needle	,
虽然	第一的	和	最后的	那里	有	到过	很多	说	关于	克利奥帕特拉的	针	,

虽然关于克利奥帕特拉方针的讨论很多，但首先和最后，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli]

we	shall	attempt	to	give	some	account	of	it	and	of	a	freshly
我们	将	试图	到	给	一些	帐户	的	它	和	的	一个	新鲜的

[kən'si:vd] [plæn][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

conceived	plan	for	bringing	it	to	England	.
构思	计划	为了	带来	它	到	英格兰	.

我们将尝试对此进行一些描述，并介绍一个将其引入英国的新计划。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛmpəlz] , ['pɪrəmɪdz] ,

The	ancient	Egyptians	excelled	in	the	art	of	erecting	magnificent	temples	,	pyramids	,
这	古老的	埃及人	表现出色	在	这	艺术	的	竖立	壮丽	寺庙	,	金字塔	,

['ɔbilisks] ,

obelisks	,
方尖碑	,

古埃及人在建造宏伟的寺庙、金字塔和方尖碑方面技艺精湛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks][ɪn][stoʊn] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:r][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	other	works	in	stone	,	all	of	which	,	or	the	ruins	of	them	,
和	其他	作品	在	石头	,	全部	的	哪个	,	或者	这	废墟	的	他们	,

以及其他石雕作品，所有这些作品，或其遗迹，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['kɔŋkərəz] — ['pə:ʃənz] , ['gri:ks] , ['roʊmənz] , ['ærəbz] ,

fell	into	the	hands	of	successive	conquerors	—	Persians	,	Greeks	,	Romans	,	Arabs	,
跌倒	进入	这	双手	的	连续	征服者	—	波斯人	,	希腊人	,	罗马书	,	阿拉伯人	,

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['tɜ:rks] .

and	finally	the	Turks	.
和	最后	这	土耳其人	.

先后落入波斯人、希腊人、罗马人、阿拉伯人，最后是土耳其人手中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ,

Among	**the**	**long**	**roll**	**of**	**monarchs**	**of**	**the**	**ancient**	**Egyptians**	**,**
之中	这	长的	卷	的	君主	的	这	古老的	埃及人	,

在古埃及漫长的君主历史中，

[wʌn][stændz][aʊt] [kən'spɪkjuəsli] [fɔ:r; fər]['grændʒər][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

one	**stands**	**out**	**conspicuously**	**for**	**grandeur**	**of**	**character**	**and**	**the**	**splendour**	**of**
一	站立	出去	显眼地	为了	宏伟	的	特点	和	这	辉煌	的

[hɪz; ɪz] [reɪn] .

his	**reign**	**.**
他的	在位	.

其中一位因其高尚的品格和辉煌的统治而格外引人注目。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hu:] ['flʌrɪʃt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz]

That	**was**	**Thothmes**	**III**	**.**	**,**	**who**	**flourished**	**fourteen**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**four**	**years**
那	曾是	-	三、	.	,	WHO	繁荣	十四	百	和	四十	-	四	年

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] ,

before	**the**	**commencement**	**of**	**our**	**era**	**,**
前	这	开始	的	我们的	时代	,

那是图特摩斯三世，他生活在公元前1444年。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**three**	**thousand**	**three**	**hundred**	**and**	**twenty**	**years**	**ago**	**.**
那	是	到	说	,	三	千	三	百	和	二十	年	前	.

也就是说，三千三百二十年前。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [tu:] ['ɔbilisks] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	**ordered**	**to**	**be**	**executed**	**two**	**obelisks**	**of**	**gigantic**	**dimensions**	**for**	**the**
他	订购	到	是	执行	二	方尖碑	的	巨大	方面	为了	这

['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:n] ,

City	**of**	**On**	**,**
城市	的	在	,

他下令为安城建造两座巨型方尖碑，

[ɔ:r] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə]

or	**City**	**of**	**the**	**Sun**	**,**	**the**	**name**	**of**	**which**	**was**	**changed**	**by**	**the**	**Greeks**	**to**
或者	城市	的	这	太阳	,	这	姓名	的	哪个	曾是	已更改	经过	这	希腊人	到

[ˌhi:li'ɔpəlis] ,

Heliopolis	**,**
赫利奥波利斯	,

或者说是太阳之城，希腊人将其名称改为赫利奥波利斯。

[ə; eɪ][wɜ:rd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

a	**word**	**signifying**	**the**	**same**	**thing**	**.**
一个	单词	表示	这	相同的	事物	.

一个表示相同含义的词。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɔbilisks] [wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z]

During	**the**	**lifetime**	**of**	**Thothmes**	**,**	**the**	**obelisks**	**were**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**quarries**
期间	这	寿命	的	-	,	这	方尖碑	是	切	出去	的	这	采石场

[ʌv; əv] - ,

of	**Elephantiné**	**,**
的	-	,

在托特摩斯在世时，这些方尖碑是从象岛的采石场中开凿出来的。

[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] ['grænɪt] [ʌv; əv][sai'i:ni] , [ɔ:r][i:z] - - .

which	**consist**	**of**	**the**	**rose**	**-**	**coloured**	**granite**	**of**	**Syene**	**,**	**or**	**Es**	**-**	**souan**	**.**
哪个	由	的	这	玫瑰	-	有色	花岗岩	的	塞恩	,	或者	埃斯	-	-	.

其中就包括塞恩（Syene）或埃苏安（Es-souan）的玫瑰色花岗岩。

[ðiːz] ['ɔbilisks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

These	obelisks	were	to	be	set	up	in	front	of	the	Temple	of	the	Sun	,
这些	方尖碑	是	到	是	放	向上	在	正面	的	这	寺庙	的	这	太阳	,

这些方尖碑将竖立在太阳神庙前。

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ'evər] [mɪ'steɪkən][ə; eɪ] [weɪ] , [mʌst; məst][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs] ['trɪbjuːt]

and	in	however	mistaken	a	way	,	must	be	viewed	as	a	pious	tribute
和	在	然而	错误	一个	方式	,	必须	是	已查看	作为	一个	虔诚的	贡

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

to	the	Almighty	,
到	这	全能者	,

然而，无论这种表达方式多么错误，都必须将其视为对全能者的虔诚敬意。

[pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

personified	in	the	Sun	as	the	author	of	Light	and	Heat	,
拟人化的	在	这	太阳	作为	这	作者	的	光	和	热	,

太阳被拟人化为光和热的创造者，是光和热的源泉。

[ðə; ði]['frʌktɪfaɪər][ænd; ənd] [sə'steɪnər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] . { - }

the	fructifier	and	sustainer	of	animal	and	vegetable	existence	.	{	226	}
这	果树	和	维持者	的	动物	和	蔬菜	存在	.	{	-	}

动植物生命的孕育者和维持者。{226}

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔbilisks] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] .

The	preparation	of	the	two	obelisks	was	the	work	of	years	.
这	准备	的	这	二	方尖碑	曾是	这	工作	的	年	.

这两座方尖碑的建造耗时数年。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kəm'pliːʃ(ə)n] , - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ;

Before	their	completion	,	Thothmes	III	.	had	passed	away	;
前	他们的	完成	,	-	三、	.	有	通过了	离开	;

在它们完工之前，图特摩斯三世已经去世了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	the	honour	of	setting	them	up	in	their	appointed	place	belonged	to
和	这	荣誉	的	环境	他们	向上	在	他们的	任命	地方	属于	到

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

one	of	his	successors	,
一	的	他的	继承人	,

而将它们安放在指定位置的殊荣，则属于他的一位继任者。

['ræmisiːz][iː] . , [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [sɪ'spstrɪs] .

Rameses	II	.	,	familiarly	known	to	us	as	Sesostris	.
拉美西斯	二	.	,	熟悉地	已知	到	我们	作为	塞索斯特里斯	.

拉美西斯二世，我们熟知的名字是塞索斯特里斯。

[wiː; wi][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [ɪn]

We	can	fancy	the	imposing	ceremonies	which	took	place	in	erecting	the	obelisks	in
我们	能	想要	这	气势磅礴	仪式	哪个	采取	地方	在	竖立	这	方尖碑	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

front	of	the	Temple	of	the	Sun	at	Heliopolis	.
正面	的	这	寺庙	的	这	太阳	在	赫利奥波利斯	.

我们可以想象在赫利奥波利斯太阳神庙前竖立方尖碑时举行的庄严仪式。

[bəuθ] ['ɔbilisks] [wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'rektid]

Both	obelisks	were	inscribed	with	hieroglyphics	,	signifying	that	they	were	erected
两个都	方尖碑	是	铭文	和	象形文字	,	表示	那	他们	是	竖立

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][raː] ,

to	the	god	Ra	,
到	这	上帝	拉	,

两座方尖碑上都刻有象形文字，表明它们是为太阳神拉而竖立的。

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʌm] , [ɔːr][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

or	the	Rising	Sun	,	and	to	Tum	,	or	the	Setting	Sun	,
或者	这	崛起	太阳	,	和	到	汤	,	或者	这	环境	太阳	,

或者说是旭日东升，或者说是落日西沉，

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst][poʊ'etɪkl]

which	identify	them	with	the	most	ancient	and	perhaps	most	poetical
哪个	确认	他们	和	这	最多	古老的	和	也许	最多	诗意的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

superstition	in	the	world	.
迷信	在	这	世界	.

这使它们与世界上最古老、或许也是最具诗意的迷信联系起来。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['ʌðər] [baɪ]['ræmisiːz][iː] . , [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv]

To	these	hieroglyphics	were	added	others	by	Rameses	II	.	,	commemorative	of
到	这些	象形文字	是	额外	其他的	经过	拉美西斯	二	.	,	纪念	的

['sɜːrt(ə)n] ['mɪlətəri] ['kɔŋkwests] .

certain	military	conquests	.
肯定	军队	征服	.

拉美西斯二世在这些象形文字上又添加了其他文字，以纪念某些军事征服。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [naʊ] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

And	where	is	now	Heliopolis	,	the	City	of	the	Sun	,
和	在哪里	是	现在	赫利奥波利斯	,	这	城市	的	这	太阳	,

那么，太阳之城赫利奥波利斯如今又在哪里呢?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [grænd] ['ɔbilisks] [wɜːr; wər][set][ʌp][ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rʊlər]

at	which	these	grand	obelisks	were	set	up	and	venerated	by	the	ancient	rulers
在	哪个	这些	盛大	方尖碑	是	放	向上	和	受人尊敬	经过	这	古老的	统治者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

of	the	country	?
的	这	国家	?

这些宏伟的方尖碑是在哪里竖立的，并受到古代统治者的崇敬?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .

It	is	extinct	.
它	是	灭绝	.

它已经灭绝了。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [oʊld] [i'dʒɪpʃn] ['sɪtiz] , [ɪts] [d'welɪŋz] , [bɪlt] [ʌv; əv][ˌʌn'b\\:nt] [brɪks] ,

As	in	many	other	old	Egyptian	cities	,	its	dwellings	,	built	of	unburnt	bricks	,
作为	在	许多	其他	老的	埃及人	城市	,	它是	住宅	,	建造	的	未燃烧的	砖块	,

如同许多其他古埃及城市一样，这里的房屋是用未烧制的砖块建造的，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] [dʌst] .

have	long	since	crumbled	into	heaps	of	dust	.
有	长的	自从	崩溃了	进入	堆积如山	的	灰尘	.

早已化为尘埃。

[ɪts] ['splendɪd] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [dɪ'spɜːrst] .

Its	splendid	monuments	are	destroyed	or	dispersed	.
它是	灿烂	纪念碑	是	损毁	或者	分散的	.

其宏伟的古迹要么被摧毁，要么散落各处。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	the	Romans	took	possession	of	the	country	,
什么时候	这	罗马书	采取	拥有	的	这	国家	,

罗马人占领该国时，

[ðə; ði] [tuː] ['ɔbilisks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ]['ræmisiːz][iː] .

the	two	obelisks	that	had	been	erected	by	Rameses	II	.
这	二	方尖碑	那	有	到过	竖立	经过	拉美西斯	二	.

拉美西斯二世竖立的两座方尖碑。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌkliːə'pætrə][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]

in	honour	of	the	Sun	were	removed	by	the	celebrated	Cleopatra	to	grace	the
在	荣誉	的	这	太阳	是	已移除	经过	这	著名	克利奥帕特拉	到	优雅	这

- [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

Cæsarium	at	Alexandria	about	the	year	40	.
-	在	亚历山大	关于	这	年	-	.

为了纪念太阳，著名的埃及艳后克利奥帕特拉于公元 40 年左右将这些雕像移至亚历山大的凯撒宫进行装饰。

[ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [ʌp] .

There	,	near	the	shore	,	they	were	set	up	.
那里	,	靠近	这	支撑	,	他们	是	放	向上	.

他们在那里，靠近岸边的地方安营扎寨。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

One	of	them	remains	where	it	was	placed	,	and	is	a	well	-	known
一	的	他们	遗迹	在哪里	它	曾是	放置	,	和	是	一个	出色地	-	已知

['lændmɑːrk] .

landmark	.
地标	.

其中一尊雕像仍保留在原处，是著名的地标性建筑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] [tɪl]

The	other	fell	,	from	what	cause	is	unknown	,	and	there	it	has	lain	till
这	其他	跌倒	,	从	什么	原因	是	未知	,	和	那里	它	有	莱恩	直到

['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

our	times	.
我们的	时代	.

另一棵树倒塌了，原因不明，一直躺在那里直到我们这个时代。

[sʌtʃ] [ɪn] [briːf] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .

Such	in	brief	is	the	history	of	Cleopatra's	Needle	.
这样的	在	简短的	是	这	历史	的	克利奥帕特拉的	针	.

以上便是克利奥帕特拉方针的历史简述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] ['weðər] ['stændɪŋ]

It	is	upwards	of	three	thousand	three	hundred	years	old	;	and	whether	standing
它	是	向上	的	三	千	三	百	年	老的	;	和	无论	常设

[ɔːr] ['laɪɪŋ] ,

or	lying	,
或者	说谎	,

它已有三千三百年以上的历史；无论站立还是躺卧，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]

it	has	been	at	Alexandria	for	at	least	eighteen	hundred	and	thirty
它	有	到过	在	亚历山大	为了	在	至少	十八	百	和	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

它至少在亚历山大港已有1830年的历史了。

[haʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] [ˌhiːli'ɔpəlis] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə]

How	along	with	its	fellow	it	was	transported	from	Heliopolis	to	Alexandria
如何	沿着	和	它是	同伴	它	曾是	运输	从	赫利奥波利斯	到	亚历山大

,

,

,

它和它的同伴是如何从赫利奥波利斯运到亚历山大港的?

[kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [noʊn] [ðæn; ðən] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

can	no	more	be	known	than	how	the	Pyramids	were	built	.
能	不	更多的	是	已知	比	如何	这	金字塔	是	建造	.

就像金字塔是如何建造的一样，我们至今也无从知晓。

['daʊtləs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [tɔɪl] ;

Doubtless	**,**	**there**	**would**	**be**	**an**	**enormous**	**expenditure**	**of**	**human**	**toil**	**;**
毫无疑问	,	那里	会	是	一个	巨大的	支出	的	人类	辛劳	;

毫无疑问，这将耗费大量的人力物力；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] .

but	**at**	**the**	**time**	**that**	**was**	**not**	**regarded**	**.**
但	在	这	时间	那	曾是	不是	认为	.

但当时并没有人考虑到这一点。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] ['kæptʃərd] [ɪn]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

Unfortunate	**beings**	**captured**	**in**	**battle**	**were**	**condemned**	**to**	**slavery**	**,**	**and**	**if**	**they**
不幸	生物	捕获	在	战斗	是	谴责	到	奴隶制	,	和	如果	他们

['perɪʃt] [ɪn] ['drægɪŋ] [hjuːdʒ] [stoʊnz] ,

perished	**in**	**dragging**	**huge**	**stones**	**,**
遇难	在	拖拽	巨大的	石头	,

不幸的战俘会被判为奴隶，如果他们在拖拽巨石时死去，

[noʊ][wʌn] [kɛəd] .

no	**one**	**cared**	**.**
不	一	关心	.

没人关心。

[ɪf] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

If	**Cleopatra's**	**Needle**	**could**	**speak**	**,**
如果	克利奥帕特拉的	针	可以	说话	,

如果克利奥帕特拉方尖碑会说话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] .

it	**would**	**tell**	**of**	**cruelties**	**of**	**which**	**we**	**can**	**form**	**no**	**adequate**	**conception**	**.**
它	会	告诉	的	残忍	的	哪个	我们	能	形式	不	足够的	概念	.

它将讲述我们无法充分想象的残酷暴行。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔbilisks] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;

The	**two**	**obelisks**	**were**	**nearly**	**of**	**the**	**same**	**dimensions**	**;**
这	二	方尖碑	是	几乎	的	这	相同的	方面	;

这两个方尖碑的尺寸几乎相同；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	**standing**	**in**	**their**	**original**	**position**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**the**	**Sun**	**,**
和	常设	在	他们的	原来的	位置	在	正面	的	这	寺庙	的	这	太阳	,

他们仍然站在太阳神庙前的原位上，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

they	**must**	**have**	**had**	**a**	**most**	**imposing**	**appearance**	**.**
他们	必须	有	有	一个	最多	气势磅礴	外貌	.

他们一定外表非常威武。

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [skwer] [ɪn][fɔːrm] , ['meʒərz] ['sɪksti] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

The	**prostrate**	**obelisk**	**,**	**square**	**in**	**form**	**,**	**measures**	**sixty**	**-**	**eight**	**and**	**a**	**half**
这	前列腺	方尖碑	,	正方形	在	形式	,	措施	六十	-	八	和	一个	一半

[fiːt] [lɔːŋ] ,

feet	**long**	**,**
脚	长的	,

这座方形的横卧方尖碑长六十八英尺半。

[sɪks] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

six	**feet**	**eleven**	**inches**	**wide**	**on**	**each**	**side**	**at**	**the**	**base**	**,**
六	脚	十一	英寸	宽的	在	每个	边	在	这	根据	,

底部两侧宽六英尺十一英寸，

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

tapering	**to**	**four**	**feet**	**nine**	**inches**	**near**	**the**	**summit**	**,**
逐渐变细	到	四	脚	九	英寸	靠近	这	首脑	,

接近山顶时逐渐变细至四英尺九英寸。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['næroʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [pɔɪnt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpirə'midiɔn] .

whence	**it**	**narrows**	**to**	**a**	**pyramidal**	**point**	**called**	**the**	**pyramidion**	**.**
何处	它	变窄	到	一个	金字塔形	观点	称为	这	金字塔	.

从那里开始，它逐渐收窄成一个称为锥顶的锥尖。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**may**	**have**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**its**	**appearance**	**from**	**that**	**of**	**the**
我们	可能	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	它是	外貌	从	那	的	这

['lʌksɔː]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ,

Luxor	**obelisk**	**,**
卢克索	方尖碑	,

我们或许可以从卢克索方尖碑的外观大致了解它的样子。

[set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [æt; ət]['pærɪs] ,

set	**up**	**on**	**a**	**pedestal**	**in**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Concorde**	**at**	**Paris**	**,**
放	向上	在	一个	座	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	在	巴黎	,

被安置在巴黎协和广场的基座上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['meʒərz] ['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

which	**is**	**the**	**same**	**shape**	**,**	**and**	**measures**	**seventy**	**-**	**two**	**feet**	**three**	**inches**	**in**	**height**	**,**
哪个	是	这	相同的	形状	,	和	措施	七十	-	二	脚	三	英寸	在	高度	,

形状相同，高度为72英尺3英寸。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd] [weɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

exclusive	**of**	**the**	**pedestal**	**of**	**fifteen**	**feet**	**,**	**and**	**weighs**	**five**	**hundred**	**thousand**
独家的	的	这	座	的	十五	脚	,	和	重量	五	百	千

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

不包括十五英尺高的底座，重五十万磅。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][frʌm; frəm]['lʌksɔː] , [nɪr] [θiːbz] , [tuː; tə]['pærɪs] ,

The	**cost**	**of**	**removing**	**this**	**obelisk**	**from**	**Luxor**	**,**	**near**	**Thebes**	**,**	**to**	**Paris**	**,**
这	成本	的	移除	这	方尖碑	从	卢克索	,	靠近	底比斯	,	到	巴黎	,

将这座方尖碑从底比斯附近的卢克索运到巴黎的费用是：

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] , [ɔːr] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

was	**about**	**two**	**millions**	**of**	**francs**	**,**	**or**	**eighty**	**thousand**	**pounds**	**.**
曾是	关于	二	百万	的	法郎	,	或者	八十	千	磅	.

大约是两百万法郎，也就是八万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnəlɪθ] , [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['saɪəˌnaɪt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	**is**	**a**	**handsome**	**monolith**	**,**	**of**	**reddish**	**Syenite**	**,**	**but**	**unfortunately**	**it**	**is**
它	是	一个	英俊的	巨石	,	的	微红	正长岩	,	但	很遗憾	它	是

['dæmɪdʒd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

damaged	**near**	**the**	**top**	**,**
损坏的	靠近	这	顶部	,

这是一块外形优美的红色正长岩巨石，但可惜的是，它的顶部附近已经受损。

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**suffers**	**from**	**the**	**bad**	**taste**	**exhibited**	**in**	**the**	**pedestal**	**on**	**which**	**it**	**was**
和	遭受	从	这	坏的	品尝	展出	在	这	座	在	哪个	它	曾是

[i'rektid] [ɪn] - .

erected	**in**	**1836**	**.**
竖立	在	-	.

并且，它也受到了1836年竖立在其底座上的糟糕品味的影响。

[ɪn] [roʊm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔbilisks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

In	Rome	there	are	a	number	of	obelisks	of	different	sizes	that	had	been
在	罗马	那里	是	一个	数字	的	方尖碑	的	不同的	尺寸	那	有	到过

[brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

brought	from	Egypt	by	the	Romans	.
带来	从	埃及	经过	这	罗马书	.

罗马城内有许多大小不一的方尖碑，都是罗马人从埃及带来的。

['jʊrəp] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt]

Europe	may	be	said	to	have	come	in	for	a	fair	share	of	these	ancient
欧洲	可能	是	说	到	有	来	在	为了	一个	公平的	分享	的	这些	古老的

['mɔnjumənts] .

monuments	.
纪念碑	.

可以说，欧洲在这些古代遗迹中占有相当大的比例。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] — [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['mætərz]

There	is	room	,	however	,	for	one	more	—	Cleopatra's	Needle	,	which	,	had	matters
那里	是	房间	,	然而	,	为了	一	更多的	—	克利奥帕特拉的	针	,	哪个	,	有	事情

[bɪn] ['mænɪdʒd] ['raɪtli] ,

been	managed	rightly	,
到过	管理	没错	,

然而，这里还有一席之地——克利奥帕特拉方针，如果当初处理得当的话，

[ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

should	long	since	have	been	brought	to	England	and	set	up	in	the	metropolis	.
应该	长的	自从	有	到过	带来	到	英格兰	和	放	向上	在	这	都会	.

早就应该引进英国，并在大都市建立起来了。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [naʊ] [set][ɑːn] [fʊt] [baɪ]['mɪstər][i'ræzməs] ['wɪlsn] ,

This	brings	us	to	the	project	now	set	on	foot	by	Mr	Erasmus	Wilson	,
这	带来	我们	到	这	项目	现在	放	在	脚	经过	先生	伊拉斯谟	威尔逊	,

这就引出了伊拉斯谟·威尔逊先生目前正在启动的项目，

[æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən][ɪn] ['lʌndən] ,

an	eminent	surgeon	in	London	,
一个	杰出	外科医生	在	伦敦	,

伦敦一位杰出的外科医生

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][mjuː'nɪfəsəntli] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔːst][ʌv; əv]

and	who	has	munificently	undertaken	to	be	at	the	entire	cost	of
和	WHO	有	慷慨地	已	到	是	在	这	全部的	成本	的

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

bringing	the	obelisk	from	Alexandria	.
带来	这	方尖碑	从	亚历山大	.

并且慷慨地承担了将方尖碑从亚历山大运来的全部费用。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ə'roʊz] , [æz; əz]['mɪstər] ['wɪlsn] [ɪk'spleɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	idea	of	doing	so	arose	,	as	Mr	Wilson	explains	in	a	letter	to	a
这	主意	的	正在做	所以	出现	,	作为	先生	威尔逊	解释	在	一个	信	到	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

正如威尔逊先生在给朋友的一封信中所解释的那样，产生这个想法的缘由是这样的：

[ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒeɪmz][ˌælɪg'zændər] , [siː] . [biː] . -

in	having	had	a	communication	from	General	Sir	James	Alexander	,	C	.	B	.	'
在	拥有	有	一个	沟通	从	一般的	先生	詹姆斯	亚历山大	,	C	.	B	.	-

[hiː; hi] , [sɜːr][dʒeɪmz] ,

He	,	Sir	James	,
他	,	先生	詹姆斯	,

在收到詹姆斯·亚历山大爵士（CB）将军的来信后，“他，詹姆斯爵士，

[rɪ'kaʊntid] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][æt; ət]

recounted	that	he	had	paid	a	visit	to	the	prostrate	obelisk	at
叙述	那	他	有	有薪酬的	一个	访问	到	这	前列腺	方尖碑	在

[,ælɪg'zændriə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Alexandria	in	the	spring	of	1875	,
亚历山大	在	这	春天	的	-	,

他回忆说，他曾在1875年春天参观过亚历山大港的倒伏方尖碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [,æsə'teɪn] [ɪts] [steɪt] [ʌv; əv][,prezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti]

with	the	view	of	ascertaining	its	state	of	preservation	and	the	possibility
和	这	看法	的	确定	它是	状态	的	保存	和	这	可能性

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌndən] ;

of	bringing	it	to	London	;
的	带来	它	到	伦敦	;

为了确定其保存状况以及将其运往伦敦的可能性；

[ðæt] [hi:; hi] [strɪpt] [,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ləm]

that	he	stripped	it	of	its	covering	of	sand	,	and	found	the	column
那	他	脱衣舞	它	的	它是	覆盖	的	沙	,	和	成立	这	柱子

[ʌn'ɪndʒərd] ,

uninjured	,
未受伤	,

他剥去覆盖在石柱上的沙子，发现石柱完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪts]['trænzɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ;

and	that	he	felt	assured	that	its	transit	might	be	safely	accomplished	;
和	那	他	毛毡	保证	那	它是	交通	可能	是	安全	完成	;

他确信运输过程能够安全完成；

[ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st] ,

that	all	that	was	needed	were	the	means	of	defraying	the	cost	,
那	全部	那	曾是	需要	是	这	方法	的	支付	这	成本	,

所需要的只是支付费用的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [,ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] ;

and	the	determination	to	bring	the	undertaking	to	a	successful	issue	;
和	这	决心	到	带来	这	承诺	到	一个	成功的	问题	;

以及将这项事业圆满完成的决心；

[ðæt] [hi:; hi]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

that	he	contemplated	for	this	object	to	obtain	the	interest	of	the	city	of
那	他	思考	为了	这	目的	到	获得	这	兴趣	的	这	城市	的

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

London	and	the	government	;
伦敦	和	这	政府	;

他为此目的考虑的是为了获得伦敦市和政府的利益；

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

但是，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][,si: 'oʊ] - [,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,metrə'pɑ:lɪtən] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

although	he	had	secured	the	co	-	operation	of	the	Metropolitan	Board	of
虽然	他	有	安全	这	合作	-	手术	的	这	大都会	木板	的

[wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt][ɑ:n][ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Works	for	a	site	on	the	Thames	Embankment	,
作品	为了	一个	地点	在	这	泰晤士河	堤	,

尽管他已获得大都会工程委员会的合作，同意在泰晤士河堤岸选址，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][səb'stænʃ(ə)l] ['prɑːgres] . -

he	had	made	no	substantial	progress	.	'
他	有	制成	不	重大的	进步	.	-

他没有取得任何实质性进展。

['mɪstər] ['wɪlsn] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

Mr	Wilson	goes	on	to	explain	what	he	did	in	the	circumstances	.
先生	威尔逊	去	在	到	解释	什么	他	做过	在	这	情况	.

威尔逊先生接着解释了他在当时情况下所采取的行动。

- [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz][ˌælɪg'zændər]

'	On	the	7th	of	December	,	I	had	a	conversation	with	Sir	James	Alexander
-	在	这	7th	的	十二月	,	我	有	一个	对话	和	先生	詹姆斯	亚历山大

.

:

.

“12月7日，我与詹姆斯·亚历山大爵士进行了一次谈话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

He	was	very	anxious	to	succeed	in	his	object	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	成功	在	他的	目的	,

他非常渴望实现自己的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][plæn][prə'poʊzd][baɪ]['mɪstər][dʒɑːn]['dɪksən] , [siː] . [iː] . , [huːm] [aɪ]

and	he	mentioned	a	plan	proposed	by	Mr	John	Dixon	,	C	.	E	.	,	whom	I
和	他	提及	一个	计划	建议的	经过	先生	约翰	迪克森	,	C	.	E	.	,	谁	我

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] .

promised	to	see	.
承诺	到	看	.

他还提到了约翰·迪克森先生（CE）提出的一个计划，我答应会去见他。

[æt; ət][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

At	my	interview	with	him	,	I	listened	to	his	plan	.
在	我的	面试	和	他	,	我	听着	到	他的	计划	.

在面试他的时候，我听了他的计划。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnəlɪθ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	explained	the	position	of	the	monolith	,	within	a	few	yards	of	the	sea	,
他	解释	这	位置	的	这	巨石	,	之内	一个	很少	码	的	这	海	,

他解释了巨石的位置，它距离海边只有几码远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [roʊld] ['ɪntuː]

and	the	ease	with	which	it	could	be	inclosed	in	a	cylinder	,	rolled	into
和	这	舒适	和	哪个	它	可以	是	封闭	在	一个	圆柱	,	滚动	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

以及它可以轻易地被装进圆筒里，滚入水中，

[toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kiːl] ,

towed	to	the	harbour	for	the	purpose	of	putting	on	to	it	a	keel	,
被拖走	到	这	港口	为了	这	目的	的	推杆	在	到	它	一个	龙骨	,

被拖到港口以便安装龙骨。

[ə; eɪ] ['rʌdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] ['bæləstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [depθ] [ʌv; əv]

a	rudder	,	and	a	deck	,	and	then	ballasting	it	to	a	proper	depth	of
一个	舵	,	和	一个	甲板	,	和	然后	压载	它	到	一个	恰当的	深度	的

[floʊ'teɪʃn] .

flotation	.
浮选	.

一个舵，一个甲板，然后压载使其达到适当的浮力深度。

[ðə; ði] ['prɑːses] [rɪ'kwaɪərd] [ker] , ['naɪsəti] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [saʊnd]

The	process	required	care	,	nicety	,	and	judgment	,	but	was	evidently	sound
这	过程	必需的	关心	,	友善	,	和	判断	,	但	曾是	显然	声音

[ænd; ənd] ['præktɪkəbl] . -

and	practicable	.	'
和	切实可行的	.	-

这个过程需要谨慎、细致和判断力，但显然是合理且可行的。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs]['mɪstər] ['wɪlsn] [rɪ'siːvd] [helpt] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

The	professional	advice	Mr	Wilson	received	helped	to	confirm	this	opinion	,
这	专业的	建议	先生	威尔逊	已收到	帮助	到	确认	这	观点	,

威尔逊先生得到的专业建议也印证了这一观点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] ['trænspɔːrt]

and	he	finally	resolved	to	enter	into	a	contract	for	the	safe	transport
和	他	最后	已解决	到	进入	进入	一个	合同	为了	这	安全的	运输

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəlɪθ] .

of	the	monolith	.
的	这	巨石	.

他最终决定签订合同，以确保巨石的安全运输。

['mɪstər]['dɪksən][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][kɔːst][tuː; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

Mr	Dixon	was	willing	to	limit	the	cost	to	eight	thousand	pounds	;
先生	迪克森	曾是	愿意的	到	限制	这	成本	到	八	千	磅	;

迪克森先生愿意将费用控制在八千英镑以内；

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['feɪljər] ,

but	to	leave	no	room	for	failure	,
但	到	离开	不	房间	为了	失败	,

但要确保不留任何失败的余地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

it	was	agreed	he	should	receive	ten	thousand	pounds	on	the	safe	erection	of
它	曾是	同意	他	应该	收到	十	千	磅	在	这	安全的	勃起	的

[ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['pɪriəd] .

the	obelisk	on	the	Thames	Embankment	within	a	specified	period	.
这	方尖碑	在	这	泰晤士河	堤	之内	一个	指定的	时期	.

双方约定，如果他能在规定的时间内安全地在泰晤士河堤岸上竖立起方尖碑，他将获得一万英镑的报酬。

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː][ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] ; ['mɪstər]['dɪksən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɔːl] [rɪsks] . { -

A	contract	was	entered	into	on	this	basis	;	Mr	Dixon	undertaking	all	risks	.	{	227
一个	合同	曾是	进入	进入	在	这	基础	;	先生	迪克森	承诺	全部	风险	.	{	-

}

}																

}

在此基础上签订了合同；迪克森先生承担所有风险。{227}

[wiː; wi] ['gædər] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['wɪlsənz] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [.mis'giviŋz] [æz; əz]

We	gather	from	Mr	Wilson's	letter	that	he	had	serious	misgivings	as
我们	收集	从	先生	威尔逊的	信	那	他	有	严肃的	疑虑	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

to	the	success	of	a	public	subscription	,
到	这	成功	的	一个	民众	订阅	,

从威尔逊先生的信中我们可以看出，他对公众募捐能否成功深感担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][soʊ]

and	that	after	all	it	was	a	shabby	kind	of	proceeding	,	unworthy	of	so
和	那	后	全部	它	曾是	一个	破旧	种类	的	进行中	,	不配	的	所以

[greɪt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

great	an	object	.
伟大的	一个	目的	.

说到底，这是一种卑鄙的程序，配不上如此伟大的目标。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd]

In	short	,	feeling	he	could	afford	the	outlay	,	he	took	the	matter	in	hand
在	短的	,	感觉	他	可以	买得起	这	支出	,	他	采取	这	事情	在	手

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

简而言之，他觉得自己能够承担这笔开支，于是亲自处理了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æt; ət][æn; ən][end] .

and	the	element	of	expense	was	therefore	at	an	end	.
和	这	元素	的	费用	曾是	所以	在	一个	结尾	.

因此，费用因素也就不复存在了。

['eni] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ]['mɪstər]['dɪksən] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Any	other	difficulty	was	removed	by	Mr	Dixon	receiving	the	concurrence	of	the
任何	其他	困难	曾是	已移除	经过	先生	迪克森	接收	这	一致	的	这

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

government	and	of	the	Khedive	of	Egypt	.
政府	和	的	这	赫迪夫	的	埃及	.

迪克森先生获得了埃及政府和总督的同意，其他任何困难都得以消除。

- [aɪ][hæv; həv] , - [sez] ['mɪstər] ['wɪlsn] ,

'	I	have	,	'	says	Mr	Wilson	,
-	我	有	,	-	说道	先生	威尔逊	,

"我有，"威尔逊先生说。

- [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm]['mɪstər]['dɪksən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] [freɪt]

'	the	assurance	from	Mr	Dixon	that	the	cylinder	ship	with	its	precious	freight
-	这	保证	从	先生	迪克森	那	这	圆柱	船	和	它是	宝贵的	货运

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [floʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][nekst] . -

may	be	expected	to	float	into	the	Thames	in	July	next	.	'
可能	是	预期的	到	漂浮	进入	这	泰晤士河	在	七月	下一个	.	-

"迪克森先生保证，载着珍贵货物的圆柱形货轮有望在明年七月驶入泰晤士河。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][prə'poʊzd][plæn] ,

So	far	as	we	can	understand	the	proposed	plan	,
所以	远的	作为	我们	能	理解	这	建议的	计划	,

就我们目前对该计划的理解而言，

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [krɔːs] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr] ['daɪəfræmz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]

Cleopatra's	Needle	is	to	be	fixed	by	cross	divisions	or	diaphragms	of	wood	in	a
克利奥帕特拉的	针	是	到	是	固定的	经过	叉	部门	或者	隔膜	的	木头	在	一个

[sə'lɪndrɪk(ə)l]['ves(ə)l][ʌv; əv]['mæliəb(ə)l]['aɪərn] [pleɪts] .

cylindrical	vessel	of	malleable	iron	plates	.
圆柱体	血管	的	可塑性	铁	盘子	.

克利奥帕特拉之针要用木制的十字隔板或隔片固定在由可锻铁板制成的圆柱形容器中。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] ['daɪəfræmz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [naɪn]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts]

There	will	be	seven	diaphragms	,	and	consequently	nine	water	-	tight	compartments
那里	将要	是	七	隔膜	,	和	最后	九	水	-	紧的	隔间

.

:

.

将会有七个隔膜，因此会有九个水密隔室。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd][ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [wel] [pækt] ,

For	safety	,	the	obelisk	will	be	inclosed	in	wood	,	and	well	packed	,
为了	安全	,	这	方尖碑	将要	是	封闭	在	木头	,	和	出色地	包装	,

为了安全起见，方尖碑将被包裹在木头中，并妥善包装。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sentrəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [æt; ət][bəuθ]

a	little	below	the	central	level	of	the	vessel	,	which	will	be	closed	at	both
一个	小的	以下	这	中央	等级	的	这	血管	,	哪个	将要	是	关闭	在	两个都

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

略低于容器的中心水平面，两端都将封闭。

[wen] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ˌɪn'saɪd] ,

When	completed	with	the	obelisk	inside	,
什么时候	完全的	和	这	方尖碑	里面	,

当方尖碑内部完成后，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] .

the	vessel	will	be	about	ninety	-	five	feet	in	length	and	fifteen	feet	across	.
这	血管	将要	是	关于	九十	-	五	脚	在	长度	和	十五	脚	穿过	.

该船长约95英尺，宽约15英尺。

['æftər] ['biːɪŋ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

After	being	rolled	into	the	sea	,	and	towed	to	the	harbour	,	it	will	be
后	存在	滚动	进入	这	海	,	和	被拖走	到	这	港口	,	它	将要	是

['bæləstid] ,

ballasted	,
压载	,

被拖入海中并拖至港口后，它将被压载。

[ænd; ənd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːl] , [dek] , [seɪl] , [ænd; ənd] ['rʌdər] .

and	be	provided	with	a	keel	,	deck	,	sail	,	and	rudder	.
和	是	假如	和	一个	龙骨	,	甲板	,	帆	,	和	舵	.

并配备龙骨、甲板、帆和舵。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , ['mænˌhoʊlz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

For	these	operations	,	manholes	will	have	been	left	in	the	cylinder	.
为了	这些	运营	,	人孔	将要	有	到过	左边	在	这	圆柱	.

在这些操作中，圆柱体上会留下人孔。

[ðiːz] [hoʊlz] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd] , [soʊ] [ðæt] ['ækses] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

These	holes	will	be	opened	,	so	that	access	may	be	obtained	to	all	the
这些	孔	将要	是	打开	,	所以	那	使用权	可能	是	获得	到	全部	这

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

这些孔将被打开，以便进入所有隔间。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][pɑːrt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt]['entər] [ɪf] ['nesəseri] ,

There	will	be	no	part	into	which	a	man	may	not	enter	if	necessary	,
那里	将要	是	不	部分	进入	哪个	一个	男人	可能	不是	进入	如果	必要的	,

如有必要，任何人都可以进入任何区域。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪz]['faɪnəli] [siːld] [ʌp][fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] .

until	the	cylinder	is	finally	sealed	up	for	floating	.
直到	这	圆柱	是	最后	密封	向上	为了	漂浮的	.

直到气缸最终密封以便漂浮。

[wen] [meɪd] ['θɜːrəli] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [siː] - ['wɜːrðɪ] ,

When	made	thoroughly	ship	-	shape	and	sea	-	worthy	,
什么时候	制成	彻底	船	-	形状	和	海	-	值得	,

当整修完毕，达到适航状态后，

[ðen] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] [freɪt] [wɪl] [set] [ɔːf][ɑːn][ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ,

then	the	vessel	with	its	precious	freight	will	set	off	on	its	voyage	,
然后	这	血管	和	它是	宝贵的	货运	将要	放	离开	在	它是	航程	,

然后，载着珍贵货物的船只将启程远航。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [skɪld] ['mærɪnəz] ,

under	the	charge	of	two	or	three	skilled	mariners	,
在下面	这	收费	的	二	或者	三	熟练	水手们	,

在两到三名熟练水手的带领下，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] [ɑ:n] [dek] [wɪl] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] .

for	whom	a	small	cabin	on	deck	will	be	provided	.
为了	谁	一个	小的	舱	在	甲板	将要	是	假如	.

我们将为他们提供甲板上的小船舱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [toʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [baɪ] [ə; eɪ] [sti:m] - [tʌg] ;

It	will	be	towed	the	whole	way	by	a	steam	-	tug	;
它	将要	是	被拖走	这	所有的	方式	经过	一个	蒸汽	-	拖船	;

全程将由蒸汽拖船拖曳；

[ðə; ði] [seɪl] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər] ['stediŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

the	sail	being	simply	for	steadying	the	cylinder	.
这	帆	存在	简单地	为了	稳定	这	圆柱	.

帆的作用仅仅是稳定圆柱体。

[ðə; ði] [sti:m] - [tʌg] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] ,

The	steam	-	tug	,	or	with	whatever	other	assistance	that	may	be	necessary	,
这	蒸汽	-	拖船	,	或者	和	任何	其他	协助	那	可能	是	必要的	,

蒸汽拖船，或者其他任何必要的辅助设备，

[wɪl] [toʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pɑ:rt]

will	tow	the	vessel	up	the	Thames	,	and	lay	it	alongside	a	convenient	part
将要	拖	这	血管	向上	这	泰晤士河	,	和	躺	它	旁边	一个	方便的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

of	the	Embankment	.
的	这	堤	.

将把这艘船拖到泰晤士河上游，并将其停放在堤岸上合适的位置。

[wer] [ɪts] [prɪ'saɪs] [saɪt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæz; həz] [nɑ:t] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

Where	its	precise	site	is	to	be	has	not	,	we	believe	,	been	determined	.
在哪里	它是	精确的	地点	是	到	是	有	不是	,	我们	相信	,	到过	决定	.

我们认为，它的确切位置尚未确定。

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [haɪ'drɔ:lɪk] ['paʊər] ,

By	the	agency	of	hydraulic	power	,
经过	这	机构	的	液压	力量	,

借助水力动力，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɪts]

there	will	be	no	serious	difficulty	in	raising	it	to	an	erect	position	on	its
那里	将要	是	不	严肃的	困难	在	提高	它	到	一个	直立	位置	在	它是

[ə'saɪnd] ['pedɪst(ə)l] .

assigned	pedestal	.
分配	座	.

将其竖立在指定的基座上不会有任何严重困难。

[ðer; ðər] [wɪl] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

There	will	,	we	think	,	be	a	concurrence	of	opinion	,
那里	将要	,	我们	思考	,	是	一个	一致	的	观点	,

我们认为，各方意见将会达成共识。

[ðæt] [noʊ] [saɪt] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septəb(ə)l] [æz; əz] [ɑ:n] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pɔɪnt]

that	no	site	would	be	so	universally	acceptable	as	on	some	conspicuous	point
那	不	地点	会	是	所以	普遍地	可接受	作为	在	一些	显眼的	观点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] ,

of	the	Thames	Embankment	,
的	这	泰晤士河	堤	,

没有哪个地点比泰晤士河堤岸的某个显眼位置更能被所有人接受。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] .

where	the	effect	towards	the	river	would	be	particularly	striking	.
在哪里	这	影响	向	这	河	会	是	特别	引人注目	.

其中对河流的影响将尤为显著。

[wʌt] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'poʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['saɪlənt]

What	more	fitting	place	of	permanent	repose	than	the	banks	of	the	'	Silent
什么	更多的	配件	地方	的	永恒的	休息	比	这	银行	的	这	-	沉默的

['haɪweɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [kən'templətɪv] [ˌvenə'reɪʃn] ,

Highway	'	for	the	ancient	symbol	of	contemplative	veneration	,
公路	-	为了	这	古老的	象征	的	沉思的	崇敬	,

对于这象征着沉思敬仰的古老符号而言，还有什么地方比"寂静公路"的河岸更适合作为永久安息之所呢?

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ra:][ænd; ənd] [tʌm] ?

the	Divine	Architect	of	the	Universe	,	Ra	and	Tum	?
这	神圣的	建筑师	的	这	宇宙	,	拉	和	汤	?

宇宙的神圣建筑师，拉和图姆?

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['væstli] ['ɪntrəstɪŋ]

A	great	day	for	the	metropolis	will	be	that	on	which	this	vastly	interesting
一个	伟大的	天	为了	这	都会	将要	是	那	在	哪个	这	非常	有趣的

['mɑ:nəlɪθ] [ɪz] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] !

monolith	is	stuck	upright	in	English	ground	!
巨石	是	卡住	直立	在	英语	地面	!

对于这座大都市来说，伟大的一天将是这座意义非凡的巨石在英国土地上竖立起来的那一天!

[wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['maɪnər][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ʌv; əv][pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

We	can	shew	some	minor	works	of	art	of	perhaps	as	great	antiquity	,
我们	能	展示	一些	次要的	作品	的	艺术	的	也许	作为	伟大的	古代	,

我们可以展示一些年代可能同样久远的小型艺术作品，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] ['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] ['pɪriəd] ,

such	as	the	stone	axes	of	the	pre	-	historic	period	,
这样的	作为	这	石头	轴	的	这	预	-	历史性	时期	,

例如史前时期的石斧，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

but	nothing	to	compare	with	the	product	of	Egyptian	civilisation	something
但	没有什么	到	比较	和	这	产品	的	埃及人	文明	某物

[laɪk] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

like	four	thousand	years	ago	.
喜欢	四	千	年	前	.

但这与大约四千年前埃及文明的产物相比，简直是小巫见大巫。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ʌn'tɔ:rd] ['æksɪdənt] [meɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Trusting	that	no	untoward	accident	may	occur	to	derange	the	plans	for	the
信任	那	不	不愉快的	事故	可能	发生	到	精神错乱	这	计划	为了	这

['mærɪtaɪm]['trænspɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,

maritime	transport	of	this	interesting	object	,
海上	运输	的	这	有趣的	目的	,

希望不会发生任何意外事故，扰乱这件有趣物品的海上运输计划。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['greɪʃəs]

there	cannot	but	be	a	universal	feeling	of	satisfaction	at	the	gracious
那里	不能	但	是	一个	普遍的	感觉	的	满意	在	这	亲切

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['wɪlsn] [hæz; həz]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] [wʌt]

manner	in	which	Mr	Wilson	has	organised	a	scheme	for	effecting	what
方式	在	哪个	先生	威尔逊	有	有组织的	一个	方案	为了	产生影响	什么

[hæz; həz]['bæfəld]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sentʃəri] .

has	baffled	everybody	since	the	beginning	of	the	present	century	.
有	困惑	大家	自从	这	开始	的	这	展示	世纪	.

威尔逊先生以如此优雅的方式组织了一项计划，解决了自本世纪初以来一直困扰着所有人的问题，人们不禁会感到普遍的满意。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ,

When	there	is	so	much	begging	of	money	for	all	sorts	of	objects	,
什么时候	那里	是	所以	很多	乞讨	的	钱	为了	全部	排序	的	对象	,

当到处都是乞讨各种物品的人时，

[ðə; ði] ['hɑ:rtinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [wɪl] [bi:; bi] ['fræŋkli] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

the	heartiness	of	his	spontaneous	generosity	will	be	frankly	acknowledged	.
这	热情	的	他的	自发的	慷慨	将要	是	坦率地说	已确认	.

他那份发自内心的慷慨之举，必将得到真诚的赞扬。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɑ:ri:ənz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

CHAPTER	XVIII	.	—	MARIAN'S	GENEROSITY	.
章	十八	.	—	玛丽安的	慷慨	.

第十八章——玛丽安的慷慨。

['meriən] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

Marian	was	,	I	believe	,
玛丽安	曾是	,	我	相信	,

我相信，玛丽安是.....

['dʒenjuɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['lɪliənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] ['fɛrvju:] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ]

genuinely	disappointed	at	Lilian's	decision	to	leave	Fairview	and	retire	with
真的	失望的	在	莉莲的	决定	到	离开	费尔维尤	和	退休	和

[hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm] .

her	aunt	to	some	cottage	home	.
她	阿姨	到	一些	小屋	家	.

莉莲决定离开费尔维尤，和她姑姑一起退休到某个乡间别墅居住，我对此感到非常失望。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [soʊ] ! -

'	It	will	look	so	!	'
-	它	将要	看	所以	!	-

"看起来会很像！"

[ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [wɪtʃ] [wɜ:rdz][pər'hæps][best] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər]

she	ejaculated	again	and	again	;	which	words	perhaps	best	expressed	her
她	射精	再次	和	再次	;	哪个	字	也许	最好的	表达	她

['sentɪments] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

sentiments	upon	the	point	.
情感	之上	这	观点	.

她一次又一次地射精；这或许最能表达她对此的感受。

- ['pi:p(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['hænsəmli] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,

'	People	might	think	I	had	not	been	inclined	to	behave	handsomely	towards	you	,
-	人们	可能	思考	我	有	不是	到过	倾斜	到	表现	英俊地	向	你	,

人们可能会认为我无意对你表现出友善的态度，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːfər] [mɔːr] ['ferli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

you	**know**	**;**	**but**	**I'm**	**sure**	**no**	**one**	**could**	**offer**	**more**	**fairly**	**than**	**I**	**do**	**.**
你	知道	;	但	我是	当然	不	一	可以	提供	更多的	相当	比	我	做	.

你知道的；但我相信没有人能比我给出更公平的答复。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][rʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][raɪd][aʊt][ɪn] ,

There's	**the**	**run**	**of**	**the**	**place**	**,**	**and**	**a**	**carriage**	**to**	**ride**	**out**	**in**	**,**
有	这	跑步	的	这	地方	,	和	一个	运输	到	骑	出去	在	,

可以随意走动，还可以乘坐马车外出。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kiːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][spend][æz; əz]

and	**your**	**keep**	**,**	**and**	**all**	**that**	**;**	**besides**	**two**	**hundred**	**a**	**year**	**to**	**spend**	**as**
和	你的	保持	,	和	全部	那	;	除了	二	百	一个	年	到	花费	作为

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	**please**	**.**
你	请	.

还有你的伙食费等等；此外每年还有两百块钱可以随意支配。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr]

I	**had**	**only**	**two**	**hundred**	**a**	**year**	**to**	**do**	**everything**	**with**	**,**	**you**	**know**	**,**	**before**
我	有	仅有的	二	百	一个	年	到	做	一切	和	,	你	知道	,	前

[pɑː] [daɪd] .

Pa	**died**	**.**
宾夕法尼亚州	死亡	.

你知道，在我父亲去世之前，我每年只有两百块钱来维持生计。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] — [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [pər'hæps][maɪnd] ['seɪɪŋ] - — —

And	**if**	**that**	**isn't**	**enough**	**—**	**well**	**,**	**I**	**shouldn't**	**perhaps**	**mind**	**saying**	**'**	**—**	**—**
和	如果	那	不是	足够的	—	出色地	,	我	不应该	也许	头脑	说	-	—	—

如果这还不够——好吧，我或许不介意说——

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , - ['mɜːmɜd] [pʊr] ['lɪlɪən] .

'	**It**	**would**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**enough**	**,**	**'**	**murmured**	**poor**	**Lilian**	**.**
-	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	足够的	,	-	低声说道	贫穷的	莉莲	.

“这已经绰绰有余了，”可怜的莉莲喃喃自语道。

- ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [ænt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

'	**Only**	**I**	**must**	**be**	**with**	**my**	**dear**	**aunt**	**wherever**	**she**	**is**	**,**
-	仅有的	我	必须	是	和	我的	亲爱的	阿姨	无论	她	是	,

“我一定要陪在我亲爱的姑妈身边，无论她在哪里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] . — [duː][juː; jʊ]

and	**she**	**prefers**	**having**	**a**	**home**	**of**	**her**	**own**	**,**	**however**	**humble**	**.**	**—**	**Do**	**you**
和	她	偏好	拥有	一个	家	的	她	自己的	,	然而	谦逊的	.	—	做	你

[nɑːt] , ['ænti] ? -

not	**,**	**auntie**	**?**	**'**
不是	,	阿姨	?	-

她更喜欢拥有自己的房子，哪怕再简陋也好。——是吗，姑妈？

['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] ['meriən][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

Mrs	**Tipper**	**was**	**very**	**decided**	**upon**	**that**	**point**	**;**	**and**	**Marian**	**did**	**not**	**object**	**.**
太太	翻斗车	曾是	非常	决定	之上	那	观点	;	和	玛丽安	做过	不是	目的	.

蒂珀太太在这点上非常坚定；玛丽安也没有反对。

- ['ænti] - [wʌz; wəz][kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

'	**Auntie**	**'**	**was**	**quite**	**welcome**	**to**	**consult**	**her**	**own**	**taste**	**in**	**the**	**matter**	**.**
-	阿姨	-	曾是	相当	欢迎	到	咨询	她	自己的	品尝	在	这	事情	.

“阿姨”完全可以根据自己的喜好来决定这件事。

[ɪn'di:d] ['meriən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi:z] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [li:v]

Indeed	Marian	was	more	ready	to	fall	in	with	the	little	lady's	desire	to	leave
的确	玛丽安	曾是	更多的	准备好	到	落下	在	和	这	小的	女士的	欲望	到	离开

['fɛrvju:] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tu:; tə] [du:] .

Fairview	than	it	was	under	the	circumstances	quite	polite	to	do	.
费尔维尤	比	它	曾是	在下面	这	情况	相当	有礼貌的	到	做	.

事实上，尽管在当时的情况下这样做很不礼貌，但玛丽安还是更愿意顺从这位小姑娘离开费尔维尤的愿望。

- [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] .

'	But	for	you	,	dear	,	it	is	altogether	different	,	'	she	went	on	to	urge	.
-	但	为了	你	,	亲爱的	,	它	是	共	不同的	,	-	她	去	在	到	敦促	.

“但是对你来说，亲爱的，情况就完全不同了，”她继续说道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ;

'	You	are	young	,	and	have	been	brought	up	like	a	lady	;
-	你	是	年轻的	,	和	有	到过	带来	向上	喜欢	一个	女士	;

“你还年轻，从小就被培养成淑女；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] [kwaɪt] ['kru:əl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	it	really	seems	quite	cruel	for	you	to	be	going	to	live	at	a
和	它	真的	似乎	相当	残忍的	为了	你	到	是	去	到	居住	在	一个

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

让你去乡间小屋住，这似乎真的很残酷。

[wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] . -

when	there's	such	a	home	as	this	offered	you	.	'
什么时候	有	这样的	一个	家	作为	这	提供	你	.	-

当有这样一套房子摆在你面前时。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] , - [rɪ'pi:tɪd] ['lɪliən] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,

'	I	should	prefer	being	with	my	aunt	,	'	repeated	Lilian	,	with	flushed	cheeks	,
-	我	应该	更喜欢	存在	和	我的	阿姨	,	-	重复	莉莲	,	和	酡	脸颊	,

“我还是更愿意和姑姑在一起，”莉莲脸颊绯红地重复道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , ['lʌvɪŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

turning	her	eyes	,	full	of	tears	,	lovingly	towards	the	little	lady	,
转弯	她	眼睛	,	满的	的	眼泪	,	深情地	向	这	小的	女士	,

她泪眼婆娑地转过头，充满爱意地望着那位小女士。

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] :

who	nodded	and	smiled	as	though	to	say	:
WHO	点头	和	微笑	作为	尽管	到	说	:

他点点头，微笑着，仿佛在说：

- [du:] [nɑ:t] [fɪr] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] , [maɪ] [dɪr] .

'	Do	not	fear	my	being	wounded	by	anything	that	is	said	,	my	dear	.
-	做	不是	害怕	我的	存在	受伤	经过	任何事物	那	是	说	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，不要担心任何人的言语会伤害到我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [bi:; bi] ['trʌbld] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . -

I	shall	only	be	troubled	when	you	are	.	'
我	将	仅有的	是	麻烦	什么时候	你	是	.	-

只有当你烦恼时，我才会烦恼。

- [ju:; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [dɪr] , - ['seɪdʒli] [rɪ'tɜ:rnd] ['meriən] ;

'	You	haven't	tried	it	yet	,	dear	,	'	sagely	returned	Marian	;
-	你	还没有	尝试	它	然而	,	亲爱的	,	-	睿智地	返回	玛丽安	;

“你还没试过呢，亲爱的，”玛丽安睿智地回答道；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

'	and	you	don't	know	what	it	is	to	live	like	poor	people	.
-	和	你	不	知道	什么	它	是	到	居住	喜欢	贫穷的	人们	.

你根本不知道穷人的生活是什么样的。

[θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - - [geɪ] ['leɪdi][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt]

Think	better	of	it	;	and	I	will	have	a	distang	-	gay	lady	to	go	about
思考	更好的	的	它	;	和	我	将要	有	一个	-	-	同性恋	女士	到	去	关于

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

with	us	;
和	我们	;

再想想吧；我还会带个古怪的女伴一起出行；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['geɪəˌtiːz] .

and	we	will	fill	the	place	with	company	,	and	have	lots	of	gaieties	.
和	我们	将要	充满	这	地方	和	公司	,	和	有	很多	的	欢乐	.

我们将邀请众多朋友前来，尽情享受欢乐时光。

[duː] , [preɪ] , [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] . -

Do	,	pray	,	think	what	you	will	be	giving	up	,	before	you	make	up	your	mind	.	'
做	,	祈祷	,	思考	什么	你	将要	是	给予	向上	,	前	你	制作	向上	你的	头脑	.	-

在做决定之前，先行动起来，祈祷，想想你将放弃什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ;

But	she	found	that	Lilian	was	not	to	be	tempted	;
但	她	成立	那	莉莲	曾是	不是	到	是	受诱惑	;

但她发现莉莲不会被诱惑；

[ænd; ənd] ['meriən] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər]

and	Marian	was	at	length	brought	to	see	that	her	arguments	were
和	玛丽安	曾是	在	长度	带来	到	看	那	她	论点	是

[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

of	no	avail	.
的	不	可用	.

玛丽安最终意识到，她的辩解毫无作用。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt]

So	I	think	she	satisfied	herself	with	the	reflection	that	she	had	done	all	that
所以	我	思考	她	使满意	她自己	和	这	反射	那	她	有	完毕	全部	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

could	be	expected	of	her	,
可以	是	预期的	的	她	,

所以我认为她对自己感到满意，认为自己已经尽了一切应该尽的责任。

['oʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ['lɪliən] [ʃʊd; ʃəd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] - ['piːp(ə)l] ,

only	stipulating	that	Lilian	should	acknowledge	her	generosity	to	'	people	,
仅有的	规定	那	莉莲	应该	承认	她	慷慨	到	-	人们	,

只规定莉莲应该承认她对"人们"的慷慨，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'defɪnətli] [tɜːm] [ðə; ði] ['fɛrvˌjuː] [wɜːrld] .

'	as	she	indefinitely	termed	the	Fairview	world	.
-	作为	她	无限期	称为	这	费尔维尤	世界	.

她用"费尔维尤世界"来指代这个世界。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ækt]

'	It	is	only	fair	that	it	should	be	made	known	that	I	was	ready	to	act
-	它	是	仅有的	公平的	那	它	应该	是	制成	已知	那	我	曾是	准备好	到	行为

['dʒenərəsli] ,

generously	,
慷慨地	,

"理应让大家知道，我当时已准备好采取慷慨的行动。"

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

['lɪliən] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .
Lilian promised that it should be made known .
莉莲 承诺 那 它 应该 是 制成 已知 .

莉莲承诺会将此事公之于众。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mætərz] [wɜːr; wər]['faɪnəli] { - }
Moreover , when at length matters were finally { 228 }
而且 , 什么时候 在 长度 事情 是 最后 { - }

此外，当事情最终{228}

['setld] , ['meriən] ['bɛgd] ['lɪliən] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər]
settled , Marian begged Lilian to take anything which she had a fancy for
定居 , 玛丽安 乞求 莉莲 到 拿 任何事物 哪个 她 有 一个 想要 为了
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

玛丽安安顿下来后，恳求莉莲把她喜欢的任何东西都带走。

- [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' I mean , of course , the things that have been given to you , you know ,
- 我 意思是 , 的 课程 , 这 事物 那 有 到过 给定 到 你 , 你 知道 ,

“我的意思是，当然，你所得到的那些东西，你知道的，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [maɪt] [biː; bi]
' she said a little hurriedly , as though afraid that her generosity might be
- 她 说 一个 小的 匆匆 , 作为 尽管 害怕的 那 她 慷慨 可能 是
[ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː] ['lɪtərəli] ;
interpreted too literally ;
翻译 也 字面上地 ;

她有些急促地说，好像担心自己的慷慨会被人误解得过于字面化；

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] : - [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['fænsɪd] ,
adding , with a little laugh : ' If you took everything you fancied ,
添加 , 和 一个 小的 笑 : - 如果 你 采取 一切 你 幻想 ,

她笑着补充道：“如果你把所有你喜欢的东西都拿走，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][æt; ət] ['fɛrvˌjuː] , [aɪ][ɪk'spekt] !
there would be nothing left at Fairview , I expect !
那里 会 是 没有什么 左边 在 费尔维尤 , 我 预计 !

我估计费尔维尤会什么都不剩了！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ; [dʒʌst][seɪ] [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -
But there ; just say what is yours , and I will take your word for it ! '
但 那里 ; 只是 说 什么 是 你的 , 和 我 将要 拿 你的 单词 为了 它 ! -

但是，你就直说吧，我会相信你的！

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
she ejaculated , in another outburst of good - nature .
她 射精 , 在 其他 爆发 的 好的 - 自然 .

她又一次爆发了，展现出她善良的本性，射精了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] ['lɪliən] , ['veri]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]
If it had been left to Lilian , very little would have been taken from
如果 它 有 到过 左边 到 莉莲 , 非常 小的 会 有 到过 已采取 从
['fɛrvˌjuː] .
Fairview .
费尔维尤 .

如果一切都由莉莲做主，费尔维尤几乎不会被夺走任何东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][left][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr]

But	it	was	not	left	to	her	;	and	Mrs	Tipper	and	I	were	more
但	它	曾是	不是	左边	到	她	;	和	太太	翻斗车	和	我	是	更多的

['bɪznəs] - [laɪk] ,

business	-	like	,
商业	-	喜欢	,

但这并非由她决定；蒂珀太太和我则更加注重公事公办。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] ['lɪlɪən] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəblz] .

and	did	not	hesitate	to	secure	for	Lilian	not	a	few	valuables	.
和	做过	不是	犹豫	到	安全的	为了	莉莲	不是	一个	很少	贵重物品	.

并毫不犹豫地为莉莲弄到了不少贵重物品。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [baɪ]['mɪstər]

That	little	lady	recollected	a	great	many	things	which	had	been	named	by	Mr
那	小的	女士	回忆	一个	伟大的	许多	事物	哪个	有	到过	命名	经过	先生

['færə] [æz; əz][gɪfts][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Farrar	as	gifts	to	his	child	.
法拉尔	作为	礼物	到	他的	孩子	.

那位小女士回忆起法拉尔先生送给孩子的许多礼物。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Fortunately	for	her	,
幸运的是	为了	她	,

幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [nuː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	been	in	the	habit	of	talking	about	any	new	purchases	which	he
他	有	到过	在	这	习惯	的	说	关于	任何	新的	购买	哪个	他

[meɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['fɛrvjuː] ,

made	to	add	to	the	glories	of	Fairview	,
制成	到	添加	到	这	荣耀	的	费尔维尤	,

他一直习惯于谈论自己为提升费尔维尤的辉煌而添置的任何新物品。

[æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə] ['lɪlɪən] .

as	presents	to	Lilian	.
作为	礼物	到	莉莲	.

作为送给莉莲的礼物。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][wiː; wi] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mɑːriːənz]['ɔːfər] ,

In	fact	,	had	we	kept	strictly	to	the	letter	of	Marian's	offer	,
在	事实	,	有	我们	保留	严格	到	这	信	的	玛丽安的	提供	,

事实上，如果我们严格按照玛丽安的提议去做，

[ænd; ənd]['teɪkən] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪlɪən] ,

and	taken	whatever	had	been	given	to	Lilian	,
和	已采取	任何	有	到过	给定	到	莉莲	,

然后拿走了莉莲得到的所有东西，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] .

we	might	have	carried	away	nearly	everything	the	house	contained	.
我们	可能	有	携带	离开	几乎	一切	这	房子	包含	.

我们可能把房子里几乎所有东西都搬走了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

As	it	was	,	we	did	not	scruple	to	claim	a	great	deal	.
作为	它	曾是	,	我们	做过	不是	顾忌	到	宣称	一个	伟大的	交易	.

事实上，我们毫不犹豫地索取了大量的利益。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['dʒuːəlri] ; [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ; [ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] ,

Her	mother's	jewellery	;	a	nice	little	collection	of	pictures	;	the	grand	piano	,
她	母亲的	首饰	;	一个	好的	小的	收藏	的	图片	;	这	盛大	钢琴	,

她母亲的珠宝；一些精美的照片；那架三角钢琴，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

which	had	been	a	birthday	present	;	and	an	endless	assortment	of
哪个	有	到过	一个	生日	展示	;	和	一个	无尽的	品种	的

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

那是份生日礼物；还有数不胜数的贵重物品，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sɪlvər] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] .

even	to	a	new	silver	dinner	-	service	.
甚至	到	一个	新的	银	晚餐	-	服务	.

甚至包括一套全新的银质餐具。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['sɔːndəs] ,

For	the	last	,	we	were	indebted	to	Saunders	,
为了	这	最后的	,	我们	是	负债累累	到	桑德斯	,

最后，我们非常感谢桑德斯。

[huː] [ri'maindid] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] ['lɪliən] [ðæt] ['mɪstər] ['færə] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

who	reminded	Mrs	Tipper	and	Lilian	that	Mr	Farrar	had	mentioned	at	the
WHO	提醒	太太	翻斗车	和	莉莲	那	先生	法拉尔	有	提及	在	这

['dɪnər] - ['teɪbl] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

dinner	-	table	having	ordered	the	new	pattern	expressly	for	his	daughter	,
晚餐	-	桌子	拥有	订购	这	新的	图案	明确地	为了	他的	女儿	,

他提醒蒂珀太太和莉莲，法拉尔先生曾在餐桌上提到，他特意为女儿订购了这款新款式。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] .

by	-	and	-	by	,	naming	the	cost	.
经过	-	和	-	经过	,	命名	这	成本	.

慢慢地，确定成本。

[pʊr] ['mɪstər] ['færə] !

Poor	Mr	Farrar	!
贫穷的	先生	法拉尔	!

可怜的法拉尔先生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

it	is	pitiful	to	reflect	how	glad	we	were	to	avail	ourselves	of	his	little
它	是	可怜	到	反映	如何	高兴的	我们	是	到	可用	我们自己	的	他的	小的

[ˌɑːsten'teɪʃəs] ['spiːtʃɪz] ,

ostentatious	speeches	,
炫耀的	演讲	,

回想当初我们是多么乐于接受他那些故作姿态的演讲，真是令人唏嘘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

for	the	benefit	of	his	child	.
为了	这	益处	的	他的	孩子	.

为了他孩子的利益。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

But	in	spite	of	herself	,
但	在	尽管如此	的	她自己	,

但尽管她自己不由自主地，

['meriən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

Marian	began	to	look	very	grave	and	anxious	as	one	thing	after	another	was
玛丽安	开始	到	看	非常	严重	和	焦虑的	作为	一	事物	后	其他	曾是

['iːgərli] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æz; əz] - [mɪs] ['lɪliənz] . -

eagerly	named	by	the	servants	as	'	Miss	Lilian's	.	'
急切地	命名	经过	这	仆人	作为	-	错过	莉莲的	.	-

仆人们急切地将一件又一件东西称为"莉莲小姐的"，玛丽安的神情变得非常严肃和焦虑。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

They	had	got	scent	of	what	was	going	on	,
他们	有	得到	香味	的	什么	曾是	去	在	,

他们已经嗅到了事情的端倪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	were	eager	to	give	evidence	of	this	or	that	having	been	given	to
和	是	渴望的	到	给	证据	的	这	或者	那	拥有	到过	给定	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们急于证明她收到过这样或那样的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [stroʊv] [hɑːrd][wɪð; wɪθ]

She	had	made	up	her	mind	to	be	generous	,	and	strove	hard	with
她	有	制成	向上	她	头脑	到	是	慷慨的	,	和	努力	难的	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她下定决心要慷慨大方，并为此努力奋斗。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['daiəmənds] ,

But	when	it	came	to	be	a	question	of	a	set	of	diamonds	,
但	什么时候	它	来了	到	是	一个	问题	的	一个	放	的	钻石	,

但当涉及到一套钻石时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] ,

she	could	control	herself	no	longer	,
她	可以	控制	她自己	不	更长	,

她再也无法控制自己了。

['nɜːrvəsli] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['lɪliənz]

nervously	questioning	as	to	the	evidence	of	its	having	been	a	gift	to	Lilian's
紧张地	提问	作为	到	这	证据	的	它是	拥有	到过	一个	礼物	到	莉莲的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

紧张地询问是否有证据表明这是送给莉莲母亲的礼物。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] — - [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] -

Was	the	inscription	inside	the	case	—	'	To	my	dear	Wife	,	on	our	wedding	-
曾是	这	题词	里面	这	案件	—	-	到	我的	亲爱的	妻子	,	在	我们的	婚礼	-

[deɪ] - — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['daiəmənds] ['lɪliənz] ;

day	'	—	sufficient	to	make	the	diamonds	Lilian's	;
天	-	—	充足的	到	制作	这	钻石	莉莲的	;

盒子里的铭文——“致我亲爱的妻子，在我们结婚的日子”——是否足以证明这些钻石属于莉莲？

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪliən] [maɪnd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [pʊt][ðem; ðəm]

and	would	Lilian	mind	repeating	his	exact	words	when	her	father	put	them
和	会	莉莲	头脑	重复	他的	精确的	字	什么时候	她	父亲	放	他们

['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] .

into	her	hands	on	her	last	birthday	.
进入	她	双手	在	她	最后的	生日	.

莉莲能否复述一下父亲在她最后一个生日那天把这些话交到她手里时，他所说的原话？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	Of	course	I	only	want	what	is	right	;	but	she	wasn't	his	wife	,
-	的	课程	我	仅有的	想	什么	是	正确的	;	但	她	不是	他的	妻子	,

“我当然只想要正确的事；但她毕竟不是他的妻子。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , - ['æŋkʃəsli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['meriən] ,

you	know	;	so	it	couldn't	be	their	wedding	-	day	,	'	anxiously	ejaculated	Marian	,
你	知道	;	所以	它	不能	是	他们的	婚礼	-	天	,	-	焦虑地	射精	玛丽安	,

你知道，所以不可能是他们的结婚纪念日，"玛丽安焦急地说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['dwelɪŋ] ['fɑːndli][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðer; ðər]['oʊpən]['keɪsɪz] .

her	eyes	dwelling	fondly	upon	the	jewels	in	their	open	cases	.
她	眼睛	住宅	深情地	之上	这	珠宝	在	他们的	打开	案例	.

她的目光充满爱意地停留在敞开的珠宝盒里的珠宝上。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['lɪliən] [fled][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['rɑːbərt]

Fortunately	for	us	,	Lilian	fled	at	the	first	words	,	and	we	had	Robert
幸运的是	为了	我们	,	莉莲	逃亡	在	这	第一的	字	,	和	我们	有	罗伯特

['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,

Wentworth	to	help	us	,
温特沃斯	到	帮助	我们	,

幸运的是，莉莲一听到这话就逃走了，而且我们还有罗伯特·温特沃斯来帮忙。

[soʊ][wiː; wi] ['bætld] [kə'reɪdʒəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daiəmənds] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd]

so	we	battled	courageously	for	the	diamonds	,	and	at	length	gained
所以	我们	战斗	勇敢地	为了	这	钻石	,	和	在	长度	获得

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

于是我们英勇奋战，最终夺得了钻石。

['meriən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['oʊvər] - [pɑːz]

Marian	was	obliged	to	yield	,	though	she	did	so	with	a	sigh	over	'	Pa's
玛丽安	曾是	有义务	到	屈服	,	尽管	她	做过	所以	和	一个	叹	超过	-	爸爸的

[ɪk'strævəgəns] . -

extravagance	.	'
奢侈	.	-

玛丽安不得不让步，但她叹了口气，抱怨"爸爸的挥霍无度"。

- [hiː; hi]['nevər] [geɪv] ['daiəmənds][tuː; tə][mɑː] !

'	He	never	gave	diamonds	to	Ma	!
-	他	绝不	给予	钻石	到	马	!

他从来没给妈妈送过钻石！

[waɪ] , ['lɪliən] [wɪl] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ]

Why	,	Lilian	will	have	quite	a	large	fortune	to	take	away	,	with	one	thing
为什么	,	莉莲	将要	有	相当	一个	大的	财富	到	拿	离开	,	和	一	事物

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ! -

and	another	!	'
和	其他	!	-

"哎呀，莉莲要是能把这笔钱和那笔钱都弄到手，那可就真是一大笔财富了！"

[ðen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['lɪliən]

Then	,	in	reply	to	some	allusion	from	Mr	Wentworth	about	the	fortune	Lilian
然后	,	在	回复	到	一些	典故	从	先生	温特沃斯	关于	这	财富	莉莲

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

was	leaving	,
曾是	离开	,

然后，针对温特沃斯先生暗示莉莲将留下的遗产，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][tuː; tə] [liːv] .

he	was	sharply	reminded	that	it	was	not	hers	to	leave	.
他	曾是	尖锐地	提醒	那	它	曾是	不是	她的	到	离开	.

他被严厉地提醒，她无权离开。

- ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [its] ['oʊnli] [maɪ] [raɪts] ,

'	**People**	**seem**	**to**	**forget**	**that**	**it's**	**only**	**my**	**rights**	**,**
-	人们	似乎	到	忘记	那	它是	仅有的	我的	权利	,

“人们似乎忘记了，这只是我的权利。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt]

and	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**my**	**generosity**	**things**	**would**	**be**	**very**	**different**
和	如果	它	是	不是	为了	我的	慷慨	事物	会	是	非常	不同的

[fɔːr; fər] ['lɪliən] . -

for	**Lilian**	**.**	**'**
为了	莉莲	.	-

如果不是我的慷慨相助，莉莲的境遇将会截然不同。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wʌz; wəz] [nɑːt]

For	**she**	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**	**beginning**	**to**	**feel**	**that**	**her**	**generosity**	**was**	**not**
为了	她	曾是	,	我	思考	,	开始	到	感觉	那	她	慷慨	曾是	不是

[sə'fɪʃntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

sufficiently	**recognised**	**,**
足够	已确认	,

我想，她开始觉得自己的慷慨没有得到足够的认可。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd]

and	**it**	**required**	**some**	**little**	**encouragement**	**in**	**the**	**way**	**of**	**being**	**appreciated**
和	它	必需的	一些	小的	鼓励	在	这	方式	的	存在	感谢

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .

to	**keep**	**it**	**alive**	**.**
到	保持	它	活	.

它需要一些鼓励和欣赏才能存活下来。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

Meanwhile	**,**	**Mrs**	**Tipper**	**and**	**I**	**were**	**quietly**	**at**	**work**	**in**	**search**	**of**	**a**	**cottage**
同时	,	太太	翻斗车	和	我	是	悄悄	在	工作	在	搜索	的	一个	小屋

.

:
.

与此同时，蒂珀太太和我正默默地寻找着一间小屋。

[wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

We	**succeeded**	**beyond**	**our**	**expectations**	**;**
我们	成功了	超过	我们的	期望	;

我们取得的成就超出了预期；

['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

being	**fortunate**	**enough**	**to**	**secure**	**a**	**pretty**	**little**	**place**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**a**
存在	幸运	足够的	到	安全的	一个	漂亮的	小的	地方	在	这	郊区	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

neighbouring	**village**	**,**
邻接	村庄	,

很幸运地在邻村郊外找到了一处漂亮的小地方，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [rent] , ['rɑːbərt] ['wɛn'twɜːθ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]

at	**a**	**very**	**moderate**	**rent**	**,**	**Robert**	**Wentworth**	**giving**	**us**	**material**	**assistance**	**in**	**the**
在	一个	非常	缓和	租	,	罗伯特	温特沃斯	给予	我们	材料	协助	在	这

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

negotiations	**.**
谈判	.

租金非常合理，罗伯特·温特沃斯在谈判中给予了我们实质性的帮助。

['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪfti]

Having	overcome	the	dear	little	woman's	scruples	about	accepting	half	of	my	fifty
拥有	克服	这	亲爱的	小的	女性的	顾虑	关于	接受	一半	的	我的	五十

[paʊndz] [æz; əz] [maɪ] [ʃer] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] - ['haʊski:pɪŋ] ,

pounds	as	my	share	towards	the	first	three	months	'	housekeeping	,
磅	作为	我的	分享	向	这	第一的	三	几个月	-	家政	,

克服了这位可爱的小妇人对于接受我五十英镑中的一半作为我前三个月家务费的顾虑之后，

[wi:; wi] [geɪv] [ɑ:r'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] ;

we	gave	ourselves	up	to	the	business	of	furnishing	;
我们	给予	我们自己	向上	到	这	商业	的	家具	;

我们全身心投入到家具制造行业；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ['rɑ:bərt] ['wɛn'twɝ:θ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

and	in	this	also	Robert	Wentworth	was	of	much	assistance	to	us	,
和	在	这	还	罗伯特	温特沃斯	曾是	的	很多	协助	到	我们	,

在这方面，罗伯特·温特沃斯也给了我们很大的帮助。

[ðoʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['wɔ:rmər]

though	I	do	not	think	that	any	one	besides	myself	attributed	it	to	anything	warmer
尽管	我	做	不是	思考	那	任何	一	除了	我	归因于	它	到	任何事物	更温暖

[ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .

than	friendship	.
比	友谊	.

虽然我认为除了我之外，没有人会把它解读为比友谊更亲密的东西。

['beki] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] - ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]

Becky	and	I	and	a	couple	of	work	-	people	were	busily	engaged	from
贝基	和	我	和	一个	夫妻	的	工作	-	人们	是	忙碌地	已订婚的	从

['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,

morning	till	night	in	arranging	and	making	ready	,
早晨	直到	夜晚	在	安排	和	制作	准备好	,

贝基、我和几个工作人员从早到晚忙着安排和准备工作。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɛrvˌju:] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:ri:ənz]

in	order	that	no	time	might	be	lost	in	getting	away	from	Fairview	before	Marian's
在	命令	那	不	时间	可能	是	丢失的	在	获得	离开	从	费尔维尤	前	玛丽安的

[gʊd] - ['neɪtʃər] [ˌɔ:ltə'geðər] [kə'læpst] .

good	-	nature	altogether	collapsed	.
好的	-	自然	共	倒塌	.

为了不耽误时间逃离费尔维尤，以免玛丽安的善良天性彻底崩溃。

['lɪliən] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

Lilian	was	becoming	very	anxious	to	take	her	departure	;
莉莲	曾是	成为	非常	焦虑的	到	拿	她	离开	;

莉莲越来越急于启程；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]

and	it	was	evident	that	to	Mrs	Tipper	herself	the	change	would	be	a
和	它	曾是	明显	那	到	太太	翻斗车	她自己	这	改变	会	是	一个

['veri] ['welkəm] [wʌn] .

very	welcome	one	.
非常	欢迎	一	.

很明显，对蒂珀夫人本人来说，这一改变将是一件非常受欢迎的事情。

- [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [dɪr] ,

'	To	tell	the	truth	,	my	dear	,
-	到	告诉	这	真相	,	我的	亲爱的	,

“说实话，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi]

it	will	be	a	real	blessing	to	me	to	live	in	a	small	house	and	be
它	将要	是	一个	真实的	祝福	到	我	到	居住	在	一个	小的	房子	和	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] ,

able	to	go	into	my	own	kitchen	again	,
有能力的	到	去	进入	我的	自己的	厨房	再次	,

能住进小房子，能再次走进自己的厨房，对我来说将是一件非常幸福的事。

- [ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	she	confided	to	me	.
-	她	坦白	到	我	.

她向我吐露心声。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ;

'	You	and	the	dear	child	will	be	the	company	in	the	parlour	;
-	你	和	这	亲爱的	孩子	将要	是	这	公司	在	这	客厅	;

“你和亲爱的孩子将陪伴你们在客厅里；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['pudiŋz] [ænd; ənd][paɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] ! -

and	I	shall	make	the	puddings	and	pies	,	and	know	what's	in	them	!	'
和	我	将	制作	这	布丁	和	馅饼	,	和	知道	是什么	在	他们	!	-

我会亲手做布丁和馅饼，而且我会知道里面放了什么！

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dʒest] .

she	ejaculated	,	enjoying	her	little	jest	.
她	射精	,	享受	她	小的	笑话	.

她射精了，很享受自己的小玩笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

Of	course	I	did	not	mean	to	be	idle	,
的	课程	我	做过	不是	意思是	到	是	闲置的	,

我当然不是故意闲着的，

[ðoʊ] [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [su'priːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

though	I	agreed	that	the	dear	little	lady	should	reign	supreme	in	the	kitchen	.
尽管	我	同意	那	这	亲爱的	小的	女士	应该	在位	最高	在	这	厨房	.

虽然我同意这位可爱的小女士应该在厨房里拥有至高无上的权力。

['beki] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fæk'toʊtəm] ; [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Becky	was	to	be	our	factotum	;	and	very	proud	she	was	of	the
贝基	曾是	到	是	我们的	杂务工	;	和	非常	自豪的	她	曾是	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

贝基是我们的总管，她对这个职位感到非常自豪。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['fɛrvˌjuː] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [ɪts] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər]

making	it	very	evident	that	Fairview	had	altogether	lost	its	attractions	for
制作	它	非常	明显	那	费尔维尤	有	共	丢失的它是		景点	为了

[hɜːr; hər] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

这很明显地表明，费尔维尤对她来说已经完全失去了吸引力。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][hoʊm] ,

We	began	to	plume	ourselves	upon	having	quite	a	little	model	home	,
我们	开始	到	羽	我们自己	之上	拥有	相当	一个	小的	模型	家	,

我们开始为拥有一个相当小的样板房而沾沾自喜，

[wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

where	nothing	but	love	and	peace	would	be	admitted	.
在哪里	没有什么	但	爱	和	和平	会	是	承认	.

那里只允许爱与和平存在。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
it **was** **as** **well** **we** **should** **think** **so** **!**
它 曾是 作为 出色地 我们 应该 思考 所以 !

我们这么想是对的！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [fænˈtæstɪkli] [bɪlt] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
It **was** **a** **very** **pretty** **,** **if** **somewhat** **fantastically** **built** **cottage** **,**
它 曾是 一个 非常 漂亮的 , 如果 有些 太棒了 建造 小屋 ,

那是一座非常漂亮的小屋，虽然建造风格有些奇特。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which **had** **been** **erected** **for** **an** **ornamental** **lodge** **at** **the** **entrance** **of** **a**
哪个 有 到过 竖立 为了 一个 装饰 小屋 在 这 入口 的 一个
[faɪn] [ɪˈsteɪt] ,
fine **estate** **,**
美好的 财产 ,

它是为一座位于高档庄园入口处的装饰性小屋而建造的。

[ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bʌt; bət] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [ˈfæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
the **property** **of** **an** **old** **but** **impoverished** **family** **,** **which** **had** **been** **brought**
这 财产 的 一个 老的 但 贫困 家庭 , 哪个 有 到过 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmər] ,
to **the** **hammer** **,**
到 这 锤 ,

这是一处年迈但贫困的家庭的财产，最终被拍卖。

[ænd; ənd][soʊld][ɪn] [ˈseprət] [ˈpɔːʃənz] .
and **sold** **in** **separate** **portions** **.**
和 卖 在 分离 部分 .

分装出售。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] — [ə; eɪ][faɪn][oʊld] [pleɪs] ,
The **house** **itself** **—** **a** **fine** **old** **place** **,**
这 房子 本身 — 一个 美好的 老的 地方 ,

房子本身——一座很棒的老房子，

[bɪlt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] [reɪn] — [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt]
built **in** **one** **of** **the** **Tudor** **reigns** **—** **stood** **on** **an** **eminence** **some** **two** **miles** **distant**
建造 在 一 的 这 都铎王朝 统治 — 站立 在 一个 卓越 一些 二 英里 遥远
,
,
,

建于都铎王朝时期——坐落在两英里外的一处高地上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [liːs] [baɪ][sʌm; səm] [bəˈnevələnt] ['leɪdi] ,
and **had** **been** **taken** **on** **lease** **by** **some** **benevolent** **lady** **,**
和 有 到过 已采取 在 租 经过 一些 仁慈 女士 ,

并被一位善良的女士租了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd]
for **the** **purpose** **of** **making** **a** **Home** **for** **girls** **who** **had** **suffered**
为了 这 目的 的 制作 一个 家 为了 女孩们 WHO 有 遭受
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment **,**
监禁 ,

为了建立一个收容曾遭受监禁的女孩的家园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

with	a	view	to	prevent	their	further	degradation	.
和	一个	看法	到	防止	他们的	更远	降解	.

为了防止它们进一步劣化。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Our	cottage	was	situated	just	out	of	the	village	,
我们的	小屋	曾是	位于	只是	出去	的	这	村庄	,

我们的小屋位于村外不远处，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

which	lay	in	the	hollow	at	the	foot	of	the	hill	,
哪个	躺	在	这	空洞的	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

它位于山脚下的洼地里，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

on	the	side	of	which	stood	the	house	which	I	have	mentioned	as	being
在	这	边	的	哪个	站立	这	房子	哪个	我	有	提及	作为	存在

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrvˌjuː] [graʊndz] ,

visible	from	one	part	of	the	Fairview	grounds	,
可见的	从	一	部分	的	这	费尔维尤	理由	,

在它旁边就是我之前提到的那栋房子，从费尔维尤庄园的某个地方可以看到它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['kʌvətɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['filip] .

and	which	I	so	coveted	for	my	married	life	with	Philip	.
和	哪个	我	所以	令人垂涎的	为了	我的	已婚	生活	和	菲利普	.

而这正是我梦寐以求的，希望与菲利普的婚姻生活能够拥有的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

A	little	to	the	left	,	at	the	back	of	our	cottage	,
一个	小的	到	这	左边	,	在	这	后退	的	我们的	小屋	,

稍微偏左一点，在我们小屋的后面，

[stɪl] [stʊd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld] [wʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['meni]

still	stood	a	portion	of	the	fine	old	woods	as	they	had	been	for	many
仍然	站立	一个	部分	的	这	美好的	老的	树林	作为	他们	有	到过	为了	许多

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] — — ['fæməli] .

a	generation	of	the	A	—	—	family	.
一个	一代	的	这	一个	—	—	家庭	.

古老的树林中仍然保留着一部分，就像A——家族世世代代以来一直拥有的那样。

[ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['ævənuː] ,

The	land	on	the	other	side	of	what	had	once	been	the	avenue	,
这	土地	在	这	其他	边	的	什么	有	一次	到过	这	大街	,

大道另一侧的土地，

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɑːp] - [fiːldz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

had	been	turned	into	hop	-	fields	and	so	forth	.
有	到过	转向	进入	跳	-	字段	和	所以	前进	.

已经变成了啤酒花田等等。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

In	front	of	the	cottage	,
在	正面	的	这	小屋	,

在小屋前面，

[ðə; ði] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

the	space	had	been	so	much	encroached	upon	that	what	had	once	been	a
这	空间	有	到过	所以	很多	侵占	之上	那	什么	有	一次	到过	一个

[faɪn] ['praɪvət] [roʊd][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] .

fine	private	road	was	now	but	a	narrow	lane	.
美好的	私人的	路	曾是	现在	但	一个	狭窄的	车道	.

这片空间已被严重侵占，曾经一条优美的私人道路如今只剩下一条狭窄的小巷。

['bræntʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [leɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] { - }

Branching	from	that	lane	,	on	the	right	was	the	village	,	and	{	229	}
分枝	从	那	车道	,	在	这	正确的	曾是	这	村庄	,	和	{	-	}

从那条小路岔出去，右边就是村庄，{229}

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ə'nʌðər] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ,

on	the	left	another	lane	leading	to	a	field	,
在	这	左边	其他	车道	领导	到	一个	场地	,

左边还有一条小路通往田地，

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

through	which	there	was	a	right	of	way	to	the	railway	station	;
通过	哪个	那里	曾是	一个	正确的	的	方式	到	这	铁路	车站	;

由此可通行至火车站；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][staɪl][ʌv; əv][ðæt] [fiːld] [ræn] [tuː] [pæðz] ,

and	from	the	stile	of	that	field	ran	two	paths	,
和	从	这	风格	的	那	场地	跑	二	路径	,

从那块田地的栅栏门出去，有两条小路，

[ðə; ði] [leɪn] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	lane	I	have	mentioned	passing	the	cottage	and	on	to	the	village	;
这	车道	我	有	提及	通过	这	小屋	和	在	到	这	村庄	;

我提到的那条小路，经过小屋，通往村庄；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [leɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	another	lane	at	right	angles	with	it	,	leading	through	the	woods	.
和	其他	车道	在	正确的	角度	和	它	,	领导	通过	这	树林	.

还有一条与它成直角的小路，穿过树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tɔːk][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [suːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

There	was	some	little	talk	of	my	house	soon	being	in	the	market	,
那里	曾是	一些	小的	讲话	的	我的	房子	很快	存在	在	这	市场	,

有传言说我的房子很快就要上市出售了。

[sed] [ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː]

said	the	work	-	people	,	to	whom	I	was	curious	enough	to	put	a	few
说	这	工作	-	人们	,	到	谁	我	曾是	好奇的	足够的	到	放	一个	很少

['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

questions	about	it	.
问题	关于	它	.

工人们这样说道，我出于好奇向他们问了一些相关问题。

[ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz][iks'paiərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rezɪdənts] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend]

The	lease	was	expiring	,	it	seemed	,	and	the	present	residents	did	not	intend
这	租	曾是	到期	,	它	似乎	,	和	这	展示	居民	做过	不是	打算

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	renew	it	.
到	更新	它	.

租约似乎即将到期，而目前的住户并不打算续租。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [ɪn'diːd] .

This	was	news	indeed	.
这	曾是	消息	的确	.

这确实是条新闻。

[ɪf] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['filip] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	,	by	good	fortune	,	Philip	arrived	in	time	to	secure	it	,	how	delightful	it	would
如果	,	经过	好的	财富	,	菲利普	到达的	在	时间	到	安全的	它	,	如何	愉快	它	会

[biː; bi] ;

be	;
是	;

如果菲利普幸运地及时赶到并拿下它，那该是多么令人高兴啊！

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [aɪ][moʊst] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] !

the	two	others	I	most	cared	for	in	the	world	living	so	near	us	!
这	二	其他的	我	最多	关心	为了	在	这	世界	活的	所以	靠近	我们	!

我最在乎的另外两个人就住在我们附近!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs] [aɪ]

How	delightful	to	be	able	to	shew	my	appreciation	of	the	kindness	I
如何	愉快	到	是	有能力的	到	展示	我的	欣赏	的	这	仁慈	我

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][sʌm; səm] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ][wɜːrdz] !

had	received	in	some	better	way	than	by	words	!
有	已收到	在	一些	更好的	方式	比	经过	字	!

能够用比言语更好的方式表达我对所受恩惠的感激之情，真是太好了!

[ðen] [aɪ] [pliːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Then	I	pleased	myself	with	another	pretty	picture	of	the	future	,
然后	我	高兴	我	和	其他	漂亮的	图片	的	这	未来	,

然后，我又欣赏了一幅美好的未来图景，以此来愉悦自己。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪliən] [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] .

in	which	Lilian	and	Robert	Wentworth	were	the	principal	figures	.
在	哪个	莉莲	和	罗伯特	温特沃斯	是	这	主要的	数据	.

其中莉莲和罗伯特·温特沃斯是主要人物。

[ðæt] ['lɪliən] [wʊd] ['veri] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [dɪ'prest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɑːt]

That	Lilian	would	very	long	remain	as	depressed	as	she	now	was	,	I	did	not
那	莉莲	会	非常	长的	保持	作为	郁闷	作为	她	现在	曾是	,	我	做过	不是

[bɪ'liːv] ;

believe	;
相信	;

我不相信莉莲会一直像现在这样抑郁下去;

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['helθi] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] .

her	mind	was	a	too	healthy	one	for	that	.
她	头脑	曾是	一个	也	健康	一	为了	那	.

她的心智太健康了，不会做那种事。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ɪn] .

Indeed	the	reaction	had	already	set	in	.
的确	这	反应	有	已经	放	在	.

事实上，反应已经开始了。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][gɑːt]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

After	the	first	shock	was	got	over	,	she	was	,	I	think	,
后	这	第一的	震惊	曾是	得到	超过	,	她	曾是	,	我	思考	,

最初的震惊过后，我想，她就.....

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd]

not	a	little	astonished	at	the	comparatively	small	amount	of	regret	she	suffered
不是	一个	小的	惊讶	在	这	比较	小的	数量	的	后悔	她	遭受

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

on	account	of	the	loss	of	her	lover	.
在	帐户	的	这	损失	的	她	情人	.

她对失去爱人后所感受到的遗憾之少，感到颇为惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]

It	might	be	that	she	was	beginning	to	realise	the	fact	that	her	love	for
它	可能	是	那	她	曾是	开始	到	意识到	这	事实	那	她	爱	为了

[hɪm; ɪm][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

him	had	never	really	been	what	she	had	imagined	it	.
他	有	绝不	真的	到过	什么	她	有	想象	它	.

或许她开始意识到，她对他的爱从来都不是她想象的那样。

[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

In	one	point	she	was	mistaken	.
在	一	观点	她	曾是	错误	.

她有一点判断失误。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm'self] ,

She	believed	that	he	also	had	deceived	himself	,
她	相信	那	他	还	有	受骗	他自己	,

她认为他也欺骗了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [pə'sweidid] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] .

and	was	firmly	persuaded	that	he	did	not	love	her	and	never	had	.
和	曾是	牢牢	被说服	那	他	做过	不是	爱	她	和	绝不	有	.

他坚信他不爱她，也从来没有爱过她。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['træfɚd] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts]

I	knew	that	Arthur	Trafford	was	in	truth	suffering	the	keenest	misery	in	his	efforts
我	知道	那	亚瑟	特拉福德	曾是	在	真相	痛苦	这	最热衷	苦难	在	他的	努力

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

to	tear	himself	away	from	her	.
到	撕	他自己	离开	从	她	.

我知道，亚瑟·特拉福德在努力摆脱她的过程中，实际上承受着巨大的痛苦。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪk'sept] [hɪm'self] ;

He	loved	her	better	than	all	the	world	,	except	himself	;
他	喜爱	她	更好的	比	全部	这	世界	,	除了	他自己	;

除了他自己，他爱她胜过世上的一切；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mænlinəs] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk]

and	although	he	had	not	sufficient	manliness	and	moral	courage	to	make
和	虽然	他	有	不是	充足的	男子气概	和	道德	勇气	到	制作

[æn; ən] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

an	effort	in	the	right	direction	,
一个	努力	在	这	正确的	方向	,

尽管他缺乏足够的男子气概和道德勇气去朝着正确的方向努力，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	glad	to	see	he	had	the	grace	to	be	heartily	ashamed	of	the
我	曾是	高兴的	到	看	他	有	这	优雅	到	是	衷心地	羞愧	的	这

[pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

part	he	was	playing	.
部分	他	曾是	玩耍	.

我很高兴看到他有风度，对自己所扮演的角色感到由衷的羞愧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mju:zd][baɪ]['mɪsɪz] ['tɪpərz] [maɪld][sə'dʒestʃənz] ,

I	could	not	help	being	a	little	amused	by	Mrs	Tipper's	mild	suggestions	,
我	可以	不是	帮助	存在	一个	小的	觉得好笑	经过	太太	小费者的	温和的	建议	,

蒂珀太太那些温和的建议让我不禁觉得有点好笑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['reɪvɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪt] .

in	the	midst	of	his	wild	ravings	against	his	miserable	fate	.
在	这	中间	的	他的	荒野	胡言乱语	反对	他的	悲惨的	命运	.

在他疯狂地控诉自己悲惨命运之时。

[ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] ['veri] ['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

Indeed	her	very	practical	advice	about	looking	for	work	,
的确	她	非常	实际的	建议	关于	寻找	为了	工作	,

她关于找工作的建议确实非常实用。

[ænd; ənd]['nevər] ['bleɪmɪŋ] [feɪt] [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:θ]

and	never	blaming	Fate	or	giving	up	hope	as	long	as	he	had	youth
和	绝不	指责	命运	或者	给予	向上	希望	作为	长的	作为	他	有	青年

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][tu:; tə][ju:z] ,

and	strength	and	his	two	hands	to	use	,
和	力量	和	他的	二	双手	到	使用	,

只要他还年轻力壮，双手还能用，他就从不抱怨命运，也从不放弃希望。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['laɪtəst] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [ber] , ['lɪliən] ['bi:ɪŋ]

was	not	the	lightest	punishment	he	had	just	now	to	bear	,	Lilian	being
曾是	不是	这	最轻	惩罚	他	有	只是	现在	到	熊	,	莉莲	存在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

莉莲在场，这并非他刚才所承受的最轻的惩罚。

['sɪtɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] .

sitting	white	and	silent	with	downcast	eyes	.
坐着	白色的	和	沉默的	和	沮丧	眼睛	.

面色苍白，沉默不语，双眼低垂。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer]

I	think	he	was	almost	driven	to	the	verge	of	entreating	her	to	share
我	思考	他	曾是	几乎	驱动	到	这	边缘	的	恳求	她	到	分享

[hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

his	poverty	and	challenge	fortune	with	him	;
他的	贫困	和	挑战	财富	和	他	;

我认为他几乎是被逼到了要恳求她与他共患难、共同面对命运的地步；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ][vɜ:rdʒ] .

but	he	did	not	get	beyond	the	verge	.
但	他	做过	不是	得到	超过	这	边缘	.

但他始终没能越过那道悬崖。

['meriən] ['saɪləntli] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ,

Marian	silently	watched	with	keen	eyes	and	heightened	colour	,
玛丽安	默默	观看	和	敏锐的	眼睛	和	增强	颜色	,

玛丽安默默地注视着，目光锐利，脸色红润。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

and	it	was	not	difficult	to	read	her	thoughts	.
和	它	曾是	不是	难的	到	读	她	想法	.

读懂她的心思并不难。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['fɛrvˌju:] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'nɑ:mələs] [wʌn] ;

She	still	found	her	position	at	Fairview	a	somewhat	anomalous	one	;
她	仍然	成立	她	位置	在	费尔维尤	一个	有些	异常的	一	;

她仍然觉得自己在费尔维尤的职位有些不寻常；

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['lɪliən] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ;

and	would	continue	to	find	it	so	as	long	as	Lilian	remained	there	;
和	会	继续	到	寻找	它	所以	作为	长的	作为	莉莲	剩余	那里	;

只要莉莲还在那里，她就会一直这样认为；

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

the	latter	being	treated	as	mistress	,	and	she	herself	as	much	as	possible
这	后者	存在	治疗	作为	情妇	,	和	她	她自己	作为	很多	作为	可能的

[ɪg'nɔ:rd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] .

ignored	by	the	servants	.
忽略	经过	这	仆人	.

后者被当作女主人对待，而她本人则尽可能地被仆人忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	was	,	I	think	,
它	曾是	,	我	思考	,

我想，应该是这样。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['redi] [fɔːr; fər]

some	little	relief	to	us	all	when	the	cottage	was	declared	ready	for
一些	小的	宽慰	到	我们	全部什么时候		这	小屋	曾是	声明	准备好	为了

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

当小屋被宣布可以入住时，我们所有人都松了一口气。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sper] ['lɪliən] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋz] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

Mrs	Tipper	and	I	contrived	to	spare	Lilian	the	leave	-	takings	and	final
太太	翻斗车	和	我	人为的	到	空闲的	莉莲	这	离开	-	收入	和	最终的

[rentʃ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]

wrench	of	separation	from	the	home	she	had	always	been	taught	to
扳手	的	分离	从	这	家	她	有	总是	到过	教授	到

[kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

consider	her	own	.
考虑	她	自己的	.

蒂珀太太和我设法让莉莲免于告别，免于与她一直被教导视为自己家的家最终分离的痛苦。

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ;

We	invited	her	to	go	to	look	at	the	progress	of	our	work	;
我们	受邀	她	到	去	到	看	在	这	进步	的	我们的	工作	;

我们邀请她去看看我们工作的进展情况；

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] , [wiː; wi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

and	once	there	,	we	hinted	that	she	might	just	as	well	remain	at
和	一次	那里	,	我们	暗示	那	她	可能	只是	作为	出色地	保持	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

到了那里之后，我们暗示她不妨就待在小屋里。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	need	be	no	returning	to	Fairview	unless	she	desired	it	.
那里	需要	是	不	返回	到	费尔维尤	除非	她	想要的	它	.

除非她自己愿意，否则她不必返回费尔维尤。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] , ['lɪliən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	had	hoped	,	Lilian	was	only	too	glad	to	avail	herself	of	the
作为	我们	有	希望	,	莉莲	曾是	仅有的	也	高兴的	到	可用	她自己	的	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

正如我们所希望的那样，莉莲非常乐意接受这个建议；

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] .

unconsciously	shewing	how	much	she	had	dreaded	a	parting	scene	.
不知不觉	显示	如何	很多	她	有	令人恐惧的	一个	离别	场景	.

不自觉地流露出她有多么害怕离别的场面。

[soʊ][wiː; wi] [θriː] [tʊk] [tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

So	we	three	took	tea	together	in	the	little	parlour	,	which	was	to	serve	as
所以	我们	三	采取	茶	一起	在	这	小的	客厅	,	哪个	曾是	到	服务	作为

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

于是我们三人一起在小客厅里喝茶，这间小客厅后来被用作餐厅。

['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][wiː; wi] ['dʒestɪŋli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	drawing	-	room	,	as	we	jestingly	called	it	,	on	the	other	side	of	the
我们的	绘画	-	房间	,	作为	我们	开玩笑地	称为	它	,	在	这	其他	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们戏称它为客厅，它位于房子的另一边。

[wʌz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,

was	left	unfinished	,	for	Lilian	and	me	to	arrange	,
曾是	左边	未完成	,	为了	莉莲	和	我	到	安排	,

这件事还没办完，留给我和莉莲安排。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [teɪst] — [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

according	to	our	own	taste	—	in	truth	to	afford	some	occupation	for	the
根据	到	我们的	自己的	品尝	—	在	真相	到	买得起	一些	职业	为了	这

['fɔːrmərz] [hændz][ænd; ənd] [θɔːts] ,

former's	hands	and	thoughts	,
前任的	双手	和	想法	,

根据我们自己的喜好——实际上是为了给前者的双手和思想提供一些事情做，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn]['baɪgɔːnz] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	to	leave	no	time	for	dwelling	upon	bygones	,	at	anyrate	for	a
和	到	离开	不	时间	为了	住宅	之上	往事	,	在	总之	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

至少暂时不要有时间去缅怀过去。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] ['beki] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] ['festɪv]

Mrs	Tipper	and	Becky	had	contrived	to	make	it	appear	quite	a	festive
太太	翻斗车	和	贝基	有	人为的	到	制作	它	出现	相当	一个	节日

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

蒂珀太太和贝基想方设法把这件事弄得像是一个相当喜庆的场合；

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ['biːɪŋ] [spred] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][hoʊm] - [meɪd] ['deɪntiz] ,

the	tea	-	table	being	spread	with	all	sorts	of	little	home	-	made	dainties	,
这	茶	-	桌子	存在	传播	和	全部	排序	的	小的	家	-	制成	精致小点心	,

茶桌上摆满了各种各样的自制小点心，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ,

which	we	felt	bound	to	make	a	demonstration	of	enjoying	,
哪个	我们	毛毡	边界	到	制作	一个	示范	的	享受	,

我们觉得有义务表现出享受的样子，

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs]

and	I	verily	believe	did	enjoy	a	great	deal	more	than	we	were	conscious
和	我	确实	相信	做过	享受	一个	伟大的	交易	更多的	比	我们	是	有意识的

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

of	doing	,
的	正在做	,

而且我确信，我们享受到的乐趣远比我们意识到的要多得多。

[soʊ] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [miːlz] [wiː; wi][hæd; həd] ['lætərli] [pɑːr'teɪkən][æt; ət]

so	pleasant	was	the	contrast	to	the	meals	we	had	latterly	partaken	at
所以	令人愉快的	曾是	这	对比	到	这	餐	我们	有	后来	参与	在

['fɛrvˌjuː] .

Fairview	.
费尔维尤	.

与我们最近在费尔维尤餐厅享用的饭菜相比，这顿饭真是令人愉悦。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [naʊ] ['fri:li] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪt'self]

We	could	now	freely	shew	our	thoughts	to	each	other	,	and	that	itself
我们	可以	现在	自由	展示	我们的	想法	到	每个	其他	,	和	那	本身

[wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [bu:n] ,

was	no	slight	boon	,
曾是	不	轻微	恩惠	,

现在我们可以自由地向彼此表达想法，这本身就是一件非常了不起的事情。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

after	being	obliged	to	pick	and	choose	our	words	,	as	we	had	been	in
后	存在	有义务	到	挑选	和	选择	我们的	字	,	作为	我们	有	到过	在

['mɑ:ri:ənz] ['prez(ə)ns] .

Marian's	presence	.
玛丽安的	在场	.

就像在玛丽安面前一样，我们不得不斟酌用词。

['æftərwərdz] [aɪ] [left] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['tɪpər] ;

Afterwards	I	left	Lilian	with	Mrs	Tipper	;
然后	我	左边	莉莲	和	太太	翻斗车	;

之后我把莉莲留给了蒂珀太太；

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]

I	knew	that	she	would	put	aside	her	own	feelings	in	her	desire	to	please	the
我	知道	那	她	会	放	旁边	她	自己的	情怀	在	她	欲望	到	请	这

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

dear	little	mistress	of	the	cottage	,
亲爱的	小的	情妇	的	这	小屋	,

我知道，为了讨好小屋里那位可爱的女主人，她会把自己的感受放在一边。

[baɪ] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , & [si:] .

by	shewing	an	interest	in	the	arrangements	which	had	been	made	,	&	c	.
经过	显示	一个	兴趣	在	这	安排	哪个	有	到过	制成	,	&	c	.

通过对已作出的安排表现出兴趣，等等。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] ['fɛrvˌju:] [ə'gen] ,

And	I	had	to	set	forth	for	Fairview	again	,
和	我	有	到	放	前进	为了	费尔维尤	再次	,

于是我不得不再次启程前往费尔维尤。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][iks'kju:ziz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] ['lɪliənz] [nɑ:n] - [rɪ'tɜ:rn] .

in	order	to	make	the	best	excuses	I	could	for	Lilian's	non	-	return	.
在	命令	到	制作	这	最好的	借口	我	可以	为了	莉莲的	非	-	返回	.

为了尽可能地为莉莲的未归队找个好借口。

[aɪ] [faʊnd] ['meriən] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ]

I	found	Marian	very	much	inclined	to	take	offence	at	the	method	of	quitting
我	成立	玛丽安	非常	很多	倾斜	到	拿	罪行	在	这	方法	的	辞职

['fɛrvˌju:] .

Fairview	.
费尔维尤	.

我发现玛丽安对离开费尔维尤的方式非常不满。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['lɪliən] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [wei] ;

Of	course	she	would	have	sent	Lilian	in	the	carriage	in	a	proper	way	;
的	课程	她	会	有	发送	莉莲	在	这	运输	在	一个	恰当的	方式	;

她当然会以恰当的方式安排莉莲乘坐马车前往；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]

and	she	ought	to	have	been	allowed	to	shew	people	what	her	feeling	in
和	她	应该	到	有	到过	允许	到	展示	人们	什么	她	感觉	在

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .

the	matter	was	.
这	事情	曾是	.

她本应被允许向人们表达她对此事的感受。

- [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]

'	Going	off	in	that	way	makes	it	look	as	though	I	had	not	been	inclined	to
-	去	离开	在	那	方式	制作	它	看	作为	尽管	我	有	不是	到过	倾斜	到

[triːt] [ˈlɪliən] [ˈhænsəmli] ;

treat	Lilian	handsomely	;
对待	莉莲	英俊地	;

“那样做会让人觉得我原本就没打算好好对待莉莲；

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˌʌnˈfer] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ! -

and	I	call	it	very	unfair	towards	me	!	'
和	我	称呼	它	非常	不公平	向	我	！	-

我觉得这对我很不公平！

[aɪ] [ˈɪntɪmətid] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈtɪpər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sper] [ˈlɪliənz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn]

I	intimated	that	Mrs	Tipper	and	I	had	hoped	to	spare	Lilian's	feelings	in
我	暗示	那	太太	翻斗车	和	我	有	希望	到	空闲的	莉莲的	情怀	在

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdər][hɜːr; hər][oʊn] .

leaving	the	home	she	had	been	taught	to	consider	her	own	.
离开	这	家	她	有	到过	教授	到	考虑	她	自己的	.

我暗示说，蒂珀太太和我希望在莉莲离开她从小就被教导要视作自己家的家时，不要伤害她的感情。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʌltid] [tuː] , [mɪs] [ˈhædən] .

'	But	I	think	my	feelings	ought	to	have	been	consulted	too	,	Miss	Haddon	.
-	但	我	思考	我的	情怀	应该	到	有	到过	咨询	也	,	错过	哈顿	.

但我认为也应该考虑一下我的感受，哈顿小姐。

[its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlɪliənz] [ˈfiːlɪŋz] ;

It's	all	very	well	to	talk	of	Lilian's	feelings	;
它是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	莉莲的	情怀	;

谈论莉莲的感受固然很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][let] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [raɪt] ,

but	it	is	not	fair	to	let	people	think	I	don't	want	to	do	right	,
但	它	是	不是	公平的	到	让	人们	思考	我	不	想	到	做	正确的	,

但让别人认为我不想做好事是不公平的。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][əˈmɪdst][hɜːr; hər] [ˈgɔːrdʒəs] [səˈraʊndɪŋz] .

'	she	repeated	,	walking	to	and	fro	amidst	her	gorgeous	surroundings	.
-	她	重复	,	步行	到	和	弗	在……之中	她	华丽的	周围环境	.

她一边在周围美丽的景色中来回踱步，一边重复着这句话。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

'	Of	course	they	will	think	so	now	she	has	gone	off	in	that	way	,
-	的	课程	他们	将要	思考	所以	现在	她	有	已消失	离开	在	那	方式	,

“她那样离开之后，他们当然会这么想。”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][goʊz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !

and	all	my	generosity	goes	for	nothing	!
和	全部	我的	慷慨	去	为了	没有什么	！

我的所有慷慨都付诸东流！

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi][left][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [weɪ] ,

Besides	,	I	was	not	prepared	to	be	left	alone	in	this	sudden	way	,
除了	,	我	曾是	不是	准备	到	是	左边	独自的	在	这	突然	方式	,

此外，我完全没有料到会以这种方式被独自留下。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl][æz; əz]['ʌpstɑːrt][ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

the	servants	all	as	upstart	and	impertinent	as	ever	they	can	be	.
这	仆人	全部	作为	暴发户	和	无礼	作为	曾经	他们	能	是	.

仆人们一如既往地傲慢无礼。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi] - [kəm'pænjən] [jet] . -

And	I	haven't	been	able	to	engage	a	lady	-	companion	yet	.	'
和	我	还没有	到过	有能力的	到	从事	一个	女士	-	伴侣	然而	.	-

我还没能找到女伴。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[mɪs] ['færə] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] — [hæd; həd] [faʊnd] [wel] -

Miss	Farrar	—	I	suppose	I	must	give	her	the	name	now	—	had	found	well	-
错过	法拉尔	—	我	认为	我	必须	给	她	这	姓名	现在	—	有	成立	出色地	-

[bɔːrn] ['leɪdiz] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [sɔːt]

born	ladies	(	she	had	made	it	a	sine	qua	non	that	the	lady	she	sought
出生	女士们	(	她	有	制成	它	一个	正弦	qua	非	那	这	女士	她	寻求

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] - [bɔːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

should	be	well	-	born	as	well	as	everything	else	that	was	desirable	in	a
应该	是	出色地	-	出生	作为	出色地	作为	一切	别的	那	曾是	理想	在	一个

[kəm'pænjən]) [wɜːr; wər] ['iːðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [dʒʌst] [ðen] ,

companion	)	were	either	at	a	premium	just	then	,
伴侣	)	是	任何一个	在	一个	优质的	只是	然后	,

法拉尔小姐——我想我现在必须告诉她她的名字了——发现出身高贵的女士（她认为她所寻找的女士必须出身高贵，并且具备伴侣应有的所有理想品质，这是必要条件）在当时非常抢手，

[ɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'klaɪn] [tɔːrdz] ['fɛrvˌjuː] ,

or	they	did	not	incline	towards	Fairview	,
或者	他们	做过	不是	倾斜	向	费尔维尤	,

或者他们并不倾向于费尔维尤，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][wʌn]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

for	she	had	not	as	yet	succeeded	in	finding	one	after	her	own	heart	.
为了	她	有	不是	作为	然而	成功了	在	寻找	一	后	她	自己的	心	.

因为她还没有找到真正合她心意的人。

[ɪn][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

In	her	difficulty	,	she	extended	the	olive	-	branch	to	me	;
在	她	困难	,	她	扩展	这	橄榄	-	分支	到	我	;

在她身处困境之时，她向我伸出了橄榄枝；

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪdli] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hevi]

beginning	by	a	little	pointedly	reminding	me	that	the	burden	was	already	heavy
开始	经过	一个	小的	尖锐地	提醒	我	那	这	负担	曾是	已经	重的

[ɪ'nʌf] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] ['tɪpərz] ['ʃəuldəz] ,

enough	upon	Mrs	Tipper's	shoulders	,
足够的	之上	太太	小费者的	肩膀	,

首先，他略带讽刺地提醒我，蒂珀太太肩上的负担已经够重了。

[ænd; ənd][əu'painɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [daʊt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	opining	that	I	should	no	doubt	be	glad	of	something	to	do	.
和	发表意见	那	我	应该	不	怀疑	是	高兴的	的	某物	到	做	.

并认为我应该很高兴有事可做。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [aɪ][gɑːt] ['suːtɪd] ;

'	I	shouldn't	mind	paying	you	a	pound	a	week	till	I	got	suited	;
-	我	不应该	头脑	付费	你	一个	磅	一个	星期	直到	我	得到	适合	;

"我不介意每周付你一英镑，直到我找到合适的工作为止；

[ænd; ənd] , - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

and	,	'	she	was	good	enough	to	add	,
和	,	-	她	曾是	好的	足够的	到	添加	,

而且，她还很客气地补充道：

- [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [maɪt] [kʌm] [ə'baʊt] , [ɪf] [wi:; wi]

'	we	don't	know	but	what	a	permanent	engagement	might	come	about	,	if	we
-	我们	不	知道	但	什么	一个	永恒的	订婚	可能	来	关于	,	如果	我们

[get][ɑ:n] [tə'geðər] . -

get	on	together	.	'
得到	在	一起	.	-

“我们不知道如果相处融洽的话，最终会不会发展成一段长久的感情。”

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , { - }

I	declined	with	as	good	a	grace	as	I	could	,	{	230	}
我	拒绝	和	作为	好的	一个	优雅	作为	我	可以	,	{	-	}

我尽可能优雅地拒绝了，{230}

[pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ;

politely	but	very	decidedly	;
礼貌地	但	非常	绝对地	;

礼貌但非常果断；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə]['leɪb(ə)l][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

and	then	went	upstairs	to	label	the	boxes	and	parcels	which	were	to
和	然后	去	楼上	到	标签	这	盒子	和	包裹	哪个	是	到

[bi:; bi] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

be	sent	down	to	the	cottage	,
是	发送	向下	到	这	小屋	,

然后上楼去给要送到小屋的箱子和包裹贴标签。

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌndri] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flɪtɪŋ] .

and	make	sundry	other	arrangements	for	a	final	flitting	.
和	制作	杂项	其他	安排	为了	一个	最终的	飞掠	.

并为最后的短暂离别做其他各种安排。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

THE	JUNGLE	AND	ITS	INHABITANTS	.
这	丛林	和	它是	居民	.

丛林及其居民。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [geɪm] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] , [[wʌn]]

In	an	interesting	volume	on	the	Large	and	Small	Game	of	Bengal	,	[	1	]
在	一个	有趣的	体积	在	这	大的	和	小的	游戏	的	孟加拉	,	[	1	]

在一本关于孟加拉大小型猎物的有趣著作中，[1]

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɔ:ldwɪn]['prez(ə)nts][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fi:ld]

Captain	J	.	H	.	Baldwin	presents	us	with	a	peculiarly	striking	picture	of	field
队长	J	.	H	.	鲍德温	礼物	我们	和	一个	奇特地	引人注目	图片	的	场地

- [spɔ:rts] [pər'su:d] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] [geɪm] - [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

-	sports	pursued	in	the	ample	game	-	preserves	of	India	.
-	运动的	追击	在	这	充足	游戏	-	果酱	的	印度	.

JH Baldwin 上尉为我们展现了一幅在印度广阔的狩猎保护区中进行的野外运动的生动画面。

[ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌŋg(ə)l] , [hæz; həz] , [æz; əz][ɪz] [du:] ,

The	tiger	,	the	tyrant	of	the	Indian	jungle	,	has	,	as	is	due	,
这	老虎	,	这	暴君	的	这	印度	丛林	,	有	,	作为	是	到期的	,

老虎，这头印度丛林的暴君，理应如此。

[ðə; ði] ['presɪdəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fi:blə(r)][ɔ:r] [les] ['dredɪd] ['kɑ:ndʒənərz] .

the	precedence	over	his	feebler	or	less	dreaded	congeners	.
这	优先权	超过	他的	虚弱者	或者较少的		令人恐惧的	同系物	.

他比那些较弱或不那么令人畏惧的同类更具优势。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [reɪndʒ] , [ɪk'stendɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɔːr; fər] ['meni]

Skirting	**the**	**base**	**of**	**the**	**Himalayan**	**range**	**,**	**extending**	**east**	**and**	**west**	**for**	**many**
裙边	这	根据	的	这	喜马拉雅山	范围	,	扩展	东方	和	西方	为了	许多

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

hundreds	**of**	**miles**	**,**
数百	的	英里	,

沿着喜马拉雅山脉山麓延伸，东西向绵延数百英里，

[ɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌŋg(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði][tə'raɪ] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

is	**a**	**tract**	**of**	**land**	**covered**	**with**	**jungle**	**,**	**called**	**the**	**Terai**	**;**	**this**	**is**	**his**	**chosen**
是	一个	通道	的	土地	涵盖	和	丛林	,	称为	这	特莱	;	这	是	他的	选定

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

这是一片被丛林覆盖的土地，被称为特莱平原；这是他选择的家园。

['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['feðəri] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Cradled	**in**	**the**	**long**	**feathery**	**grass**	**of**	**the**	**jungle**	**,**
摇篮	在	这	长的	羽毛状的	草	的	这	丛林	,

掩映在丛林中长长的羽状草丛中，

[hiː; hi]['gæmbəlz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

he	**gambols**	**about**	**in**	**his**	**infancy**	**playful**	**as**	**a**	**kitten**	**,**
他	嬉戏	关于	在	他的	婴儿期	顽皮的	作为	一个	小猫	,

他幼时活泼好动，像小猫一样顽皮。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'teɪnz] [wen] [fʊl] [groʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][naɪn][ɔːr][naɪn][ænd; ənd]

and	**usually**	**attains**	**when**	**full**	**grown**	**the**	**length**	**of**	**nine**	**or**	**nine**	**and**
和	通常	达到	什么时候	满的	生长	这	长度	的	九	或者	九	和

[ə; eɪ][hæf] [fiːt] .

a	**half**	**feet**	**.**
一个	一半	脚	.

成年后通常可达九英尺或九英尺半长。

[waɪld][hɔːgz] , [dɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [geɪm] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [preɪ] ;

Wild	**hogs**	**,**	**deer**	**,**	**and**	**all**	**the**	**larger**	**species**	**of**	**game**	**,**	**are**	**his**	**usual**	**prey**	**;**
荒野	猪	,	鹿	,	和	全部	这	更大的	物种	的	游戏	,	是	他的	通常	猎物	;

野猪、鹿以及所有体型较大的猎物都是他通常的猎物；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪgɚz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**sometimes**	**a**	**pair**	**of**	**tigers**	**will**	**take**	**up**	**their**	**abode**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**a**
但	有时	一个	一对	的	老虎	将要	拿	向上	他们的	住所	之内	一个	英里	的	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

但有时，一对老虎会在距离村庄不到一英里的地方安家。

['sæliiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʊlək] [ɔːr]

sallying	**out**	**from**	**their**	**lair**	**every**	**three**	**or**	**four**	**days**	**to**	**pull**	**down**	**a**	**bullock**	**or**
突袭	出去	从	他们的	巢穴	每一个	三	或者	四	天	到	拉	向下	一个	犍	或者

[ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ,

a	**buffalo**	**,**
一个	水牛	,

它们每隔三四天就会从巢穴里出来，猎杀一头公牛或水牛。

['ɔːlweɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

always	**selecting**	**the**	**fattest**	**in**	**the**	**herd**	**.**
总是	选择	这	最胖的	在	这	一群	.

总是挑选牛群中最肥的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mʌskjələr] [fɔːr] - [ɑːrmz][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

The	strength	of	their	muscular	fore	-	arms	is	enormous	.
这	力量	的	他们的	肌肉发达的	前	-	武器	是	巨大的	.

他们前臂肌肉非常发达，力量惊人。

['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] [sez] :

Captain	Baldwin	says	:
队长	鲍德温	说道	:

鲍德温上尉说：

- [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn]['æsæm][ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ['nɪrli]

'	I	remember	in	Assam	a	tiger	in	the	dead	of	night	leaping	over	a	fence	nearly
-	我	记住	在	阿萨姆邦	一个	老虎	在	这	死的	的	夜晚	跳跃	超过	一个	栅栏	几乎

[faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

five	feet	high	,
五	脚	高的	,

“我记得在阿萨姆邦，一天夜里一只老虎跳过了将近五英尺高的围栏。”

['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['liːpɪŋ] [bæk] ,

seizing	one	of	the	largest	oxen	,	and	again	leaping	back	,
抓住	一	的	这	最大	牛	,	和	再次	跳跃	后退	,

抓住一头最大的牛，然后再次跳开，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlək] ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [fiːldz] [ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] [hedʒz] . -

dragging	the	bullock	after	him	across	several	fields	and	over	two	hedges	.	'
拖拽	这	犍	后	他	穿过	一些	字段	和	超过	二	对冲	.	-

他拖着牛穿过好几块田地，翻过两道篱笆。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [wen] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'kʌm] [wɔːrn] , [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

In	his	old	age	,	when	his	teeth	become	worn	,	he	not	infrequently	becomes	a
在	他的	老的	年龄	,	什么时候	他的	牙齿	变得	磨损	,	他	不是	不常	变成	一个

[mæn] - ['iːtər] ;

man	-	eater	;
男人	-	食客	;

到了老年，牙齿磨损后，他常常会变成食人兽；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [hiː; hi] [ðen] [ə'keɪʒənz] , [ðæt] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

and	such	is	the	devastation	he	then	occasions	,	that	whole	villages	are	sometimes
和	这样的	是	这	毁灭	他	然后	场合	,	那	所有的	村庄	是	有时

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

他造成的破坏如此惨重，以至于有时整个村庄都荒无人烟。

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['distrikts] [leɪd] [weɪst] [frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlaɪn] [skɜːdʒz] .

and	extensive	districts	laid	waste	from	dread	of	these	feline	scourges	.
和	广泛的	地区	铺设	浪费	从	恐惧	的	这些	猫科动物	灾祸	.

大片地区因惧怕这些猫科动物的祸害而沦为废墟。

[ɪn] [ðiːz] [dɪ'zæstrəs] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːrtsmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	these	disastrous	circumstances	the	advent	of	an	English	sportsman	with	his
在	这些	灾难性的	情况	这	来临	的	一个	英语	运动员	和	他的

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['elifənts] [ɪz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːdsend][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

rifle	and	elephants	is	hailed	as	a	godsend	by	the	whole	neighbourhood	.
步枪	和	大象	是	赞誉	作为	一个	天赐之物	经过	这	所有的	邻里	.

在这种灾难性的情况下，一位带着步枪和大象的英国猎人的到来被整个社区视为天赐之物。

[ə; eɪ]['taɪgər] [wen] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] ['ɔːf(ə)n] - [spits] - [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][kæt] .

A	tiger	when	brought	to	bay	often	'	spits	'	exactly	like	a	cat	.
一个	老虎	什么时候	带来	到	湾	经常	-	吐痰	-	确切地	喜欢	一个	猫	.

老虎被逼到绝境时，常常会像猫一样“吐口水”。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] , ['taɪgɚz]['seldəm] [rɔ:r] ;

Contrary	**to**	**the**	**received**	**opinion**	**,**	**tigers**	**seldom**	**roar**	**;**
相反	到	这	已收到	观点	,	老虎	很少	吼	;

与人们普遍的看法相反，老虎很少咆哮；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['fɔrists] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz] ,

but	**at**	**night**	**the**	**forests**	**resound**	**with**	**the**	**hideous**	**din**	**of**	**their**	**cries**	**,**
但	在	夜晚	这	森林	回响	和	这	可怕	din	的	他们的	哭泣	,

但到了晚上，森林里却回荡着它们凄厉的嚎叫声。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['kætərwɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑ:drən][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][tɑ:m] - [kæts] .

which	**resemble**	**the**	**caterwauling**	**of**	**a**	**whole**	**squadron**	**of**	**gigantic**	**Tom**	**-**	**cats**	**.**
哪个	类似	这	猫叫	的	一个	所有的	中队	的	巨大	汤姆	-	猫	.

听起来就像一群巨型公猫在嚎叫。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['taɪgər] ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['vɪʃəs] ['kɔ:fɪŋ] [graulz] ,

In	**making**	**a**	**charge**	**the**	**tiger**	**utters**	**a**	**series**	**of**	**short**	**vicious**	**coughing**	**growls**	**,**
在	制作	一个	收费	这	老虎	说话	一个	系列	的	短的	恶毒	咳嗽	咆哮	,

老虎发起冲锋时会发出一连串短促而凶狠的咳嗽声。

[æz; əz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [rɔ:r] .

as	**trying**	**to**	**the**	**nerves**	**as**	**the**	**most**	**terrific**	**roar**	**.**
作为	尝试	到	这	神经	作为	这	最多	了不起	吼	.

就像最可怕的咆哮一样，让人神经紧绷。

['taɪgər] - ['hʌntɪŋ] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['elɪfənt] - [bæk] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

Tiger	**-**	**hunting**	**,**	**even**	**from**	**elephant**	**-**	**back**	**,**	**is**	**always**	**accompanied**	**with**	**danger**	**.**
老虎	-	打猎	,	甚至	从	大象	-	后退	,	是	总是	伴随	和	危险	.

即使骑在大象背上猎虎，也总是伴随着危险。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['kæptɪn] ['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wɜ:r; wər][aʊt] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər]

One	**day**	**when**	**Captain**	**Baldwin**	**and**	**a**	**friend**	**were**	**out**	**beating**	**the**	**bush**	**for**
一	天	什么时候	队长	鲍德温	和	一个	朋友	是	出去	殴打	这	衬套	为了

['taɪgɚz] ,

tigers	**,**
老虎	,

有一天，鲍德温上尉和他的朋友在灌木丛中搜寻老虎时，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:təz] , [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,

one	**of**	**his**	**beaters**	**,**	**a**	**fine**	**young**	**man**	**,**
一	的	他的	击球手	,	一个	美好的	年轻的	男人	,

他的一名击球手，是个优秀的年轻人，

- ['fu:lɪʃli] [krept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['æktʃuəl][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['taɪgər]

'	**foolishly**	**crept**	**forward**	**to**	**try**	**and**	**discover**	**the**	**actual**	**spot**	**where**	**the**	**tiger**
-	愚蠢地	悄悄地爬	向前	到	尝试	和	发现	这	实际的	点	在哪里	这	老虎

[wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

was	**hiding**	**.**
曾是	隐藏	.

"愚蠢地向前探寻，想找到老虎真正藏身的地方。"

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

He	**must**	**have**	**approached**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**animal**	**,**
他	必须	有	接近	之内	一个	很少	脚	的	这	动物	,

他一定靠近到离那只动物只有几英尺远的地方。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [bʌt; bət][wʌn] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ɔ:r][ɪk'spoʊzɪŋ][ɪts]['bɑ:di] ,

for	**it**	**struck**	**but**	**one**	**blow**	**without**	**moving**	**or**	**exposing**	**its**	**body**	**,**
为了	它	击	但	一	吹	没有	移动	或者	暴露	它是	身体	,

因为它只打了一击，既没有移动也没有暴露身体。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	dashed	the	unfortunate	man	with	great	violence	to	the	bottom	of	a
和	虚线	这	不幸	男人	和	伟大的	暴力	到	这	底部	的	一个

['stoʊni] [rə'viːn] . -

stony	ravine	.	'
石质的	峡谷	.	-

然后，他猛地将那个不幸的人摔到石质沟壑的底部。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][daɪd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

He	was	rescued	at	once	,	but	died	the	same	evening	,
他	曾是	获救	在	一次	,	但	死亡	这	相同的	晚上	,

他立即获救，但当晚便去世了。

[hɪz; ɪz] [skʌl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fræktʃərd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgɚz] [pɔː] .

his	skull	having	been	fractured	by	the	blow	from	the	tiger's	paw	.
他的	颅骨	拥有	到过	破碎的	经过	这	吹	从	这	老虎的	爪子	.

他的头骨被老虎爪子击碎了。

[ɪn]['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] [piːs] , ['weðər] [juː; jʊ][hɪt][ɔːr] [mɪs] [juː; jʊ]

In	tiger	-	shooting	,	when	you	discharge	your	piece	,	whether	you	hit	or	miss	you
在	老虎	-	射击	,	什么时候	你	释放	你的	片	,	无论	你	打	或者	错过	你

[mʌst; məst][nɑːt] [muːv] ,

must	not	move	,
必须	不是	移动	,

在射虎比赛中，开枪时，无论击中还是未击中，都不能移动。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [freʃ]

but	standing	perfectly	still	,	keep	your	eye	on	the	animal	and	put	in	a	fresh
但	常设	完美	仍然	,	保持	你的	眼睛	在	这	动物	和	放	在	一个	新鲜的

['kɑːrtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

但要保持静止不动，密切关注猎物，并装上新的弹药。

['meni] [lə'mentəb(ə)l]['æksədənts][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] ['spɔrtsmɪn] ['goʊɪŋ] ['ræʃli] [ʌp][tuː; tə]

Many	lamentable	accidents	have	occurred	from	sportsmen	going	rashly	up	to
许多	令人惋惜的	事故	有	发生	从	运动员	去	贸然	向上	到

['fɔːlən]['taɪgɚz] ,

fallen	tigers	,
倒下	老虎	,

许多令人痛心的事故都是由于运动员鲁莽地靠近倒地的老虎造成的。

[ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

erroneously	supposing	them	to	be	dead	.
错误地	假如	他们	到	是	死的	.

错误地认为他们已经死了。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [θroʊn] [fɜːrst] ,

One	or	two	stones	should	always	be	thrown	first	,
一	或者	二	石头	应该	总是	是	抛掷	第一的	,

应该先扔一两块石头。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][left][ɪn][hɪm; ɪm] ,

to	see	what	power	of	mischief	is	left	in	him	,
到	看	什么	力量	的	恶作剧	是	左边	在	他	,

看看他身上还剩下多少恶作剧的本事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] [bɔːl][æz; əz][ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs] .

for	it	is	quite	possible	that	he	may	require	another	ball	as	a	quietus	.
为了	它	是	相当	可能的	那	他	可能	要求	其他	球	作为	一个	寂静	.

因为他很可能还需要另一个球才能彻底解脱。

[ə; eɪ]['taɪgər]['kænɑːt] [klaɪm] [triːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [sprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

A	tiger	cannot	climb	trees	,	but	he	can	spring	to	a	considerable	height	,
一个	老虎	不能	爬	树木	,	但	他	能	春天	到	一个	大量	高度	,

老虎不会爬树，但它可以跳到相当高的高度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld]

and	this	should	be	remembered	in	shooting	them	from	what	are	called
和	这	应该	是	记得	在	射击	他们	从	什么	是	称为
-	,										

machāns	,
-	,

在用被称为"machāns"的武器射击它们时，应该记住这一点。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][poʊlz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

a	sort	of	framework	of	poles	resting	on	the	higher	branches	of	a	tree	.
一个	种类	的	框架	的	杆子	休息	在	这	更高	分支	的	一个	树	.

一种由杆子组成的框架，架设在树的较高枝干上。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

An	officer	,	some	years	ago	,
一个	官	,	一些	年	前	,

几年前，一名警官

[ɪn] ['sentrəl] ['ɪndiə][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

in	Central	India	got	into	a	tree	which	overhung	a	water	-	course	to	watch	for
在	中央	印度	得到	进入	一个	树	哪个	悬垂	一个	水	-	课程	到	手表	为了

['taɪgɝz] .

tigers	.
老虎	.

在印度中部，他爬到一棵悬在水道上方的树上，观察是否有老虎出没。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

He	was	a	considerable	way	up	the	tree	,
他	曾是	一个	大量	方式	向上	这	树	,

他当时已经爬到了树的相当高的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd]

but	he	did	not	advert	to	the	fact	that	the	high	bank	of	the	ravine	behind
但	他	做过	不是	广告	到	这	事实	那	这	高的	银行	的	这	峡谷	在后面

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

him	was	almost	on	a	level	with	him	.
他	曾是	几乎	在	一个	等级	和	他	.

但他没有注意到，他身后的峡谷高岸几乎与他齐平。

[ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ]['taɪgər] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

In	no	long	time	a	tiger	came	to	drink	,	and	he	fired	at	and	hit	it	,
在	不	长的	时间	一个	老虎	来了	到	喝	,	和	他	被解雇	在	和	打	它	,

没过多久，一只老虎过来喝水，他开枪射击，击中了它。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	failed	to	kill	it	;
但	失败的	到	杀	它	;

但未能杀死它；

[wen] [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [bruːt] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ,

when	the	enraged	brute	rushed	up	the	bank	to	the	higher	ground	behind	,
什么时候	这	愤怒	蛮力	匆忙	向上	这	银行	到	这	更高	地面	在后面	,

当那头愤怒的野兽冲上河岸，来到后面的高地上时，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	springing	upon	him	,	dragged	him	out	of	the	tree	,
和	弹簧	之上	他	,	拖拽	他	出去	的	这	树	,

然后猛地扑向他，把他从树上拖了下来。

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['veri] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	bit	and	tore	him	so	frightfully	that	he	died	very	soon	after	he	was
和	少量	和	撕裂	他	所以	可怕地	那	他	死亡	非常	很快	后	他	曾是

['reskjuːd] .

rescued	.
获救	.

它把他撕咬得面目全非，以至于他获救后不久就死了。

['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [dɔːg] .

Powerful	and	ferocious	as	the	tiger	is	,	he	is	afraid	of	the	wild	-	dog	.
强大的	和	凶猛	作为	这	老虎	是	,	他	是	害怕的	的	这	荒野	-	狗	.

老虎虽然强大凶猛，却也害怕野狗。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rævənəs] ['kriːtʃərz] , ['faɪndɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər]['juːniən] , [wɪl] [set][ə'pɑːn] ,

A	pack	of	these	ravenous	creatures	,	finding	strength	in	their	union	,	will	set	upon	,
一个	盒	的	这些	贪婪的	生物	,	寻找	力量	在	他们的	联盟	,	将要	放	之上	,

一群这样的贪婪生物，团结起来力量倍增，将发起攻击。

[kɪl] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ə; eɪ]['taɪgər] .

kill	,	and	devour	a	tiger	.
杀	,	和	吞食	一个	老虎	.

杀死并吞食一只老虎。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['ɪndiən] ['spɔrtsmɪn] ,

In	the	opinion	of	some	old	Indian	sportsmen	,
在	这	观点	的	一些	老的	印度	运动员	,

一些印度老运动员认为，

[ðə; ði] ['pænθər] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪgər] .

the	panther	is	even	more	to	be	dreaded	than	the	tiger	.
这	豹	是	甚至	更多的	到	是	令人恐惧的	比	这	老虎	.

比起老虎，黑豹更令人畏惧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l] , ['θɜːrəli] [fə'roʊʃəs] [bruːt] .

He	is	a	large	,	powerful	,	thoroughly	ferocious	brute	.
他	是	一个	大的	,	强大的	,	彻底	凶猛	蛮力	.

他体型庞大，力大无穷，是个极其凶猛的野兽。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [tuː; tə][mæn] - ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

In	old	age	he	also	sometimes	takes	to	man	-	eating	,	but	not	so	often	as
在	老的	年龄	他	还	有时	需要	到	男人	-	吃	,	但	不是	所以	经常	作为

[ðə; ði]['taɪgər] [dʌz] .

the	tiger	does	.
这	老虎	做	.

老年时，它有时也会吃人，但不如老虎那么频繁。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [haʊ'evər] , ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] - [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['gwɑːliːr] [huː] [hæd; həd]

Our	author	,	however	,	gives	an	instance	'	of	one	in	Gwalior	who	had
我们的	作者	,	然而	,	给予	一个	实例	-	的	一	在	瓜廖尔	WHO	有

[dɪ'vaʊəd] ['oʊvər] ['fɪfti] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

devoured	over	fifty	human	beings	,
吞噬	超过	五十	人类	生物	,

然而，我们的作者举了一个例子，说瓜廖尔有一名食人魔吞噬了五十多名人类。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] . -

and	was	the	terror	of	the	whole	district	.	'
和	曾是	这	恐怖	的	这	所有的	区	.	-

他令整个地区闻风丧胆。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

One	evening	Captain	Baldwin	,	along	with	a	friend	,
一	晚上	队长	鲍德温	,	沿着	和	一个	朋友	,

一天晚上，鲍德温船长和一位朋友

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

was	**perched**	**in**	**a**	**tree**	**in**	**an**	**open**	**part**	**of**	**the**	**jungle**	**,**
曾是	栖息	在	一个	树	在	一个	打开	部分	的	这	丛林	,

它栖息在丛林开阔地带的一棵树上，

[nɪr] [ðə; ði]['kɑːkəs][ʌv; əv][ə; eɪ][kaʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

near	**the**	**carcase**	**of**	**a**	**cow**	**,**	**which**	**had**	**been**	**killed**	**as**	**was**	**supposed**
靠近	这	尸体	的	一个	奶牛	,	哪个	有	到过	被杀	作为	曾是	据称

[baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] .

by	**a**	**tiger**	**.**
经过	一个	老虎	.

在一头牛的尸体附近，这头牛被认为是被老虎杀死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

The	body	was	covered	with	birds	of	prey	struggling	and	fighting	over	it
这	身体	曾是	涵盖	和	鸟类	的	猎物	挣扎	和	斗争	超过	它

[laɪk][soʊ] ['meni] ['feðərd] ['di:mənz] ,

like	so	many	feathered	demons	,
喜欢	所以	许多	羽毛	恶魔	,

尸体上爬满了猛禽，它们像一群长着羽毛的恶魔一样，争相撕咬。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['dainəz] - [aʊt] ,

when	suddenly	a	great	commotion	occurred	among	the	noisy	diners	-	out	,
什么时候	突然	一个	伟大的	骚动	发生	之中	这	嘈杂	食客	-	出去	,

突然，喧闹的用餐者中爆发出一阵骚动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [wɪŋz] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] ['deɪnti] [fer]

and	with	a	whish	-	h	-	h	of	their	heavy	wings	they	left	their	dainty	fare
和	和	一个	愿望	-	h	-	h	的	他们的	重的	翅膀	他们	左边	他们的	纤巧	票价

,

,

,

它们扇动沉重的翅膀，发出“扑通”一声，离开了美味的食物。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [kloʊz][baɪ] , ['meɪkɪŋ] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	flew	into	the	trees	close	by	,	making	way	as	it	appeared	for	their
和	飞翔	进入	这	树木	关闭	经过	,	制作	方式	作为	它	出现	为了	他们的

['bɛtɜ-z] ,

betters	,
博彩公司	,

它们飞入附近的树林，似乎是在为它们的同伴让路。

[fɔ:r; fər] ['veri] [su:n] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bru:t] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] ,

for	very	soon	a	huge	brute	approached	the	carcase	,
为了	非常	很快	一个	巨大的	蛮力	接近	这	尸体	,

很快，一个体型庞大的野兽就靠近了尸体。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [nɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [fleʃ] .

and	began	to	tear	and	gnaw	at	the	flesh	.
和	开始	到	撕	和	啃	在	这	肉	.

然后开始撕咬血肉。

- [ə; eɪ]['taɪgər] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] . -

'	A	tiger	!	'	whispered	the	captain	to	his	companion	.	'
-	一个	老虎	!	-	低声说道	这	队长	到	他的	伴侣	.	-

“老虎！”船长低声对他的同伴说。

[noʊ] ; [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['pænθər] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

No	;	a	very	large	panther	,	'	answered	the	other	,	firing	as	he	spoke	,
不	;	一个	非常	大的	豹	,	-	回答	这	其他	,	射击	作为	他	辐	,

“不，是一只体型非常大的黑豹，”另一个人一边回答，一边开枪射击。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

but	not	killing	the	animal	.
但	不是	杀	这	动物	.

但不能杀死这只动物。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

In	a	minute	he	recovered	himself	,	and	springing	up	,	made	straight	for	the
在	一个	分钟	他	恢复	他自己	,	和	弹簧	向上	,	制成	直的	为了	这

[tri:] .

tree	.
树	.

他过了一会儿才回过神来，然后猛地跳起来，径直朝树跑去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['taɪgər]['kænɑ:t] [klaɪm][ə; eɪ] [tri:] ,

It	was	an	ugly	situation	,	for	although	a	tiger	cannot	climb	a	tree	,
它	曾是	一个	丑陋的	情况	,	为了	虽然	一个	老虎	不能	爬	一个	树	,

这是一个糟糕的情况，因为虽然老虎不会爬树，

[ə; eɪ] ['pænθər] [kæn; kən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

a	panther	can	,	as	well	as	a	cat	.
一个	豹	能	,	作为	出色地	作为	一个	猫	.

豹子可以，猫也可以。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twi:n]

As	he	approached	,	another	shot	was	fired	at	him	,	which	passed	between
作为	他	接近	,	其他	射击	曾是	被解雇	在	他	,	哪个	通过了	之间

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz] ,

his	fore	-	legs	,
他的	前	-	腿	,

他走近时，又有人朝他开了一枪，子弹从他的前腿之间穿过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] . -

and	he	paused	and	looked	up	.	'
和	他	暂停	和	看起来	向上	.	-

他停顿了一下，抬起头来。

['nevər] , - [sez] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ðɪ] ['devəlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

Never	,	'	says	our	author	,	'	shall	I	forget	the	devilish	expression	of	that	terrible
绝不	,	-	说道	我们的	作者	,	-	将	我	忘记	这	恶魔般的	表达	的	那	糟糕的

['kaʊntənəns] . -

countenance	.	'
面容	.	-

"我永远不会忘记那张可怕脸上的魔鬼般的表情，"作者说道。

[æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] ['fɑ:loʊd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bɔ:ldwɪn] [kən'traɪvd]

An	awful	moment	of	suspense	followed	,	during	which	Captain	Baldwin	contrived
一个	可怕	片刻	的	悬念	随后	,	期间	哪个	队长	鲍德温	人为的

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kwaɪ'i:təs] .

to	give	him	his	quietus	.
到	给	他	他的	寂静	.

接下来是一段令人揪心的紧张时刻，鲍德温上尉设法让他毙命。

[ðə; ðɪ] ['lepərd] [rɪ'zemblz] [ðə; ðɪ] ['pænθər] , [bʌt; bət][ɪz] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [les]

The	leopard	resembles	the	panther	,	but	is	smaller	,	and	altogether	a	less
这	豹	类似	这	豹	,	但	是	较小的	,	和	共	一个	较少的

['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

formidable	animal	.
强大	动物	.

豹子外形与黑豹相似，但体型较小，总体而言，它是一种不太可怕的动物。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'tæks] [mæn] , [ænd; ənd] ['rerli] [ʃoʊ] [faɪt] [ən'les] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] , [wen] ,

It	never	attacks	man	,	and	rarely	shews	fight	unless	brought	to	bay	,	when	,
它	绝不	攻击	男人	,	和	很少	展示	斗争	除非	带来	到	湾	,	什么时候	,

它从不主动攻击人类，除非被逼到绝境，否则很少表现出攻击性；

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] - , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒərəs] .

like	all	the	felidæ	,	it	is	more	or	less	dangerous	.
喜欢	全部	这	-	,	它	是	更多的	或者	较少的	危险的	.

和其他猫科动物一样，它或多或少都具有危险性。

[ðə; ði] [lɪŋks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lepərd] , [ɪz] [ə; eɪ] [rer] ['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] {

The	lynx	,	which	is	smaller	than	the	leopard	,	is	a	rare	animal	;	and	the	{
这	猞猁	,	哪个	是	较小的	比	这	豹	,	是	一个	稀有的	动物	;	和	这	{

- }

231	}
-	}

猞猁比豹子小，是一种稀有动物；而且{231}

['tʃiːtə] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] ['lepərd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] .

cheetah	or	hunting	leopard	is	also	comparatively	seldom	met	with	in	a	wild	state	.
猎豹	或者	打猎	豹	是	还	比较	很少	遇见	和	在	一个	荒野	状态	.

在野外，猎豹或捕猎豹也相对少见。

[ðə; ði] [ber] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['kʌntriz] ,

The	bear	,	which	we	are	accustomed	to	associate	with	cold	countries	,
这	熊	,	哪个	我们	是	习惯	到	联系	和	寒冷的	国家	,

我们通常将熊与寒冷的国家联系起来，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

such	as	the	north	of	Europe	and	North	America	,
这样的	作为	这	北	的	欧洲	和	北	美国	,

例如欧洲北部和北美地区，

[ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːtɪst] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

is	also	very	frequently	met	with	in	the	very	hottest	parts	of	India	.
是	还	非常	频繁地	遇见	和	在	这	非常	最热门	部分	的	印度	.

在印度最炎热的地区，这种情况也经常发生。

[hɪr] , [æz; əz] [ɪn] ['koʊldɝ] ['kʌntriz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['veriz] [hɪz; ɪz]

Here	,	as	in	colder	countries	,	he	is	a	sagacious	animal	,	and	varies	his
这里	,	作为	在	更冷	国家	,	他	是	一个	明智	动物	,	和	变化	他的

[kɑːr'nɪvərəs] ['daɪət] [wɪð; wɪθ] ['beriz] ,

carnivorous	diet	with	berries	,
食肉的	饮食	和	浆果	,

在这里，就像在较寒冷的国家一样，它是一种聪明的动物，除了肉食外，还会吃浆果。

['ʃʊgər] - [keɪn] , ['hʌni] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] .

sugar	-	cane	,	honey	,	and	every	kind	of	insect	he	can	get	at	.
糖	-	甘蔗	,	蜂蜜	,	和	每一个	种类	的	昆虫	他	能	得到	在	.

甘蔗、蜂蜜，以及他能弄到的各种昆虫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hʌg] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [deθ] ;

It	is	a	mistake	to	suppose	that	they	hug	their	victim	to	death	;
它	是	一个	错误	到	认为	那	他们	拥抱	他们的	受害者	到	死亡	;

认为他们会用拥抱的方式将受害者活活冻死是错误的；

[ðeɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

they	draw	him	towards	them	with	their	paws	,	and	bite	him	on	the
他们	画	他	向	他们	和	他们的	爪子	,	和	咬	他	在	这

[feɪs] [ɔːr] [ɑːrm] .

face	or	arm	.
脸	或者	手臂	.

它们用爪子把他拉向自己，然后咬他的脸或胳膊。

[ə; eɪ] ['bɛrz] [pɔː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kɜːrvd] [klɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['gɑːnɪʃt] ,

A	bear's	paw	,	from	the	huge	curved	claws	with	which	it	is	garnished	,
一个	熊的	爪子	,	从	这	巨大的	弯曲	爪子	和	哪个	它	是	装饰	,

熊掌，因其巨大的弯曲爪子而得名。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['wepən] .
is **a** **very** **terrible** **weapon** **.**
是 一个 非常 糟糕的 武器 .

是一种非常可怕的武器。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [straɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
They **almost** **invariably** **strike** **a** **man** **in** **the** **face** **;**
他们 几乎 总是 罢工 一个 男人 在 这 脸 ;

他们几乎总是打男人的脸;

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɔ:ldwɪn] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [neɪmd] [dʌn] [siŋ] ,
and **Captain** **Baldwin** **tells** **us** **of** **a** **native** **named** **Dhun** **Singh** **,**
和 队长 鲍德温 讲述 我们 的 一个 本国的 命名 dhun 辛格 ,

鲍德温船长还向我们讲述了一个名叫杜恩·辛格的当地人的故事。

- [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
' who was a most enthusiastic follower of the chase ,
- WHO 曾是 一个 最多 热情的 追随者 的 这 追赶 ,

"他是一位非常热衷于追逐的追随者",

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['ʃu:tɪŋ] - ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] - ['weðər] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
and always joined our shooting - party in the hot - weather months , and
和 总是 加入 我们的 射击 - 派对 在 这 热的 - 天气 几个月 , 和
[hu:] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,

每逢天气炎热，他总是加入我们的狩猎队伍，而他就是.....

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [pɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [dis'figəd] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn]
by a single blow from the fore - paw of a bear , disfigured for life in
经过 一个 单身的 吹 从 这 前 - 爪子 的 一个 熊 , 毁容 为了 生活 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

被熊的前爪一击，瞬间毁容，终身残疾。

[ænd; ənd] [left] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
and left senseless on the field .
和 左边 无意义的 在 这 场地 .

他被打得昏迷不醒，倒在了球场上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He was afterwards such an awful object that I never could look at him
他 曾是 然后 这样的 一个 可怕 目的 那 我 绝不 可以 看 在 他
[wɪ'ðaʊt] ['ʃudəriŋ] . -
without shuddering . '
没有 颤抖 . -

后来他变得如此可怕，以至于我每次看到他都会不寒而栗。

[ðə; ði] [straɪpt] [haɪ'i:nə][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
The striped hyena is a native of India .
这 有条纹的 鬣狗 是 一个 本国的 的 印度 .

条纹鬣狗原产于印度。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['kaʊərdli] [bru:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hɪdiəs] [kraɪ] .
He is an ugly cowardly brute , with an indescribably hideous cry .
他 是 一个 丑陋的 胆小 蛮力 , 和 一个 难以形容地 可怕 哭 .

他是一个丑陋、胆小、残暴的家伙，发出一种难以形容的可怕叫声。

[goʊts] , [ʃiːp] , [dɔːgz] , [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [streɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz]

Goats	,	sheep	,	dogs	,	or	a	young	child	who	has	strayed	from	home	,	are	his
山羊	,	羊	,	狗	,	或者	一个	年轻的	孩子	WHO	有	迷路了	从	家	,	是	他的

['feɪvərɪt] [preɪ] .

favourite	prey	.
最喜欢的	猎物	.

山羊、绵羊、狗，或者走失的小孩，都是他最喜欢的猎物。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊ] [faɪt] , [bʌt; bət] [slɪŋks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['prez(ə)ns] ,

He	never	shews	fight	,	but	slinks	away	from	the	hunter's	presence	,
他	绝不	展示	斗争	,	但	潜行	离开	从	这	猎人的	在场	,

他从不表现出反抗，而是悄悄地躲开猎人。

[mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]

much	after	the	fashion	of	the	wolf	,	who	is	also	credited	with	a	large	amount
很多	后	这	时尚	的	这	狼	,	WHO	是	还	已认可	和	一个	大的	数量

[ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['slɔːtər] .

of	child	-	slaughter	.
的	孩子	-	屠宰	.

这与狼的习性非常相似，狼也被认为犯下了大量的儿童屠杀罪行。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [kɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn] [sʌm; səm] ['distrikts] [baɪ] [ðiːz] [bruːts] ;

A	fearful	loss	of	life	is	caused	in	this	way	in	some	districts	by	these	brutes	;
一个	可怕	损失	的	生活	是	导致	在	这	方式	在	一些	地区	经过	这些	野蛮人	;

在一些地区，这些畜生以这种方式造成了可怕的人员伤亡；

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɑːr'nɪvərə] , ['gʌvərnmənt] ['ɔfɚz] [ə; eɪ]

and	in	common	with	the	rest	of	the	Indian	carnivora	,	government	offers	a
和	在	常见的	和	这	休息	的	这	印度	食肉动物	,	政府	优惠	一个

[praɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

price	for	their	destruction	.
价格	为了	他们的	破坏	.

与印度其他食肉动物一样，政府会为消灭它们支付费用。

[ðə; ði] [waɪld] - [dɔːg] [ɪz] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

The	wild	-	dog	is	lighter	in	colour	and	taller	than	the	jackal	.
这	荒野	-	狗	是	打火机	在	颜色	和	更高	比	这	豺狼	.

野狗的颜色比豺浅，个子也比豺高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɔːnt] , [ʌn'geɪnli] , ['rævənəs] ['kriːtʃər] , [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns]

It	is	a	gaunt	,	ungainly	,	ravenous	creature	,	of	wonderful	speed	and	endurance
它	是	一个	瘦削	,	笨拙的	,	贪婪的	生物	,	的	精彩的	速度	和	耐力

.

:
.

它是一种瘦骨嶙峋、笨拙凶猛的生物，速度和耐力都非常惊人。

[ɪf] [wʌns] [ə; eɪ] [pæk] [get] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [ɪts] [feɪt] [ɪz] [siːld] .

If	once	a	pack	get	upon	the	track	of	any	animal	,	its	fate	is	sealed	.
如果	一次	一个	盒	得到	之上	这	追踪	的	任何	动物	,	它是	命运	是	密封	.

一旦狼群追踪到某种动物，它的命运就注定了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'tæk] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [best]

They	even	attack	tigers	and	bears	,	and	as	often	as	not	get	the	best
他们	甚至	攻击	老虎	和	熊	,	和	作为	经常	作为	不是	得到	这	最好的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它们甚至会攻击老虎和熊，而且往往还能占上风。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði][waɪld]['bʌfəloʊ][ɑːr; ər]['veri] [ə'bʌndənt] ;

In	some	parts	of	the	jungle	,	the	wild	buffalo	are	very	abundant	;
在	一些	部分	的	这	丛林	,	这	荒野	水牛	是	非常	丰富	;

在丛林的某些地区，野牛数量非常多；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [həːdz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

they	are	always	found	in	herds	,	which	sometimes	consist	of	eighteen	or	twenty
他们	是	总是	成立	在	畜群	,	哪个	有时	由	的	十八	或者	二十

,

,

,

它们总是成群结队地出现，有时一个群体就有十八到二十只。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['oʊnli][ʌv; əv][faɪv][ɔːr]['sev(ə)n] .

but	oftener	only	of	five	or	seven	.
但	更频繁	仅有的	的	五	或者	七	.

但通常只有五到七个。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [wen] [oʊld][ɪz]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

The	bull	is	much	larger	than	the	cow	,	and	when	old	is	always	dangerous	.
这	公牛	是	很多	更大的	比	这	奶牛	,	和	什么时候	老的	是	总是	危险的	.

公牛比母牛大得多，而且年老的公牛总是很危险。

[ðə; ði] [dens] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] [græs] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɔːr]

The	dense	thick	bush	and	tall	reeds	and	grass	which	surround	the	jheels	or
这	稠密	厚的	衬套	和	高的	芦苇	和	草	哪个	环绕	这	吉尔斯	或者

['sɑːlətəri]['dʒʌŋg(ə)l] [leɪks] ,

solitary	jungle	lakes	,
孤	丛林	湖泊	,

环绕着湖泊或孤立的丛林湖泊的茂密灌木丛、高高的芦苇和草丛，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] .

are	a	favourite	resort	of	buffalo	.
是	一个	最喜欢的	采取	的	水牛	.

是布法罗最喜欢的度假胜地之一。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ,

There	they	feed	on	the	rich	herbage	,
那里	他们	喂养	在	这	富有的	草本植物	,

它们在那里以茂盛的牧草为食。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [lɔːŋ] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [riːdz] .

and	approach	the	water	by	long	tunnels	in	the	grass	and	reeds	.
和	方法	这	水	经过	长的	隧道	在	这	草	和	芦苇	.

然后通过草丛和芦苇丛中的长隧道接近水边。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɪz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	extreme	danger	of	encountering	these	creatures	is	graphically	described	by
这	极端	危险	的	遭遇	这些	生物	是	图形化	描述	经过

['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] ,

Captain	Baldwin	,
队长	鲍德温	,

鲍德温船长生动地描述了遭遇这些生物的极端危险性。

[huː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [went] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒʌŋg(ə)l]

who	one	evening	,	accompanied	by	a	native	,	went	down	to	one	of	these	jungle
WHO	一	晚上	,	伴随	经过	一个	本国的	,	去	向下	到	一	的	这些	丛林

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

一天晚上，他与一位当地人一起前往其中一个丛林湖泊。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə]['entər]
and **hearing** **something** **move** **in** **the** **long** **grass** **,** **had** **the** **temerity** **to** **enter**
和 听力 某物 移动 在 这 长的 草 , 有 这 鲁莽 到 进入
[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
a **tunnel** **.**
一个 隧道 .

听到长草丛里有动静，便大胆地走进了一条隧道。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tɜːrn] ,
Up **to** **his** **ankles** **in** **mud** **,** **and** **with** **scarcely** **room** **to** **move** **or** **turn** **,**
向上 到 他的 脚踝 在 泥 , 和 和 几乎 房间 到 移动 或者 转动 ,

泥浆没过了他的脚踝，几乎没有转身或移动的空间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [geɪm] ,
he **was** **straining** **his** **eyes** **to** **discover** **the** **game** **,**
他 曾是 紧张 他的 眼睛 到 发现 这 游戏 ,

他眯着眼睛寻找游戏。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,
when **there** **was** **a** **sudden** **crash** **through** **the** **brushwood** **,**
什么时候 那里 曾是 一个 突然 碰撞 通过 这 灌木丛 ,

灌木丛中突然传来一声巨响

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , - [aɪ][wʌz; wəz] [həːld] , - [hiː; hi]
and **before** **he** **could** **bring** **his** **rifle** **into** **position** **,** **'** **I** **was** **hurled** **,** **'** **he**
和 前 他 可以 带来 他的 步枪 进入 位置 , - 我 曾是 投掷 , - 他
[sez] ,
says **,**
说道 ,

他说："我还没来得及把步枪举到位，就被抛了出去。"

- [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
' **to** **the** **ground** **with** **astonishing** **quickness** **by** **a** **tremendous** **butt** **on** **the** **right**
- 到 这 地面 和 惊人 速度 经过 一个 巨大的 屁股 在 这 正确的
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

"被一记重重的臀部撞击右肩，以惊人的速度倒在地上。"

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [niːz] [ɑːn][maɪ] [tʃest] , ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
followed **by** **a** **pair** **of** **huge** **knees** **on** **my** **chest** **,** **crushing** **me** **down** **.**
随后 经过 一个 一对 的 巨大的 膝盖 在 我的 胸部 , 压碎 我 向下 .

接着，两只巨大的膝盖猛地顶在我的胸口，把我压倒在地。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] [ðen] [kə'menst] ['bʌtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] .
The **buffalo** **then** **commenced** **butting** **me** **with** **his** **huge** **head** **.**
这 水牛 然后 开始 对冲 我 和 他的 巨大的 头 .

然后，那头水牛开始用它巨大的脑袋顶我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][foʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vaɪl] [maʊθ] : [moʊst] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [graʊnd]
I **was** **covered** **with** **foam** **from** **his** **vile** **mouth** **:** **most** **luckily** **the** **ground**
我 曾是 涵盖 和 泡沫 从 他的 卑鄙的 嘴 : 最多 幸运的是 这 地面
[wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] ,
was **very** **soft** **,**
曾是 非常 柔软的 ,

我浑身沾满了从他那肮脏的嘴里吐出的泡沫：幸好地面很软。

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
or **I** **must** **have** **been** **killed** **.**
或者 我 必须 有 到过 被杀 .

或者我一定是遇难了。

[aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][maɪ][bæk] , [bʌt; bət]['mænɪdʒd] , [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ruːt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

I	had	fallen	on	my	back	,	but	managed	,	by	clutching	the	root	of	a	small
我	有	倒下	在	我的	后退	,	但	管理	,	经过	紧握	这	根	的	一个	小的

[triː] ,

tree	,
树	,

我仰面摔倒在地，但抓住一棵小树的树根，勉强站了起来。

[tuː; tə] [drɔː] [maɪ'self][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

to	draw	myself	from	under	him	;	but	as	I	did	so	and	turned	over	,
到	画	我	从	在下面	他	;	但	作为	我	做过	所以	和	转向	超过	,

我想从他身下挣脱出来；但当我这样做并翻身时，

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bloʊ][ɑːn][ðə; ði][bæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , ['breɪkɪŋ] [tuː] [rɪbz] ;

he	struck	me	a	terrible	blow	on	the	back	with	his	foot	,	breaking	two	ribs	;
他	击	我	一个	糟糕的	吹	在	这	后退	和	他的	脚	,	打破	二	肋骨	;

他用脚狠狠地踢了我的背，打断了我两根肋骨；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	I	was	powerless	,	and	imagined	all	hope	of	escape	to	be
和	然后	我	曾是	无力	,	和	想象	全部	希望	的	逃脱	到	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

然后我就无能为力了，觉得所有逃脱的希望都破灭了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði][left][ɑːrm] , [ə'nʌðər] ['deɪndʒərəs][wʌn]['ʌndər][ðə; ði]

He	gave	me	a	bad	wound	on	the	left	arm	,	another	dangerous	one	under	the
他	给予	我	一个	坏的	伤口	在	这	左边	手臂	,	其他	危险的	一	在下面	这

[ɑːrm] - [pɪt] ,

arm	-	pit	,
手臂	-	坑	,

他在我的左臂上留下了一道很深的伤口，腋下还有一道很危险的伤口。

[ə; eɪ][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] — [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ;

a	third	on	the	hip	—	all	with	his	horns	;
一个	第三	在	这	时髦的	—	全部	和	他的	角	;

第三个在臀部——全都长着角；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

and	then	I	found	myself	lifted	off	the	ground	and	thrown	a	tremendous
和	然后	我	成立	我	抬起	离开	这	地面	和	抛掷	一个	巨大的

['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][er] . -

somersault	in	the	air	.	'
空翻	在	这	空气	.	-

然后我发现自己被举离了地面，在空中翻了个大跟头。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spɔːrtsmən][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

Stunned	and	bleeding	,	our	unfortunate	sportsman	was	pitched	upon	his	head
目瞪口呆	和	出血	,	我们的	不幸	运动员	曾是	投球	之上	他的	头

,

,
,

这位不幸的运动员头部着地，浑身是血，晕头转向地摔了下来。

[ænd; ənd]['lændɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][loʊ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	landed	behind	a	low	thorn	-	bush	at	the	edge	of	the	lake	.
和	登陆	在后面	一个	低的	刺	-	衬套	在	这	边缘	的	这	湖	.

然后它落在了湖边一丛低矮的荆棘丛后面。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

More	dead	than	alive	,	he	had	yet	sufficient	presence	of	mind	to	remain
更多的	死的	比	活	,	他	有	然而	充足的	在场	的	头脑	到	保持

['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

他虽然奄奄一息，却依然保持着足够的清醒，一动不动。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [foʊ] ,

A	few	yards	off	he	could	see	his	shaggy	foe	,
一个	很少	码	离开	他	可以	看	他的	毛茸茸	敌人	,

几码开外，他就能看见他那毛茸茸的对手了。

['snɪfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['trædʒədi] .

sniffing	all	over	the	scene	of	the	late	tragedy	.
嗅闻	全部	超过	这	场景	的	这	晚的	悲剧	.

在最近发生的悲剧现场到处嗅闻。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər]

Satisfied	with	his	victory	,	the	buffalo	then	raised	his	head	,	listened	intently	for
使满意	和	他的	胜利	,	这	水牛	然后	提高	他的	头	,	听着	专注地	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

水牛对自己的胜利感到满意，于是抬起头，专注地听了几分钟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [trɔtid] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər]

and	to	the	inexpressible	relief	of	his	victim	,	trotted	off	in	another
和	到	这	难以言喻的	宽慰	的	他的	受害者	,	小跑	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

令受害者无比欣慰的是，他朝另一个方向小跑而去。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Faint	and	dizzy	,	but	feeling	that	he	must	make	an	effort	to	escape	,
头晕的	和	晕眩的	,	但	感觉	那	他	必须	制作	一个	努力	到	逃脱	,

他感到头晕目眩，但觉得必须努力逃脱。

['kæptɪn] ['bɔːldwɪn][roʊz] , ['stægərd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ded] -

Captain	Baldwin	rose	,	staggered	about	thirty	paces	and	then	fell	over	in	a	dead	-
队长	鲍德温	玫瑰	,	交错	关于	三十	步幅	和	然后	跌倒	超过	在	一个	死的	-

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

鲍德温上尉站起身，踉跄地走了大约三十步，然后昏倒在地。

[wen] [hiː; hi][riˈvaivd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['sɜːrvənt] ,

When	he	revived	a	little	he	found	his	Hindu	servant	,
什么时候	他	复活	一个	小的	他	成立	他的	印度教徒	仆人	,

他稍稍恢复意识后，发现他的印度教仆人……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] ['terəfaɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv]

who	had	been	far	too	terrified	even	to	try	to	help	him	in	his	hour	of
WHO	有	到过	远的	也	恐惧	甚至	到	尝试	到	帮助	他	在	他的	小时	的

[niːd] ,

need	,
需要	,

他们当时吓坏了，甚至在他最需要帮助的时候都不敢伸出援手。

['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm] .

crying	over	him	,	and	trying	to	bind	up	his	bleeding	arm	.
哭泣	超过	他	,	和	尝试	到	绑定	向上	他的	出血	手臂	.

她一边哭着一边试图包扎他流血的手臂。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə]

In	a	moment	he	remembered	all	that	had	happened	;	and	motioning	to
在	一个	片刻	他	记得	全部	那	有	发生	;	和	示意	到

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

the	man	to	be	silent	,
这	男人	到	是	沉默的	,

他瞬间想起了所有发生的事情；于是示意那人安静下来。

[hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

he	got	him	to	help	him	to	his	feet	,	and	with	his	assistance	,
他	得到	他	到	帮助	他	到	他的	脚	,	和	和	他的	协助	,

他让他扶自己站起来，并在他的帮助下，

['stægərd] ['fɪfti] [jaːdz] ['fɑːrðər] , [wen] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [ə'gen] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

staggered	fifty	yards	farther	,	when	exhausted	nature	again	gave	way	,	and	he	fell
交错	五十	码	更远	,	什么时候	筋疲力尽的	自然	再次	给予	方式	,	和	他	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他踉跄地又走了五十码，精疲力竭，再次筋疲力尽，倒在了地上。

['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]['mɜːrmər][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] : - ['wɔːtər] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː]['wɔːtər] ! -

able	only	to	murmur	in	a	faint	voice	:	'	Water	;	bring	me	water	!	'
有能力的	仅有的	到	低语	在	一个	头晕的	嗓音	:	-	水	;	带来	我	水	!	-

他只能用微弱的声音低声说道：“水；给我水！”

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld]

The	Hindu	ran	down	to	the	lake	with	his	master's	hat	,	which	he	filled
这	印度教徒	跑	向下	到	这	湖	和	他的	硕士学位	帽子	,	哪个	他	已填

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

那个印度教徒拿着他主人的帽子跑到湖边，把帽子装满了水。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] , [pɔːd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	having	given	him	a	little	to	drink	,	poured	the	rest	of	it	over
和	拥有	给定	他	一个	小的	到	喝	,	倾倒	这	休息	的	它	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

给他喝了一点水后，把剩下的水都浇在了他的头上。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt][hɪz; ɪz]['lɪnɪn][koʊt]['ɪntuː][strɪps] , ['dɪpt] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] ,

He	then	cut	his	linen	coat	into	strips	,	dipped	them	in	water	,
他	然后	切	他的	亚麻布	外套	进入	条状物	,	浸入	他们	在	水	,

然后他将亚麻外套剪成条状，浸入水中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	with	them	bound	up	the	wounds	as	well	as	he	could	.
和	和	他们	边界	向上	这	伤口	作为	出色地	作为	他	可以	.

他用这些布尽可能地包扎好了伤口。

- [naʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , - [pʊt] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l][æt; ət] [fʊl] [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

' Now , ' said his master , ' put your rifle at full cock on the ground beside me

- 现在 , - 说 他的 掌握 , - 放 你的 步枪 在 满的 公鸡 在 这 地面 旁 我

,

,

,

"现在，"他的主人说，"把你的步枪上膛，放在我旁边的地上。"

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -

and run for assistance as fast as you can . '

和 跑步 为了 协助 作为 快速地 作为 你 能 . -

然后以最快的速度跑去寻求帮助。

[hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] [steɪt] [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .

He obeyed , and the captain in this almost helpless state was left alone .

他 服从 , 和 这 队长 在 这 几乎 无助 状态 曾是 左边 独自的 .

他服从了命令，而这位几乎无助的船长则被独自留下了。

[naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Night was beginning to fall ;

夜晚 曾是 开始 到 落下 ;

夜幕降临;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and he could hear from time to time some animal moving behind

和 他 可以 听到 从 时间 到 时间 一些 动物 移动 在后面

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['mætɪd] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [riːdz] ;

him through the undergrowth of matted creepers and reeds ;

他 通过 这 灌木丛 的 哑光 爬行者 和 芦苇 ;

他时不时能听到身后有动物穿过茂密的藤蔓和芦苇丛移动的声音;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] [fɪr] , [ænd; ənd][æt; ət]

but he was too much exhausted either for curiosity or fear , and at

但 他 曾是 也 很多 筋疲力尽的 任何一个 为了 好奇心 或者 害怕 , 和 在

[læst] ,

last ,

最后的 ,

但他实在太累了，既没有好奇心也没有恐惧感，最后，

[θruː] [ʃɪr] ['wiːknəs] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

through sheer weakness , fell into a doze , from which he was awakened by

通过 透明 弱点 , 跌倒 进入 一个 瞌睡 , 从 哪个 他 曾是 觉醒 经过

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .

the glare of torches .

这 强光 的 火炬 .

由于极度虚弱，他昏昏睡去，直到被火把的光芒唤醒。

[ə; eɪ] ['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

A brother - officer , after a long search , had found him ;

一个 兄弟 - 官 , 后 一个 长的 搜索 , 有 成立 他 ;

一名同事经过长时间的寻找，终于找到了他;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] ,

and although it was many weeks before he could move hand or foot ,

和 虽然 它 曾是 许多 周 前 他 可以 移动 手 或者 脚 ,

虽然过了好几个星期他才能活动手脚，

[hiː; hi][gɑːt][æt; ət][læst][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ]['spɔːrtsmən][æz; əz]

he	got	at	last all	right	again	,	and	was	as	dashing	a	sportsman	as
他	得到	在	最后的全部	正确的	再次	,	和	曾是	作为	帅气	一个	运动员	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

他最终完全康复了，又恢复了往日的英姿，成为了一名出色的运动员；

['oʊnli][hiː; hi]['evər]['æftərwərdz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [bʊl] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz]

only	he	ever	afterwards	took	care	to	give	a	buffalo	bull	as	wide	a	berth	as
仅有的	他	曾经	然后	采取	关心	到	给	一个	水牛	公牛	作为	宽的	一个	泊位	作为

['pɑːsəb(ə)l] — [ɪn] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)nt] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi][ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['taɪgər] .

possible	—	in	which	prudent	precaution	he	is	imitated	even	by	the	tiger	.
可能的	—	在	哪个	谨慎	预防	他	是	模仿	甚至	经过	这	老虎	.

只是他后来总是小心翼翼地与水牛保持尽可能远的距离——就连老虎也效仿他这种谨慎的预防措施。

[ðɪs] ['lætər]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ]

This	latter	tyrant	of	the	jungle	,	red	with	the	slaughter	of	scores	of	buffalo
这	后者	暴君	的	这	丛林	,	红色的	和	这	屠宰	的	得分	的	水牛

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

这位丛林暴君，浑身血红，显然是屠杀了无数头水牛母牛所致。

[ɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['grɪzld] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

is	careful	to	treat	with	profound	respect	the	grizzled	patriarchs	of	the	herd	.
是	小心	到	对待	和	深刻的	尊重	这	斑白	族长	的	这	一群	.

它小心翼翼地对待牛群中那些饱经风霜的族长，给予他们深深的敬意。

[waɪld] ['elifənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔrists] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Wild	elephants	,	which	were	once	abundant	in	the	dense	forests	at	the	foot	of
荒野	大象	,	哪个	是	一次	丰富	在	这	稠密	森林	在	这	脚	的

[ðə; ði][ˌhimə'leiə] ,

the	Himalaya	,
这	喜马拉雅山脉	,

曾经在喜马拉雅山脚下茂密森林中数量众多的野生大象

[ɑːr; ər] [stɪl] ['plentɪf(ə)l][ɪn]['æsæm][ænd; ənd] ['bɝːmə] ,

are	still	plentiful	in	Assam	and	Burmah	,
是	仍然	丰富	在	阿萨姆邦	和	缅甸	,

在阿萨姆邦和缅甸仍然很常见。

[wer] ['meni] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [kɔːt] [ænd; ənd] [teimd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

where	many	are	yearly	caught	and	tamed	for	the	use	of	the	government	.
在哪里	许多	是	每年	捕捉	和	驯服	为了	这	使用	的	这	政府	.

每年都有许多动物被捕获和驯服，供政府使用。

['elɪfənt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] ,

Elephant	-	shooting	is	prohibited	,	except	when	a	wild	elephant	becomes	dangerous	,
大象	-	射击	是	禁止	,	除了	什么时候	一个	荒野	大象	变成	危险的	,

除野生大象具有危险性外，禁止射杀大象。

[ænd; ənd][ɪz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['ɪntuː][ðə; ði][mə'roʊs]

and	is	transformed	from	a	peaceable	denizen	of	the	forest	into	the	morose
和	是	转变	从	一个	和平的	居民	的	这	森林	进入	这	忧郁

,

,

,

并从一个爱好和平的森林居民变成了一个忧郁的，

['sʌlən] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bruːt] [noʊn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] . -

sullen	,	and	savage	brute	known	as	'	a	rogue	elephant	.	'
忧郁	,	和	野蛮的	蛮力	已知	作为	-	一个	流氓	大象	.	-

阴郁而野蛮的野兽，被称为"一头叛逆的大象"。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [raɪ'nɑːsərəs] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] ['æsæm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd]

The	Indian	rhinoceros	is	plentiful	in	Assam	and	in	the	Bootan	jungles	,	and
这	印度	犀牛	是	丰富	在	阿萨姆邦	和	在	这	布坦	丛林	,	和

[rɪ'zemblz] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɪg] ,

resembles	an	immense	pig	,
类似	一个	巨大	猪	,

印度犀牛在阿萨姆邦和布坦丛林中数量众多，外形酷似一头巨大的猪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrn] ['kəːviŋ] ['bækwərdz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] { - }

with	a	long	horn	curving	backwards	at	the	end	of	the	{	232	}
和	一个	长的	喇叭	弯曲	向后	在	这	结尾	的	这	{	-	}

末端有一个向后弯曲的长角{232}

[snaʊt] .

snout	.
鼻子	.

鼻子。

[ɪf] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrmləs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'seɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] ,

If	unmolested	,	it	is	harmless	;	but	if	assailed	,	it	will	make	a	furious	charge	,
如果	未受干扰	,	它	是	无害	;	但	如果	遭受攻击	,	它	将要	制作	一个	狂怒	收费	,

如果不加干扰，它就无害；但如果遭到攻击，它就会发起猛烈的攻击。

[wen] [ɪts] [lɔːŋ] [hɔːrn] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] ['wepən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

when	its	long	horn	is	an	ugly	weapon	to	encounter	.
什么时候	它是	长的	喇叭	是	一个	丑陋的	武器	到	遇到	.

它的长角是一种令人不快的武器。

[waɪld] [hɔːgz] [ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [skrʌb] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Wild	hogs	are	very	plentiful	all	through	the	scrub	and	brush	jungle	.
荒野	猪	是	非常	丰富	全部	通过	这	擦洗	和	刷子	丛林	.

灌木丛生的丛林中到处都是野猪。

[oʊld] ['meɪlz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [tʌsks] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

Old	males	are	armed	with	large	semicircular	tusks	nine	inches	long	.
老的	男性	是	武装	和	大的	半圆形	象牙	九	英寸	长的	.

年老的雄性长有长达九英寸的半圆形大獠牙。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æn'tægənɪst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [trə'mendəs] ['wɛpənz]

A	more	formidable	antagonist	than	a	wild	boar	with	these	tremendous	weapons
一个	更多的	强大	反派	比	一个	荒野	公猪	和	这些	巨大的	武器

[ɪn] [fʊl] [pleɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

in	full	play	need	not	be	wished	for	.
在	满的	玩	需要	不是	是	希望	为了	.

没有什么比装备精良的野猪更可怕的对手了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kaʊərdɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bækboʊn] ,

There	is	no	cowardice	about	him	;	he	is	game	to	the	backbone	,
那里	是	不	怯懦	关于	他	;	他	是	游戏	到	这	骨干	,

他一点也不怯懦，他是个十足的勇士。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] , [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪr] .

and	will	fight	to	the	last	,	and	sell	his	life	dear	.
和	将要	斗争	到	这	最后的	,	和	卖	他的	生活	亲爱的	.

他会战斗到最后一刻，甚至不惜牺牲自己的生命。

- ['spɔrtsmɪn] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [mɔːld] , - ['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] [sez] , - [ɪn] [in'kauntəz]
' **Sportsmen** **have** **frequently** **been** **mauled** **,** **'** **Captain** **Baldwin** **says** **,** **'** **in** **encounters**
- 运动员 有 频繁地 到过 被袭击 , - 队长 鲍德温 说道 , - 在 遭遇
[wɪð; wɪθ][waɪld] [bɔːz] ;
with **wild** **boars** **;**
和 荒野 野猪 ;

"猎人们经常在与野猪的遭遇中遭到袭击,"鲍德温船长说;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] [nɪr] ['dʒɑːnsiː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][lɔːst]
and **a** **European** **in** **the** **Customs** **Department** **near** **Jhansi** **many** **years** **ago** **lost**
和 一个 欧洲的 在 这 海关 部门 靠近 詹西 许多 年 前 丢失的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his **life** **,**
他的 生活 ,

多年前，一名在詹西附近海关部门工作的欧洲人不幸丧生。

[soʊ] ['fɪrfəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gɔːd] [baɪ][ə; eɪ][hɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] . -
so **fearfully** **was** **he** **gored** **by** **a** **hog** **which** **he** **had** **wounded** **.** **'**
所以 恐惧地 曾是 他 刺伤 经过 一个 猪 哪个 他 有 受伤 . -

他被自己弄伤的一头猪狠狠地顶了一下，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['iːtn] [koʊld][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
The **flesh** **of** **the** **wild** **boar** **roasted** **and** **eaten** **cold** **is** **delicious** **.**
这 肉 的 这 荒野 公猪 烤 和 吃 寒冷的 是 可口的 .

野猪肉烤熟后冷食味道鲜美。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪr] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbz] ,
Passing **over** **the** **various** **species** **of** **deer** **,** **each** **of** **which** **our** **author** **describes** **,**
通过 超过 这 各种各样的 物种 的 鹿 , 每个 的 哪个 我们的 作者 描述 ,

作者对各种鹿类都做了描述，但这里就不一一赘述了。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][taː(r); taː(r), tə:(r)] , [wɪtʃ] ['friːkwənt]
we **come** **to** **the** **Himalayan** **chamois** **and** **the** **thar** **,** **which** **frequent**
我们 来 到 这 喜马拉雅山 麂皮 和 这 那里 , 哪个 频繁
[ðə; ði] ['rɑːki] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhimə'leiə] ,
the **rocky** **fastnesses** **of** **the** **Himalaya** **,**
这 岩石 坚固性 的 这 喜马拉雅山脉 ,

我们接下来要介绍的是喜马拉雅羚羊和塔尔羊，它们经常出没于喜马拉雅山脉的岩石峭壁之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['hæzərdəs] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] ['hʌntɪŋ]
and **the** **hunting** **of** **which** **is** **quite** **as** **hazardous** **an** **amusement** **as** **hunting**
和 这 打猎 的 哪个 是 相当 作为 危险 一个 娱乐 作为 打猎
['ʃæmwɑː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .
chamois **among** **the** **mountains** **of** **Switzerland** **.**
麂皮 之中 这 山脉 的 瑞士 .

猎杀这种动物的危险程度不亚于在瑞士山区猎杀羚羊。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ælps] ,
As **among** **the** **European** **Alps** **,**
作为 之中 这 欧洲的 阿尔卑斯山 ,

作为欧洲阿尔卑斯山脉的一部分，

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [ælps] [ɪz][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [nɑːt]['oʊnli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði]
so **among** **the** **Himalayan** **Alps** **is** **the** **sportsman** **not** **only** **rewarded** **by** **the**
所以 之中 这 喜马拉雅山 阿尔卑斯山 是 这 运动员 不是 仅有的 奖励 经过 这
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ɪt'self] ,
fascination **of** **the** **sport** **itself** **,**
魅力 的 这 运动 本身 ,

因此，在喜马拉雅山脉中，运动员们不仅能享受到运动本身的魅力，还能体验到其他运动的乐趣。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sə'pa:siŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'su:d] .

but	by	the	surpassingly	beautiful	scenery	amid	which	it	is	pursued	.
但	经过	这	极其出色	美丽的	风景	之中	哪个	它	是	追击	.

但却是因为追逐它时所处的绝佳美景。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][raɪz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɪlz] , ['dæzlɪŋ] [ɪn]['snoʊi]['grændʒər] ,

Above	him	rise	the	magnificent	hills	,	dazzling	in	snowy	grandeur	,
多于	他	上升	这	壮丽	丘陵	,	耀眼的	在	下雪的	宏伟	,

在他上方，巍峨壮丽的山峦拔地而起，白雪皑皑，气势磅礴。

['kli:vɪŋ] [ðə; ði][skaɪz][wɪð; wɪθ] [pi:ks] [wɪtʃ] ['taʊər] [naɪn]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

cleaving	the	skies	with	peaks	which	tower	nine	thousand	feet	higher	than	the
劈裂	这	天空	和	高峰	哪个	塔	九	千	脚	更高	比	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ;

highest	mountain	in	Europe	;
最高	山	在	欧洲	;

耸立于苍穹之上的山峰比欧洲最高峰还要高出九千英尺;

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [spredz] [ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd]['splendɪd] ['lændskeɪp][ʌv; əv] [hɪl] ,

below	him	in	the	distance	spreads	a	varied	and	splendid	landscape	of	hill	,
以下	他	在	这	距离	传播	一个	多种多样	和	灿烂	景观	的	爬坡道	,

在他脚下远处，绵延起伏的山峦展现出一幅丰富多彩、壮丽无比的景色。

['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ]['dɪstənt] [pleɪnz] [lʌg'ʒʊriənt][wɪð; wɪθ]['raɪpənɪŋ][krɑ:ps] ,

forest	,	and	river	,	with	distant	plains	luxuriant	with	ripening	crops	,
森林	,	和	河	,	和	遥远	平原	茂盛的	和	成熟	农作物	,

森林、河流，远处是长满成熟庄稼的平原，

['ʃeɪdɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] ['ʃægi] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , ['penətreɪtɪd] [baɪ] [di:p] ,

shading	beneath	his	feet	into	shaggy	stretches	of	woodland	,	penetrated	by	deep	,
阴影	下面	他的	脚	进入	毛茸茸	伸展	的	林地	,	渗透	经过	深的	,

[wel] - [naɪ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]['kæzəmz][ænd; ənd] [glen] ,

well	-	nigh	inaccessible	chasms	and	glens	,
出色地	-	夜	无法进入	深渊	和	格伦斯	,

脚下是绿荫蔽日的茂密林地，林间遍布深邃险峻、几乎无法到达的峡谷和沟壑。

[ə'bɪsiz] [ʌv; əv][paɪn] , [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['tɔrənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['sælvəˌtɔ:r]

abysses	of	pine	,	and	precipices	,	and	foaming	torrents	,	such	as	Salvator
深渊	的	松树	,	和	悬崖	,	和	起泡	种子	,	这样的	作为	萨尔瓦托

['roʊzə] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][peɪnt] .

Rosa	would	have	loved	to	paint	.
罗莎	会	有	喜爱	到	画	.

松林深渊、悬崖峭壁和奔腾的激流，正是萨尔瓦托·罗萨会喜欢描绘的景象。

[hju:dʒ] ['rʌgɪd] [krægz] ['taʊər] [laɪk][væst] [kə'θi:drəlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:z] ,

Huge	rugged	crags	tower	like	vast	cathedrals	above	the	giant	trees	,
巨大的	崎岖	峭壁	塔	喜欢	广阔的	大教堂	多于	这	巨大的	树木	,

巨大的嶙峋峭壁如同宏伟的教堂般耸立在参天大树之上。

[ðer; ðər] [krests] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenʃn] [ænd; ənd] [stoʊn] - [krɑ:p] ; [waɪl] [raʊnd] [ðer; ðər] [beɪs] [klɪŋ]

their	crests	covered	with	gentian	and	stone	-	crop	;	while	round	their	base	cling
他们的	冠状物	涵盖	和	龙胆	和	石头	-	庄稼	;	尽管	圆形的	他们的	根据	黏着

[dɑ:rk] [gri:n] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

dark	green	clumps	of	rhododendrons	,
黑暗的	绿色的	团块	的	杜鹃花	,

它们的冠部覆盖着龙胆和景天；而它们的底部周围则附着着深绿色的杜鹃花丛。

[ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] ['bju:ti] ,

all	ablaze	with	scarlet	beauty	,
全部	燃烧	和	猩红	美丽	,

她们都散发着猩红的美丽，

[ðer; ðər] ['blɔsəmz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd]

their	**blossoms**	**shining**	**like**	**points**	**of**	**flame**	**against**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**splendid**
他们的	花朵	灼灼	喜欢	积分	的	火焰	反对	这	叶子	的	这	灿烂

['wɔ:lnʌts] ,

walnuts	**,**
核桃	,

它们的花朵如同火焰般在茂盛的核桃树叶间闪耀。

[ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][bɪ'haɪnd] , [hu:z] [fru:t][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] ['lɪtərəli] [stru:z] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**apricots**	**behind**	**,**	**whose**	**fruit**	**at**	**certain**	**seasons**	**literally**	**strews**	**the**	**ground**	**.**
和	杏子	在后面	,	谁	水果	在	肯定	季节	字面上地	散落	这	地面	.

后面是杏树，在某些季节，杏子的果实会铺满地面。

[kæmp] - [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

Camp	**-**	**life**	**in**	**such**	**a**	**spot**	**is**	**beyond**	**all**	**things**	**enjoyable**	**.**
营	-	生活	在	这样的	一个	点	是	超过	全部	事物	令人愉悦	.

在这样的地方露营生活简直妙不可言。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ;

The	**atmosphere**	**is**	**clear**	**and**	**exhilarating**	**;**
这	气氛	是	清除	和	令人振奋	;

气氛清新而令人振奋；

[ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['stri:mlit] ['gɜ:gəlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] ,

a	**sparkling**	**streamlet**	**gurgles**	**across**	**the**	**little**	**meadow**	**in**	**which**	**your**	**tent**	**is**	**pitched**	**,**
一个	闪闪发光	流子	咕噜声	穿过	这	小的	草地	在	哪个	你的	帐篷	是	投球	,

一条闪闪发光的小溪潺潺流过你搭起帐篷的小草地。

[dɪ'fju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['freʃnəs] [ə'raʊnd] ; ['reɪdiənt] ['bʌtərflaɪz] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

diffusing	**a**	**pleasant**	**freshness**	**around**	**;**	**radiant**	**butterflies**	**hover**	**above**	**the**	**water**	**,**
扩散	一个	令人愉快的	新鲜	大约	;	辐射状	蝴蝶	徘徊	多于	这	水	,

周围弥漫着令人愉悦的清新气息；色彩斑斓的蝴蝶在水面上翩翩起舞。

[ɔ:r] [ə'laɪt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['dʒɛmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [frɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌkɔ:rə'net] [wɪtʃ]

or	**alight**	**like**	**living**	**gems**	**upon**	**the**	**long**	**fronds**	**of**	**the**	**magnificent**	**coronets**	**which**
或者	点燃	喜欢	活的	宝石	之上	这	长的	叶状体	的	这	壮丽	冠冕	哪个

[kraʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:] - ['fɝ:nz] .

crown	**the**	**giant**	**tree**	**-**	**ferns**	**.**
王冠	这	巨大的	树	-	蕨类植物	.

或者像活宝石一样，落在巨大的树蕨顶端壮丽的冠冕的长叶片上。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [dɑ:rk][wɪð; wɪθ]['fɔ:rɪst] , [ɪz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meloʊ] [noʊts] [ʌv; əv]

The	**ravine**	**behind**	**you**	**,**	**dark**	**with**	**forest**	**,**	**is**	**vocal**	**with**	**the**	**mellow**	**notes**	**of**
这	峡谷	在后面	你	,	黑暗的	和	森林	,	是	声乐	和	这	醇厚	笔记	的

[ˌʌnfə'mɪliər] ['sɔ:ŋstərz] .

unfamiliar	**songsters**	**.**
陌生	歌手	.

你身后的峡谷，幽暗的森林中，传来陌生歌者的悠扬歌声。

[ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [geɪz] , ['lu:zɪz][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [pi:ks]

The	**eye**	**,**	**as**	**you**	**gaze**	**,**	**loses**	**itself**	**in**	**a**	**stupendous**	**panorama**	**of**	**mountain**	**peaks**
这	眼睛	,	作为	你	目光	,	失败	本身	在	一个	惊人的	全景	的	山	高峰

,

,

,

当你凝视时，目光会沉浸在壮丽的山峰全景之中。

['rɑːki] ['rɪdʒɪz] , ['waɪndɪŋ] ['væliz] , ['glɪtərɪŋ] [striːmz] , ['pɑːpjələs] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['pæθlɪs] ['fiːvər]

rocky	ridges	,	winding	valleys	,	glittering	streams	,	populous	plains	,	and	pathless	fever
岩石	山脊	,	绕线	山谷	,	闪闪发光	溪流	,	人口众多	平原	,	和	无路	发烧

- ['hɔːntɪd] ['dʒʌŋglz] ; [waɪl] ['nɪrər] ,

-	haunted	jungles	;	while	nearer	,
-	闹鬼的	丛林	;	尽管	更近	,

嶙峋的山脊、蜿蜒的山谷、波光粼粼的溪流、人口稠密的平原，以及人迹罕至、瘟疫肆虐的丛林；而更近一些，

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [rə'viːn] [dɪr] [ɑːr; ər] ['fiːdɪŋ] ;

on	the	verge	of	the	wood	,	a	herd	of	ravine	deer	are	feeding	;
在	这	边缘	的	这	木头	,	一个	一群	的	峡谷	鹿	是	喂养	;

在树林边缘，一群沟鹿正在觅食；

['leɪzɪli][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][sɪp][jʊr; jər] ['kɔːfi] ,

lazily	you	watch	them	while	you	sip	your	coffee	,
懒洋洋	你	手表	他们	尽管	你	啜饮	你的	咖啡	,

你懒洋洋地一边啜饮咖啡一边看着他们，

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd][waɪld] [bluː] [ʃiːp] ,

all	unconscious	of	the	close	proximity	of	a	splendid	wild	blue	sheep	,
全部	无意识	的	这	关闭	邻近	的	一个	灿烂	荒野	蓝色的	羊	,

他们全然没有意识到附近有一只漂亮的野生蓝羊。

[wɪtʃ] [ɪz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɪts] ['bʊʃi] ['kʌvərt] .

which	is	gazing	intently	down	at	you	from	its	bushy	covert	.
哪个	是	凝视	专注地	向下	在	你	从	它是	茂密的	隐蔽	.

它正从茂密的灌木丛中专注地注视着你。

[dɪd][juː; jʊ] [muːv] ?

Did	you	move	?
做过	你	移动	?

你搬家了吗?

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi][pər'septəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] ;

The	motion	was	so	slight	as	scarcely	to	be	perceptible	to	yourself	;
这	运动	曾是	所以	轻微	作为	几乎	到	是	可感知的	到	你自己	;

这个动作非常轻微，几乎难以察觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kriːtʃər] ['rʌʃɪz] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] , [ænd; ənd]

but	the	startled	creature	rushes	like	an	arrow	down	the	grassy	slope	,	and
但	这	惊慌	生物	冲刺	喜欢	一个	箭	向下	这	草丛	坡	,	和

['θredɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

threading	the	ravine	,
螺纹	这	峡谷	,

但受惊的生物像箭一样冲下草坡，穿过峡谷，

[rɪ'dʒɔɪnz][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ɪts][kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'pɑːts] [ðə; ði]

rejoins	the	herd	of	its	companions	,	to	whom	it	immediately	imparts	the
重新加入	这	一群	的	它是	同伴	,	到	谁	它	立即地	赋予	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['werəbaʊts] ,

intelligence	of	your	whereabouts	,
智力	的	你的	下落	,

它重新加入同伴的队伍，并立即将你的位置告知其他同伴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [ɔːf] , ['glaɪdɪŋ] ['ʃædoʊ] - [laɪk][ænd; ənd][swɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	in	a	moment	they	all	make	off	,	gliding	shadow	-	like	and	swift	along	the
和	在	一个	片刻	他们	全部	制作	离开	,	滑翔	阴影	-	喜欢	和	迅速	沿着	这

[prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

precipitous	mountain	side	.
陡峭	山	边	.

片刻之后，它们全都飞走了，像影子一样迅速地沿着陡峭的山坡滑行。

['ɪndiə]['prez(ə)nts][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] ,

India	presents	a	wide	field	for	the	researches	of	the	ornithologist	,
印度	礼物	一个	宽的	场地	为了	这	研究	的	这	鸟类学家	,

印度为鸟类学家提供了广阔的研究领域。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feðərd] ['feivərits] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	is	the	native	home	of	many	of	our	feathered	favourites	,	such	as
和	是	这	本国的	家	的	许多	的	我们的	羽毛	收藏夹	,	这样的	作为

[ðə; ði] ['piːkɑːk] .

the	peacock	.
这	孔雀	.

这里也是我们许多喜爱的鸟类（如孔雀）的故乡。

[ðɪs] ['lʌvli] [bɜːrd] , [suː'pɜːrb][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['fɔrists] , [ɪz] [ə'kaʊntid] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði][ˌhin'duː] .

This	lovely	bird	,	superb	in	its	native	forests	,	is	accounted	sacred	by	the	Hindus	.
这	迷人的	鸟	,	高超	在	它是	本国的	森林	,	是	已记录	神圣	经过	这	印度教徒	.

这种美丽的鸟儿在其原生森林中表现出色，被印度教徒视为神圣之物。

[ˌaɪ 'tiː] [di'laits] [ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

It	delights	in	patches	of	jungle	by	the	side	of	rivers	,
它	美味	在	补丁	的	丛林	经过	这	边	的	河流	,

它喜欢河边零星分布的丛林，

[wer] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ɪts] [ʃrɪl] [dɪs'kɔːrdənt][kraɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['swelɪŋ] [ðə; ði]

where	on	moonlight	nights	its	shrill	discordant	cry	may	be	often	heard	swelling	the
在哪里	在	月光	夜晚	它是	尖锐	不和谐的	哭	可能	是	经常	听到	肿胀	这

['sævɪdʒ]['kɑːnsərt] .

savage	concert	.
野蛮的	音乐会	.

在月光皎洁的夜晚，人们常常能听到它尖锐刺耳的叫声，这叫声与野蛮的鸣叫交相辉映。

[ðə; ði] [red] ['dʒʌŋg(ə)l] - [faʊl] [ɪz] ['veri] [laɪk][ðə; ði]['bæntəm][ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ɪz]

The	red	jungle	-	fowl	is	very	like	the	bantam	in	appearance	,	but	its	plumage	is
这	红色的	丛林	-	鸡	是	非常	喜欢	这	矮脚鸡	在	外貌	,	但	它是	羽毛	是

[mɔːr] ['brɪliənt] ,

more	brilliant	,
更多的	杰出的	,

红原鸡外形与矮脚鸡非常相似，但羽毛更加艳丽。

[ænd; ənd][laɪk][ɪts] [kɔ̃'frɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pʌg'neɪʃəs] .

and	like	its	confrères	of	the	poultry	-	yard	,	it	is	very	pugnacious	.
和	喜欢	它是	同僚	的	这	家禽	-	院子	,	它	是	非常	好斗的	.

它和养鸡场里的其他同类一样，非常好斗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fezənts] [ɪn][ðə; ði][ˌhimə'leiə] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	are	six	different	kinds	of	pheasants	in	the	Himalaya	,	most	of	them
那里	是	六	不同的	种类	的	野鸡	在	这	喜马拉雅山脉	,	最多	的	他们

['eksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

excellent	for	the	table	,
出色的	为了	这	桌子	,

喜马拉雅山脉有六种不同的野鸡，其中大多数都非常适合食用。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	all	of	them	more	or	less	beautiful	.
和	全部	的	他们	更多的	或者较少的		美丽的	.

她们个个都或多或少很漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] .

There	are	also	many	varieties	of	partridge	.
那里	是	还	许多	品种	的	鹧鸪	.

鹧鸪也有许多品种。

[ðə; ði][kweɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][fæt] , [ɪz][ə; eɪ] [bɑːn] [buːʃ] [fɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['epɪkjʊr] .

The	quail	,	which	is	always	fat	,	is	a	bonne	bouche	fit	for	an	epicure	.
这	鹌鹑	,	哪个	是	总是	胖的	,	是	一个	好	博切	合身	为了	一个	美食家	.

鹌鹑总是肥美多汁，是美食家的一道美味佳肴。

['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - [ə; eɪ][kweɪl] - [paɪ][ɔːr][ə; eɪ][kweɪl] - ['k ʌri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər]

Captain	Baldwin	says	of	it	:	'	A	quail	-	pie	or	a	quail	-	currie	is	a	dish	for
队长	鲍德温	说道	的	它	:	-	一个	鹌鹑	-	馅饼	或者	一个	鹌鹑	-	咖喱	是	一个	盘子	为了

[ə; eɪ] [kɪŋ] . -

a	king	.	'
一个	国王	.	-

鲍德温船长曾说过："鹌鹑派或鹌鹑咖喱是国王的菜肴。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [graʊs] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sænd] - [graʊs] ,

There	are	four	varieties	of	grouse	,	the	largest	of	which	is	the	sand	-	grouse	,
那里	是	四	品种	的	松鸡	,	这	最大	的	哪个	是	这	沙	-	松鸡	,

松鸡共有四个品种，其中体型最大的是沙鸡。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɜːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['ɪndiən] [geɪm] - [bɜːrdz][ɪz][ðə; ði] ['bʌstərd] .

a	very	fine	bird	;	but	the	monarch	of	Indian	game	-	birds	is	the	bustard	.
一个	非常	美好的	鸟	;	但	这	君主	的	印度	游戏	-	鸟类	是	这	鸨	.

非常漂亮的鸟；但印度猎鸟之王是鸨。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [sez] , - [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] - [bɜːrdz] ;

'	It	is	,	'	our	author	says	,	'	in	my	opinion	the	king	of	game	-	birds	;
-	它	是	,	-	我们的	作者	说道	,	-	在	我的	观点	这	国王	的	游戏	-	鸟类	;

"在我看来，"作者说，"它是野禽之王；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɪts] ['fɛðɚz] , [ɪts] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	the	value	of	its	feathers	,	its	excellence	as	a	bird	for	the	table	,
和	这	价值	的	它是	羽毛	,	它是	卓越	作为	一个	鸟	为了	这	桌子	,

以及它羽毛的价值，它作为食用禽类的优良品质，

[ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	last	,	though	not	least	,	the	very	great	difficulty	of	shooting	it	,
和	最后的	,	尽管	不是	至少	,	这	非常	伟大的	困难	的	射击	它	,

最后，也是非常重要的一点，就是拍摄难度非常大。

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] . -

render	it	a	prize	to	be	much	coveted	.	'
使成为	它	一个	奖	到	是	很多	令人垂涎的	.	-

使其成为令人梦寐以求的奖赏。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌstərd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ]

The	oobara	is	a	small	species	of	bustard	;	and	to	a	certain	extent	a
这	-	是	一个	小的	物种	的	鸨	;	和	到	一个	肯定	程度	一个

['maɪgrətɔːri][bɜːrd] .

migratory	bird	.
迁徙的	鸟	.

大鸨是一种小型鸨类，在某种程度上也是一种候鸟。

[ðə; ði]['flɔːrɪkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['ɪndiən] [geɪm] - [bɜːrdz] , [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk]

The	floriken	,	one	of	the	finest	of	Indian	game	-	birds	,	has	beautiful	black
这	弗洛里肯	,	一	的	这	最好的	的	印度	游戏	-	鸟类	,	有	美丽的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

and	white	plumage	,
和	白色的	羽毛	,

佛罗里肯鸟是印度最优秀的猎禽之一，拥有美丽的黑白羽毛。

[ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] [wen] [kʊkt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	its	flesh	when	cooked	is	peculiarly	rich	and	delicate	.
和	它是	肉	什么时候	煮熟	是	奇特地	富有的	和	精美的	.

它的肉煮熟后味道格外鲜美细腻。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['plʌvərˌploʊvər] , [wɪtʃ] ,

There	are	two	varieties	of	it	;	and	several	kinds	of	plover	,	which	,
那里	是	二	品种	的	它	;	和	一些	种类	的	鸻	,	哪个	,

[haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'bʌndənt] .

however	,	are	not	abundant	.
然而	,	是	不是	丰富	.

它有两种品种；还有几种鸻，但数量并不多。

['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [kreɪn] [ə'baʊnd] , [æz; əz][du:] [wʊd] - [kɑ:k] [ænd; ənd][snaɪp] .

Different	species	of	crane	abound	,	as	do	wood	-	cock	and	snipe	.
不同的	物种	的	起重机	盛产	,	作为	做	木头	-	公鸡	和	狙击	.

这里鹤的种类繁多，丘鹬和鹬也很多。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

Of	the	latter	,
的	这	后者	,

后者中，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] ['kʌpəlz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [bægd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][raɪs] -

as	many	as	fifty	or	sixty	couples	are	sometimes	bagged	in	a	day	in	a	rice	-
作为	许多	作为	五十	或者	六十	情侣	是	有时	袋装	在	一个	天	在	一个	米	-

[fi:ld] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] .

field	or	by	the	edge	of	a	swamp	.
场地	或者	经过	这	边缘	的	一个	沼泽	.

有时一天之内，在稻田里或沼泽边，就会有多达五六十对夫妇被抓获。

[ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˌhimə'leiə] ,

On	the	lakes	and	jheels	in	the	north	of	India	,	below	the	Himalaya	,
在	这	湖泊	和	吉尔斯	在	这	北	的	印度	,	以下	这	喜马拉雅山脉	,

在印度北部喜马拉雅山脉脚下的湖泊和水洼中，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ɑ:n]

thousands	of	wild	-	fowl	congregate	about	the	beginning	of	October	on
数千	的	荒野	-	鸡	聚集	关于	这	开始	的	十月	在

[ðer; ðər] [wei] [saʊθ] .

their	way	south	.
他们的	方式	南	.

每年十月初，成千上万的野生水禽聚集在此，准备南下。

[ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [swɔmps] [ænd; ənd] [leɪks] [waɪld] [dʌks] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ə'baʊnd] ; [waɪld]

On	the	jungle	swamps	and	lakes	wild	ducks	of	various	kinds	abound	;	wild
在	这	丛林	沼泽	和	湖泊	荒野	鸭子	的	各种各样的	种类	盛产	;	荒野

[gi:s] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:mən] ,

geese	are	also	common	,
鹅	是	还	常见的	,

丛林沼泽和湖泊中栖息着各种各样的野鸭；野鹅也很常见。

[æz; əz][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

as	are	several	varieties	of	the	shielsdrake	.
作为	是	一些	品种	的	这	-	.

盾蛱蝶也有好几种变种。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['maɪgrətɔ:ri][waɪld] - [faʊl] [ə'raivz] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]

In	company	with	these	migratory	wild	-	fowl	arrives	the	flamingo	,	a	very	beautiful
在	公司	和	这些	迁徙的	荒野	-	鸡	到达	这	火烈鸟	,	一个	非常	美丽的

[bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [roʊz] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] .

bird	,	with	brilliant	rose	-	coloured	feathers	.
鸟	,	和	杰出的	玫瑰	-	有色	羽毛	.

与这些迁徙的野禽一同到来的还有火烈鸟，这是一种非常美丽的鸟类，有着亮丽的玫瑰色羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wen]

It	has	,	however	,	little	except	its	beauty	to	recommend	it	,	for	when
它	有	,	然而	,	小的	除了	它是	美丽	到	推荐	它	,	为了	什么时候

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

然而，除了外形美观之外，它几乎没有什么值得推荐的地方，因为煮熟后，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

the	universal	verdict	of	the	mess	-	table	was	,	'	that	it	was	a	very	poor
这	普遍的	判决	的	这	混乱	-	桌子	曾是	,	-	那	它	曾是	一个	非常	贫穷的

[bɜːrd] . -

bird	.	'
鸟	.	-

餐桌上的所有人一致认为，“这是一只非常差劲的鸟”。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['bɪtərn] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

During	the	cold	season	the	bittern	is	plentiful	in	Northern	India	,	and	unlike	the
期间	这	寒冷的	季节	这	卤水	是	丰富	在	北方	印度	,	和	与此不同	这

[flə'mɪŋgoʊ] ,

flamingo	,
火烈鸟	,

在寒冷的季节，北印度有很多麻鹬，而且与火烈鸟不同，

[ɪz] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

is	very	good	eating	.
是	非常	好的	吃	.

非常好吃。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [ðə; ði] ['kɜːrluː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ,

On	the	banks	of	large	rivers	the	curlew	is	sometimes	found	,
在	这	银行	的	大的	河流	这	杓鹬	是	有时	成立	,

在大河岸边，有时会发现杓鹬。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [griːn] ['pɪdʒɪns] [ə'baʊnd] .

and	several	kinds	of	green	pigeons	abound	.
和	一些	种类	的	绿色的	鸽子	盛产	.

多种绿鸽子也随处可见。

[frʌm; frəm][bɜːrdz] , ['kæptɪn] ['bɔːldwɪn] ['sʌd(ə)nli] [skɪps] [bæk] [tuː; tə] [biːsts] ,

From	birds	,	Captain	Baldwin	suddenly	skips	back	to	beasts	,
从	鸟类	,	队长	鲍德温	突然	跳过	后退	到	野兽	,

鲍德温船长突然从鸟类话题跳回到了野兽话题上。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [her] .

and	gives	us	a	sketch	of	the	Indian	hare	.
和	给予	我们	一个	草图	的	这	印度	野兔	.

并为我们描绘了印度野兔的轮廓。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [və'raɪətiz] ;

Of	this	little	creature	there	are	two	varieties	;
的	这	小的	生物	那里	是	二	品种	;

这种小动物有两种类型；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][hɑːrd][laɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

and	they	seem	to	have	as	hard	lines	of	it	(	especially	in	the
和	他们	似乎	到	有	作为	难的	线条	的	它	(	尤其	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['bærəks]) [æz; əz][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] ['kɑːndʒənərz][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] .

neighbourhood	of	barracks	)	as	their	well	-	known	congeners	have	at	home	.
邻里	的	兵营	)	作为	他们的	出色地	-	已知	同系物	有	在	家	.

他们似乎也像他们国内的同胞一样，对此事有着非常强硬的立场（尤其是在兵营附近）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['mɑ:rtər] ,

With	a	passing	glance	at	this	four	-	footed	martyr	,
和	一个	通过	瞥一眼	在	这	四	-	有脚的	烈士	,

瞥了一眼这位四足殉道者，

[wi:; wi][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪʧ] [ɪz] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

we	bid	adieu	to	a	book	which	is	well	fitted	to	inspire	not	only	a	love	of
我们	出价	再见	到	一个	书	哪个	是	出色地	适配	到	启发	不是	仅有的	一个	爱	的

[spɔ:rt] ,

sport	,
运动	,

我们向这本不仅能激发人们对体育运动的热爱，而且非常适合作为一本……的书告别。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	of	natural	history	.
但	的	自然的	历史	.

但这是自然史方面的。

['noʊwer] [kæn; kən] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪəns] [bi:; bi] ['stʌdid] [tu:; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn]

Nowhere	can	this	interesting	science	be	studied	to	greater	advantage	than	in
无处	能	这	有趣的	科学	是	研究	到	更大的	优势	比	在

[ði:z] [waɪd] - ['sprediŋ] [ˌhɪmə'leɪən] ['dʒʌŋglz] ,

these	wide	-	spreading	Himalayan	jungles	,
这些	宽的	-	传播	喜马拉雅山	丛林	,

没有什么地方比喜马拉雅山脉广袤的丛林更适合研究这门有趣的科学了。

[wer] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] ['gə:gliŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rə'vi:nz] , ['tempər] [ðə; ði] [er] [tu:; tə]

where	mountain	torrents	gurgling	down	the	beautiful	ravines	,	temper	the	air	to
在哪里	山	种子	淙淙	向下	这	美丽的	峡谷	,	脾气	这	空气	到

[dɪ'lɪʃəs] ['ku:lnəs] ;

delicious	coolness	;
可口的	凉爽	;

山涧溪流潺潺流淌于美丽的峡谷，使空气变得凉爽宜人；

[wer] [greɪt] [tri:z] [groʊ] ['steɪtli] [æz; əz][mɑ:sts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

where	great	trees	grow	stately	as	masts	,	making	a	pleasant	twilight	with	their
在哪里	伟大的	树木	生长	庄严	作为	桅杆	,	制作	一个	令人愉快的	暮	和	他们的

['lʌstrəs] [ˌʌnfə'mɪliər] ['foʊliɪdʒ] ; { - }

lustrous	unfamiliar	foliage	;	{	233	}
光泽的	陌生	叶子	;	{	-	}

那里高大的树木挺拔如桅杆，在暮色中闪耀着异域风情的光泽；{233}

[wer] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] [bɪ'spæŋgl] [ðə; ði] ['gri:nəri] ,

where	gorgeous	flowers	bespangle	the	greenery	,
在哪里	华丽的	花朵	亮片	这	绿植	,

绚丽的花朵点缀着绿意盎然的草地，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:thaʊs] ['fɜ:nz] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]

and	round	the	overhanging	boughs	our	hothouse	ferns	cling	with	ample
和	圆形的	这	悬垂	树枝	我们的	温室	蕨类植物	黏着	和	充足

[stemz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [frɑ:nd] ,

stems	and	giant	fronds	,
茎	和	巨大的	叶状体	,

温室里的蕨类植物用粗壮的茎干和巨大的叶片依附在悬垂的树枝周围。

['fɔ:miŋ] ['baʊərz] [θru:] [wɪʧ] ['lʌvli] [braɪt] - [hjʊd] [bɜ:rdz][flɪt] , [ænd; ənd] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]

forming	bowers	through	which	lovely	bright	-	hued	birds	flit	,	and	multitudes	of
成型	鲍尔斯	通过	哪个	迷人的	明亮的	-	有色	鸟类	掠过	,	和	众多	的

['ɪnsekts][faɪnd] ['ʃeltər] ,

insects	find	shelter	,
昆虫	寻找	庇护所	,

形成凉亭，美丽的色彩鲜艳的鸟儿在其中飞翔，无数昆虫在其中找到栖身之所。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['saɪlənt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃrɪl] [ɪn'ses(ə)nt] [hʌm] .

filling	the	otherwise	silent	noon	of	the	tropics	with	their	shrill	incessant	hum	.
填充	这	否则	沉默的	中午	的	这	热带	和	他们的	尖锐	不停歇	哼	.

它们刺耳的嗡嗡声打破了热带地区原本寂静的午后。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['henri] [es] . [kɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . [praɪs] 21s .

Henry	S	.	King	&	Co	.	Price	21s	.
亨利	S	.	国王	&	合作	.	价格	21s	.

Henry S. King & Co. 价格 21 先令。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] .

SUNSHINE	AND	CLOUD	.
阳光	和	云	.

阳光与云朵交错。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

IN	TWO	PARTS	.
在	二	部分	.

分为两部分。

[pɑːrt] [aɪ] . — ['sʌnʃaɪn] .

PART	I	.	—	SUNSHINE	.
部分	我	.	—	阳光	.

第一部分——阳光。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [mɪs] ['ændʒələ] ['feɪθf(ə)l] .

CHAPTER	IV	.	—	MISS	ANGELA	FAITHFUL	.
章	第四	.	—	错过	安吉拉	忠实	.

第四章——安吉拉·费思福尔小姐。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ,

One	evening	in	the	fourth	week	of	our	hero's	stay	in	town	,
一	晚上	在	这	第四	星期	的	我们的	英雄们	停留	在	镇	,

在我们主人公在镇上逗留的第四周的一个晚上，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːp] ,

he	took	up	a	book	while	he	was	waiting	for	his	chop	,
他	采取	向上	一个	书	尽管	他	曾是	等待	为了	他的	劈	,

他等着切肉的时候，拿起了一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	card	fell	on	the	floor	.
和	一个	卡片	跌倒	在	这	地面	.

一张卡片掉到了地上。

[ðɪs] [kɑːrd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['berər] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

This	card	he	discovered	was	to	admit	the	bearer	to	a	ball	about	to	be
这	卡片	他	发现	曾是	到	承认	这	持有人	到	一个	球	关于	到	是

[held][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

held	in	the	neighbourhood	.
握住	在	这	邻里	.

他发现的这张卡片是用来允许持有者参加附近即将举行的舞会的。

[wen] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][kɑːrd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

When	the	landlady	appeared	,	he	asked	if	the	card	belonged	to	her	.
什么时候	这	房东	出现	,	他	问	如果	这	卡片	属于	到	她	.

房东太太出现后，他问这张卡片是不是她的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɑ:rd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

She	said	she	had	been	looking	everywhere	for	that	card	;	they	had	had
她	说	她	有	到过	寻找	到处	为了	那	卡片	;	他们	有	有

[sʌm; səm][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

some	to	dispose	of	,
一些	到	处置	的	,

她说她到处找那张卡；他们有一些旧卡要处理掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ɔ:l][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ; [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	had	sold	all	but	this	one	;	a	customer	had	wanted	it	,
和	他们	有	卖	全部	但	这	一	;	一个	顾客	有	通缉	它	,

除了这件，其他的都卖光了；是一位顾客想要的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][wʌn] ['elsˌwer] .

but	as	she	could	not	find	it	,	he	had	procured	one	elsewhere	.
但	作为	她	可以	不是	寻找	它	,	他	有	采购	一	别处	.

但由于她找不到，他便从别处弄了一个。

[wʊd] ['mɪstər] [web] [laɪk][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ?

Would	Mr	Webb	like	to	buy	it	himself	?
会	先生	韦伯	喜欢	到	买	它	他自己	?

韦伯先生自己想买吗?

['mɪstər] [web] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .

Mr	Webb	thanked	her	,	but	declined	.
先生	韦伯	谢谢	她	,	但	拒绝	.

韦伯先生向她道谢，但婉拒了。

- [oʊ] , [wel] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

-	Oh	,	well	,	'	said	she	,	'	it	will	be	of	no	use	now	to	us	,
-	哦	,	出色地	,	-	说	她	,	-	它	将要	是	的	不	使用	现在	到	我们	,

"哦，好吧，"她说，"现在对我们来说已经没用了。"

[æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

as	the	ball	begins	at	nine	o'clock	this	evening	.
作为	这	球	开始	在	九	点钟	这	晚上	.

舞会将于今晚九点开始。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? -

Perhaps	you	will	accept	this	ticket	,	and	make	use	of	it	?	'
也许	你	将要	接受	这	票	,	和	制作	使用	的	它	?	-

或许你会接受这张票，并使用它?

[ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['aɪzək][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][du:] .

This	,	after	a	little	consideration	,	Isaac	was	happy	to	do	.
这	,	后	一个	小的	考虑	,	艾萨克	曾是	快乐的	到	做	.

经过一番考虑，艾萨克欣然同意了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][noʊ] [ɪk'spens] ,

It	would	pass	away	a	few	hours	,	and	it	would	lead	to	no	expense	,
它	会	经过	离开	一个	很少	小时	,	和	它	会	带领	到	不	费用	,

几个小时后就会过去，而且不会造成任何费用。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn'klu:dɪd] [rɪ'freʃmənts] .

as	he	observed	that	the	ticket	included	refreshments	.
作为	他	观察到	那	这	票	包括	茶点	.

他注意到票里包含了茶点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'poʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dæns] ; [hi:; hi]['nevər][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	did	not	suppose	he	should	dance	;	he	never	had	done	such	a	thing	,
他	做过	不是	认为	他	应该	舞蹈	;	他	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	,

他没想到自己会跳舞；他以前从未跳过这种舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] , [ɪf] [wʌns][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

but	there	was	no	telling	,	if	once	his	blood	was	up	.
但	那里	曾是	不	讲述	,	如果	一次	他的	血	曾是	向上	.

但谁也说不准，一旦他血气方刚起来会怎么样。

[soʊ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['aɪzək] [dɔnd] [ə; eɪ] [kli:n] ['peɪpər]['kɑ:lər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wel] - [traɪd]

So	at	eight	o'clock	Isaac	donned	a	clean	paper	collar	,	took	his	well	-	tried
所以	在	八	点钟	艾萨克	穿戴	一个	干净的	纸	衣领	,	采取	他的	出色地	-	尝试

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

于是八点钟，艾萨克戴上干净的纸项圈，带着他久经考验的朋友们，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [θred] [glʌvz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['li:ʒərli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

his	gray	thread	gloves	,	and	walked	leisurely	to	the	place	of	entertainment	.
他的	灰色的	线	手套	,	和	步行	悠闲	到	这	地方	的	娱乐	.

他戴着灰色的线手套，悠闲地走向娱乐场所。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [naɪn] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

He	arrived	there	about	nine	;	and	on	presenting	himself	and	his	ticket	,
他	到达的	那里	关于	九	;	和	在	呈现	他自己	和	他的	票	,

他大约九点到达那里；并出示了他的身份和车票后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

he	was	directed	to	the	Master	of	the	Ceremonies	,
他	曾是	指导	到	这	掌握	的	这	仪式	,

他被引荐给了司仪，

[ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dres] [koʊt][ænd; ənd] ['veri] [taɪt] [pʌmps] ,

a	dapper	little	man	with	a	short	dress	coat	and	very	tight	pumps	,
一个	衣着考究	小的	男人	和	一个	短的	裙子	外套	和	非常	紧的	水泵	,

一位衣着考究的小个子男士，身穿短款礼服外套，脚蹬紧身高跟鞋。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

who	did	not	seem	capable	of	standing	still	for	a	minute	.
WHO	做过	不是	似乎	有能力的	的	常设	仍然	为了	一个	分钟	.

他们似乎一刻也停不下来。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['aɪzɪks] [neɪm] [ænd; ənd] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

He	received	Isaac's	name	and	ticket	,	and	danced	off	with	him	to	the
他	已收到	艾萨克的	姓名	和	票	,	和	跳舞	离开	和	他	到	这

['bɔ:lru:mˌbɔ:lrʊm] ;

ballroom	;
舞厅	;

他拿到了艾萨克的名字和票，然后和他一起跳舞去了舞厅；

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] , - ['aɪzək] [web] ,

and	throwing	open	the	door	,	announced	in	a	very	shrill	voice	,	'	Isaac	Webb	,
和	投掷	打开	这	门	,	宣布	在	一个	非常	尖锐	嗓音	,	-	艾萨克	韦伯	,

['eskwaɪə] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . -

Esquire	,	ladies	and	gentlemen	.	'
《时尚先生》	,	女士们	和	先生们	.	-

然后猛地推开门，用非常尖锐的声音宣布："艾萨克·韦伯先生，女士们先生们。"

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'ti:k] ['fi:meɪl] [ɪn] [blæk]

The	ladies	and	gentlemen	addressed	consisted	of	an	antique	female	in	black
这	女士们	和	先生们	已解决	由.....组成	的	一个	古董	女性	在	黑色的

[sɪlk] ['mɪtnz] ,

silk	mittens	,
丝绸	连指手套	,

出席活动的女士和先生们中，有一位戴着黑色丝绸手套的老妇人。

[ænd; ənd] [tuː] [jʊθs] ['elɪgəntli] [ə'taɪərd][ɪn]['suːts][frʌm; frəm]['moʊzɪzɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	two	youths	elegantly	attired	in	suits	from	Moses's	establishment	,
和	二	青年	优雅地	穿着	在	西装	从	摩西的	建立	,

还有两名穿着摩西店里提供的考究西装的年轻人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] - [fæst] - [tuːn] ,

one	of	whom	was	whistling	a	'	fast	'	tune	,
一	的	谁	曾是	吹口哨	一个	-	快速地	-	调	,

其中一人正在吹奏一首"快节奏"的曲子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	the	other	sauntering	about	with	his	hands	in	his	pockets	.
和	这	其他	闲逛	关于	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

另一个人则双手插兜，悠闲地四处闲逛。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪtənd] ['leɪdi][ə; eɪ][waɪd]

Each	of	them	seemed	particularly	careful	to	give	the	mittened	lady	a	wide
每个	的	他们	似乎	特别	小心	到	给	这	连指手套	女士	一个	宽的

[bɜːrθ] ,

berth	,
泊位	,

他们每个人似乎都格外小心地与那位戴着手套的女士保持着足够的距离。

[ðʌs] ['testifaɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl]

thus	testifying	to	all	whom	it	might	or	might	not	concern	that	they	were	not	all
因此	作证	到	全部	谁	它	可能	或者	可能	不是	忧虑	那	他们	是	不是	全部

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] .

members	of	the	same	party	.
成员	的	这	相同的	派对	.

由此向所有可能与此事有关或无关的人证明，他们并非都是同一政党的成员。

[naʊ] [ðiːz] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt][ˌeɪ 'juː][feɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]

Now	these	persons	were	evidently	not	au	fait	with	the	usages	of
现在	这些	人	是	显然	不是	au	事实	和	这	用法	的

[pə'laɪt][sə'saɪəti] ;

polite	society	;
有礼貌的	社会	;

这些人显然不熟悉上流社会的礼仪；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

for	of	course	they	ought	not	to	have	been	in	their	places	at	the	time
为了	的	课程	他们	应该	不是	到	有	到过	在	他们的	地方	在	这	时间

[neɪmd] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,

named	on	their	tickets	,
命名	在	他们的	门票	,

当然，他们不应该在票面所示时间出现在座位上。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .

but	should	have	been	there	at	half	-	past	nine	at	the	earliest	.
但	应该	有	到过	那里	在	一半	-	过去的	九	在	这	最早	.

但他最早也应该在九点半就到。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]

But	here	they	were	,	listening	to	the	tuning	and	consequent	grating	of
但	这里	他们	是	,	聆听	到	这	调谐	和	后果	格栅	的

[tuː] [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrp] ,

two	violins	and	a	harp	,
二	小提琴	和	一个	竖琴	,

但他们此刻却在这里，聆听着两把小提琴和一架竖琴的调音以及由此产生的刺耳噪音。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

placed	**on**	**a**	**small**	**platform**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**ballroom**	**.**
放置	在	一个	小的	平台	在	一	结尾	的	这	舞厅	.

放置在舞厅一端的小平台上。

[ə; eɪ][ˌvaɪələn'tʃeloʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] ([soʊ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɪn][ə; eɪ]

A	**violoncello**	**was**	**also**	**expected**	**(**	**so**	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Ceremonies**	**in**	**a**
一个	大提琴	曾是	还	预期的	(	所以	这	掌握	的	这	仪式	在	一个

['wɪspər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]) ,

whisper	**through**	**the**	**door**	**informed**	**the**	**company**	**)**	**,**
耳语	通过	这	门	知情的	这	公司	)	,

还需要一把大提琴（于是司仪隔着门低声告诉了在场的人），

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

but	**had**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
但	有	不是	然而	到达的	.

但尚未到达。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['sevrəl] [mɔːr] [skwaɪəz][ænd; ənd]

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**next**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**several**	**more**	**squires**	**and**
在	这	课程	的	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	一些	更多的	乡绅	和

[deɪmz] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] ;

dames	**were**	**announced**	**;**
女士们	是	宣布	;

接下来的十五分钟里，又宣布了几位乡绅和夫人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [kept] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst][naɪn] ,

and	**the**	**arrivals**	**kept**	**on**	**increasing**	**until**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**,**
和	这	到达	保留	在	增加	直到	一半	-	过去的	九	,

到达人数持续增加，直到九点半。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ([ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ['hævɪŋ] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ]

by	**which**	**time**	**(**	**the**	**violoncello**	**having**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**and**	**all**	**things**	**being**
经过	哪个	时间	(	这	大提琴	拥有	放	在	一个	外貌	和	全部	事物	存在

['redi]) [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] (['mɪstər] ['hɑːp] [baɪ] [neɪm]) ['oʊpənd][ðə; ði][bɔːl][baɪ]

ready	**)**	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Ceremonies**	**(**	**Mr**	**Hoppe**	**by**	**name**	**)**	**opened**	**the**	**ball**	**by**
准备好	)	这	掌握	的	这	仪式	(	先生	霍普	经过	姓名	)	打开	这	球	经过

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlkə] .

the	**announcement**	**of**	**a**	**polka**	**.**
这	公告	的	一个	波尔卡舞	.

这时（大提琴已经登场，一切准备就绪），司仪（名叫霍普先生）宣布舞会开始，演奏波尔卡舞曲。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn]['aɪzək] ; [pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt]

That	**individual**	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**particular**	**interest**	**in**	**Isaac**	**;**	**perhaps**	**on**	**account**
那	个人	似乎	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	艾萨克	;	也许	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrifaɪd] [ə'pɪrəns] ,

of	**his**	**countrified**	**appearance**	**,**
的	他的	乡村的	外貌	,

那个人似乎对艾萨克特别感兴趣；或许是因为他那副乡下人的模样吧。

[fɔːr; fər]['mɪstər] - [prə'dʌkʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	**Mr**	**Batfid's**	**productions**	**had**	**not**	**been**	**designed**	**or**	**intended**	**for**	**a**
为了	先生	-	作品	有	不是	到过	设计	或者	故意的	为了	一个

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ;

ballroom	**;**
舞厅	;

因为巴特菲德先生的作品并非为舞厅而设计或打算使用的；

[ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] .

or	**perhaps**	**because**	**he**	**was**	**a**	**complete**	**stranger**	**.**
或者	也许	因为	他	曾是	一个	完全的	陌生人	.

或许是因为他完全是个陌生人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['aɪzək][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [aʊt][ðə; ði] [æn'tiːk] ['leɪdi] ,

At	all	events	,	he	now	suggested	that	Isaac	should	lead	out	the	antique	lady	,
在	全部	活动	,	他	现在	建议	那	艾萨克	应该	带领	出去	这	古董	女士	,

总之，他现在建议由艾萨克领着那位老妇人出去。

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] ['hɑːp] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][poʊlk][wɪð; wɪθ]

to	whom	Mr	Hoppe	would	be	happy	to	introduce	him	,	and	polk	with
到	谁	先生	霍普	会	是	快乐的	到	介绍	他	,	和	波尔克	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

霍普先生很乐意将他介绍给她，并与她一起跳波尔克舞。

[bʌt; bət]['aɪzək] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

But	Isaac	declined	the	honour	,	saying	that	he	'	was	much	obliged	,
但	艾萨克	拒绝	这	荣誉	,	说	那	他	-	曾是	很多	有义务	,

但艾萨克婉拒了这份荣誉，他说他"非常感激"。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ;

but	that	he	would	wait	a	bit	;
但	那	他	会	等待	一个	少量	;

但他会稍等片刻；

- [soʊ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɪm'self][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fjuː] [huː] [kept][ðer; ðər] [siːts] .

'	so	the	lady	and	himself	were	among	the	few	who	kept	their	seats	.
-	所以	这	女士	和	他自己	是	之中	这	很少	WHO	保留	他们的	座位	.

所以，他和那位女士是少数几个没有离开座位的人。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

Almost	immediately	afterwards	the	door	was	opened	,	and	Miss	Faithful	and
几乎	立即地	然后	这	门	曾是	打开	,	和	错过	忠实	和

[hɜːr; hər] [niːs] [mɪs] ['ændʒələ] ['feɪθf(ə)l] ,

her	niece	Miss	Angela	Faithful	,
她	侄女	错过	安吉拉	忠实	,

紧接着门就开了，费思福尔小姐和她的侄女安吉拉·费思福尔小姐走了进来。

[wɜːr; wər] [ə'naʊnst] .

were	announced	.
是	宣布	.

已宣布。

[mɪs] ['feɪθf(ə)l] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv][ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]

Miss	Faithful	looked	about	fifty	-	five	or	sixty	years	of	age	;	she	was	tall	and
错过	忠实	看起来	关于	五十	-	五	或者	六十	年	的	年龄	;	她	曾是	高的	和

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

费思福小姐看起来大约五十五到六十岁；她身材高挑纤细。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər][deɪ] .

and	had	evidently	been	a	beauty	in	her	day	.
和	有	显然	到过	一个	美丽	在	她	天	.

她年轻时显然是一位美人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [niːs] [naʊ] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Such	was	her	niece	now	;	there	could	be	no	two	opinions	about	it	.
这样的	曾是	她	侄女	现在	;	那里	可以	是	不	二	意见	关于	它	.

她侄女现在就是这样了，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n]['aɪzək] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['femənɪn] [tʃɑːrmz] ,

Even	Isaac	,	who	had	no	great	appreciation	of	feminine	charms	,
甚至	艾萨克	,	WHO	有	不	伟大的	欣赏	的	女性	魅力	,

即使是不太欣赏女性魅力的以撒，

[wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

was	sensible	of	it	the	instant	she	entered	the	room	.
曾是	明智的	的	它	这	立即的	她	进入	这	房间	.

她一进房间就察觉到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

She	was	tall	,	and	her	figure	was	beautifully	shaped	;	she	had	dark	hair	and	eyes	,
她	曾是	高的	,	和	她	数字	曾是	非常漂亮	形状	;	她	有	黑暗的	头发	和	眼睛	,

她身材高挑，体态优美；她有一头乌黑的头发和一双深邃的眼睛。

[ə; eɪ]['brɪliənt][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fitʃər] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːltləs] .

a	brilliant	complexion	,	and	features	almost	faultless	.
一个	杰出的	肤色	,	和	特征	几乎	完美无瑕	.

肤色白皙透亮，五官几乎完美无瑕。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ɪn]['eksələnt] [teɪst] .

Moreover	,	she	was	dressed	quietly	,	but	in	excellent	taste	.
而且	,	她	曾是	穿着	悄悄	,	但	在	出色的	品尝	.

此外，她的穿着朴素却不失品味。

[bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ændʒələ]['feɪθf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ruːm] ['meni] ['mɪnɪts] ,

Before	Miss	Angela	Faithful	had	been	in	the	room	many	minutes	,
前	错过	安吉拉	忠实	有	到过	在	这	房间	许多	分钟	,

安吉拉·费思福尔小姐进屋已经好几分钟了，

['aɪzək] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sen'seɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Isaac	became	aware	of	a	peculiar	sensation	wholly	unknown	to	him	.
艾萨克	成为	意识到的	的	一个	奇特	感觉	完全	未知	到	他	.

艾萨克察觉到了一种他以前从未有过的奇特感觉。

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?

Unqualified	admiration	it	certainly	was	;	but	anything	more	?
不合格的	钦佩	它	当然	曾是	;	但	任何事物	更多的	?

这当然是毫无保留的钦佩；但除此之外呢?

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] .

Well	,	he	could	hardly	tell	.
出色地	,	他	可以	几乎	告诉	.

他几乎分辨不出来。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] .

He	certainly	felt	interested	in	her	,	and	desirous	of	a	better	acquaintance	.
他	当然	毛毡	感兴趣的	在	她	,	和	渴望	的	一个	更好的	熟人	.

他显然对她很感兴趣，并且渴望与她建立更深入的了解。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	he	did	not	know	how	this	was	to	be	done	.
但	他	做过	不是	知道	如何	这	曾是	到	是	完毕	.

但他不知道该如何做到这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Of	course	the	most	natural	and	proper	thing	to	do	was	to	obtain	an	introduction	,
的	课程	这	最多	自然的	和	恰当的	事物	到	做	曾是	到	获得	一个	介绍	,

当然，最自然、最恰当的做法是先通过人脉介绍认识。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ;

and	ask	her	to	dance	;
和	问	她	到	舞蹈	;

并邀请她跳舞;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['aɪzək] [web] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

but	for	the	first	time	in	his	life	Isaac	Webb	did	not	feel	unlimited	confidence	in
但	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	艾萨克	韦伯	做过	不是	感觉	无限	信心	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] .

his	own	powers	.
他的	自己的	权力	.

但艾萨克·韦伯生平第一次对自己的能力不再充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

And	the	feeling	was	reasonable	;
和	这	感觉	曾是	合理的	;

这种感觉是合理的;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dæns] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['iːðər] [ə; eɪ][step][ɔːr][ə; eɪ]

for	to	attempt	to	dance	in	public	without	having	learned	either	a	step	or	a
为了	到	试图	到	舞蹈	在	民众	没有	拥有	学习	任何一个	一个	步	或者	一个

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

试图在公共场合跳舞，却既没有学会舞步也没有学会舞步。

[ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

is	,	to	say	the	least	,	a	hazardous	and	serious	undertaking	.
是	,	到	说	这	至少	,	一个	危险	和	严肃的	承诺	.

毫不夸张地说，这是一项危险而严肃的任务。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] ['meni] ['mɪnɪts] ,

The	two	ladies	did	not	remain	alone	many	minutes	,
这	二	女士们	做过	不是	保持	独自的	许多	分钟	,

两位女士单独相处的时间并不长。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['aɪzək][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] ([æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]) , [ə; eɪ]

for	while	Isaac	was	observing	them	(	at	all	events	one	of	them	)	,	a
为了	尽管	艾萨克	曾是	观察	他们	(	在	全部	活动	一	的	他们	)	,	一个

[jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] ,

young	man	advanced	,
年轻的	男人	先进的	,

当以撒观察他们（至少观察其中一人）时，一个年轻人走上前去，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ə'kweɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]

with	whom	they	were	probably	acquainted	,	for	he	took	a	seat	beside
和	谁	他们	是	大概	熟人	,	为了	他	采取	一个	座位	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他很可能与他们相识，因为他就在他们旁边坐了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dæns] — [ə; eɪ] [kwə'drɪl] — [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ændʒələ][ɑːn]

and	at	the	next	dance	—	a	quadrille	—	walked	off	with	Miss	Angela	on
和	在	这	下一个	舞蹈	—	一个	方阵舞	—	步行	离开	和	错过	安吉拉	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][set] .

his	arm	to	join	the	set	.
他的	手臂	到	加入	这	放	.

在接下来的四对舞中，他挽着安吉拉小姐的胳膊，加入到舞伴队伍中。

['aɪzək] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Isaac	watched	them	take	their	places	,
艾萨克	观看	他们	拿	他们的	地方	,

艾萨克看着他们各就各位，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] ['evri] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ([tuː; tə][hɪm; ɪm]) [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

and	watched	her	through	every	figure	of	the	(	to	him	)	incomprehensible
和	观看	她	通过	每一个	数字	的	这	(	到	他	)	难以理解

[dæns] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

dance	;	and	when	it	was	ended	,
舞蹈	;	和	什么时候	它	曾是	结束	,

他注视着她跳完那支（对他而言）难以理解的舞蹈的每一个动作；当舞蹈结束时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

his	eyes	followed	her	round	the	room	and	back	to	her	seat	.
他的	眼睛	随后	她	圆形的	这	房间	和	后退	到	她	座位	.

他的目光追随着她，在房间里转了一圈，最后又回到了她的座位上。

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [ðen] [left][hɜːr; hər] ;

Her	partner	then	left	her	;
她	伙伴	然后	左边	她	;

她的伴侣随后离开了她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [liːn] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

but	his	place	was	almost	immediately	filled	by	a	lean	young	man	with
但	他的	地方	曾是	几乎	立即地	已填	经过	一个	倾斜	年轻的	男人	和

['jeloʊ] [her] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

但他的位置几乎立刻就被一个身材瘦削、金发碧眼的年轻人取代了。

[huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər] ['hɑːp] .

who	was	brought	up	and	introduced	by	Mr	Hoppe	.
WHO	曾是	带来	向上	和	介绍	经过	先生	霍普	.

他是由霍普先生抚养并介绍的。

[ə'gen] ['aɪzək] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] — [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]

Again	Isaac	watched	her	take	her	place	by	her	partner	—	this	time	in	a
再次	艾萨克	观看	她	拿	她	地方	经过	她	伙伴	—	这	时间	在	一个

[wɔːlts] ;

waltz	;
华尔兹	;

艾萨克再次看着她走到舞伴身边——这次是跳华尔兹；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]

and	as	he	put	his	arm	round	her	waist	,	and	she	placed	her	hand
和	作为	他	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	和	她	放置	她	手

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

他搂住她的腰，她把手放在他的肩膀上，

['aɪzək] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] ;

Isaac	thought	he	should	like	to	be	in	a	similar	position	;
艾萨克	想法	他	应该	喜欢	到	是	在	一个	相似的	位置	;

艾萨克觉得他应该也想处于类似的位置；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt][ɪk'sel][ɪn][ðə; ði]['meɪzi] [dæns] , ['aɪzək] ['fænsɪd]

and	as	the	yellow	young	man	did	not	excel	in	the	mazy	dance	,	Isaac	fancied
和	作为	这	黄色的	年轻的	男人	做过	不是	Excel	在	这	迷宫	舞蹈	,	艾萨克	幻想

[hiː; hi][kʊd; kəd] { - }

he	could	{	234	}
他	可以	{	-	}

由于那个黄皮肤的年轻人不擅长迷宫舞，艾萨克觉得自己可以{234}

[meɪk] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	quite	as	good	a	performance	of	it	.
制作	相当	作为	好的	一个	表现	的	它	.

演绎得同样精彩。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði][nekst] [dæns] [bɪ'gɪn] ;

But	he	let	the	next	dance	begin	;
但	他	让	这	下一个	舞蹈	开始	;

但他还是让下一支舞开始了;

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] ['hɑːp] ,

and	towards	the	end	of	it	he	made	his	way	to	Mr	Hoppe	,
和	向	这	结尾	的	它	他	制成	他的	方式	到	先生	霍普	,

临近结尾时，他找到了霍普先生。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['feɪθf(ə)l] .

and	requested	the	favour	of	an	introduction	to	Miss	Faithful	.
和	请求	这	偏爱	的	一个	介绍	到	错过	忠实	.

并请求帮忙引荐费思福小姐。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ? - [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ;

'	Do	you	mean	the	old	lady	?	'	asked	the	Master	of	the	Ceremonies	;
-	做	你	意思是	这	老的	女士	?	-	问	这	掌握	的	这	仪式	;

"您指的是那位老太太吗？"司仪问道;

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtl] ,

'	because	if	you	do	,	I	warn	you	she	is	as	deaf	as	a	beetle	,
-	因为	如果	你	做	,	我	警告	你	她	是	作为	聋	作为	一个	甲虫	,

"因为如果你那样做，我警告你，她就像甲虫一样聋。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

and	if	you	talk	so	as	to	make	her	hear	,
和	如果	你	讲话	所以	作为	到	制作	她	听到	,

如果你说话的方式让她能听到，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stænd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . -

you	will	have	all	the	people	in	the	room	stand	still	to	listen	to	you	.	'
你	将要	有	全部	这	人们	在	这	房间	站立	仍然	到	听	到	你	.	-

房间里的所有人都会静静地站着听你讲话。

- [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [sed] ['aɪzək] ; - [ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	I	mean	the	young	lady	,	'	said	Isaac	;	'	and	just	tell	me	,	'	he	added	,
-	我	意思是	这	年轻的	女士	,	-	说	艾萨克	;	-	和	只是	告诉	我	,	-	他	额外	,

"我是说那位年轻女士，"艾萨克说；"告诉我，"他补充道。

- [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dæns] . -

'	the	proper	thing	to	say	when	you	ask	a	person	to	dance	.	'
-	这	恰当的	事物	到	说	什么时候	你	问	一个	人	到	舞蹈	.	-

"邀请别人跳舞时应该说的恰当的话。"

- [wiː; wi] ['kɑːmənli] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['hɑːp] :

'	We	commonly	say	,	'	replied	Mr	Hoppe	:
-	我们	通常	说	,	-	回复	先生	霍普	:

"我们常说，"霍普先生回答道:

- " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ðɪs] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' " **May** **I** **have** **the** **honour** **of** **dancing** **this** **quadrille** **with** **you** **,** **if** **you** **are**
- " 可能 我 有 这 荣誉 的 跳舞 这 方阵舞 和 你 , 如果 你 是
[nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] ?
not **engaged** **?**
不是 已订婚的 ?

“如果您还没有订婚，我能否荣幸地与您共舞这支四对舞？”

" [bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] . -
" **But** **gentlemen** **may** **vary** **it** **according** **to** **taste** **.** **'**
" 但 先生们 可能 各不相同 它 根据 到 品尝 . -

“但先生们可以根据个人口味进行调整。”

- [ɔːl] [raɪt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪ'tɜːrnd] ['aɪzək] .
' All right ; of course , ' returned Isaac .
- 全部 正确的 ; 的 课程 , - 返回 艾萨克 .

“好的，当然可以，”艾萨克回答道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [mɪs] ['ændʒələ] ['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst] [left] [baɪ] [hɜːr; hər] [læst]
Whereupon **they** **walked** **to** **where** **Miss** **Angela** **Faithful** **,** **just** **left** **by** **her** **last**
于是 他们 步行 到 在哪里 错过 安吉拉 忠实 , 只是 左边 经过 她 最后的
['pɑːrtnər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
partner **,** **was** **sitting** **.**
伙伴 , 曾是 坐着 .

于是，他们走到安吉拉·费思福尔小姐坐着的地方，她刚刚被上一位合伙人抛弃。

['mɪstər] ['hɑːp] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['aɪzək] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Mr **Hoppe** **went** **through** **the** **introduction** **;** **and** **Isaac** **,** **who** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,**
先生 霍普 去 通过 这 介绍 ; 和 艾萨克 , WHO , 到 告诉 这 真相 ,

霍普先生做了介绍；而艾萨克，说实话，

[felt] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
felt **very** **ill** **at** **ease** **,** **repeated** **the** **formula** **given** **him** **by** **the** **Master** **of** **the**
毛毡 非常 患病的 在 舒适 , 重复 这 公式 给定 他 经过 这 掌握 的 这
['serəmənɪz] .
Ceremonies **.**
仪式 .

他感到非常不自在，于是重复了司仪告诉他的那句话。

['ændʒələ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Angela **looked** **at** **her** **list** **of** **engagements** **,** **hoping** **to** **find** **she** **was**
安吉拉 看起来 在 她 列表 的 订婚 , 希望 到 寻找 她 曾是
[biˈspəukən][fɔːr; fər] [ðɪs] [dæns] ,
bespoken **for** **this** **dance** **,**
定制 为了 这 舞蹈 ,

安吉拉看了看她的行程安排表，希望找到适合这场舞会的舞伴。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
without **remembering** **the** **fact** **;** **but** **such** **was** **not** **the** **case** **;** **so** **with** **a**
没有 记住 这 事实 ; 但 这样的 曾是 不是 这 案件 ; 所以 和 一个
['wɪspəd] - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
whispered **'** **With** **pleasure** **,**
低声说道 - 和 乐趣 ,

忘记了这件事；但事实并非如此；于是低声说道：“乐意效劳。”

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['poʊlkə] .
' she took his arm , and they stood up in a polka .
- 她 采取 他的 手臂 , 和 他们 站立 向上 在 一个 波尔卡舞 .

她挽着他的胳膊，两人站起来跳起了波尔卡舞。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [kə'menst] , ['aɪzək] ['nevər] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

When	the	dance	commenced	,	Isaac	never	felt	so	uncomfortable	in	his	life	.
什么时候	这	舞蹈	开始	,	艾萨克	绝不	毛毡	所以	不舒服	在	他的	生活	.

舞会开始时，艾萨克感到前所未有的不自在。

[wer] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Where	to	put	his	feet	he	didn't	know	,	and	where	to	turn	he	didn't	know	.
在哪里	到	放	他的	脚	他	没有	知道	,	和	在哪里	到	转动	他	没有	知道	.

他不知道该把脚放在哪里，也不知道该往哪里转。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌn] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz]

If	he	turned	one	way	,	it	was	evidently	contrary	to	his	partner's
如果	他	转向	一	方式	,	它	曾是	显然	相反	到	他的	合伙人的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

如果他转向某一方，显然与他伴侣的预期相反。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊld] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] - [mʌk] ['ɪntuː]

for	they	pulled	different	ways	;	if	he	turned	another	,	he	ran	a	-	muck	into
为了	他们	拉	不同的	方式	;	如果	他	转向	其他	,	他	跑	一个	-	泥浆	进入

[ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] ;

another	couple	;
其他	夫妻	;

因为他们分道扬镳；如果他转向另一对，就会撞上另一对夫妇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

and	this	on	one	occasion	was	nearly	attended	with	serious	consequences	;
和	这	在	一	场合	曾是	几乎	参加	和	严肃的	结果	;

而这件事有一次几乎酿成严重后果；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	it	was	only	by	tearing	a	rent	in	his	partner's	dress	that	he	was
和	它	曾是	仅有的	经过	撕裂	一个	租	在	他的	合伙人的	裙子	那	他	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sprɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɔːkt] [flɔːr] .

able	to	save	himself	a	sprawl	upon	the	chalked	floor	.
有能力的	到	节省	他自己	一个	蔓延	之上	这	粉笔	地面	.

他撕破了同伴的裙子，才避免了自己摔倒在涂满粉笔的地板上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

To	the	spectators	the	performance	was	very	diverting	.
到	这	观众	这	表现	曾是	非常	转移注意力	.

对观众来说，这场演出非常引人入胜。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['klʌmzi] ['joʊkl] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

To	see	this	long	clumsy	yokel	floundering	about	with	so	handsome	and	graceful
到	看	这	长的	笨拙	乡巴佬	挣扎	关于	和	所以	英俊的	和	优美

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dænsər] ,

a	girl	and	so	good	a	dancer	,
一个	女孩	和	所以	好的	一个	舞蹈家	,

看到这个笨拙的乡巴佬和这么漂亮优雅、舞跳得这么好的姑娘在一起，真是令人惊叹。

[pʊt] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

put	one	in	mind	,	as	a	gentleman	remarked	to	his	neighbour	,	of	the
放	一	在	头脑	,	作为	一个	绅士	评论	到	他的	邻居	,	的	这

['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] .

Beauty	and	the	Beast	.
美丽	和	这	兽	.

正如一位绅士对他的邻居所说，这让人想起了《美女与野兽》的故事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['aɪzək][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

At	length	,	after	two	or	three	turns	round	the	room	,	Isaac	was	obliged	to
在	长度	,	后	二	或者	三	转弯	圆形的	这	房间	,	艾萨克	曾是	有义务	到

[gɪv] [ɪn] ;

give	in	;
给	在	;

最后，在房间里转了两三圈之后，艾萨克不得不屈服了；

[nɑːt] [ɪn'diːd] [θruː] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] (

not	indeed	through	any	feeling	that	he	was	making	an	exhibition	of	himself	(
不是	的确	通过	任何	感觉	那	他	曾是	制作	一个	展览	的	他自己	(

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs]) ,

for	of	that	he	was	wholly	unconscious	)	,
为了	的	那	他	曾是	完全	无意识	)	,

事实上，他并没有觉得自己是在出丑（因为他对此完全没有意识），

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	from	sheer	inability	to	keep	his	footing	any	longer	.
但	从	透明	无力	到	保持	他的	立足点	任何	更长	.

但他实在是站不稳了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

With	his	head	in	a	whirl	,
和	他的	头	在	一个	旋转	,

他脑子里一片混乱，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][wʌn][hɪm'self] .

he	conducted	his	partner	to	a	seat	and	fell	into	one	himself	.
他	实施	他的	伙伴	到	一个	座位	和	跌倒	进入	一	他自己	.

他领着同伴走到座位上坐下，自己也坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

At	the	end	of	a	few	minutes	,
在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][tuː; tə][get][ðə; ði][rent][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [meɪd] [hoʊl] ;

she	retired	from	the	ballroom	to	get	the	rent	in	her	dress	made	whole	;
她	退休	从	这	舞厅	到	得到	这	租	在	她	裙子	制成	所有的	;

她离开舞厅，去讨回她礼服的租金；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['aɪzək] [sɔːt] [aʊt]['mɪstər] ['hɑːp] ,

and	when	she	was	gone	,	Isaac	sought	out	Mr	Hoppe	,
和	什么时候	她	曾是	已消失	,	艾萨克	寻求	出去	先生	霍普	,

她走后，艾萨克找到了霍普先生。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wens]

and	asked	him	if	he	could	tell	him	who	the	lady	was	and	whence
和	问	他	如果	他	可以	告诉	他	WHO	这	女士	曾是	和	何处

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .

she	came	.
她	来了	.

他问他能否告诉他这位女士是谁，以及她来自哪里。

['mɪstər] ['hɑːp] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɪn]['hɑːloʊˌweɪ][wɪð; wɪθ]

Mr	Hoppe	could	only	inform	him	that	she	lived	somewhere	in	Holloway	with
先生	霍普	可以	仅有的	通知	他	那	她	居住地	某处	在	霍洛威	和

[hɜːr; hər] [def] [ænt] ,

her	deaf	aunt	,
她	聋	阿姨	,

霍普先生只能告诉他，她和她聋哑的姑妈住在霍洛威的某个地方。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['ʃæpərɔn] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ;

her	present	chaperon	;	that	her	father	and	mother	were	dead	;
她	展示	监护人	;	那	她	父亲	和	母亲	是	死的	;

她现在的监护人；她的父母都已去世；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ænt] , [ðæt]

and	that	the	only	relative	she	had	nearer	than	the	aforesaid	aunt	,	that
和	那	这	仅有的	相对的	她	有	更近	比	这	上述	阿姨	,	那

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

he	knew	of	,
他	知道	的	,

而且，据他所知，她唯一比上述姑妈更亲近的亲戚就是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .

was	a	brother	living	abroad	.
曾是	一个	兄弟	活的	国外	.

是住在国外的哥哥。

['aɪzək]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə'baʊt] ['mʌni] .

Isaac	hinted	about	money	.
艾萨克	暗示	关于	钱	.

艾萨克暗示了钱的事。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['ræðər] [ə'mjuːzd] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['bædli] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;

'	Oh	,	'	said	the	little	man	,	rather	amused	,	'	she	is	not	badly	off	in	that	respect	;
-	哦	,	-	说	这	小的	男人	,	相当	觉得好笑	,	-	她	是	不是	糟糕	离开	在	那	尊重	;

“哦，”矮个子男人颇为好笑地说，“她在这方面还算不错；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

for	she	has	a	nice	little	bit	from	her	mother	,	and	considerable
为了	她	有	一个	好的	小的	少量	从	她	母亲	,	和	大量

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,

expectations	from	her	aunt	,
期望	从	她	阿姨	,

因为她从母亲那里继承了一点遗产，而她的姑姑则对她寄予厚望。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . -

I	have	heard	.	'
我	有	听到	.	-

我听说了。

[oʊ]['aɪzək] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːp] [dɔːg] !

O	Isaac	,	you	are	a	deep	dog	!
哦	艾萨克	,	你	是	一个	深的	狗	!

哦，艾萨克，你真是个深沉的家伙！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][pɑːr'tɪʃ(ə)n][baɪ]

But	you	had	no	idea	that	on	the	other	side	of	the	canvas	partition	by
但	你	有	不	主意	那	在	这	其他	边	的	这	帆布	分割	经过

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ,

which	you	were	standing	were	a	pair	of	ears	,
哪个	你	是	常设	是	一个	一对	的	耳朵	,

但你丝毫没有意识到，在你站立的帆布隔板的另一侧，竟然有一双耳朵。

[ɪn'tentli] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] — [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪrz] ['biːɪŋ] [mɪs]

intently	taking	in	every	word	that	passed	—	the	possessor	of	those	ears	being	Miss
专注地	采取	在	每一个	单词	那	通过了	—	这	拥有者	的	那些	耳朵	存在	错过

['ændʒələ] ['feɪθf(ə)l] .

Angela	Faithful	.
安吉拉	忠实	.

她全神贯注地听着每一个字——拥有这双耳朵的人是安吉拉·费思福尔小姐。

[noʊ] , ['aɪzək] ; [juː; jʊ] ['sɪmpli] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]

No	,	Isaac	;	you	simply	thought	that	here	was	the	very	object	you	were	in
不	,	艾萨克	;	你	简单地	想法	那	这里	曾是	这	非常	目的	你	是	在

[kwest][ʌv; əv] ,

quest	of	,
寻求	的	,

不，艾萨克；你只是误以为这就是你一直在寻找的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] .

and	that	you	must	pursue	the	subject	further	.
和	那	你	必须	追求	这	主题	更远	.

你必须进一步研究这个问题。

['tʃæptər] [viː] . — ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

CHAPTER	V	.	—	OUR	HERO	IS	FULFILLING	HIS	DESTINY	.
章	V	.	—	我们的	英雄	是	满足	他的	命运	.

第五章——我们的英雄正在实现他的命运。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	a	few	minutes	after	the	foregoing	conversation	,
在	一个	很少	分钟	后	这	前文	对话	,

在上述对话结束后几分钟，

[ðə; ði] [fer] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] ,

the	fair	subject	of	it	returned	to	the	ballroom	somewhat	flushed	,
这	公平的	主题	的	它	返回	到	这	舞厅	有些	酡	,

那位美丽的女士回到舞厅时，脸颊有些绯红。

[ˌðer'baɪ] ['haitniŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [æz; əz]['aɪzək] [ə'kjuːtli] [əb'zɜːrvd] .

thereby	heightening	the	effect	of	her	charms	,	as	Isaac	acutely	observed	.
从而	提高	这	影响	的	她	魅力	,	作为	艾萨克	急性	观察到	.

正如艾萨克敏锐地观察到的那样，这更加增强了她的魅力。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

She	returned	to	her	original	seat	beside	her	aunt	,
她	返回	到	她	原来的	座位	旁	她	阿姨	,

她回到姑妈身旁原来的座位上。

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [smaɪld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['leɪdi] .

and	in	lieu	of	conversation	smiled	once	or	twice	upon	that	lady	.
和	在	代替	的	对话	微笑	一次	或者	两次	之上	那	女士	.

他没有和那位女士交谈，而是朝她笑了一两次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] , [æz; əz]['mɪstər] ['hɑːp] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] ,

It	was	indeed	of	no	use	to	talk	,	as	Mr	Hoppe	had	remarked	,
它	曾是	的确	的	不	使用	到	讲话	,	作为	先生	霍普	有	评论	,

正如霍普先生所说，说话确实毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] — [hæd; həd]

and	the	usual	medium	of	communication	—	a	slate	and	pencil	—	had
和	这	通常	中等的	的	沟通	—	一个	石板	和	铅笔	—	有

[bɪn] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

been	forgotten	and	left	at	home	.
到过	被遗忘的	和	左边	在	家	.

而常用的交流工具——石板和铅笔——却被遗忘在家中。

['aɪzək][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmər] ;

Isaac	arose	from	his	seat	in	order	to	obtain	a	better	view	of	his	charmer	;
艾萨克	出现	从	他的	座位	在	命令	到	获得	一个	更好的	看法	的	他的	魔术师	;

为了更好地看清他的爱人，以撒从座位上站了起来；

[fɔːr; fər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['reptaɪlz][ɑːr; ər][sed][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ]['dʌlsɪt] [saʊndz] ,

for	as	certain	reptiles	are	said	to	be	influenced	by	dulcet	sounds	,
为了	作为	肯定	爬行动物	是	说	到	是	影响	经过	甜美	声音	,

据说某些爬行动物会被悦耳的声音所影响，

[soʊ][wʌz; wəz][ðæt]['waɪli] ['kriːtʃər] ['aɪzək] [web] ['ʌndər][ðə; ði][spel][ʌv; əv]['fiːmeɪl] ['bjuːti] .

so	was	that	wily	creature	Isaac	Webb	under	the	spell	of	female	beauty	.
所以	曾是	那	狡猾的	生物	艾萨克	韦伯	在下面	这	拼写	的	女性	美丽	.

狡猾的艾萨克·韦伯也被女性的美貌所迷惑。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['bjuːti] . -

And	not	merely	beauty	.	'
和	不是	仅仅	美丽	.	-

而且不仅仅是美貌。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɪt] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] - [frʌm; frəm]

A	nice	little	bit	'	from	a	mother	,	and	'	considerable	expectations	'	from
一个	好的	小的	少量	-	从	一个	母亲	,	和	-	大量	期望	-	从

[æn; ən] [ænt] ,

an	aunt	,
一个	阿姨	,

母亲的一份"贴心小礼物"，以及阿姨的"殷切期望"，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊt][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

formed	a	most	delightful	tout	ensemble	and	subject	for	reflection	.
形成	一个	最多	愉快	兜售者	合奏	和	主题	为了	反射	.

构成了一个非常令人愉悦的整体，也是一个值得思考的主题。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

So	he	stood	and	watched	her	for	a	few	minutes	with	his	hands	in
所以	他	站立	和	观看	她	为了	一个	很少	分钟	和	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	pockets	,
他的	口袋	,

于是他双手插兜，站在那里看了她几分钟。

[ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self][fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]['ʌðər] ,

and	nervously	balancing	himself	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	,
和	紧张地	平衡	他自己	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,

他紧张地先用一条腿保持平衡，然后又换到另一条腿上。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

until	at	length	he	began	to	flutter	himself	,	as	it	were	,	towards	his
直到	在	长度	他	开始	到	扑	他自己	,	作为	它	是	,	向	他的

['saɪrən] ;

siren	;
警笛	;

直到最后，他仿佛开始扑腾着自己，朝着他的海妖飞去；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmbər] [mɔːθ] [biːts] [ə'baʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt]

just	as	a	sombre	moth	beats	about	a	strong	light
只是	作为	一个	阴沉	蛾	节拍	关于	一个	强的	光

就像一只忧郁的飞蛾在强光下翩翩起舞

[er] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ɪt'self][ʌp] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] , [ɑːn][ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sʊ'paɪnnəs] .

ere	it	offers	itself	up	,	a	willing	victim	,	on	the	pyre	of	its	own	supineness	.
埃雷	它	优惠	本身	向上	,	一个	愿意的	受害者	,	在	这	火葬堆	的	它是	自己的	仰卧	.

在它甘愿成为自己软弱无能的牺牲品之前。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['aɪzək] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz]

Isaac	was	the	more	attracted	towards	her	by	reason	of	the	furtive	glances
艾萨克	曾是	这	更多的	吸引	向	她	经过	原因	的	这	鬼鬼祟祟	眼神

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

which	the	young	lady	cast	in	his	direction	;
哪个	这	年轻的	女士	投掷	在	他的	方向	;

由于这位年轻女子不时偷偷地瞥向艾萨克，艾萨克更加被她吸引了;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — ['ʌðər] [mɔθs]

for	although	she	was	surrounded	by	a	number	of	young	men	—	other	moths
为了	虽然	她	曾是	包围	经过	一个	数字	的	年轻的	男人	—	其他	蛾子

[ʌv; əv] ['verid] [hju:] — [stɪl] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:r; hər] ;

of	varied	hue	—	still	their	attentions	did	not	seem	to	satisfy	her	;
的	多种多样	色调	—	仍然	他们的	注意	做过	不是	似乎	到	满足	她	;

虽然她身边围绕着许多年轻男子——其他形形色色的飞蛾——但他们的殷勤似乎并不能让她感到满足;

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['aɪzək] ['faɪnəli] [tʊk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

and	so	it	happened	that	Isaac	finally	took	unto	himself	what	appeared	to
和	所以	它	发生	那	艾萨克	最后	采取	到	他自己	什么	出现	到

[bi:; bi] (['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪnd]) [ə; eɪ] [hæf] - ['bæʃfl] ,

be	(	even	to	his	unsophisticated	mind	)	a	half	-	bashful	,
是	(	甚至	到	他的	不谙世事的	头脑	)	一个	一半	-	害羞的	,

于是，以撒最终接受了（即使在他那不谙世事的头脑看来）略带羞涩的.....

[jet] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv]

yet	a	wholly	meaning	and	appealing	glance	,	and	joined	the	circle	of
然而	一个	完全	意义	和	上诉	瞥一眼	,	和	加入	这	圆圈	的

[ədmaɪərɪŋ] [sweinz] .

admiring	swains	.
钦佩	斯温斯	.

然而，一个意味深长、充满魅力的眼神，让她也加入了仰慕者的行列。

[hi:; hi] ['spi:dəli] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ændʒələz] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

He	speedily	,	with	Miss	Angela's	co	-	operation	,	found	himself	near	her	,
他	迅速地	,	和	错过	安吉拉的	合作	-	手术	,	成立	他自己	靠近	她	,

[ænd; ənd] [wen] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] ,

and	when	opportunity	offered	,
和	什么时候	机会	提供	,

在安吉拉小姐的协助下，他很快就接近了她，并抓住机会，

[ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bə'feɪ] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

volunteered	to	conduct	her	to	the	refreshment	buffet	—	an	invitation	that
自愿	到	执行	她	到	这	清爽	自助餐	—	一个	邀请	那

[wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ək'septɪd] ;

was	promptly	accepted	;
曾是	及时	公认	;

他主动提出带她去享用茶点自助餐——这一邀请很快就被接受了;

[soʊ] [hi:; hi] [ɪn] ['traɪʌmf] [led] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ,

so	he	in	triumph	led	her	off	,
所以	他	在	胜利	引领	她	离开	,

于是他得意洋洋地领着她离开了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [noʊ] [smɔ:l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['raɪvlz] .

to	the	no	small	surprise	and	vexation	of	his	jealous	rivals	.
到	这	不	小的	惊喜	和	烦恼	的	他的	嫉妒的	竞争对手	.

令他那些心怀嫉妒的竞争对手们大吃一惊，也颇为恼怒。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] , [hi:; hi]['hændɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]['greɪsf(ə)l]

Arrived	at	the	buffet	,	he	handed	,	with	the	most	feeble	attempt	at	graceful
到达的	在	这	自助餐	,	他	递交	,	和	这	最多	微弱	试图	在	优美

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

他来到自助餐台前，勉强装出一副优雅礼貌的样子，递上了餐盘。

[sʌtʃ] ['kəmestəblz] [ænd; ənd][be'vərɪdʒɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] ['pɑ:rtnər] [wʊd] [pɑ:r'teɪk][ʌv; əv] ,

such	comestibles	and	beverages	as	his	fair	partner	would	partake	of	,
这样的	食品	和	饮料	作为	他的	公平的	伙伴	会	参加	的	,

以及他美丽的伴侣会享用的各种食品和饮料。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] ['mɪshæp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn] - [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	no	further	mishap	than	the	breakage	of	a	wine	-	glass	and	the
和	不	更远	意外	比	这	破损	的	一个	葡萄酒	-	玻璃	和	这

[ɪmpe'rəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [i'pə:n] [baɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['elboʊ] ,

imperilling	of	a	large	glass	epergne	by	collision	with	his	elbow	,
危及	的	一个	大的	玻璃	百里香	经过	碰撞	和	他的	弯头	,

除了打碎了一个酒杯，以及手肘撞到导致一个大玻璃果盘岌岌可危之外，没有发生其他意外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [tu:; tə][ɪts]['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	the	consequent	vibration	of	the	structure	to	its	very	foundation	.
和	这	后果	振动	的	这	结构	到	它是	非常	基础	.

由此导致建筑物地基发生振动。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'pæst] [naʊ] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r]

The	light	repast	now	under	discussion	brought	to	his	recollection	the	more
这	光	餐饮	现在	在下面	讨论	带来	到	他的	回忆	这	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ʌv; əv] ['sʌpər] ;

important	one	of	supper	;
重要的	一	的	晚餐	;

现在正在讨论的这顿清淡餐点让他想起了更重要的晚餐；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['gælənt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	our	hero	,	who	had	become	quite	a	gallant	by	this	time	,
和	我们的	英雄	,	WHO	有	变得	相当	一个	英勇	经过	这	时间	,

而我们的主人公，此时已经变得相当英勇了。

[brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

broached	the	subject	to	his	companion	,
已提出	这	主题	到	他的	伴侣	,

他向同伴提起了这件事。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ðæt] - [hi:; hi]

assuring	her	with	all	the	warmth	of	which	he	was	capable	that	'	he
保证	她	和	全部	这	温暖	的	哪个	他	曾是	有能力的	那	-	他

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

was	certain	he	wouldn't	be	able	to	swallow	a	morsel	unless	she	was
曾是	肯定	他	不会	是	有能力的	到	吞	一个	小块	除非	她	曾是

[baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ə; eɪ] ['relɪʃ] ,

by	him	to	give	his	food	a	relish	,
经过	他	到	给	他的	食物	一个	尽情享用	,

他用尽全力向她保证，如果她在他身边，让他吃饭更有滋味，他肯定一口也吃不下去。

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['bju:tɪfli] [ɪk'sprest] [hɪm'self][ɪn] ['metəfər] ,

'	and	as	he	beautifully	expressed	himself	in	metaphor	,
-	和	作为	他	非常漂亮	表达	他自己	在	隐喻	,

正如他用优美的比喻所表达的那样，

- ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [laɪk][ə; eɪ][strɑːp] [dʌz] [ə; eɪ]['reɪzər] . -

'	sharpen	his	appetite	like	a	strop	does	a	razor	.	'
-	锐化	他的	食欲	喜欢	一个	皮带	做	一个	剃刀	.	-

"就像磨刀皮磨利剃刀一样，让他食欲大增。"

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [teɪk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

How	could	any	young	lady	take	upon	herself	the	responsibility	of	a	hungry
如何	可以	任何	年轻的	女士	拿	之上	她自己	这	责任	的	一个	饥饿的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪn'fɔːrst] [fæst] ?

gentleman's	enforced	fast	?
绅士的	强制执行	快速地	?

一位年轻女士怎么能承担起一位饥饿的绅士被迫禁食的责任呢?

['ændʒələ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [soʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aɪzək][tuː; tə] ['sʌpər] ;

Angela	felt	that	she	could	not	,	so	promised	to	accompany	Isaac	to	supper	;
安吉拉	毛毡	那	她	可以	不是	,	所以	承诺	到	陪伴	艾萨克	到	晚餐	;

安吉拉觉得自己不能去，于是答应陪艾萨克吃晚饭;

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪnˈgeɪdʒ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns]

reminding	him	,	moreover	,	that	he	must	engage	her	for	the	dance
提醒	他	,	而且	,	那	他	必须	从事	她	为了	这	舞蹈

[ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ˌgæstrəˈnɑːmɪk] [ɪˈvent] . { - }

immediately	preceding	that	gastronomic	event	.	{	235	}
立即地	前	那	美食	事件	.	{	-	}

此外，还要提醒他，他必须邀请她参加美食活动之前的那场舞会。{235}

[ðɪs] [hɜːr; hər][ədˈmaɪərər] [pledʒd] [hɪmˈself][tuː; tə][duː] ;

This	her	admirer	pledged	himself	to	do	;
这	她	仰慕者	承诺	他自己	到	做	;

她的仰慕者发誓要这样做;

[ˈswɔləuiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈtruːd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

swallowing	with	a	gulp	the	fears	that	would	intrude	themselves	as	to	what
吞咽	和	一个	咕噜	这	恐惧	那	会	侵入	他们自己	作为	到	什么

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wʊd] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

the	effect	of	the	dance	would	be	upon	his	appetite	.
这	影响	的	这	舞蹈	会	是	之上	他的	食欲	.

他强忍着心中的恐惧，担心跳舞会对他的食欲产生什么影响。

[ɔːl][hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːlts] , [ə; eɪ]['poʊlkə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɒtiʃ]

All	he	hoped	was	that	it	wouldn't	be	a	waltz	,	a	polka	,	or	a	schottische
全部	他	希望	曾是	那	它	不会	是	一个	华尔兹	,	一个	波尔卡舞	,	或者	一个	苏格兰

;
;
;

他只希望不要是华尔兹、波尔卡或苏格兰舞曲;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	this	frame	of	mind	he	returned	with	his	partner	to	the
和	在	这	框架	的	头脑	他	返回	和	他的	伙伴	到	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

带着这种心情，他和舞伴回到了舞厅。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ændʒələ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ? -

'	I	have	been	looking	for	you	,	Angela	;	will	you	sing	a	song	?	'
-	我	有	到过	寻找	为了	你	,	安吉拉	;	将要	你	唱歌	一个	歌曲	?	-

"我一直在找你，安吉拉；你愿意唱首歌吗？"

['aɪzək] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
Isaac turned round ,
艾萨克 转向 圆形的 ,

艾萨克转过身来，

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ændʒələz]['pɑːrtnər][ɪn]
and recognised in the speaker the young man who had been Angela's partner in
和 已确认 在 这 扬声器 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 安吉拉的 伙伴 在
[hɜːr; hər][fɜːrst] [dæns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
her first dance that evening .
她 第一的 舞蹈 那 晚上 .

他认出说话的年轻人正是当晚与安吉拉共舞第一支舞的舞伴。

[hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
He bowed slightly to her companion as he paused for her reply .
他 鞠躬 轻微地 到 她 伴侣 作为 他 暂停 为了 她 回复 .

他停下来等待她的同伴回答，并向她微微鞠躬。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔːr'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] ? -
' With the orchestral accompaniment ? '
- 和 这 管弦乐 伴奏 ? -

“有管弦乐队伴奏吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][ə; eɪ][pi'ænoʊ][hæz; həz] [bɪn]
' Certainly , if you prefer it , ' he answered ; ' but a piano has been
- 当然 , 如果 你 更喜欢 它 , - 他 回答 ; - 但 一个 钢琴 有 到过
[brɔːt] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

“当然，如果您喜欢的话，”他回答说，“不过，我们已经搬来一架钢琴了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [meɪ] ['pɑːsəbli] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . -
and your voice may possibly feel more at home with that . '
和 你的 嗓音 可能 可能 感觉 更多的 在 家 和 那 . -

你的声音或许会觉得那样更自在。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , - [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] ['dɪfɪdəntli] .
' But I do not like to be the first to begin , ' she urged diffidently .
- 但 我 做 不是 喜欢 到 是 这 第一的 到 开始 , - 她 敦促 羞怯地 .

“但我并不喜欢做第一个开始的人，”她怯生生地说道。

- [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,
' Oh , never mind about that ; there is no one here can do it better ,
- 哦 , 绝不 头脑 关于 那 ; 那里 是 不 一 这里 能 做 它 更好的 ,

“哦，算了，这里没人能做得比我更好。”

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ðɪ]
I'll engage ; and if it will add to your courage , I will play the
患病的 从事 ; 和 如果 它 将要 添加 到 你的 勇气 , 我 将要 玩 这
[ə'kʌmpənɪmənt] ,
accompaniment ,
伴奏 ,

我会参与；如果这能增强你的勇气，我还会为你伴奏。

[ɔːr][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [liːvz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][laɪk] . -
or turn over the leaves for you , whichever you like . '
或者 转动 超过 这 树叶 为了 你 , 任何 你 喜欢 . -

或者帮你把叶子翻过来，随你喜欢。

- [oʊ][noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

'	O	no	;	you	must	accompany	me	.
-	哦	不	;	你	必须	陪伴	我	.

“哦，不；你必须陪我一起去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ˈeni] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -

But	it	was	the	merest	chance	that	I	brought	any	songs	with	me	.	'
但	它	曾是	这	最	机会	那	我	带来	任何	歌曲	和	我	.	-

但我带歌来纯属偶然。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈpɑːrtnər] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

With	that	,	she	bowed	to	her	late	partner	,	took	the	young
和	那	,	她	鞠躬	到	她	晚的	伙伴	,	采取	这	年轻的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ɑːrm] ,

gentleman's	arm	,
绅士的	手臂	,

说完，她向已故的搭档鞠了一躬，挽起那位年轻绅士的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .

and	walked	over	to	the	piano	.
和	步行	超过	到	这	钢琴	.

然后走到钢琴旁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [tʃæt] [ænd; ənd]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	a	few	minutes	her	voice	rose	above	the	chat	and	murmur	of	the
在	一个	很少	分钟	她	嗓音	玫瑰	多于	这	聊天	和	低语	的	这

['bɔːlruːmˌˈbɔːlrʊm] ,

ballroom	,
舞厅	,

几分钟后，她的声音盖过了舞厅里的聊天声和低语声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts][toʊn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv]

and	the	purity	of	its	tone	and	the	unaffected	and	pleasing	manner	of
和	这	纯度	的	它是	语气	和	这	不受影响	和	令人愉悦	方式	的

[ðə; ðɪ] ['sɪŋər] ,

the	singer	,
这	歌手	,

以及其纯净的音色和歌手自然悦耳的演唱方式，

[ɪnˈfɔːrst] ['saɪləns]['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] .

enforced	silence	even	among	those	who	were	not	music	-	lovers	.
强制执行	沉默	甚至	之中	那些	WHO	是	不是	音乐	-	恋人	.

即使是不爱音乐的人，也被强制保持沉默。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] ['aɪzək] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] ;

Among	these	Isaac	might	certainly	be	included	;
之中	这些	艾萨克	可能	当然	是	包括	;

其中当然可能包括艾萨克；

[fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəm][ɪn] - [end] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]

for	beyond	the	performances	on	a	harmonium	in	Dambourne	End	church	on
为了	超过	这	表演	在	一个	手风琴	在	-	结尾	教会	在

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['dʒɜːrmən][bænd][ɔːr] ['bærəl] ['ɔːrgən][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ,

Sundays	and	an	occasional	German	band	or	barrel	organ	on	week	-	days	,
星期日	和	一个	偶然	德语	乐队	或者	桶	器官	在	星期	-	天	,

除了周日在丹伯恩恩德教堂用手风琴演奏的乐曲，以及偶尔在工作日由德国乐队或手摇风琴演奏的乐曲之外，

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] .

his	opportunities	of	hearing	music	had	been	exceedingly	limited	.
他的	机会	的	听力	音乐	有	到过	非常	有限的	.

他聆听音乐的机会极其有限。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

But	perhaps	it	was	this	very	ignorance	of	the	subject	that	caused	him
但	也许	它	曾是	这	非常	无知	的	这	主题	那	导致	他

[naʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] — [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'laɪt] —

now	to	drink	in	with	the	greatest	delight	—	an	almost	exaggerated	delight	—
现在	到	喝	在	和	这	最	喜	一	一个	几乎	夸张的	喜	一

['evri] [noʊt][ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] - [lɪps] .

every	note	and	every	word	that	fell	from	the	charming	songstress's	lips	.
每一个	笔记	和	每一个	单词	那	跌倒	从	这	迷人	-	嘴唇	.

但或许正是他对这个主题的无知，才让他现在无比欣喜——几乎是过分欣喜——地聆听着这位迷人女歌手口中吐出的每一个音符和每一个字。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr]['merɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

The	composition	itself	was	of	no	particular	merit	;	it	was	simply	a
这	作品	本身	曾是	的	不	特别的	优点	;	它	曾是	简单地	一个

[mə'loʊdiəs] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] ;

melodious	English	ballad	;
悦耳动听	英语	民谣	;

这首歌本身并没有什么特别之处；它只是一首旋律优美的英国民谣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪstfl] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

but	the	voice	and	manner	of	the	singer	,	assisted	by	the	tasteful	execution
但	这	嗓音	和	方式	的	这	歌手	,	协助	经过	这	有品味的	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] ,

of	the	accompaniment	,
的	这	伴奏	,

但歌手的嗓音和举止，再加上伴奏的精妙演绎，

[si:md] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ɔ:l]['prez(ə)nt] ,

seemed	to	fascinate	all	present	,
似乎	到	吸引	全部	展示	,

似乎让在场的所有人都着迷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ['testifaid] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	a	unanimous	burst	of	applause	at	the	conclusion	testified	to	their
和	一个	一致	爆裂	的	掌声	在	这	结论	作证	到	他们的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

appreciation	of	the	performance	.
欣赏	的	这	表现	.

演出结束后，观众们报以热烈的掌声，这足以证明他们对演出的赞赏。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

And	now	dance	and	song	followed	each	other	in	quick	succession	,
和	现在	舞蹈	和	歌曲	随后	每个	其他	在	快的	演替	,

于是，歌舞接踵而至，节奏很快。

[ænd; ənd]['aɪzək][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [nɪr] ['ændʒələ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,

and	Isaac	was	unable	to	get	near	Angela	,	or	even	to	catch	her	eye	,
和	艾萨克	曾是	无法	到	得到	靠近	安吉拉	,	或者	甚至	到	抓住	她	眼睛	,

艾萨克根本无法接近安吉拉，甚至连她的目光都无法吸引。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['æftər] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri]

for	she	had	been	so	much	sought	after	,	and	had	joined	in	almost	every
为了	她	有	到过	所以	很多	寻求	后	,	和	有	加入	在	几乎	每一个

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

因为她备受追捧，几乎参加了每一场舞会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

She	was	indeed	the	belle	of	the	evening	;
她	曾是	的确	这	美女	的	这	晚上	;

她的确是当晚最耀眼的明星;

[ænd; ənd] ['meni] [aɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪzək] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd]

and	many	eyes	other	than	those	of	Isaac	followed	her	as	she	threaded
和	许多	眼睛	其他	比	那些	的	艾萨克	随后	她	作为	她	螺纹

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] [ɔːr] [ˌkælɪ'doʊniən] ,

the	intricacies	of	the	Lancers	or	Caledonians	,
这	错综复杂	的	这	枪骑兵	或者	喀里多尼亚人	,

除了艾萨克之外，还有许多人的目光注视着她，看着她穿梭于兰瑟人或喀里多尼亚人的复杂关系之中。

[ɔːr][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [wɔːlts][ɔːr]['poʊlkə] .

or	was	whirled	along	by	her	partner	in	the	giddy	waltz	or	polka	.
或者	曾是	旋转	沿着	经过	她	伙伴	在	这	头晕	华尔兹	或者	波尔卡舞	.

或者被舞伴带着跳起了欢快的华尔兹或波尔卡舞。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aɪzək] , [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfərt] , [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

As	for	Isaac	,	he	had	,	to	his	great	comfort	,	remained	quite	unnoticed	,
作为	为了	艾萨克	,	他	有	,	到	他的	伟大的	舒适	,	剩余	相当	未被察觉	,

至于以撒，令他十分欣慰的是，他一直没有引起任何人的注意。

[ɪk'sept] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ,

except	on	one	or	two	occasions	,
除了	在	一	或者	二	场合	,

除了一两次例外情况外，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ə'genst]

when	his	fascinated	gaze	had	led	him	from	his	vantage	-	ground	against
什么时候	他的	着迷	目光	有	引领	他	从	他的	优势	-	地面	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

当他着迷的目光从靠墙的有利位置移开时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

and	he	had	found	himself	among	the	dancers	.
和	他	有	成立	他自己	之中	这	舞者	.

他发现自己置身于舞者之中。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['dʒɔsəld]

On	each	of	these	occasions	he	had	suffered	much	,	having	been	severely	jostled
在	每个	的	这些	场合	他	有	遭受	很多	,	拥有	到过	严重	推搡

[baɪ][wʌn] ['kʌp(ə)l] ,

by	one	couple	,
经过	一	夫妻	,

每次他都受了很大的苦，其中一次是被一对夫妇用力推搡。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kɔːrnz] ['trɑːdn] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ,

his	favourite	corns	trodden	on	by	a	second	,
他的	最喜欢的	玉米	践踏	在	经过	一个	第二	,

他最喜欢的玉米粒被另一个人踩到了，

[ænd; ənd][hɪm'self] ['faɪnəli] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst]

and	himself	finally	sent	back	with	a	bound	to	his	former	position	against
和	他自己	最后	发送	后退	和	一个	边界	到	他的	以前的	位置	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] .

the	wall	by	a	third	.
这	墙	经过	一个	第三	.

最后，他被第三个人击退，并被一脚踢回了靠墙的原位。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][əbˈteɪn] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skaulz] .

Nor	did	he	obtain	sympathy	from	any	of	them	—	nothing	but	scowls	.
也不	做过	他	获得	同情	从	任何	的	他们	—	没有什么	但	皱眉	.

他也没有得到任何人的同情——只有冷冷的目光。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ]

CHAPTER	VI	.	—	A
章	六年级	.	—	一个

第六章——A

['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

PRESSING	INVITATION	.
紧迫	邀请	.

紧急邀请。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] ['hɑːp] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['aɪzək] ,

At	length	Mr	Hoppe	,	in	obedience	to	a	previous	request	from	Isaac	,
在	长度	先生	霍普	,	在	服从	到	一个	以前的	要求	从	艾萨克	,

最后，霍普先生遵照艾萨克之前的请求，

[keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dæns] — [ə; eɪ]

came	to	inform	him	that	at	the	conclusion	of	the	next	dance	—	a
来了	到	通知	他	那	在	这	结论	的	这	下一个	舞蹈	—	一个

[kwə'drɪl] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

quadrille	—	there	would	be	an	adjournment	for	supper	.
方阵舞	—	那里	会	是	一个	休会	为了	晚餐	.

有人来告诉他，下一支舞（四对舞）结束后，将休会吃晚饭。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [huːm] ['ændʒələz]

Our	hero	took	this	opportunity	of	asking	about	the	gentleman	by	whom	Angela's
我们的	英雄	采取	这	机会	的	问	关于	这	绅士	经过	谁	安吉拉的

[sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] .

song	was	accompanied	.
歌曲	曾是	伴随	.

我们的主人公借此机会询问了为安吉拉唱歌伴奏的那位先生的情况。

- [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	can	give	you	no	account	at	all	,	sir	,	'	said	the	Master	of	the
-	我	能	给	你	不	帐户	在	全部	,	先生	,	-	说	这	掌握	的	这

['serəmənɪz] ;

Ceremonies	;
仪式	;

“我完全无法向您解释，先生，”司仪说道；

- [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [dʒents][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sʌm; səm]

'	though	there	are	not	many	gents	in	this	neighbourhood	that	I	have	not	some
-	尽管	那里	是	不是	许多	男士们	在	这	邻里	那	我	有	不是	一些

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] . -

knowledge	of	.	'
知识	的	.	-

“虽然这附近几乎所有绅士我都略有耳闻。”

['aɪzək] ['miːnwaɪl] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['ændʒələ] ,

Isaac	meanwhile	looked	about	for	Angela	,
艾萨克	同时	看起来	关于	为了	安吉拉	,

与此同时，艾萨克四处寻找安吉拉。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
and **soon** **discovered** **her** **sitting** **with** **her** **aunt** **and** **the** **unknown**
和 很快 发现 她 坐着 和 她 阿姨 和 这 未知
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman **.**
绅士 .

很快，他发现她正和她的姑姑以及那位陌生的男士坐在一起。

- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ，[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
' You come to claim your engagement , ' she said , as she rose and took his
- 你 来 到 宣称 你的 订婚 ， - 她 说 ， 作为 她 玫瑰 和 采取 他的
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

“你来履行你的婚约吧，”她说着站起身，挽住他的胳膊。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] ， - [ri'mɑːkt] ['aɪzək] ， ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ，
' You look tired , ' remarked Isaac , feeling he must say something ,
- 你 看 疲劳的 ， - 评论 艾萨克 ， 感觉 他 必须 说 某物 ，

“你看上去很累，”艾萨克说道，他觉得必须说点什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [flʌʃt] ['hævɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . -
and the fact of her looking tired and flushed having struck him first . '
和 这 事实 的 她 寻找 疲劳的 和 酡 拥有 击 他 第一的 . -

她疲惫不堪、面色潮红的样子首先击中了他。

[bɪ'saɪdz] ， - [hiː; hi] [θɔːt] ， - ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðeɪ] [lʊk] ['taɪərd] . -
Besides , ' he thought , ' women like to be told they look tired . '
除了 ， - 他 想法 ， - 女性 喜欢 到 是 讲述 他们 看 疲劳的 . -

“此外，”他心想，“女人喜欢别人说她们看起来很累。”

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
' Do you think so ? '
- 做 你 思考 所以 ? -

你这么认为吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
she replied with a slight blush , as they walked round the room .
她 回复 和 一个 轻微 脸红 ， 作为 他们 步行 圆形的 这 房间 .

她脸颊微红，一边回答，一边和他们绕着房间走动。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
' I should scarcely have thought you would have noticed it ; but I am
- 我 应该 几乎 有 想法 你 会 有 注意到 它 ; 但 我 是
['ræðər] ['taɪərd] ,
rather tired ,
相当 疲劳的 ,

我本以为你不会注意到；但我确实有点累了。

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ， - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
' she continued , ' as I have been dancing a great deal ; and besides that ,
- 她 持续 ， - 作为 我 有 到过 跳舞 一个 伟大的 交易 ; 和 除了 那 ，

她继续说道：“因为我最近跳了很多舞；而且，除此之外，

[aɪ] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [wel] ，[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] [tuː; tə] -
I feel excited as well , for I have had a very unexpected pleasure to -
我 感觉 兴奋的 作为 出色地 ， 为了 我 有 有 一个 非常 意外 乐趣 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

我也很兴奋，因为我今天得到了一件意想不到的快乐。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
My dear brother , who has been abroad for some years ,
我的 亲爱的 兄弟 , WHO 有 到过 国外 为了 一些 年 ,

我亲爱的哥哥，他已经在国外生活多年了，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
returned to London to - day without giving us any notice of his coming .
返回 到 伦敦 到 - 天 没有 给予 我们 任何 注意 的 他的 未来 .

他今天返回伦敦，事先没有通知我们。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [hɪr] ,
He arrived at our house a very short time before we started here ,
他 到达的 在 我们的 房子 一个 非常 短的 时间 前 我们 开始 这里 ,

他比我们开始在这里的时间早不久就到了我家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː] . -
and as he would not hear of my giving up the ball , he came too . '
和 作为 他 会 不是 听到 的 我的 给予 向上 这 球 , 他 来了 也 . -

他不肯让我放弃球，所以他也来了。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['brʌðər] [huː] [pleɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] ? - [æskt] ['aɪzək] .
' Was it your brother who played for you when you sang ? ' asked Isaac .
- 曾是 它 你的 兄弟 WHO 玩 为了 你 什么时候 你 唱 ? - 问 艾萨克 .

"你唱歌的时候，为你伴奏的是你哥哥吗？"艾萨克问道。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Yes , ' she replied .
- 是的 , - 她 回复 .

"是的，"她回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tə'geðər] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
' It is an old song we learned together many years ago ;
- 它 是 一个 老的 歌曲 我们 学习 一起 许多 年 前 ;

这是一首我们多年前一起学过的老歌；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['redi] ['pleɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and as he is a very ready player , it was no trouble to him to
和 作为 他 是 一个 非常 准备好 玩家 , 它 曾是 不 麻烦 到 他 到
[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . -
accompany me . '
陪伴 我 . -

而且他乐于助人，所以陪我一起演奏对他来说毫无负担。

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [kən'vəːst] , [ðə; ði] [kwə'drɪl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,
While they thus conversed , the quadrille had been formed ,
尽管 他们 因此 交谈 , 这 方阵舞 有 到过 形成 ,

在他们交谈的过程中，方阵已经形成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
and now the dance was just about to begin .
和 现在 这 舞蹈 曾是 只是 关于 到 开始 .

舞会即将开始。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dæns] [ðɪs] [taɪm] ?
' Shall you mind very much if we do not dance this time ?
- 将 你 头脑 非常 很多 如果 我们 做 不是 舞蹈 这 时间 ?

"如果我们这次不跳舞，你会很介意吗？"

- [ɪn'kwaɪəd]['ændʒələ][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .
' inquired Angela of her companion .
- 询问 安吉拉 的 她 伴侣 .

"安吉拉问她的同伴。"

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - ['ænsər] ['aɪzək] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ; - [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] ,

'	Not	at	all	,	'	answered	Isaac	,	much	relieved	;	'	not	if	I	may	talk	to	you	instead	,
-	不是	在	全部	,	-	回答	艾萨克	,	很多	松了口气	;	-	不是	如果	我	可能	讲话	到	你	反而	,

"完全不会，"艾萨克松了口气回答道，"如果我可以和你谈谈的话，那就不会了。"

- [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] .

'	he	added	shyly	.
-	他	额外	害羞地	.

他腼腆地补充道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][tæsk][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	had	committed	himself	now	to	a	task	far	more	difficult	to	him
他	有	坚定的	他自己	现在	到	一个	任务	远的	更多的	难的	到	他

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ;

than	even	dancing	a	quadrille	;
比	甚至	跳舞	一个	方阵舞	;

他现在要完成的任务比跳四对舞还要困难得多；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [wʌt] ['tɑːpɪks][tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] [baɪ]

for	of	what	topics	to	choose	as	conversation	with	the	fair	creature	by
为了	的	什么	主题	到	选择	作为	对话	和	这	公平的	生物	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

至于该和身旁这位美丽的姑娘聊些什么话题，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

he	had	not	the	slightest	idea	.
他	有	不是	这	丝毫	主意	.

他一点头绪都没有。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

So	they	walked	on	in	awkward	silence	.
所以	他们	步行	在	在	尴尬的	沉默	.

于是，他们沉默地继续往前走。

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ? -

'	Would	you	mind	making	me	known	to	your	brother	?	'
-	会	你	头脑	制作	我	已知	到	你的	兄弟	?	-

请问您能否介绍我给您哥哥认识?

['aɪzək][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] .

Isaac	at	length	asked	.
艾萨克	在	长度	问	.

艾萨克最终问道。

- [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər]

'	I	will	with	pleasure	,	'	she	returned	;	and	seeing	him	approach	in	their
-	我	将要	和	乐趣	,	-	她	返回	;	和	看到	他	方法	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

"我很乐意，"她回答道；看到他朝他们走来，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] [web] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər]

she	caught	his	arm	,	and	introduced	him	to	Mr	Webb	as	her	brother
她	捕捉	他的	手臂	,	和	介绍	他	到	先生	韦伯	作为	她	兄弟

['hɜːrbərt] , [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

Herbert	,	from	abroad	.
赫伯特	,	从	国外	.

她抓住他的胳膊，向韦伯先生介绍说，他是她从国外来的哥哥赫伯特。

- ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] [web] , - [sed] [hiː; hi] .

-	Very	pleased	to	make	your	acquaintance	,	Mr	Webb	,	'	said	he	.
-	非常	高兴	到	制作	你的	熟人	,	先生	韦伯	,	-	说	他	.

“很高兴认识您，韦伯先生，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [glæns] [æt; ət]

And	then	,	after	a	pause	,	and	with	an	almost	imperceptible	glance	at
和	然后	,	后	一个	暂停	,	和	和	一个	几乎	难以察觉的	瞥一眼	在

['aɪzɪks] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

Isaac's	clothes	and	general	appearance	,
艾萨克的	衣服	和	一般的	外貌	,

然后，他停顿了一下，几乎难以察觉地瞥了一眼艾萨克的衣着和整体形象，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːd] ['kwestʃən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

he	continued	:	'	If	it	is	not	a	rude	question	,	are	you	a	resident	in	London	,
他	持续	:	-	如果	它	是	不是	一个	粗鲁的	问题	,	是	你	一个	居民	在	伦敦	,

他接着说：“如果这个问题不冒昧的话，请问您是伦敦居民吗？”

[ɔːr] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

or	merely	making	a	short	stay	in	it	?	'
或者	仅仅	制作	一个	短的	停留	在	它	?	-

或者只是短暂逗留?

['aɪzək] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Isaac	hated	to	be	questioned	;	but	he	must	answer	;	there	was	no
艾萨克	憎恨	到	是	被质问	;	但	他	必须	回答	;	那里	曾是	不

[help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

help	for	it	.
帮助	为了	它	.

艾萨克讨厌被人盘问；但他必须回答；他别无选择。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] { - }

'	I	am	staying	{	236	}
-	我	是	入住	{	-	}

我要留下{236}

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] , - [bʌt; bət][maɪ]['regjələr][hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	a	time	here	,	'	he	said	vaguely	,	'	but	my	regular	home	is	in	the	country	.
为了	一个	时间	这里	,	-	他	说	依稀	,	-	但	我的	常规的	家	是	在	这	国家	.

-
'
-
-

“我暂时住在这里，”他含糊地说，“但我的家在乡下。”

- ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

'	Staying	with	friends	,	I	suppose	?	'
-	入住	和	朋友们	,	我	认为	?	-

“大概是住在朋友家吧？”

[pər'suːd] ['mɪstər] ['feɪθf(ə)l] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] .

pursued	Mr	Faithful	,	not	at	all	abashed	.
追击	先生	忠实	,	不是	在	全部	羞愧	.

他毫不羞愧地追赶费思福先生。

- [noʊ] , - ['ænsər] ['aɪzək] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] . -

'	No	,	'	answered	Isaac	;	'	I	am	staying	at	a	coffee	-	house	.	'
-	不	,	-	回答	艾萨克	;	-	我	是	入住	在	一个	咖啡	-	房子	.	-

“不，”艾萨克回答说，“我住在咖啡馆里。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kwestʃənər] ;

'	You	must	find	it	dull	sometimes	,	'	said	his	irrepressible	questioner	;
-	你	必须	寻找	它	乏味的	有时	,	-	说	他的	不可抑制的	提问者	;

“你有时肯定会觉得无聊吧？”他那忍不住提问的人说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
' **but** **I** **presume** **you** **have** **friends** **in** **the** **neighbourhood** **,**
- 但 我 怙 你 有 朋友们 在 这 邻里 ,

但我猜你在附近应该有朋友吧?

[ɔːr][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ? -
or **some** **business** **to** **occupy** **your** **time** **and** **attention** **?** **'**
或者 一些 商业 到 占据 你的 时间 和 注意力 ? -

或者有什么其他事情需要你投入时间和精力?

['aɪzək] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːlənteri]
Isaac **thought** **it** **might** **save** **further** **questioning** **if** **he** **gave** **a** **little** **voluntary**
艾萨克 想法 它 可能 节省 更远 提问 如果 他 给予 一个 小的 自愿
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

艾萨克认为，如果他主动提供一些信息，或许可以避免进一步的盘问。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
' **I** **am** **staying** **in** **London** **for** **a** **few** **weeks** **for** **a** **little** **change** **,** **'** **he** **replied**
- 我 是 入住 在 伦敦 为了 一个 很少 周 为了 一个 小的 改变 , - 他 回复
.
:
.

“我打算在伦敦待几个星期，换换环境，”他回答说。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] , [nɔːr]['eni] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]
' **I** **have** **no** **friends** **here** **,** **nor** **any** **particular** **business** **;** **but** **I** **am** **used** **to**
- 我 有 不 朋友们 这里 , 也不 任何 特别的 商业 ; 但 我 是 用过的 到
['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,
being **much** **alone** **,**
存在 很多 独自的 ,

“我在这里没有朋友，也没有什么特别的事情要做；但我已经习惯了独处。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] . -
so **that** **I** **do** **not** **find** **it** **dull** **.** **'**
所以 那 我 做 不是 寻找 它 乏味的 . -

所以我觉得它并不枯燥。

- [ðæt] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **That** **will** **not** **,** **I** **hope** **,** **prevent** **me** **improving** **my** **acquaintance** **with** **you** **.**
- 那 将要 不是 , 我 希望 , 防止 我 改善 我的 熟人 和 你 .

“我希望这不会妨碍我加深与你的了解。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ; [ɪn][fækt] , [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs]
I **am** **at** **present** **staying** **with** **my** **aunt** **;** **in** **fact** **,** **I** **only** **arrived** **in** **London** **this**
我 是 在 展示 入住 和 我的 阿姨 ; 在 事实 , 我 仅有的 到达的 在 伦敦 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

我目前住在姑妈家；事实上，我今天下午才到伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[soʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

so	have	had	no	time	to	seek	other	lodging	,	even	if	I	do	so	at	all	.
所以	有	有	不	时间	到	寻找	其他	住宿	,	甚至	如果	我	做	所以	在	全部	.

因此，即使我想找其他住处，也没有时间去找。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɪn][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] ,

But	speaking	in	my	aunt's	name	as	well	as	in	my	own	,
但	请讲	在	我的	姑姑的	姓名	作为	出色地	作为	在	我的	自己的	,

但是，无论是以我姑姑的名义，还是以我自己的名义，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] .

I	hope	you	will	favour	us	with	a	call	.
我	希望	你	将要	偏爱	我们	和	一个	称呼	.

希望您能给我们打个电话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][kɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

You	will	excuse	my	card	,	for	I	have	not	one	with	me	;
你	将要	原谅	我的	卡片	,	为了	我	有	不是	一	和	我	;

请原谅我没有带银行卡；

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ænt] [hæz; həz][hɜːr; hər] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

but	I	daresay	aunt	has	her	case	in	her	pocket	,
但	我	敢说	阿姨	有	她	案件	在	她	口袋	,

但我敢说，姑姑已经把案子揣在兜里了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['seldəm] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

as	she	seldom	used	to	go	anywhere	without	it	.	—	Do	you	mind	feeling	for
作为	她	很少	用过的	到	去	任何地方	没有	它	.	—	做	你	头脑	感觉	为了

[ˌaɪ 'tiː] , ['ændʒələ] ? -

it	,	Angela	?	'
它	,	安吉拉	?	-

她几乎从不离身。——安吉拉，你介意帮我摸摸吗?

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	presently	returned	with	a	card	,	to	which	her	brother	added	his	name	.
她	目前	返回	和	一个	卡片	,	到	哪个	她	兄弟	额外	他的	姓名	.

她随后拿着一张卡片回来了，上面有她哥哥的名字。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	shall	be	glad	to	see	you	at	any	time	,	'	he	said	,
-	我们	将	是	高兴的	到	看	你	在	任何	时间	,	-	他	说	,

他说："我们随时都欢迎您来访。"

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪzək] ; - [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

handing	it	to	Isaac	;	'	but	possibly	the	evening	may	suit	you	better	than	any	other	time	,
处理	它	到	艾萨克	;	-	但	可能	这	晚上	可能	套装	你	更好的	比	任何	其他	时间	,

递给艾萨克；"不过，或许晚上比其他任何时间都更适合你。"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] . -

and	if	so	,	you	will	be	more	likely	to	find	me	in	.	'
和	如果	所以	,	你	将要	是	更多的	可能	到	寻找	我	在	.	-

如果真是这样，你更有可能在那里找到我。

['riːəli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Really	**,**	**notwithstanding**	**his**	**questions**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**their**
真的	,	虽然	他的	问题	在	这	开始	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['aɪzək] [kən'sɪdərd] ,

conversation	**,**	**he**	**was**	**,**	**Isaac**	**considered**	**,**
对话	,	他	曾是	,	艾萨克	经过考虑的	,

事实上，尽管他在谈话开始时提出了一些问题，但艾萨克心想，他确实是.....

[ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti]

a	**very**	**agreeable**	**person**	**;**	**for**	**he**	**had**	**given**	**him**	**the**	**very**	**opportunity**
一个	非常	同意	人	;	为了	他	有	给定	他	这	非常	机会

[hiː; hi] [sɔːt] ,

he	**sought**	**,**
他	寻求	,

他是一个非常和蔼可亲的人；因为他给了他所寻求的机会。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn]

the	**difficulty**	**of**	**obtaining**	**which**	**had**	**exercised**	**his**	**mind**	**during**	**his**	**sojourn**
这	困难	的	获得	哪个	有	锻炼	他的	头脑	期间	他的	旅居

[baɪ][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [wɔːl] .

by	**the**	**ballroom**	**wall**	**.**
经过	这	舞厅	墙	.

获得这个目标的难度，在他驻足舞厅墙边时一直困扰着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] ['hɜːrbərt] ['feɪθf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

He	**did**	**not**	**consider**	**it**	**singular**	**in**	**the**	**least**	**that**	**Herbert**	**Faithful**	**should**	**have**
他	做过	不是	考虑	它	单数	在	这	至少	那	赫伯特	忠实	应该	有

[prest] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

pressed	**such**	**an**	**invitation**	**upon**	**him**	**,**
按下	这样的	一个	邀请	之上	他	,

他丝毫没有觉得赫伯特·费思福尔向他发出这样的邀请有什么奇怪之处。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .

a	**total**	**stranger**	**.**
一个	全部的	陌生人	.

一个完全陌生的人。

[noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɜːrnmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns]

No	**;**	**he**	**was**	**evidently**	**a**	**man**	**of**	**quick**	**discernment**	**,**	**and**	**had**	**at**	**once**
不	;	他	曾是	显然	一个	男人	的	快的	辨别力	,	和	有	在	一次

[proʊbd] [θruː] ,

probed	**through**	**,**
探测	通过	,

不，他显然是个洞察力敏锐的人，立刻就看穿了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['aɪzɪks] [rɪ'zɜːrv] ,

with	**his**	**mind's**	**eye**	**,**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**crust**	**of**	**Isaac's**	**reserve**	**,**
和	他的	心灵的	眼睛	,	一个	部分	的	这	地壳	的	艾萨克的	预订	,

在他的脑海中，看到了艾萨克储备金的一小部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [bɪ'niːθ] .

and	**had**	**discovered**	**some**	**of**	**the**	**precious**	**metal**	**beneath**	**.**
和	有	发现	一些	的	这	宝贵的	金属	下面	.

并且发现了地下的一些贵金属。

['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [tɔːrdz]

Any	**further**	**conversation**	**at**	**the**	**time**	**was**	**prevented**	**by**	**a**	**general**	**move**	**towards**
任何	更远	对话	在	这	时间	曾是	阻止	经过	一个	一般的	移动	向

[ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ;

the	**supper**	**-**	**room**	**;**
这	晚餐	-	房间	;

当时，大家纷纷走向餐厅，阻止了进一步的交谈；

[ænd; ənd]['hɜ:rbərt] , ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ['prez(ə)ntli] [brɔ:t]

and	Herbert	,	asking	his	two	companions	to	wait	for	him	,	presently	brought
和	赫伯特	,	问	他的	二	同伴	到	等待	为了	他	,	目前	带来

[ʌp] [ðə; ði] [ænt] ,

up	the	aunt	,
向上	这	阿姨	,

赫伯特吩咐他的两个同伴等他，然后带着姑妈走了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] [tə'geðər] .

and	the	four	went	into	the	supper	-	room	together	.
和	这	四	去	进入	这	晚餐	-	房间	一起	.

于是四人一同走进了餐厅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] , ['hɜ:rbərt] [meɪd] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [ə'gri:əb(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

During	the	meal	,	Herbert	made	himself	particularly	agreeable	;	so	much	so	,
期间	这	一顿饭	,	赫伯特	制成	他自己	特别	同意	;	所以	很多	所以	,

用餐期间，赫伯特表现得格外和蔼可亲；以至于，

[ðæt] ['aɪzək] [θru:] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] ,

that	Isaac	threw	off	a	little	more	of	the	crust	of	his	reserve	,
那	艾萨克	扔	离开	一个	小的	更多的	的	这	地壳	的	他的	预订	,

艾萨克又卸下了些许矜持。

['i:v(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] - [end] ,

even	going	so	far	as	to	mention	Dambourne	End	,
甚至	去	所以	远的	作为	到	提到	-	结尾	,

甚至还提到了丹伯恩恩德，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz]

and	to	give	out	a	slight	glimmer	of	his	own	importance	in	that	place	as
和	到	给	出去	一个	轻微	微光	的	他的	自己的	重要性	在	那	地方	作为

[ə; eɪ] ['lændoʊnər] .

a	landowner	.
一个	土地所有者	.

并略微显露出他作为地主在该地举足轻重的地位。

[ðə; ði] ['sʌpər] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ]

The	supper	,	after	the	manner	of	such	entertainments	,	was	not	a
这	晚餐	,	后	这	方式	的	这样的	娱乐	,	曾是	不是	一个

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [wʌn] ,

protracted	one	,
拖延	一	,

按照此类宴请的惯例，晚宴并没有持续很长时间。

[ænd; ənd] [pæst] [ɔ:f] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

and	passed	off	,	so	far	as	our	party	was	concerned	,
和	通过了	离开	,	所以	远的	作为	我们的	派对	曾是	担心的	,

就我们党而言，这件事已经过去了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kɔ̃:tr] - ['temps] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['aɪzək] , [ɪn] [ðə; ði]

with	no	further	contre	-	temps	than	was	occasioned	by	Isaac	,	in	the
和	不	更远	反对	-	温度	比	曾是	引发	经过	艾萨克	,	在	这

[ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

exuberance	of	his	feelings	,
热情洋溢	的	他的	情怀	,

除了艾萨克因情绪激动而引起的冲突之外，没有其他冲突。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] - [koʊm]

inadvertently	tilting	his	chair	so	that	he	came	in	contact	with	the	back	-	comb
无意中	倾斜	他的	椅子	所以	那	他	来了	在	接触	和	这	后退	-	梳子

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	a	middle	-	aged	lady	who	was	sitting	back	to	back	with	him	,
的	一个	中间	-	老年人	女士	WHO	曾是	坐着	后退	到	后退	和	他	,

他不小心倾斜了椅子，结果碰到了和他背靠背坐着的一位中年女士的后梳头发。

[ˌðer'baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][skælp] .

thereby	forcing	that	useful	ornament	into	her	scalp	.
从而	强制	那	有用	装饰品	进入	她	头皮	.

于是，那件有用的装饰品就被强行塞进了她的头皮里。

[ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən][hɜːrt]

A	loud	scream	was	the	result	;	but	the	lady	was	more	startled	than	hurt
一个	大声	尖叫	曾是	这	结果	;	但	这	女士	曾是	更多的	惊慌	比	伤害

,

,

,

结果，她发出了一声尖叫；但这位女士更多的是受到了惊吓，而不是受伤。

[ænd; ənd]['æftər][ə'pɑːləˌdʒiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːkwərd] [frʌm; frəm]['aɪzək] , [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]

and	after	apologies	more	or	less	awkward	from	Isaac	,	she	regained	her
和	后	致歉	更多的	或者	较少的	尴尬的	从	艾萨克	,	她	恢复	她

[kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ,

composure	and	her	appetite	,
镇定	和	她	食欲	,

在艾萨克略显尴尬地道歉之后，她恢复了镇定，胃口也恢复了。

[ænd; ənd] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

and	harmony	was	restored	.
和	和谐	曾是	恢复	.

和谐得以恢复。

['æftər] ['sʌpər] , ['ændʒələ] [dɑːnst] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][duˈet][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

After	supper	,	Angela	danced	but	once	,	and	after	singing	a	duet	with	her
后	晚餐	,	安吉拉	跳舞	但	一次	,	和	后	歌唱	一个	二重唱	和	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

晚饭后，安吉拉只跳了一次舞，然后和哥哥合唱了一首二重唱。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aɪzək][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

came	with	him	to	Isaac	to	say	good	-	night	.
来了	和	他	到	艾萨克	到	说	好的	-	夜晚	.

他陪着艾萨克去道晚安。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] [tuː; tə][ðer; ðər][kæb] ;

He	accompanied	them	and	their	aunt	to	their	cab	;
他	伴随	他们	和	他们的	阿姨	到	他们的	出租车	;

他陪同他们和他们的姑姑上了出租车；

[ænd; ənd]['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] , [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] ,

and	after	promising	to	call	upon	them	very	soon	,	they	drove	off	,
和	后	有前途	到	称呼	之上	他们	非常	很快	,	他们	驾驶	离开	,

他们承诺很快会再来拜访，然后就开车离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] .

and	he	returned	to	the	ballroom	.
和	他	返回	到	这	舞厅	.

然后他回到了舞厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

But	the	place	was	now	without	any	interest	for	him	;
但	这	地方	曾是	现在	没有	任何	兴趣	为了	他	;

但他现在对这个地方已经没有任何兴趣了;

[soʊ]['æftər] ['wʌndərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:zəli] [ænd; ənd]

so	after	wondering	within	himself	that	his	heart	should	have	been	so	easily	and
所以	后	好奇	之内	他自己	那	他的	心	应该	有	到过	所以	容易地	和

['spi:dəli] [ri:tʃt] ,

speedily	reached	,
迅速地	达到	,

于是，他不禁疑惑，自己的心为何如此轻易、如此迅速地就被触动了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

and	with	a	new	and	indescribable	feeling	of	loneliness	upon	him	,	he
和	和	一个	新的	和	无法形容	感觉	的	孤独	之上	他	,	他

[beɪd] ['mɪstər] ['hɑ:p] [gʊd] - [naɪt] ,

bade	Mr	Hoppe	good	-	night	,
巴德	先生	霍普	好的	-	夜晚	,

他心中涌起一股难以言喻的孤独感，向霍普先生道了晚安。

['æftər][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [ɑ:n] [ðæt] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][pɑ:rt][tu:; tə][get][æt; ət] ['aɪzɪks] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

after	an	ineffectual	attempt	on	that	individual's	part	to	get	at	Isaac's	habitation
后	一个	无效	试图	在	那	个人的	部分	到	得到	在	艾萨克的	居住地

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ;

and	business	;
和	商业	;

在那个人试图闯入艾萨克的住所和生意未果之后;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

and	having	made	no	other	acquaintance	whatever	in	the	room	,
和	拥有	制成	不	其他	熟人	任何	在	这	房间	,

而且，由于房间里没有结识其他任何人，

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] - [haʊs] .

he	obtained	his	hat	and	departed	to	his	coffee	-	house	.
他	获得	他的	帽子	和	已离开	到	他的	咖啡	-	房子	.

他拿起帽子，前往咖啡馆。

[ə; eɪ] ['mi:diəmz] [ˌkɔris'pɔndənts] .

A	MEDIUM'S	CORRESPONDENTS	.
一个	媒介的	通讯员	.

一位灵媒的通讯员。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [plu:m] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - ['smɑ:rtəst] - ['pi:p(ə)l] ['ʌndər]

The	Americans	usually	plume	themselves	upon	being	the	'	smartest	'	people	under
这	美国人	通常	羽	他们自己	之上	存在	这	-	最聪明的	-	人们	在下面

[ðə; ði][sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

美国人通常自诩为世界上最聪明的人;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ə'kju:t] ['raɪtər] [əb'zə:vz] ,

but	as	an	acute	writer	observes	,
但	作为	一个	急性	作家	观察	,

但正如一位敏锐的作家所观察到的那样，

[ðə; ði] ['veri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] ['ʃruːdnəs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz] ['riːəli] [rer]

the	very	admiration	they	bestow	upon	shrewdness	shews	that	the	quality	is	really	rare
这	非常	钦佩	他们	赐给	之上	城府	展示	那	这	质量	是	真的	稀有的

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他们对精明的赞赏恰恰表明，这种品质在他们当中确实十分罕见。

[jʊr; jər][aɪ'diːəl] [ə'merɪkən] , [spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [iːl] , - [kjuːt][æz; əz][ə; eɪ]

Your	ideal	American	,	spry	as	a	fox	,	supple	as	an	eel	,	-	cute	as	a
你的	理想的	美国人	,	轻快	作为	一个	狐狸	,	柔软	作为	一个	鳗鱼	,	-	可爱的	作为	一个

['wiːzl] ,

weasel	,
黄鼠狼	,

你心目中的理想美国人，身手敏捷如狐狸，身姿柔软如鳗鱼，可爱如黄鼠狼。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [spraɪ]

would	have	a	bad	time	of	it	if	his	countrymen	generally	were	equally	spry
会	有	一个	坏的	时间	的	它	如果	他的	同胞们	一般来说	是	同样地	轻快

, ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

,	supple	,	and	cunning	.
,	柔软	,	和	狡猾	.

如果他的同胞们普遍都像他一样敏捷、灵活、狡猾，那他的日子就不好过了。

['ʃɑːlətənz] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] [kæn; kən]['oʊnli] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kredʒələs] [kə'mjuːnəti] ,

Charlatans	and	impostors	can	only	thrive	in	a	credulous	community	,
江湖骗子	和	冒名顶替者	能	仅有的	蓬勃发展	在	一个	轻信的	社区	,

骗子和冒名顶替者只能在轻信的群体中滋生蔓延。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][ðə; ði]['pestələnt] ['kriːtʃərz] [plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]

and	in	no	country	in	the	world	do	the	pestilent	creatures	ply	such	a	profitable
和	在	不	国家	在	这	世界	做	这	瘟疫	生物	胶合板	这样的	一个	有利可图

[treɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

trade	as	in	the	Great	Republic	.
贸易	作为	在	这	伟大的	共和国	.

世界上没有任何一个国家像这个伟大的共和国一样，让这些害虫从事如此有利可图的贸易。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['wɪzədz] ,

In	almost	every	newspaper	and	popular	periodical	published	in	America	,	wizards	,
在	几乎	每一个	报纸	和	受欢迎的	期刊	已发布	在	美国	,	巫师	,

['fɔːrtʃən] - ['teləz] , [klɛə'vɔiənts] ,

fortune	-	tellers	,	clairvoyants	,
财富	-	柜员	,	通灵者	,

在美国出版的几乎所有报纸和流行期刊上，都能看到巫师、算命先生、预言家的身影。

[ænd; ənd] ['sɪrəs] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] , - ['ædvərtaɪz][ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	seeresses	'	born	with	a	veil	,	'	advertise	their	readiness	to	supply
和	女先知	-	出生	和	一个	面纱	,	-	广告	他们的	准备就绪	到	供应

[ˌsaɪkoʊ'mɛtrɪkəl] ,

psychometrical	,
心理测量	,

而那些"天生蒙面"的女先知们则宣称她们随时准备提供心理测量服务，

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] , [ænd; ənd] ['plænəteri] ['riːdiŋz] , [ɔːr] [sɑːlv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

phrenological	,	and	planetary	readings	,	or	solve	all	difficulties	relating	to
颅相学	,	和	行星	阅读	,	或者	解决	全部	困难	相关	到

['bɪznəs] , [lʌv] , ['trʌb(ə)l] ,

business	,	love	,	trouble	,
商业	,	爱	,	麻烦	,

颅相学和行星占卜，或解决与事业、爱情、麻烦有关的所有难题，

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fɪfti] [sents] [ɔːr][soʊ] ;

and	disease	,	for	some	fifty	cents	or	so	;
和	疾病	,	为了	一些	五十	分	或者	所以	;

疾病，大约只需五毛钱左右；

[waɪl] ['miːdɪəmz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti]['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ri'kwaiərɪŋ]['spɪrɪtʃuəl]

while	mediums	of	every	variety	offer	their	services	to	any	one	requiring	spiritual
尽管	媒介	的	每一个	种类	提供	他们的	服务	到	任何	一	需要	精神

[help] — [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

help	—	and	willing	to	pay	for	it	.
帮助	—	和	愿意的	到	支付	为了	它	.

各种各样的灵媒都向任何需要精神帮助并愿意为此付费的人提供服务。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trɪkstər] , ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['leɪtli] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

One	of	these	tricksters	,	practising	in	New	York	,	lately	came	to	grief	in	a	curious
一	的	这些	骗子	,	练习	在	新的	约克	,	最近	来了	到	悲伤	在	一个	好奇的

[wei] .

way	.
方式	.

这些骗子中的一位在纽约行骗，最近以一种奇特的方式遭遇了不幸。

['pruːdntli] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][krɑːft] ,

Prudently	dispensing	with	the	paraphernalia	usually	affected	by	the	craft	,
谨慎地	分发	和	这	用具	通常	做作的	经过	这	工艺	,

谨慎地处理掉通常受该工艺影响的附属物，

['miːdiəm] [flɪnt] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [les] ['rɪski] ['meθəd] [ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] ,

Medium	Flint	adopted	a	simpler	and	less	risky	method	of	swindling	,
中等的	燧石	已采用	一个	更简单	和	较少的	风险	方法	的	诈骗	,

中等弗林特采用了一种更简单、风险更小的诈骗方法。

['mɪrli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

merely	undertaking	for	a	fee	of	two	dollars	to	act	as	a	medium	of
仅仅	承诺	为了	一个	费用	的	二	美元	到	行为	作为	一个	中等的	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['peitrənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld] .

communication	between	his	patrons	and	their	friends	in	the	spirit	-	world	.
沟通	之间	他的	顾客	和	他们的	朋友们	在	这	精神	-	世界	.

他只是收取两美元的费用，充当他的赞助人与他们在灵界的朋友之间的沟通媒介。

['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [nuːz] [ɔːr][əd'vaɪs][frʌm; frəm] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd]

Any	one	desirous	of	obtaining	news	or	advice	from	that	mysterious	debatable	land
任何	一	渴望	的	获得	消息	或者	建议	从	那	神秘	有争议的	土地

[hæd; həd][oʊnli][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli]

had	only	to	send	him	a	letter	addressed	to	a	spirit	and	securely
有	仅有的	到	发送	他	一个	信	已解决	到	一个	精神	和	安全地

['fɑːsənd] ;

fastened	;
系紧	;

任何想要从那个神秘而又充满争议的国度获得消息或建议的人，只需给他寄一封写给某个精灵并牢牢封好的信即可；

[ən'les] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ænsər] ;

unless	that	were	done	,	it	would	not	be	answered	;
除非	那	是	完毕	,	它	会	不是	是	回答	;

除非这样做，否则这个问题将得不到解答；

['flɪnts] ['eɪdʒənsi] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] ['pæsɪv] [tuː; tə]

Flint's	agency	being	only	efficient	when	his	mind	was	blank	and	passive	to
燧石的	机构	存在	仅有的	高效的	什么时候	他的	头脑	曾是	空白的	和	被动的	到

[bəuθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

both	questions	and	answers	,
两个都	问题	和	答案	,

弗林特的行动只有在他头脑一片空白、对问题和答案都漠不关心的时候才有效。

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz] [dik'teitid]
and **delivering** **in** **his** **own** **handwriting** **simply** **and** **precisely** **what** **was** **dictated**
和 运送 在 他的 自己的 手写 简单地 和 恰恰 什么 曾是 口述
[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] .
to **him** **by** **the** **spirit** **communicating** **.**
到 他 经过 这 精神 沟通 .

他用自己的笔迹，简洁而准确地传达了神灵向他传达的信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːksi] - ['rɪt(ə)n] ['spɪrɪt] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['nevər] ['daʊtɪd]
Of **course** **the** **recipients** **of** **these** **proxy** **-** **written** **spirit** **-** **replies** **never** **doubted**
的 课程 这 收件人 的 这些 代理人 - 书面 精神 - 回复 绝不 怀疑
[ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] ,
their **genuineness** **,**
他们的 真实性 ,

当然，收到这些由他人代笔的“灵讯”的人从未怀疑过它们的真实性。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'pɪsəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌvərz]
especially **as** **they** **came** **accompanied** **with** **their** **own** **epistles** **with** **their** **covers**
尤其 作为 他们 来了 伴随 和 他们的 自己的 书信 和 他们的 封面
[ɪn'tækt] .
intact **.**
完好无损的 .

尤其是它们还附带了封面完好的信件。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm'self] , ['mɪstər] [flɪnt] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] — - [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst][hɜːr'self] ,
Unfortunately **for** **himself** **,** **Mr** **Flint** **gave** **his** **wife** **—** **'** **a** **spiritualist** **herself** **,**
很遗憾 为了 他自己 , 先生 燧石 给予 他的 妻子 — - 一个 唯灵论者 她自己 ,

不幸的是，弗林特先生把他的妻子——她本人是一位唯灵论者——

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - — [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
but **not** **of** **the** **same** **kind** **as** **her** **husband** **'** **—** **good** **cause** **to** **leave** **his**
但 不是 的 这 相同的 种类 作为 她 丈夫 - — 好的 原因 到 离开 他的
[haʊs] ;
house **;**
房子 ;

但与她丈夫的情况不同——这是离开他家的正当理由；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːzd]['leɪdi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [baɪ]
and **the** **abused** **lady** **carried** **away** **with** **her** **not** **only** **the** **little** **apparatus** **by**
和 这 受虐 女士 携带 离开 和 她 不是 仅有的 这 小的 设备 经过
[huːz] [eɪd][hiː; hi] [ˌʌn'siːld] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːps] ,
whose **aid** **he** **unsealed** **the** **communications** **of** **his** **dupes** **,**
谁 援助 他 未密封 这 通讯 的 他的 重复 ,

而那位受虐的女士不仅带走了他用来破解受骗者通讯的小装置，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræskl] ['kɑːpɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi]
but **the** **book** **in** **which** **the** **rascal** **copied** **them** **and** **the** **answers** **he**
但 这 书 在 哪个 这 恶棍 复制 他们 和 这 答案 他
[ˌmænjə'fæktʃər] ;
manufactured **;**
制造 ;

但那本恶棍抄录了这些答案和他编造的答案的书；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['miːdiəm] ,
and **to** **make** **matters** **worse** **for** **the** **unlucky** **medium** **,**
和 到 制作 事情 更糟 为了 这 倒霉 中等的 ,

更糟糕的是，对于那位倒霉的媒介来说，

['mɪsɪz] [flɪnt] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , -

Mrs	Flint	thought	proper	to	publish	a	selection	from	his	correspondence	,	'
太太	燧石	想法	恰当的	到	发布	一个	选择	从	他的	一致	,	-

[tu:; tə][wɔ:rn]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [kwæk] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,

to	warn	people	against	quack	spiritualists	,
到	警告	人们	反对	嘎嘎	唯灵论者	,

弗林特夫人认为应该出版他信件中的一些节选，“以警告人们提防江湖骗子灵媒”。

- [ænd; ənd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][nɑ:t] { - }

'	and	serve	for	the	entertainment	of	all	not	{	237	}
-	和	服务	为了	这	娱乐	的	全部	不是	{	-	}

并为所有人提供娱乐，而不是{237}

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

担心的。

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:] [haʊ] [ˌwaɪd'spred] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ;

It	serves	to	shew	too	how	widespread	the	belief	in	spiritualism	is	in	the	States	;
它	服务	到	展示	也	如何	广泛	这	信仰	在	招魂	是	在	这	各州	;

这也表明了唯灵论在美国的普遍程度；

[fɔ:r; fər] ['flɪnts] ['kʌstəmərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] ,

for	Flint's	customers	are	of	all	grades	,
为了	燧石的	顾客	是	的	全部	成绩	,

弗林特的客户涵盖各个阶层，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['klɜ:ks]

from	the	humble	individual	whose	highest	ambition	is	to	occupy	a	clerk's
从	这	谦逊的	个人	谁	最高	志向	是	到	占据	一个	职员的

[stu:l] ,

stool	,
凳子	,

从一位以坐上职员宝座为最高抱负的卑微之人，

[tu:; tə][æn; ən] [æm'bæsədər] - [ɪ'lekt] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	an	ambassador	-	elect	,	anxious	to	settle	a	doubtful	point	respecting	his
到	一个	大使	-	选	,	焦虑的	到	定居	一个	疑	观点	尊重	他的

['pedɪgri:] ,

pedigree	,
谱系	,

致一位急于澄清其血统疑点的候任大使

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:][dʒeɪmz] .

before	leaving	his	country	to	represent	it	at	the	Court	of	St	James	.
前	离开	他的	国家	到	代表	它	在	这	法庭	的	英石	詹姆斯	.

在离开祖国前往圣詹姆斯宫代表祖国之前。

[flɪnt] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['bri:fli] ,

Flint	warned	his	patrons	of	the	necessity	of	putting	their	questions	briefly	,
燧石	警告	他的	顾客	的	这	必要性	的	推杆	他们的	问题	简要地	,

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

弗林特告诫他的顾客，提问时务必简明扼要、清晰明了。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , - [ðə; ði] [mɪkst] [kaɪnd] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . -

and	distinctly	,	'	the	mixed	kind	defeating	the	object	of	the	investigation	.	'
和	明显地	,	-	这	混合	种类	击败	这	目的	的	这	调查	.	-

尤其值得注意的是，“混合型犯罪违背了调查目的”。

[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	hint	was	thrown	away	upon	most	of	them	.
这	暗示	曾是	抛掷	离开	之上	最多	的	他们	.

大多数人都没有领会到这个暗示。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['saɪnɪŋ] [hɜːr'self] - [mɪs] ['fæni] ['krɔzbi] ,

A	young	lady	signing	herself	'	Miss	Fany	Crosby	,
一个	年轻的	女士	签名	她自己	-	错过	范妮	克罗斯比	,

一位年轻女士自称"范妮·克罗斯比小姐",

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

'	with	a	confusing	contempt	for	the	rules	of	spelling	and	punctuation	,
-	和	一个	令人困惑	鄙视	为了	这	规则	的	拼写	和	标点	,

[ðʌs] [ə'drest] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] :

thus	addressed	her	dear	mother	:
因此	已解决	她	亲爱的	母亲	:

她带着对拼写和标点规则的莫名蔑视，如此称呼她亲爱的母亲：

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [woʊld]

'	Can	you	tell	me	if	I	will	be	developed	the	time	you	told	me	I	Wold
-	能	你	告诉	我	如果	我	将要	是	发达	这	时间	你	讲述	我	我	沃尔德

[θru] ['mɪstər] ['fɑːstər] [ɪf] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['miːdiəm]

thrue	Mr	Foster	if	not	tell	me	When	if	you	can	Will	I	be	a	good	Medium
穿过	先生	促进	如果	不是	告诉	我	什么时候	如果	你	能	将要	我	是	一个	好的	中等的

你能告诉我，我是否会在你告诉我的时间被开发出来吗？我会通过福斯特先生的途径。如果不能，请告诉我什么时候可以。我能成为一个好的灵媒吗？

[wɪl] [aɪ] [raɪt] - [ɔːr] -

Will	I	wright	impressnoley	or	Makonakley
将要	我	赖特	-	或者	-

我会写 impressnoley 还是 Makonakley

[wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkɪŋ] ['miːdiəm] [wɪl] [aɪ] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɛni] - [waɪl] [ɪn]

Will	I	be	a	seeking	Medium	Will	I	ever	see	you	the	same	as	eny	spiret	While	in
将要	我	是	一个	寻求	中等的	将要	我	曾经	看	你	这	相同的	作为	任何	-	尽管	在

[ðə; ði] ['bɑːdi] [kæn; kən] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [frendz] [kɑːn'troʊlə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

the	body	can	all	of	our	dear	Spiret	Friends	controle	me	When	I	am
这	身体	能	全部	的	我们的	亲爱的	-	朋友们	控制	我	什么时候	我	是

[dɪ'veləpt] [æz; əz] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [ðeɪ] [wɪl] - [wɪl] ['aɪdə]

developed	as	Will	I	be	controled	by	a	Guid	to	home	they	will	Dicktate	will	Ida
发达	作为	将要	我	是	受控	经过	一个	指南	到	家	他们	将要	-	将要	艾达

- [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['meri] [ænd; ənd] [duː] [wel] [wɪl] [dɪr] ['mætaɪ]

alwayse	Treate	me	as	she	does	now	will	she	Mary	and	do	well	will	Dear	Mattei
-	对待	我	作为	她	做	现在	将要	她	玛丽	和	做	出色地	将要	亲爱的	马泰

['evər] [hæv; həv] ['mɛni] ['tʃɪldrən] .

Ever	have	Meny	children	.
曾经	有	菜单	孩子们	.

我会成为一名寻求灵媒吗？我会像看待任何灵体一样看待你吗？当我在肉身中时，我们所有亲爱的灵体朋友都能控制我吗？当我成长为……时，我会被引导回家的向导控制吗？他们会支配我吗？艾达会一直像现在这样对待我吗？她会像玛丽一样好好待我吗？亲爱的马泰会有很多孩子吗？

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [gɜːrlz] [ɔːr] [bɔɪz] [wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ænt] ['reɪtʃəl] [bɔɪz] [ɪz] [ʃiː; ʃi]

Will	they	be	Gurls	or	Boys	where	can	I	Find	Some	of	Aunt	Rachels	Boys	is	she
将要	他们	是	女孩们	或者	男孩们	在哪里	能	我	寻找	一些	的	阿姨	瑞秋	男孩们	是	她

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['heɪpi] [ɪz] [gɔːŋ] ['mʌðər] [ɑːn] [jʊr; jər] [sɪd] [jet] [wɪl] - [aʊt] [lɪv; laɪv]

with	you	and	is	she	hapy	is	Gand	Mother	on	your	sid	yet	will	Liddia	out	live
和	你	和	是	她	快乐	是	甘德	母亲	在	你的	侧	然而	将要	-	出去	居住

她们是女孩还是男孩？我在哪里可以找到瑞秋阿姨的儿子们？她和你在一起吗？她快乐吗？祖母在你身边吗？莉迪亚会活得更久吗？

['hæri] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ]['mi:diəm] [wɪl] [aɪ]['evər][bi:; bi] [wɛlθi] [kæn; kən]

Harry	Can	she	Be	developed	as	a	Medium	Will	I	ever	be	welthy	can
哈里	能	她	是	发达	作为	一个	中等的	将要	我	曾经	是	富裕的	能

[ə'mændi] [bi:; bi][ə; eɪ]['mi:diəm] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [aɪ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

Amandy	be	a	Medium	how	long	shall	we	stay	in	this	house	will	I	go	into	the
阿曼迪	是	一个	中等的	如何	长的	将	我们	停留	在	这	房子	将要	我	去	进入	这

['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmər] [tu:; tə] - [ɪz]['aɪdə]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [su:n] . -

country	this	Summer	to	Liddias	is	Ida	going	to	Die	soon	.	'
国家	这	夏天	到	-	是	艾达	去	到	死	很快	.	-

哈利，她能被培养成灵媒吗？我能变得富有吗？阿曼迪能成为灵媒吗？我们会在这房子里待多久？今年夏天我会去乡下找莉迪亚吗？艾达会很快去世吗？

[mɪs] - ['fæni] - [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['æspərənts][tu:; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv]

Miss	'	Fany	'	is	but	one	of	many	aspirants	to	the	doubtful	honours	of
错过	-	范妮	-	是	但	一	的	许多	有志者	到	这	疑	荣誉	的

['mi:diəmʃip] ,

mediumship	,
通灵术	,

“范妮”小姐只是众多觊觎通灵这一可疑荣誉的人之一。

[hu:] , ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]

who	,	anxious	as	they	may	be	to	receive	an	affirmative	answer	to	the
WHO	,	焦虑的	作为	他们	可能	是	到	收到	一个	肯定	回答	到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

尽管他们可能急于得到问题的肯定回答，

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mi:diəm] ?

'	Shall	I	become	a	medium	?
-	将	我	变得	一个	中等的	?

我该成为灵媒吗?

- [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tu:]

'	are	not	prepared	to	accept	it	as	a	full	equivalent	for	their	two
-	是	不是	准备	到	接受	它	作为	一个	满的	相等的	为了	他们的	二

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他们不准备接受它作为与其两美元完全等价的物品。

[ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] [kler'vɔɪənt] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] : - [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ]

A	would	-	be	clairvoyant	writes	to	his	father	:	'	I	would	like	to	know	how
一个	会	-	是	通灵者	写	到	他的	父亲	:	-	我	会	喜欢	到	知道	如何

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

you	are	.
你	是	.

一位自称有预知能力的人写信给父亲：“我想知道您过得怎么样。”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prɑ:pərti][ɪn] [breɪ] ?

What	have	they	done	with	your	property	in	Bray	?
什么	有	他们	完毕	和	你的	财产	在	嘶叫	?

他们在布雷把你的房产怎么处置了?

[wɪl] [aɪ]['evər] [get] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Will	I	ever	get	any	portion	of	it	?
将要	我	曾经	得到	任何	部分	的	它	?

我能分到其中任何一部分吗?

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][əd'vaɪs][ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] .
Please give me advice on business matters .
请 给 我 建议 在 商业 事情 .

请就商业事宜给我一些建议。

[gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][help][juː; jʊ][kæn; kən] . -
Give me all the help you can . '
给 我 全部 这 帮助 你 能 . -

请尽你所能帮助我。

[ə'nʌðər] [ə'fekʃənət] [sʌn][æsks][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər] - [pɔɪnts] - [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['bɪznəs] .
Another affectionate son asks his father for ' points ' in the patent business .
其他 亲热 儿子 问 他的 父亲 为了 - 积分 - 在 这 专利 商业 .

另一个孝顺的儿子向父亲索要专利业务的"积分"。

['neɪθn] [kreɪn] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][tuː; tə] [sel]
Nathan Crane is desired to instruct his nephew whether it were best to sell
内森 起重机 是 想要的 到 指示 他的 侄子 无论 它 是 最好的 到 卖
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr][hoʊld][ɑːn] .
his business or hold on .
他的 商业 或者 抓住 在 .

内森·克莱恩被要求指导他的侄子，是应该出售他的生意还是继续经营下去。

[fred] ['feltən] ['wɒnts][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,
Fred Felton wants his brother to tell him if his partner may be trusted ,
弗雷德 费尔顿 想要 他的 兄弟 到 告诉 他 如果 他的 伙伴 可能 是 可信 ,

弗雷德·费尔顿想让他的兄弟告诉他，他的合伙人是否值得信任。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [duː] ['waɪzli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə] ['kʌstəmərz] ;
and if the firm would do wisely to decline giving credit to customers ;
和 如果 这 公司 会 做 明智地 到 衰退 给予 信用 到 顾客 ;

如果公司明智之举是拒绝向客户提供信贷；

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['neɪtʃɝz] [her] [rɪ'stɔːrər] ,
while a gentleman ' engaged in making Nature's Hair Restorer ,
尽管 一个 绅士 - 已订婚的 在 制作 自然的 头发 修复器 ,

当一位绅士"致力于制造天然生发剂"时，

- [en'triːts] ['brʌðər] ['wɪljəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
' entreats Brother William to give his personal attention to the matter ,
- 恳求 兄弟 威廉 到 给 他的 个人的 注意力 到 这 事情 ,

恳请威廉弟兄亲自关注此事，

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best][plæn][tuː; tə][ə'dɑːpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [peɪ]
and inform him what is the best plan to adopt to make the Restorer pay
和 通知 他 什么 是 这 最好的 计划 到 采纳 到 制作 这 修复器 支付
[ə; eɪ]['prɑːfɪt] ['veri] [suːn] ;
a profit very soon ;
一个 利润 非常 很快 ;

并告知他采取什么最佳方案才能使修复者尽快获得利润；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bi'treiz] [ə; eɪ][sæd][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
although he betrays a sad want of faith in the virtues of that article ,
虽然 他 背叛 一个 伤心 想 的 信仰 在 这 美德 的 那 文章 ,

尽管他表现出对该文章所宣扬的美德缺乏信心，

[baɪ] ['pestərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld][fɔːr; fər]['resəpɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
by pestering a number of denizens of the spirit - world for recipes for the
经过 纠缠 一个 数字 的 居民 的 这 精神 - 世界 为了 食谱 为了 这
[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [her] [rɪ'stɔːrətɪvz] ,
manufacture of hair restoratives ,
生产 的 头发 修复剂 ,

他四处纠缠灵界的居民，向他们索要制作生发剂的配方。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɔ:st] ;

in	the	expectation	of	obtaining	valuable	information	at	a	trifling	cost	;
在	这	期待	的	获得	有价值的	信息	在	一个	琐事	成本	;

期望以极低的成本获得有价值的信息;

[laɪk][ə; eɪ] ['lɪtɪgənt] [hu:] [æsks][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] [fɔ:r; fər]['li:g(ə)l] [ə'sɪstəns]

like	a	litigant	who	asks	the	shade	of	Daniel	Webster	for	legal	assistance
喜欢	一个	当事人	WHO	问	这	阴影	的	丹尼尔	韦伯斯特	为了	合法的	协助

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɔˌsu:ts] ;

concerning	certain	lawsuits	;
有关	肯定	诉讼	;

就像诉讼当事人向丹尼尔·韦伯斯特的亡灵寻求法律援助，以解决某些诉讼问题一样;

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] ['lɔɪər] [wʊd] [gɪv] [prə'feʃən(ə)l]

as	if	it	were	likely	that	even	a	disembodied	lawyer	would	give	professional
作为	如果	它	是	可能	那	甚至	一个	无形的	律师	会	给	专业的

[əd'vaɪs]['grætɪsˌ'greɪtɪs] !

advice	gratis	!
建议	免费	!

仿佛连一个没有实体的律师都会免费提供专业建议似的!

[ə; eɪ]['leɪdi] [sendz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['kʌz(ə)n] ,

A	lady	sends	a	loving	greeting	to	her	departed	cousin	Phœbe	,
一个	女士	发送	一个	爱	问候	到	她	已离开	表哥	菲比	,

一位女士向她已故的表妹菲比致以深切的慰问。

['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st][wʌn] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æsks] :

fully	believing	the	lost	one	watches	over	her	,	and	asks	:
完全	相信	这	丢失的	一	手表	超过	她	,	和	问	:

她深信迷失的灵魂会守护着她，于是问道:

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪf] [hɪr] ?

'	Can	you	see	mamma	and	I	in	our	daily	life	here	?
-	能	你	看	妈妈	和	我	在	我们的	日常的	生活	这里	?

你能看到我和妈妈在这里的日常生活吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [dɪr] [lʌvd] [dʒɔ:rdʒ] ?

Can	you	see	my	dear	loved	George	?
能	你	看	我的	亲爱的	喜爱	乔治	?

你能看到我亲爱的乔治吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [bɑ:nd] [naʊ] [en'tæŋgəlɪŋ] [ænd; ənd]

How	long	before	he	will	be	free	from	the	unlawful	bond	now	entangling	and
如何	长的	前	他	将要	是	自由的	从	这	非法的	纽带	现在	纠缠	和

[ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

oppressing	him	?
压迫	他	?

他还要多久才能摆脱目前束缚和压迫他的非法枷锁?

[wɪl] ['dʒɔ:rdʒi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɔ:təm] ?

Will	Georgie	return	to	me	this	autumn	?
将要	乔治	返回	到	我	这	秋天	?

今年秋天乔治会回到我身边吗?

[haʊ] [su:n] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] ['wedɪd] ? -

How	soon	will	we	be	wedded	?	'
如何	很快	将要	我们	是	已婚	?	-

我们什么时候结婚?

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [prə'paʊndz] [ə; eɪ] [fju:] - [lɪv; laɪv] ['kwestʃənz] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] - [waɪf][ɪn] ['hev(ə)n] ,

A	widower	propounds	a	few	'	live	questions	'	to	his	dead	'	wife	in	heaven	,
一个	鳏夫	提案	一个	很少	-	居住	问题	-	到	他的	死的	-	妻子	在	天堂	,

一位鳏夫向他已故的"天堂妻子"提出了一些"生前必问的问题",

- [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

-	and	wants	to	know	if	she	is	happy	;	if	she	can	come	back	to	earth	,
-	和	想要	到	知道	如果	她	是	快乐的	;	如果	她	能	来	后退	到	地球	,

并想知道她是否快乐；她是否能回到地球，

[ɔːr][dɪˈzaɪɝz][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ɪf] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

or	desires	to	do	so	;	if	dear	little	baby	is	with	her	;
或者	欲望	到	做	所以	;	如果	亲爱的	小的	婴儿	是	和	她	;

或者她愿意这样做；如果她心爱的小宝宝和她在一起的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['miːdiəm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [θruː] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	if	she	can	find	any	medium	in	Philadelphia	through	whom	he	could
和	如果	她	能	寻找	任何	中等的	在	费城	通过	谁	他	可以

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

communicate	with	her	.
交流	和	她	.

如果她能在费城找到任何一位能让他与她沟通的媒介。

[ə'nʌðər] ['wɪdoʊər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

Another	widower	,	not	without	hope	of	finding	consolation	for	his	loss	,
其他	鳏夫	,	不是	没有	希望	的	寻找	安慰	为了	他的	损失	,

另一位鳏夫，也并非完全没有希望找到慰藉来走出丧夫之痛。

[wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [waɪf][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

wishes	his	lamented	wife	to	tell	him	if	he	had	better	sell	his	business
愿望	他的	哀叹	妻子	到	告诉	他	如果	他	有	更好的	卖	他的	商业

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][reɪlz] ,

and	go	to	Europe	with	his	patent	rails	,
和	去	到	欧洲	和	他的	专利	铁轨	,

希望他那悲痛欲绝的妻子能告诉他，他是否应该卖掉生意，带着他的专利铁轨去欧洲发展。

[ɔːr] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] ['mæri] [mɪs] [bɔɪd] .

or	remain	where	he	is	and	marry	Miss	Boyd	.
或者	保持	在哪里	他	是	和	结婚	错过	博伊德	.

或者留在原地，娶博伊德小姐。

['dʒeləsi] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld] ,

Jealousy	is	not	supposed	to	exist	in	the	spirit	-	world	,
妒忌	是	不是	据称	到	存在	在	这	精神	-	世界	,

嫉妒这种情绪在灵界是不应该存在的。

[ɔːr] [kə'milə] [stɪk] [wʊd] ['skersli] [ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] [dɪ'fʌŋkt] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz]

or	Camilla	Stick	would	scarcely	invite	her	defunct	husband	to	enlighten	her	as
或者	卡米拉	戳	会	几乎	邀请	她	已倒闭	丈夫	到	开导	她	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['weðər] ['mɪstər]

to	the	intentions	of	a	certain	gentleman	by	informing	her	whether	Mr
到	这	意图	的	一个	肯定	绅士	经过	通知	她	无论	先生

['dʌbljuː] — — [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

W	—	—	loves	her	and	will	marry	her	,
W	—	—	爱	她	和	将要	结婚	她	,

否则，卡米拉·斯蒂克恐怕很难邀请她已故的丈夫来告诉她某位先生的意图，比如W先生是否爱她，是否会娶她。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['ræðər] [inˈklainz] [tuː; tə] - ['kɔːrə] ,

or	whether	he	rather	inclines	to	-	Cora	,
或者	无论	他	相当	斜坡	到	-	科拉	,

或者他是否更倾向于"科拉"，

- [ænd; ənd] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðæt] ['dæmzl] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

-	and	will	visit	that	damsel	when	he	goes	to	Philadelphia	.
-	和	将要	访问	那	闺女	什么时候	他	去	到	费城	.

他会在去费城的时候拜访那位姑娘。

[les] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [rɪ'spektɪŋ] ['ʌðər] [foʊks] ['fiːlɪŋz] [hæz; həz]['mɪstər] [kiː] ,

Less	excuse	for	his	inquisitiveness	respecting	other	folk's	feelings	has	Mr	Key	,
较少的	原谅	为了	他的	好奇心	尊重	其他	民众的	情怀	有	先生	钥匙	,

[huː] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

who	writes	to	his	brother	:
WHO	写	到	他的	兄弟	:

基先生写信给他的兄弟，表示自己对他人感受的好奇心更不容置疑：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [niːs] [mə'riː] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd]

'	Can	you	tell	me	if	my	niece	Marie	will	recover	and	be	a	well	and
-	能	你	告诉	我	如果	我的	侄女	玛丽	将要	恢复	和	是	一个	出色地	和

[strɔːŋ] [gɜːrl] ;

strong	girl	;
强的	女孩	;

你能告诉我我的侄女玛丽是否会康复，是否会成为一个健康强壮的女孩吗?

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ?

and	who	she	is	in	love	with	?
和	WHO	她	是	在	爱	和	?

她爱的是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ]['prɑːspekts][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] ['betər] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

What	are	my	prospects	in	New	York	,	and	had	I	better	remain	here	,
什么	是	我的	前景	在	新的	约克	,	和	有	我	更好的	保持	这里	,

我在纽约的前景如何? 我是否应该留在这里?

[ɔːr][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ?

or	go	home	to	my	father	?
或者	去	家	到	我的	父亲	?

还是回家找我父亲?

['ɔːlsoʊ] [ɪf] [maɪ] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['luːivil] ['lɑːtəri] [wɪl] [geɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][praɪz] ,

Also	if	my	tickets	in	the	Louisville	lottery	will	gain	me	a	prize	,
还	如果	我的	门票	在	这	路易斯维尔	彩票	将要	获得	我	一个	奖	,

另外，如果我在路易斯维尔彩票上的彩票能让我中奖的话，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [dɪ'klaɪnɪŋ] ?

and	what	do	you	think	of	cotton	declining	?
和	什么	做	你	思考	的	棉布	下降	?

你如何看待棉花产量下降的问题?

[wɪl] ['mɪstər] - [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪk][ˌem 'iː] ?

Will	Mr	Zoborowski	do	anything	for	me	,	and	does	he	really	like	me	?
将要	先生	-	做	任何事物	为了	我	,	和	做	他	真的	喜欢	我	?

佐博罗夫斯基先生会为我做任何事吗? 他真的喜欢我吗?

[dʌz] [maɪ]['sɪstər] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ?

Does	my	sister	feel	sorry	for	what	she	has	done	?
做	我的	姐姐	感觉	对不起	为了	什么	她	有	完毕	?

我妹妹对自己的所作所为感到后悔吗?

[wɪl] ['ʌnə] - ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?

Will	Anna	Zoborowski	marry	a	foreigner	?
将要	安娜	-	结婚	一个	外国人	?

安娜·佐博罗夫斯基会嫁给外国人吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ?

Does	she	love	any	other	person	?
做	她	爱	任何	其他	人	?

她还爱着其他人吗?

[dʌz] [ˌælɪg'zændər] [lʌv] [mə'riː] ? [ænd; ənd] [dʌz] - [lʌv] ['ʌnə] ?

Does	Alexander	love	Marie	?	and	does	Alores	love	Anna	?
做	亚历山大	爱	玛丽	?	和	做	-	爱	安娜	?

亚历山大爱玛丽吗？阿洛雷斯爱安娜吗？

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] .

Good	-	bye	,	my	dear	brother	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	兄弟	.

再见了，我亲爱的哥哥。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld] ? -

Can	you	give	me	the	names	of	some	friends	in	the	spirit	-	world	?	'
能	你	给	我	这	姓名	的	一些	朋友们	在	这	精神	-	世界	?	-

你能告诉我一些你在灵界的朋友的名字吗？

[ðə; ði] [krɪ'duːləti] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] ['ɔːlmoʊst]

The	credulity	demonstrated	in	these	and	such	other	ridiculous	questions	almost
这	轻信	已证明	在	这些	和	这样的	其他	荒谬的	问题	几乎

[ɪk'siːdz] [bɪ'liːf] .

exceeds	belief	.
超过	信仰	.

这些以及其他类似的荒谬问题所表现出的轻信程度简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ʃruːdnəs] !

And	this	in	a	country	boasting	of	its	education	and	its	shrewdness	!
和	这	在	一个	国家	吹嘘	的	它是	教育	和	它是	城府	!

而这竟然发生在一个以教育水平和精明著称的国家！

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mis'teik] .

AN	IRISH	MISTAKE	.
一个	爱尔兰	错误	.

一个爱尔兰式的错误。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [maɪ'self] ['evri]

For	more	than	twenty	years	it	has	been	my	custom	to	recruit	myself	every
为了	更多的	比	二十	年	它	有	到过	我的	风俗	到	招募	我	每一个

['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [duˈreɪʃn] .

autumn	with	a	walking	tour	of	over	a	month's	duration	.
秋天	和	一个	步行	旅游	的	超过	一个	月份	期间	.

二十多年来，我每年秋天都会组织一次持续一个多月的徒步旅行，以此来招募志愿者。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

By	this	means	I	have	seen	more	of	these	islands	than	any	one	of	my
经过	这	方法	我	有	已见	更多的	的	这些	岛屿	比	任何	一	的	我的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

通过这种方式，我比我认识的任何人都更了解这些岛屿。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [piːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː]

and	have	had	peeps	into	the	inner	life	of	the	people	such	as	few
和	有	有	人群	进入	这	内	生活	的	这	人们	这样的	作为	很少

['tʊrɪsts] [əb'teɪn] .

tourists	obtain	.
游客	获得	.

并得以窥见当地人的内心世界，这是很少有游客能够获得的。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ]['nevər] [əʊvəst'reɪnd] [maɪ'self] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

In	doing	this	,	I	never	overstrained	myself	,	as	is	now	too	often	the	fashion	.
在	正在做	这	,	我	绝不	过度劳累	我	,	作为	是	现在	也	经常	这	时尚	.

这样做，我从不让自己过度劳累，而现在这种做法却很常见。

[aɪ] [wɔːkt] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ,

I	walked	just	so	far	as	I	pleased	,
我	步行	只是	所以	远的	作为	我	高兴	,

我随心所欲地走了很远的路。

[ænd; ənd] ['restɪd] [wen] ['neɪtʃər] [ɔːr][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][hɪnt] .

and	rested	when	nature	or	my	inclination	gave	me	the	hint	.
和	休息	什么时候	自然	或者	我的	倾角	给予	我	这	暗示	.

当自然规律或我的意愿让我感到需要休息时，我便会休息。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['dʒəːniz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Sometimes	my	journeys	were	made	in	the	cool	of	the	evening	,	sometimes	in	the
有时	我的	旅程	是	制成	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	有时	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

early	morning	;
早期的	早晨	;

有时我在凉爽的傍晚出行，有时我在清晨出行；

['ɔːf(ə)n][aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['leɪbərər] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

often	I	slept	in	the	cabin	of	some	labourer	,	and	not	once	or	twice	,
经常	我	睡着了	在	这	舱	的	一些	劳动者	,	和	不是	一次	或者	两次	,

我经常睡在一些工人的小屋里，而且不止一次两次。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

but	a	dozen	times	,
但	一个	打	时代	,

但有十几次，

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['frendli] [heɪ] -

have	been	forced	to	make	my	lodging	under	the	lee	of	some	friendly	hay	-
有	到过	强制	到	制作	我的	住宿	在下面	这	李	的	一些	友好的	干草	-

[rɪk] .

rick	.
里克	.

被迫在某个友好的干草堆下安营扎寨。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːtəm] , ['oʊvər] [ten] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

One	of	these	autumns	,	over	ten	,	and	less	than	twenty	years	ago	,
一	的	这些	秋天	,	超过	十	,	和	较少的	比	二十	年	前	,

十多年前，不到二十年前的某个秋天，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

I	made	the	west	of	Ireland	the	field	of	my	operations	.
我	制成	这	西方	的	爱尔兰	这	场地	的	我的	运营	.

我把爱尔兰西部作为我的作战区域。

['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['gɔːlweɪ] ,

Starting	from	Galway	,
开始	从	戈尔韦	,

从戈尔韦出发，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] - [taɪm][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['kɔrɪb] ,

in	a	little	less	than	three	weeks	'	time	I	beheld	the	broad	waters	of	Corrib	,
在	一个	小的	较少的	比	三	周	-	时间	我	观看	这	广阔	水	的	科里布	,

[mæsk] ,

Mask	,
面具	,

不到三周的时间，我就看到了科里布河的广阔水域，马斯克，

[ænd; ənd] [kɑːn] — [hæd; həd] [lɔːst] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kroʊ]

and	Conn	—	had	lost	myself	in	the	wildernesses	under	the	shadow	of	Croagh
和	连接	—	有	丢失的	我	在	这	荒野	在下面	这	阴影	的	克罗格

['pætrɪk] — [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [boʊld] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] ['meɪoʊ] ,

Patrick	—	and	looked	with	awe	at	the	bold	headlands	of	Mayo	,
帕特里克	—	和	看起来	和	敬畏	在	这	大胆的	海岬	的	蛋黄酱	,

康恩——我迷失在克罗帕特里克山阴影下的荒野中——敬畏地望着梅奥郡雄伟的海岬，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['restləs] [ət'læntɪk] [biːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːsləs] [rɔːr] .

against	which	the	restless	Atlantic	beats	with	a	ceaseless	roar	.
反对	哪个	这	不安	大西洋	节拍	和	一个	不停歇	吼	.

与之相对的是，躁动不安的大西洋发出永不停息的咆哮。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] { - }

By	the	evening	of	the	twenty	-	first	day	,	I	found	{	238	}
经过	这	晚上	的	这	二十	-	第一的	天	,	我	成立	{	-	}

到第二十一天晚上，我发现{238}

[maɪ'self] [æt; ət] ['bæ,lɪnə] ,

myself	at	Ballina	,
我	在	巴利纳	,

我本人在巴利纳，

[maɪ] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] [aɪ]

my	mind	full	of	indecision	as	to	how	I	should	occupy	the	week	or	ten	days	I
我的	头脑	满的	的	优柔寡断	作为	到	如何	我	应该	占据	这	星期	或者	十	天	我

[hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [sper] .

had	yet	to	spare	.
有	然而	到	空闲的	.

我满脑子都是犹豫不决，不知道该如何安排剩下的一周或十天时间。

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [graʊnd] , [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;

To	go	back	over	the	same	ground	,	I	looked	on	as	a	waste	of	time	;
到	去	后退	超过	这	相同的	地面	,	我	看起来	在	作为	一个	浪费	的	时间	;

我认为重蹈覆辙是浪费时间；

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪnlənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duːm] [maɪ'self] [tuː; tə] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['trʌdʒɪŋ] [θruː]

to	plunge	inland	was	to	doom	myself	to	days	of	weary	trudging	through
到	暴跌	内陆	曾是	到	厄运	我	到	天	的	厌倦	艰难跋涉	通过

['ræðər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

rather	uninteresting	country	.
相当	无聊	国家	.

深入内陆就等于注定要花上几天时间，在乏味无趣的乡村里艰难跋涉。

['æftər] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] ['slaɪgoʊ] ,

After	deliberation	,	I	decided	to	head	for	Sligo	,
后	审议	,	我	决定	到	头	为了	斯莱戈	,

经过一番考虑，我决定前往斯莱戈。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [lɑːk; lɑːx] [gɪl] [wʊd] [wel] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk]

feeling	sure	that	the	beauties	of	Lough	Gill	would	well	repay	me	my	long	walk
感觉	当然	那	这	美女	的	湖	鳃	会	出色地	偿还	我	我的	长的	走

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

我确信吉尔湖的美景会让我觉得不虚此行。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , ['næpsæk] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn] [hænd] ,

Next	morning	I	was	up	early	,	and	,	knapsack	on	back	and	stick	in	hand	,
下一个	早晨	我	曾是	向上	早期的	,	和	,	背包	在	后退	和	戳	在	手	,

第二天早上我早早起床，背着背包，手里拿着拐杖。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

started	off	on	my	journey	.
开始	离开	在	我的	旅行	.

我的旅程开始了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪts]

For	the	first	mile	or	two	,	the	road	was	level	and	easy	;	but	presently	its
为了	这	第一的	英里	或者	二	,	这	路	曾是	等级	和	简单的	;	但	目前	它是

['kærəktər] [tʃeɪndʒd] ,

character	changed	,
特点	已更改	,

最初的一两英里路段平坦易行；但很快路况就发生了变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [gruː] [pʊr] [ænd; ənd] [waɪld] .

and	the	country	around	grew	poor	and	wild	.
和	这	国家	大约	生长	贫穷的	和	荒野	.

周围地区变得贫穷荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lænd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] [baɪ] ['kɑːnstənt]

It	seemed	a	land	drenched	with	constant	showers	,	and	beat	upon	by	constant
它	似乎	一个	土地	湿透了	和	持续的	淋浴	,	和	打	之上	经过	持续的

[geɪlz] .

gales	.
狂风	.

这里仿佛常年暴雨倾盆，狂风肆虐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sɔː] , [soʊ] [aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

There	was	nothing	to	charm	me	in	anything	I	saw	,	so	I	hurried	on	.
那里	曾是	没有什么	到	魅力	我	在	任何事物	我	锯	,	所以	我	慌忙	在	.

我所看到的一切都没有让我心动的地方，所以我匆匆离去。

['æftər] [ten] ['aʊərz] - ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

After	ten	hours	'	almost	constant	walking	,	the	country	began	to	improve	,
后	十	小时	-	几乎	持续的	步行	,	这	国家	开始	到	提升	,

经过十个小时几乎不间断的步行，地势开始好转。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] .

and	presently	I	found	myself	in	the	little	village	of	Ballysadare	.
和	目前	我	成立	我	在	这	小的	村庄	的	巴利萨达尔	.

于是，我发现自己身处巴利萨达尔这个小村庄。

[hɪr] [aɪ] ['hɔːltɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Here	I	halted	,	for	,	as	may	be	expected	,	I	was	both	tired	and	hungry	.
这里	我	停止	,	为了	,	作为	可能	是	预期的	,	我	曾是	两个都	疲劳的	和	饥饿的	.

我在这里停了下来，因为不出所料，我又累又饿。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

A	good	dinner	,	however	,	soon	made	a	wonderful	change	in	me	for	the	better	.
一个	好的	晚餐	,	然而	,	很快	制成	一个	精彩的	改变	在	我	为了	这	更好的	.

然而，一顿丰盛的晚餐很快就让我变得更好了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

There	were	still	a	couple	of	hours	to	pass	before	dark	,
那里	是	仍然	一个	夫妻	的	小时	到	经过	前	黑暗的	,

离天黑还有几个小时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['betər] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪn] [æn; ən]

and	how	better	could	I	employ	them	than	by	attempting	to	cover	in	an
和	如何	更好的	可以	我	采用	他们	比	经过	尝试	到	覆盖	在	一个

['iːzi] [weɪ] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [jet] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['slaɪgoʊ] ?

easy	way	the	five	miles	yet	between	me	and	Sligo	?
简单的	方式	这	五	英里	然而	之间	我	和	斯莱戈	?

我还能用它们做什么呢？难道不应该轻松地走完我和斯莱戈之间剩下的五英里路程吗？

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['aɪdlnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['ekstrə]

Once	**there**	**,**	**I**	**could**	**make**	**up**	**by**	**a**	**day's**	**idleness**	**for**	**this**	**day**	**of**	**extra**
一次	那里	,	我	可以	制作	向上	经过	一个	天	懒惰	为了	这	天	的	额外的

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	**.**
用力	.

到了那里，我就可以休息一天来弥补今天额外的辛劳。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [aɪ] ['ʃoʊldərd] [maɪ] ['næpsæk] , [grɑːspt] [maɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

So	**,**	**after**	**a**	**short**	**rest**	**,**	**I**	**shouldered**	**my**	**knapsack**	**,**	**grasped**	**my**	**stick**	**,**	**and**	**started**
所以	,	后	一个	短的	休息	,	我	肩部	我的	背包	,	抓住	我的	戳	,	和	开始

[ɔːf] [ə'gen] .

off	**again**	**.**
离开	再次	.

短暂休息后，我背起背包，拿起拐杖，再次出发。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

Once	**clear**	**of**	**the**	**village**	**,**	**the**	**country**	**began**	**rapidly**	**to**	**improve**	**,**
一次	清除	的	这	村庄	,	这	国家	开始	快速	到	提升	,

离开村庄后，国家开始迅速发展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [spɑːts] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	**the**	**scenery**	**at**	**one**	**or**	**two**	**spots**	**was**	**so**	**pleasant**	**,**	**that**	**I**	**was**
和	这	风景	在	一	或者	二	地点	曾是	所以	令人愉快的	,	那	我	曾是

['temptɪd] [tuː; tə] ['lɔɪtər] .

tempted	**to**	**loiter**	**.**
受诱惑	到	游荡	.

其中一两处风景非常宜人，让我忍不住想多停留一会儿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [weɪ] ,

I	**was**	**not**	**more**	**than**	**half**	**the**	**way**	**,**
我	曾是	不是	更多的	比	一半	这	方式	,

我还没走完一半的路程，

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'baʊt]

when	**I**	**suddenly**	**wakened**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**night**	**was**	**beginning**	**to**	**fall**	**about**
什么时候	我	突然	醒来	到	这	事实	那	夜晚	曾是	开始	到	落下	关于

[ˌem 'iː] [fæst] .

me	**fast**	**.**
我	快速地	.

当我突然意识到夜幕正在迅速降临时，我猛然醒悟过来。

- [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] ['slaɪgoʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , - [aɪ] ['mʌtəd] ,

'	**I**	**cannot**	**reach**	**Sligo**	**now**	**before**	**dark**	**;**	**that's**	**certain**	**,**	**'**	**I**	**muttered**	**,**
-	我	不能	抵达	斯莱戈	现在	前	黑暗的	;	那就是	肯定	,	-	我	低声说道	,

"天黑之前我肯定到不了斯莱戈了，"我喃喃自语道。

[æz; əz] [aɪ] ['hɔɪstɪd] [maɪ] ['næpsæk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['haɪər] ,

as	**I**	**hoisted**	**my**	**knapsack**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**higher**	**,**
作为	我	吊起	我的	背包	一个	英寸	或者	二	更高	,

当我把背包往上提了一两英寸时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [maɪ] [best] [reɪt] . -

and	**began**	**to**	**cover**	**the**	**ground**	**at**	**my**	**best**	**rate**	**.**	**'**
和	开始	到	覆盖	这	地面	在	我的	最好的	速度	.	-

于是我开始以最快的速度赶路。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['betər] . -

However	**,**	**the**	**sooner**	**I**	**get**	**there**	**the**	**better**	**.**	**'**
然而	,	这	很快	我	得到	那里	这	更好的	.	-

不过，我越早到那里越好。

['prez(ə)ntli] , [aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [fɔ:r] [roʊdz] [met] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['daʊtf(ə)l]

Presently	**,**	**I**	**reached**	**a**	**spot**	**where**	**four**	**roads**	**met**	**,**	**and**	**while**	**I**	**stood**	**doubtful**
目前	,	我	达到	一个	点	在哪里	四	道路	遇见	,	和	尽管	我	站立	疑

[wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] ,

which	**to**	**take**	**,**
哪个	到	拿	,

这时，我来到四条路交汇的地方，正犹豫着该走哪条路时，

[ə; eɪ][gɪg] ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ki:] [ˌoʊvər'tʊk][ˌem 'i:] .

a	**gig**	**driven**	**by**	**some**	**one**	**singing**	**in**	**a**	**loud**	**key**	**overtook**	**me**	**.**
一个	演出	驱动	经过	一些	一	歌唱	在	一个	大声	钥匙	超越	我	.

一场演出，因为有人用高亢的嗓音唱歌，把我吸引住了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] , [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz]['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər]

At	**sight**	**of**	**my**	**lonely**	**figure**	**,**	**the**	**gig**	**was**	**halted**	**suddenly**	**,**	**and**	**the**	**driver**
在	视线	的	我的	孤独	数字	,	这	演出	曾是	停止	突然	,	和	这	司机

['si:st] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .

ceased	**his**	**song**	**.**
停止	他的	歌曲	.

看到我孤零零的身影，演出突然停止了，司机也停止了唱歌。

- [ɑ:] , [θɪn] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['gɔɪn] - [maɪ] [wei] ? - [sed] [ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [vɔɪs] .

'	**Ah**	**,**	**thin**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**is**	**your**	**honour**	**goin**	**'**	**my**	**way**	**?**	**'**	**said**	**a**	**full**	**round**	**voice**	**.**
-	啊	,	薄的	,	可能	我	问	,	是	你的	荣誉	去	-	我的	方式	?	-	说	一个	满的	圆形的	嗓音	.

"啊，瘦子，请问，大人，您同意我这边的判决吗？"一个浑厚的声音说道。

- [its] [maɪ'self] [ðæts] ['maɪti] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [oʊ] - [naɪts] [ə'baʊt] [hɪr] . -

'	**It's**	**myself**	**that's**	**mighty**	**fond**	**of**	**company**	**o**	**'**	**nights**	**about**	**here**	**.**	**'**
-	它是	我	那就是	强大的	喜爱	的	公司	o	-	夜晚	关于	这里	.	-

"我本人非常喜欢晚上有伴。"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [wei] [meɪ] [bi:; bi] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	**I**	**don't**	**know**	**what**	**your**	**way**	**may**	**be**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**.**
-	我	不	知道	什么	你的	方式	可能	是	,	-	我	回复	.

"我不知道你的方法是什么，"我回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['slaɪgoʊ] . -

'	**I**	**wish**	**to**	**go**	**to**	**Sligo**	**.**	**'**
-	我	希望	到	去	到	斯莱戈	.	-

我想去斯莱戈。

- [ɑ:] , [θɪn] , [æn; ən] - [its] [ðæt] [seɪm] ['slaɪgoʊ] , [ðə; ði] ['wɪri] [bi:; bi][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

'	**Ah**	**,**	**thin**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**that**	**same**	**Sligo**	**,**	**the**	**weary**	**be**	**on**	**it**	**,**
-	啊	,	薄的	,	一个	-	它是	那	相同的	斯莱戈	,	这	厌倦	是	在	它	,

"啊，瘦弱，而且"还是那个斯莱戈，疲惫的人都在那里。

[ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] ['æfðər] ['gɔɪn] - [tu:; tə][maɪ'self] , - ['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] .

that	**I'd**	**be**	**afther**	**goin**	**'**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**driver**	**.**
那	ID	是	之后	去	-	到	我	,	-	回答	这	司机	.

"我打算自己去，"司机回答道。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [lʊks] ['taɪərd] — ['mɑ:nɪn] - [noʊ] - — [æn; ən] - [pər'hæps] [ju:d] [teɪk] [ə; eɪ]

'	**But**	**your**	**honour**	**looks**	**tired**	**—**	**manin**	**'**	**no**	**offince**	**—**	**an**	**'**	**perhaps**	**you'd**	**take**	**a**
-	但	你的	荣誉	看起来	疲劳的	—	马宁	-	不	-	—	一个	-	也许	你会	拿	一个

[lɪft][ɪn][ðə; ði][gɪg] ? -

lift	**in**	**the**	**gig**	**?**	**'**
举起	在	这	演出	?	-

"但是，大人，您看上去很疲惫——没有办公室——或许您可以搭个便车去看看？"

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɪft] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	**Thank**	**you**	**;**	**I**	**will**	**take**	**a**	**lift**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**
-	感谢	你	;	我	将要	拿	一个	举起	,	-	我	回复	,

"谢谢，我搭车去。"我回答道。

[æz; əz][aɪ] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

as	I	stepped	forward	and	sprang	quickly	to	the	seat	.
作为	我	步	向前	和	弹簧	迅速地	到	这	座位	.

我向前迈了一步，迅速跳到座位上。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['taɪərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . -

'	The	truth	is	,	I	feel	rather	tired	,	as	you	say	.	'
-	这	真相	是	,	我	感觉	相当	疲劳的	,	作为	你	说	.	-

"说实话，正如你所说，我感觉有点累。"

- [æn; ən] - [hæz; həz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɔːkt] [fɑːr] ? -

'	An	'	has	your	honour	walked	far	?	'
-	一个	-	有	你的	荣誉	步行	远的	?	-

"大人，您走得多远啊？"

[æskt] [ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz][ðə; ði][gɪg] [roʊld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

asked	the	driver	,	as	the	gig	rolled	on	towards	the	town	.
问	这	司机	,	作为	这	演出	滚动	在	向	这	镇	.

马车继续向镇子驶去，司机问道。

- [aɪv] [wɔːkt] [frʌm; frəm]['bæˌlɪnə] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

'	I've	walked	from	Ballina	since	morning	,	'	I	replied	quietly	.
-	我已经	步行	从	巴利纳	自从	早晨	,	-	我	回复	悄悄	.

"我从早上就从巴利纳走过来了，"我轻声回答道。

- [frʌm; frəm]['bæˌlɪnə] !

'	From	Ballina	!
-	从	巴利纳	!

来自巴利纳！

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! -

There	,	now	,	the	Lord	save	us	!	'
那里	,	现在	,	这	主	节省	我们	!	-

主啊，救救我们吧！

[kraɪd][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]

cried	the	man	,	as	he	half	turned	in	his	seat	and	gazed	at	me	in
哭	这	男人	,	作为	他	一半	转向	在	他的	座位	和	凝视	在	我	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

"啊！"那人惊叫道，他半转过身，惊讶地看着我。

- [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] - ['steiblz] . -

'	Why	,	that's	a	day's	work	for	the	best	horse	in	the	masther's	stables	.	'
-	为什么	,	那就是	一个	天	工作	为了	这	最好的	马	在	这	-	马厩	.	-

"哦，这对于主人马厩里最好的马来说，也只是一天的工作量而已。"

- [jʊr; jər]['mæstər][mʌst; məst] [kiːp] [gʊd] ['hɔːrsɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

'	Your	master	must	keep	good	horses	,	if	I	may	judge	by	the	one	before	us	,
-	你的	掌握	必须	保持	好的	马匹	,	如果	我	可能	法官	经过	这	一	前	我们	,

"如果我没理解错的话，从我们面前这匹马来看，你的主人一定养了好马。"

- [aɪ] ['ænsər] .

'	I	answered	.
-	我	回答	.

我回答道。

- [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	The	best	in	all	the	county	,	your	honour	,	though	I	say	it	.
-	这	最好的	在	全部	这	县	,	你的	荣誉	,	尽管	我	说	它	.

"虽然是我说的，但他是全县最好的，法官大人。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [^ɔ'su:n] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['bærəni] [bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] . -
There isn't a gossoon in the three baronies but knows that . '
那里 不是 一个 戈松 在 这 三 男爵领 但 知道 那 . -

这三个男爵领地里没有一个乡巴佬不知道这一点。

- [jʊr; jər] ['mæstɚz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] , [ðen] ? -
' Your master's a bit of a sportsman , then ? '
- 你的 硕士学位 一个 少量 的 一个 运动员 , 然后 ? -

"看来你的主人是个运动爱好者啊？"

- [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ; [æn; ən] - [ɪf] ['hi:d] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] ,
' Yes , your honour ; an ' if he'd stick to that ,
- 是的 , 你的 荣誉 ; 一个 - 如果 他会 戳 到 那 ,

"是的，法官大人；而且"如果他能坚持这一点，

[its] - [bi:; bi][ðə; ði][best] [laɪkt] [mæn][frʌm; frəm]['bæˌlɪnə][tu:; tə] [ˌbæli'ʃænən] .
it's himself'd be the best liked man from Ballina to Ballyshannon .
它是 - 是 这 最好的 喜欢 男人 从 巴利纳 到 巴利香农 .

他本人将是巴利纳到巴利香农一带最受欢迎的人。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['raɪdər][ɔ:r][ə; eɪ]['wɔ:rmər] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .
You wouldn't find a better rider or a warmer heart in a day's march .
你 不会 寻找 一个 更好的 骑士 或者 一个 更温暖 心 在 一个 天 行进 .

你就算走上一天的路，也找不到比他更优秀的骑手或更热情的人了。

[bʌt; bət] [θɪm] ['pɑ:lətɪks][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . -
But thim politics has been his ruin with the people . '
但 蒂姆 政治 有 到过 他的 废墟 和 这 人们 . -

但他的政治立场最终导致他失去了人民的支持。

- [oʊ] , [ɑ:] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['slaɪgoʊ][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:t] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] , - [aɪ]
' Oh , ah ; I have heard that Sligo is rather a hot place during elections , ' I
- 哦 , 啊 ; 我 有 听到 那 斯莱戈 是 相当 一个 热的 地方 期间 选举 , - 我
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"哦，啊；我听说斯莱戈在选举期间会非常炎热，"我回答道。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dəunt][tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ? -
' But surely the people don't turn upon their friends at such a time ? '
- 但 一定 这 人们 不 转动 之上 他们的 朋友们 在 这样的 一个 时间 ? -

"但人们在这种时候肯定不会背叛自己的朋友吧？"

- [ðeid] [tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑ:ðər] , [ɪf] [hi:; hi]['wɪnt][ə'^in][ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər]
' They'd turn upon their own father , if he wint agin them , ' replied the driver
- 他们会 转动 之上 他们的 自己的 父亲 , 如果 他 冬天 再次 他们 , - 回复 这 司机
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

"如果他赢了，他们就会反过来对付自己的父亲，"司机严肃地回答道。

- [si:] [naʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
' See now , here I am ,
- 看 现在 , 这里 我 是 ,

"你看，我现在就在这里，

['draɪvɪn] - [ðə; ði] - [oʊn] [gɪg][tu:; tə] [taʊn] [dʒʌst][bi:; bi] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][blin] - ,
drivin ' the masther's own gig to town just be way of a blin ' ,
驾驶 - 这 - 自己的 演出 到 镇 只是 是 方式 的 一个 布林 - ,

开着主人自己的马车进城，就像走在一条盲道上一样，

[jiː; ji] [siː] , [waɪl] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn] ['dʒɪmi] ['ʃɛrɪdənz] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]

ye	see	,	while	he's	got	to	slip	down	the	strame	in	Jimmy	Sheridan's	bit	of	a	boat
是的	看	,	尽管	他是	得到	到	滑	向下	这	-	在	吉米	谢里丹的	少量	的	一个	船

.

:

.

你看，他得坐着吉米·谢里丹的小船顺流而下。

[ɑː] , [θɪm] ['pɑːlətɪks] , [θɪm] ['pɑːlətɪks] ! -

Ah	,	thim	politics	,	thim	politics	!	'
啊	,	蒂姆	政治	,	蒂姆	政治	!	-

啊，他们的政治，他们的政治！

- [oʊ] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -

'	Oh	,	then	,	there's	an	election	about	to	take	place	,	I	presume	?	'
-	哦	,	然后	,	有	一个	选举	关于	到	拿	地方	,	我	怙	?	-

“哦，那么，我猜是要举行选举了吧？”

- [θru] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [θru] [fɔːr; fər][jiː; ji] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['doʊlfəli] .

'	Thrue	for	ye	,	your	honour	,	thrue	for	ye	,	'	replied	the	man	dolefully	.
-	穿过	为了	是的	,	你的	荣誉	,	穿过	为了	是的	,	-	回复	这	男人	悲伤地	.

“为了您，大人，为了您，”那人悲伤地回答道。

- [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] [ɪn]['slaɪgoʊ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][mæn] .

'	There	nivir	was	such	a	ruction	in	Sligo	before	,	in	the	mimiry	of	man	.
-	那里	-	曾是	这样的	一个	震动	在	斯莱戈	前	,	在	这	-	的	男人	.

'There nivir 在斯莱戈以前曾发生过如此大的骚动，在人类的模仿中。

[tuː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [laɪk] - [tuː; tə] [siː] [huːz] [tuː; tə][biː; bi] - . -

Two	lawyers	a	-	fightin	'	like	divils	to	see	who's	to	be	mimbir	.	'
二	律师	一个	-	战斗	-	喜欢	-	到	看	谁是	到	是	-	.	-

两个律师为了争夺“mimbir”（律师资格）的头衔，像魔鬼一样互相争斗。

- [ðen] [aɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] . -

'	Then	I'm	just	in	time	to	see	the	fun	.	'
-	然后	我是	只是	在	时间	到	看	这	乐趣	.	-

“那我正好赶上好戏。”

- [fʌn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? - ['ekəud] [ðə; ði][mæn] .

'	Fun	,	your	honour	?	'	echoed	the	man	.
-	乐趣	,	你的	荣誉	?	-	回声	这	男人	.

“有趣吗，法官大人？”那人重复道。

- [its] [nɑːt] [mi'self] - ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [naʊ] [æn; ən] - [ə'^in] .

'	It's	not	meself	that'id	object	to	a	bit	of	a	scrimmage	now	an	'	agin	.
-	它是	不是	我自己	-	目的	到	一个	少量	的	一个	对抗赛	现在	一个	-	再次	.

“我个人并不反对时不时地来点小混战。”

[bʌt; bət] [its] ['mɜːrðər] [jʊr; jər] - [siː] [bɪ'fɔːr] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] ['iznt] ['maɪk(ə)l]

But	it's	murther	your	honour'll	see	before	it's	all	over	,	or	my	name	isn't	Michael
但	它是	谋杀	你的	-	看	前	它是	全部	超过	,	或者	我的	姓名	不是	迈克尔

[oʊ'kɑːnɜ-] .

O'Connor	.
奥康纳	.

但大人，在一切结束之前，您就会看到这是一场谋杀，否则我就不是迈克尔·奥康纳了。

[wɪst] [naʊ] !

Whist	now	!
惠斯特	现在	!

现在！

[dɪd][jiː; ji] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [bɪ'hɪn] - [ðæt] [hedʒ] [ðer; ðər] ? -
Did ye hear nothin ' behin ' that hedge there ? '
做过 是的 听到 什么也没有 - 背后 - 那 对冲 那里 ? -

你没听到那边树篱后面有什么动静吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər] ['loʊnsəm] [stretʃ]
At this moment we were about the middle of a rather lonesome stretch
在 这 片刻 我们 是 关于 这 中间 的 一个 相当 寂寞 拉紧
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

这时我们正行驶在一段相当偏僻的路段的中间,

[wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [θɪn] [hedʒ] .
one side of which was bounded by a high thin hedge .
一 边 的 哪个 曾是 有界 经过 一个 高的 薄的 对冲 .

其中一侧被一道高高的细篱笆围住。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .
The dusk of the evening was fast giving way to the gloom of night .
这 黄昏 的 这 晚上 曾是 快速地 给予 方式 到 这 愁云 的 夜晚 .

傍晚的暮色很快被夜幕吞噬。

- [aɪ] — [ɑː] — [jes] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' I — ah — yes , surely there is something moving there , ' I replied .
- 我 — 啊 — 是的 , 一定 那里 是 某物 移动 那里 , - 我 回复 .

"我——啊——是的，那里肯定有什么东西在动，"我回答道。

- [its] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [moʊst] ['laɪkli] . -
' It's some animal , most likely . '
- 它是 一些 动物 , 最多 可能 . -

"很可能是某种动物。"

- [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪt] ! [daʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! - [kraɪd][ðə; ði]['draɪvər] ,
' Down in the sate ! down , for your life ! ' cried the driver ,
- 向下 在 这 沙特 ! 向下 , 为了 你的 生活 ! - 哭 这 司机 ,

"趴下！趴下，快保命！"司机喊道。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
as in his terror he brought the horse to a halt .
作为 在 他的 恐怖 他 带来 这 马 到 一个 停止 .

他惊恐万分，勒住了马。

- [aɪ] - — —
' I ' — —
- 我 - — —

'我' -

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][laʊd] [rɪ'pɔːrts] .
His speech was cut short by a couple of loud reports .
他的 演讲 曾是 切 短的 经过 一个 夫妻 的 大声 报告 .

他的讲话被几声响亮的喊声打断了。

[ə; eɪ] [læns] - [laɪk] [laɪn][ʌv; əv]['faɪər] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ,
A lance - like line of fire gushed from the hedge ,
一个 槊 - 喜欢 线 的 火 滔滔不绝 从 这 对冲 ,

一道长矛状的火焰从树篱中喷涌而出,

[ænd; ənd][wʌn] [ɪf] [nɑːt] [tuː] ['bulits] [wɪzd] [kloʊz][pæst][maɪ] [ɪr] .
and one if not two bullets whizzed close past my ear .
和 一 如果 不是 二 子弹 嗖嗖 关闭 过去的 我的 耳朵 .

一颗，甚至两颗子弹，从我耳边呼啸而过。

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][gɪg] , [ðə; ði]['draɪvər][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] ,

As	I	sprang	to	my	feet	in	the	gig	,	the	driver	slid	down	to	the	mat	,
作为	我	弹簧	到	我的	脚	在	这	演出	,	这	司机	滑行	向下	到	这	垫	,

我猛地站起身来，司机却滑倒在了垫子上。

[ænd; ənd][leɪ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['məʊnɪŋ] .

and	lay	there	in	a	heap	,	moaning	.
和	躺	那里	在	一个	堆	,	呻吟	.

然后瘫倒在地，呻吟不止。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? -

'	Are	you	hurt	?	'
-	是	你	伤害	?	-

你受伤了吗?

[aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ][stroʊv][tuː; tə][get][ðə; ði][reɪnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] [hændz] .

I	asked	,	as	I	strove	to	get	the	reins	out	of	his	palsied	hands	.
我	问	,	作为	我	努力	到	得到	这	缰绳	出去	的	他的	麻痹症	双手	.

我一边努力从他瘫痪的手中夺回缰绳，一边问道。

- [aɪm] [kɪlt] , [kɪlt] [ɪntaɪɜ-li] ! -

'	I'm	kilt	,	kilt	intirely	!	'
-	我是	苏格兰短裙	,	苏格兰短裙	完全地	!	-

“我穿的是苏格兰裙，一身苏格兰裙！”

[hiː; hi] [moʊn] .

he	moaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

- ['eɪzi] [naʊ] , ['eɪzi][ðer; ðər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

'	Aisy	now	,	aisy	there	,	your	honour	!
-	艾西	现在	,	艾西	那里	,	你的	荣誉	!

“现在艾西，那里艾西，法官大人！”

- [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][reɪnz] .

'	cried	a	voice	from	behind	the	hedge	just	as	I	had	gained	the	reins	.
-	哭	一个	嗓音	从	在后面	这	对冲	只是	作为	我	有	获得	这	缰绳	.

“就在我刚握住缰绳的时候，树篱后面传来一个声音喊道。”

- [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ! -

'	It's	all	a	mistake	,	your	honour	,	all	a	mistake	!	'
-	它是	全部	一个	错误	,	你的	荣誉	,	全部	一个	错误	!	-

“这一切都是误会，法官大人，一切都是误会！”

- [gɪv] [ðə; ði] [mer] [ðə; ði] [wɪp] !

'	Give	the	mare	the	whip	!
-	给	这	母马	这	鞭	!

把鞭子给那匹母马!

[gɪv] [ðə; ði] [mer] [ðə; ði] [wɪp] ! -

give	the	mare	the	whip	!	'
给	这	母马	这	鞭	!	-

把鞭子给那匹母马!

[kraɪd][ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz][hiː; hi][stroʊv][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] ; - [wiːl] [ɔːl][biː; bi]

cried	the	driver	,	as	he	strove	to	crawl	under	the	seat	;	'	we'll	all	be
哭	这	司机	,	作为	他	努力	到	爬行	在下面	这	座位	;	-	出色地	全部	是

['mɜːrðər] ! -

murthered	!	'
被谋杀	!	-

司机一边挣扎着爬到座位底下，一边喊道：“我们都会死的！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][held][ðə; ði] [mer] ['stedi] ,
Instead of taking his advice , however , I held the mare steady ,
反而 的 采取 他的 建议 , 然而 , 我 握住 这 母马 稳定的 ,

然而，我并没有听从他的建议，而是稳住了母马。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [prest] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [hedʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
while a man pressed through the thin hedge and stood before us ,
尽管 一个 男人 按下 通过 这 薄的 对冲 和 站立 前 我们 ,

这时，一个男人挤过稀疏的树篱，站在我们面前。

[ə; eɪ] [jet] ['smoʊkɪŋ] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
a yet smoking gun on his shoulder .
一个 然而 吸烟 枪 在 他的 肩膀 .

他肩上还扛着一把冒着烟的枪。

- [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
' What's the meaning of this ? '
- 是什么 这 意义 的 这 ? -

"这是什么意思？"

[aɪ] [æskt] ['kuːlli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] ['kuːlnəs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] . -
I asked coolly , for the new - comer's coolness affected me . '
我 问 冷静地 , 为了 这 新的 - 来者 凉爽 做作的 我 . -

我冷静地问道，因为这位新来者的冷静态度影响了我。

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ? -
Did you want to murder a person you never saw before ? '
做过 你 想 到 谋杀 一个 人 你 绝不 锯 前 ? -

你想杀害一个你素未谋面的人吗?

- [aɪm] - ['daʊnraɪt] ['sɑːri] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
' I'm raale downright sorry , your honour ,
- 我是 - 彻头彻尾 对不起 , 你的 荣誉 ,

"我真是非常抱歉，法官大人。"

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [hæd; həd][hiː; hi]
' replied the man in just such a tone as he might have used had he
- 回复 这 男人 在 只是 这样的 一个 语气 作为 他 可能 有 用过的 有 他
[trɑːd][ə'pɑːn][maɪ][toʊ][baɪ]['æksɪdənt] ;
trod upon my toe by accident ;
践踏 之上 我的 脚趾 经过 事故 ;

"那人回答道，语气就像他不小心踩到我的脚趾头时一样；"

- [bʌt; bət][jiː; ji] [siː] [jʊə(r)] [ɪn] ['wʊlf] [oʊ'niːlz] [gɪg] , [æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [jiː; ji][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . —
' but ye see you're in Wolff O'Neil's gig , an ' I took ye for him . —
- 但 是的 看 你是 在 沃尔夫 奥尼尔的 演出 , 一个 - 我 采取 是的 为了 他 . —
['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['feloʊ] ['maɪk(ə)l] ? - { - }
Where's that fellow Michael ? ' { 239 }
在哪里? 那 同伴 迈克尔 ? - { - }

"但是你看，你现在是沃尔夫·奥尼尔的搭档，我还把你当成他了呢。——迈克尔那家伙在哪儿？"{239}

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [prɔdid] [ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,
As he said this , the man prodded the driver with the end of his gun ,
作为 他 说 这 , 这 男人 催促 这 司机 和 这 结尾 的 他的 枪 ,

说着这话，那人用枪托戳了戳司机。

[waɪl] [aɪ] — [aɪ]['æktʃuəli] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
while I — I actually laughed outright at the strangeness of the affair .
尽管 我 — 我 实际上 笑了 直接 在 这 奇怪 的 这 事务 .

而我——我竟然被这件怪事逗笑了。

- [goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] , [goʊ] [əˈweɪ] ！ -
' **Go** **away** **with** **ye** , **go** **away** **!** '
- 去 离开 和 是的 , 去 离开 ！ -

“你们都走吧，走吧！”

[moʊn] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
moaned **the** **driver** **.**
呻吟 这 司机 .

司机呻吟道。

- [ˈmɜːrðər] ！
' **Murther** **!**
- 谋杀 ！

“妈的！”

！
thaves **!**
有 ！

有！

[ˈmɜːrðər] ！ -
murther **!** '
谋杀 ！ -

谋杀！

- [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] , [juː; jʊ] [ˈgɑːmərɪl] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
' **Get** **up** **with** **ye** **,** **an** ' **take** **the** **reins** **,** **you** **gomeril** **you** **,** ' **said** **the** **man** **,**
- 得到 向上 和 是的 , 一个 - 拿 这 缰绳 , 你 戈梅里尔 你 , - 说 这 男人 ,

“起来，抓住缰绳，你这傻瓜！”那人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ˈmaɪk(ə)l] [əˈnʌðər] [prɑːd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hæf] [aʊt] .
as **he** **gave** **Michael** **another** **prod** **that** **brought** **him** **half** **out** **.**
作为 他 给予 迈克尔 其他 生产 那 带来 他 一半 出去 .

他又推了迈克尔一把，迈克尔便半缩了出来。

- [jʊə(r)] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [æz; əz] [maɪ] [oʊld] [ˈgræniz] [pet] [kæf] .
' **You're** **as** **big** **a** **coward** **as** **my** **old** **granny's** **pet** **calf** **.**
- 你是 作为 大的 一个 懦夫 作为 我的 老的 奶奶的 宠物 小牛 .

你就像我老奶奶的宠物小牛一样胆小。

[get] [ʌp] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ɔːr] [aɪl] - — —
Get **up** **,** **an** ' **take** **the** **reins** **,** **or** **I'll** ' **—** **—**
得到 向上 , 一个 - 拿 这 缰绳 , 或者 患病的 - — —

起来，掌控局面，否则我就——

- [oʊ] , [dəunt] ; [ðer; ðər] , [dəunt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ！ -
' **Oh** **,** **don't** **;** **there** **,** **don't** **say** **nothin** ' **,** **for** **the** **love** **of** **heaven** **!** '
- 哦 , 不 ; 那里 , 不 说 什么也没有 - , 为了 这 爱 的 天堂 ！ -

“哦，别这样；看在老天的份上，什么都别说！”

[kraɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
cried **the** **driver** **,**
哭 这 司机 ,

司机喊道：

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz]
as **he** **scrambled** **into** **his** **seat** **again** **and** **took** **the** **reins** **in** **his** **shaking** **hands**
作为 他 打乱 进入 他的 座位 再次 和 采取 这 缰绳 在 他的 摇晃 双手
.
:
.

他慌忙爬回座位，颤抖着双手握住缰绳。

- [aɪl] [duː] ['ɛniˌθɪn] - [jiː; ji] [tɪl] [ˌem 'iː] , [oʊni] [pʊt] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] . -
' I'll do anythin ' ye till me , on'y put that gun away . '
- 患病的 做 任何东西 - 是的 直到 我 , 仅限 放 那 枪 离开 . -

"只要你把枪放下，我什么都愿意为你做。"

- [ðer; ðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [gʌn] [tɪl] [ɪts] [maʊθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
' There , ' replied the man , as he lowered the gun till its mouth pointed to
- 那里 , - 回复 这 男人 , 作为 他 降低 这 枪 直到 它是 嘴 尖 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

"就在那儿，"那人回答道，同时放下枪，让枪口指向地面；

- [wɪl] [ðæt] [pleɪz] [jiː; ji] ?
' will that plase ye ?
- 将要 那 请 是的 ?

这样可以吗?

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː]['wɛrz, 'hwɛrz]['skwaɪər] [oʊ'niːl] ? -
Now , tell me where's Squire O'Neil ? '
现在 , 告诉 我 在哪里? 乡绅 奥尼尔 ? -

现在，告诉我，奥尼尔乡绅在哪儿?

- ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [biː; bi] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
' He's in the town be this , ' replied the driver .
- 他是 在 这 镇 是 这 , - 回复 这 司机 .

"他就在这个镇上，"司机回答道。

- [oʊ] [θɪm] ['pɑːlətɪks] , [θɪm] ['pɑːlətɪks] ! -
' O thim politics , thim politics ! '
- 哦 蒂姆 政治 , 蒂姆 政治 ! -

"哦，他们的政治，他们的政治！"

- [hʌm] ; [soʊ]['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][pæst][ˌjuː 'es] , ['æftər][ɔːl] .
' Hum ; so he's managed to get past us , after all .
- 哼 ; 所以 他是 管理 到 得到 过去的 我们 , 后 全部 .

嗯，看来他最终还是突破了我们的防线。

[wel] , [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [rɑːk] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
Well , tell him from me , Captain Rock , that if he votes for the sarjint -
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

好吧，摇滚船长，替我告诉他，如果他明天投票给萨金特，

[its] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hiːl] [biː; bi]['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .
it's an ounce of lead out of this he'll be after trying to digest .
它是 一个 盎司 的 带领 出去 的 这 地狱 是 后 尝试 到 消化 .

他要努力消化的可是这里面的一盎司铅呢。

[naʊ] , [maɪnd] . -
Now , mind . '
现在 , 头脑 . -

现在，注意。

- [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , [dɪr] !
' I'll tell him , captain , dear !
- 患病的 告诉 他 , 队长 , 亲爱的 !

"我会告诉他的，船长，亲爱的！"

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪp]
I'll **tell** **him** **,** **'** **replied** **the** **driver** **,** **as** **he** **fingered** **the** **reins** **and** **whip**
患病的 告诉 他 , - 回复 这 司机 , 作为 他 用手指 这 缰绳 和 鞭
['nɜ:rvəsli] .
nervously **.**
紧张地 .

"我会告诉他的,"车夫一边紧张地摆弄着缰绳和鞭子，一边回答道。

- [bʌt; bət] [meint] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [naʊ] ?
' **But** **mayn't** **we** **go** **on** **now** **?**
- 但 可能不会 我们 去 在 现在 ?

"但我们现在可以继续了吗？"

[meint] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ? -
mayn't **we** **go** **on** **?** **'**
可能不会 我们 去 在 ? -

我们能继续吗?

- [jɪs] , - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' **Yis** **,** **whiniver** **the** **gentleman** **plases** **,** **'** **replied** **the** **man** **.**
- yis , - 这 绅士 - , - 回复 这 男人 .

"是的，先生，请您原谅。"那人回答道。

- [æn; ən] - [aɪm] - ['sɑ:ri] , [æz; əz][aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪm] - ['sɑ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] .
' **An** **'** **I'm** **raale** **sorry** **,** **as** **I** **told** **your** **honour** **,** **I'm** **raale** **sorry** **at** **the** **mistake** **.**
- 一个 - 我是 - 对不起 , 作为 我 讲述 你的 荣誉 , 我是 - 对不起 在 这 错误 .
-
'
-
-

"我非常抱歉，正如我告诉法官大人的那样，我对这个错误非常抱歉。"

- [wel] , [aɪm] [pli:zd] , [nɑ:t] ['sɑ:ri] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , - [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:d] [hɪt][ˌem 'i:] ,
' **Well** **,** **I'm** **pleased** **,** **not** **sorry** **,** **'** **I** **replied** **,** **laughing** **,** **'** **for** **if** **you'd** **hit** **me** **,**
- 出色地 , 我是 高兴 , 不是 对不起 , - 我 回复 , 笑 , - 为了 如果 你会 打 我 ,

"嗯，我很高兴，而不是后悔，"我笑着回答，"因为如果你打我的话，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] .
it **wouldn't** **have** **been** **at** **all** **pleasant** **.**
它 不会 有 到过 在 全部 令人愉快的 .

那肯定不会是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæn][nekst][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['faɪərɪŋ] .
But **let** **me** **advise** **you** **to** **make** **sure** **of** **your** **man** **next** **time** **before** **firing** **.**
但 让 我 建议 你 到 制作 当然 的 你的 男人 下一个 时间 前 射击 .

但我建议你下次开枪前一定要确认你的目标人物。

[gʊd] - [naɪt] . -
Good **-** **night** **.** **'**
好的 - 夜晚 . -

晚安。'

- [gʊd] - [naɪt] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [gʊd] - [naɪt] , - [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [æz; əz]['maɪk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði]
' **Good** **-** **night** **,** **your** **honour** **,** **good** **-** **night** **,** **'** **cried** **the** **man** **,** **as** **Michael** **gave** **the**
- 好的 - 夜晚 , 你的 荣誉 , 好的 - 夜晚 , - 哭 这 男人 , 作为 迈克尔 给予 这
[mer] [ðə; ði] [wɪp] ,
mare **the** **whip** **,**
母马 这 鞭 ,

"晚安，法官大人，晚安，"那人喊道，这时迈克尔把鞭子递给了那匹母马。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] [fæst] -

and	sent	her	along	at	the	top	of	her	speed	to	the	now	fast	-
和	发送	她	沿着	在	这	顶部	的	她	速度	到	这	现在	快速地	-

[ˈnɪrɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

nearing	lights	of	the	town	.
临近	灯	的	这	镇	.

然后让她以最快的速度奔向越来越近的城镇灯光。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [hæd; həd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

In	less	than	a	quarter	of	an	hour	we	had	dashed	through	the	streets	,
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	我们	有	虚线	通过	这	街道	,

不到一刻钟，我们就穿过了街道。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊˈtel] .

and	halted	opposite	a	large	hotel	.
和	停止	对面的	一个	大的	酒店	.

车子停在一家大型酒店对面。

[hɪr] [ˈmaɪk(ə)l] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər]

Here	Michael	found	his	master	,	as	he	expected	;	and	here	I	put	up	for
这里	迈克尔	成立	他的	掌握	,	作为	他	预期的	;	和	这里	我	放	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

正如迈克尔所料，他在这里找到了他的主人；而我今晚就在这里过夜。

[ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .

very	much	to	the	astonishment	of	every	one	.
非常	很多	到	这	惊讶	的	每一个	一	.

令所有人大为惊讶。

[suːn] [ˈæftər] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] , [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəun] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ;

Soon	after	my	arrival	,	I	asked	to	be	shewn	to	my	room	;
很快	后	我的	到达	,	我	问	到	是	展示	到	我的	房间	;

我抵达后不久，就要求带我去房间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [ˈsiːst] [ðer; ðər]

but	it	was	one	o'clock	in	the	morning	before	the	other	guests	ceased	their
但	它	曾是	一	点钟	在	这	早晨	前	这	其他	客人	停止	他们的

[nɔɪz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

noise	and	allowed	me	to	go	to	sleep	.
噪音	和	允许	我	到	去	到	睡觉	.

但直到凌晨一点，其他客人才停止喧闹，让我得以入睡。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [slept] [ˈræðər] [leɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪtər] ,

Next	day	I	slept	rather	late	,	and	might	have	slept	even	later	,
下一个	天	我	睡着了	相当	晚的	,	和	可能	有	睡着了	甚至	之后	,

第二天我睡得比较晚，可能还睡得更晚。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [driːm] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [haʊl] ,

but	that	I	was	rudely	shaken	out	of	a	pleasant	dream	by	a	wild	howl	,
但	那	我	曾是	粗鲁地	摇晃	出去	的	一个	令人愉快的	梦	经过	一个	荒野	嗥	,

但我却被一声野嚎粗暴地从美梦中惊醒。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːmənz] [dʒʌst] [let] [luːs] .

as	of	a	thousand	demons	just	let	loose	.
作为	的	一个	千	恶魔	只是	让	松动的	.

仿佛上千个恶魔被释放出来。

[ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

Starting	up	quickly	,	and	looking	out	on	the	street	,
开始	向上	迅速地	,	和	寻找	出去	在	这	街道	,

车子迅速启动，向街上望去，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] ,

I	saw	that	it	was	filled	with	a	fierce	-	looking	crowd	,
我	锯	那	它	曾是	已填	和	一个	凶猛的	-	寻找	人群	,

我看到那里挤满了看起来很凶狠的人群。

[aʊt][ʌv; əv] [huːz] ['meni] [maʊðz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðə; ði] [jel] [ðæt] ['weikənd] [ˌem 'iː] .

out	of	whose	many	mouths	had	proceeded	the	yell	that	wakened	me	.
出去	的	谁	许多	嘴	有	继续	这	叫喊	那	醒来	我	.

那声惊醒我的喊叫声，正是从许多人的嘴里发出的。

['drægɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] , [aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] .

Dragging	on	my	clothes	,	I	rushed	down	to	the	coffee	-	room	.
拖拽	在	我的	衣服	,	我	匆忙	向下	到	这	咖啡	-	房间	.

我拖着疲惫的身体，冲下楼去了咖啡厅。

[ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kʌmpənid] ['skwaɪər] [oʊ'niːl] [bæk]

There	I	learned	that	the	people	outside	had	just	accompanied	Squire	O'Neil	back
那里	我	学习	那	这	人们	外部	有	只是	伴随	乡绅	奥尼尔	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊlɪŋ] - [pleɪs] ,

from	the	polling	-	place	,
从	这	轮询	-	地方	,

在那里我得知，外面那些人刚刚陪同奥尼尔乡绅从投票站回来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər] - [ðə; ði] - . -

where	he	had	been	the	first	to	vote	for	'	the	sarjint	.	'
在哪里	他	有	到过	这	第一的	到	投票	为了	-	这	-	.	-

他是第一个投票支持"萨金特"的人。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [fækt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

Now	that	this	fact	had	become	generally	known	,
现在	那	这	事实	有	变得	一般来说	已知	,

既然这一事实已广为人知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæmərəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

they	were	clamorous	that	he	should	be	sent	out	to	them	,	'	to	tear
他们	是	喧闹的	那	他	应该	是	发送	出去	到	他们	,	-	到	撕

[hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] . -

him	limb	from	limb	.	'
他	肢	从	肢	.	-

他们大声嚷嚷着要把他送到他们那里，"把他撕成碎片"。

['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðer; ðər][kraɪz] [roʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['skwaɪər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] —

Presently	,	while	their	cries	rose	loud	and	long	,	the	squire	entered	the	room	—
目前	,	尽管	他们的	哭泣	玫瑰	大声	和	长的	,	这	乡绅	进入	这	房间	—

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

这时，他们的叫喊声越来越响亮，久久不息，这时，侍从走进了房间——一个高大的.....

['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsi] [toʊn] , [noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ,

military	-	looking	man	,	with	a	little	of	a	horsey	tone	,	nose	like	a	hawk	,
军队	-	寻找	男人	,	和	一个	小的	的	一个	马	语气	,	鼻子	喜欢	一个	鹰	,

一个外表像军人、嗓音略带马腔、鼻子像鹰钩鼻的男人

[aɪz] [dɑːrk] , [jet] ['gloʊɪŋ] [laɪk]['faɪər] .

eyes	dark	,	yet	glowing	like	fire	.
眼睛	黑暗的	,	然而	发光	喜欢	火	.

眼睛漆黑，却像火焰般闪耀。

- [ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['oʊvər] - [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

'	They	don't	seem	over	-	fond	of	me	,	I	see	,	'	he	said	with	a	smile	,
-	他们	不	似乎	超过	-	喜爱	的	我	,	我	看	,	-	他	说	和	一个	微笑	,

"看来他们不太喜欢我啊，"他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

as	he	bowed	to	those	in	the	room	,
作为	他	鞠躬	到	那些	在	这	房间	,

他向房间里的人鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	advanced	to	one	of	the	windows	and	coolly	opened	it	.
和	先进的	到	一	的	这	视窗	和	冷静地	打开	它	.

然后走到其中一扇窗户前，冷静地打开了它。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [ˈsaɪlənt] .

Waving	his	hand	,	the	crowd	became	instantly	silent	.
挥手	他的	手	,	这	人群	成为	即刻	沉默的	.

他挥了挥手，人群立刻安静了下来。

- [naʊ] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,

'	Now	,	don't	be	in	a	hurry	,	gentlemen	,
-	现在	,	不	是	在	一个	匆忙	,	先生们	,

“先生们，别着急。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .

'	he	said	in	a	clear	voice	that	must	have	been	distinctly	heard	by	every	one	.
-	他	说	在	一个	清除	嗓音	那	必须	有	到过	明显地	听到	经过	每一个	一	.

“他用清晰的声音说道，每个人都一定听得很清楚。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ] [hɔːrs] [kæn; kən]

'	You	shall	have	the	honour	of	my	company	so	soon	as	my	horse	can
-	你	将	有	这	荣誉	的	我的	公司	所以	很快	作为	我的	马	能

[biː; bi] [ˈhɑːnist] ,

be	harnessed	,
是	已掌握	,

“只要我的马能套上挽具，你便有幸与我相伴。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . -

I	assure	you	.	'
我	保证	你	.	-

我向你保证。

- [eɪ] , [wʌt] !

'	Eh	,	what	!
-	嗯	,	什么	!

“呃，什么！”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? -

what	does	he	mean	?	'
什么	做	他	意思是	?	-

他是什么意思?

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nekst][ˌem ˈiː] .

I	asked	of	a	person	next	me	.
我	问	的	一个	人	下一个	我	.

我问了旁边的人。

- ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['haʊlɪŋ] [fiːndz] ? -

'	Surely	he	will	not	venture	out	among	these	howling	fiends	?	'
-	一定	他	将要	不是	风险投资	出去	之中	这些	嚎叫	恶魔	?	-

“他肯定不会冒险进入这些嚎叫的恶魔之中吧？”

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ][kəmˈpænjən] .

'	That	is	just	what	he	is	going	to	do	,	'	replied	my	companion	.
-	那	是	只是	什么	他	是	去	到	做	,	-	回复	我的	伴侣	.

“他正是要这么做，”我的同伴回答道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' There is no use talking to him .
- 那里 是 不 使用 说 到 他 .

跟他说话没用。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][gɪg][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,
He has given orders for the mare and gig to be got ready ,
他 有 给定 订单 为了 这 母马 和 演出 到 是 得到 准备好 ,

他已下令准备好母马和马车。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
and it's as much as any one's life is worth to try to stop him .
和 它是 作为 很多 作为 任何 一个人的 生活 是 值得 到 尝试 到 停止 他 .

为了阻止他，哪怕付出生命也在所不惜。

['wʊlf] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][wʊlf][baɪ]['neɪtʃər] ;
Wolff by name , and wolf by nature ;
沃尔夫 经过 姓名 , 和 狼 经过 自然 ;

名字叫沃尔夫，本性像狼；

['hiːz] [ɪn'reɪdʒd][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [hɪr] [læst] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .
he's enraged at having to steal down here last night like a thief .
他是 愤怒 在 拥有 到 偷 向下 这里 最后的 夜晚 喜欢 一个 贼 .

他昨晚被迫像小偷一样偷偷溜到这里，对此他非常愤怒。

[ɑː] , [ðer; ðər][ðə; ði][fʌn] [bɪ'gɪnz] !
Ah , there the fun begins !
啊 , 那里 这 乐趣 开始 !

啊，好戏开始了！

[lʊk] [aʊt] ! -
Look out ! '
看 出去 ! -

小心！

[æz; əz][maɪ][kəm'pænjən] [spoʊk] , [hiː; hi] [graɪpt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
As my companion spoke , he griped me by the arm ,
作为 我的 伴侣 辐 , 他 抱怨 我 经过 这 手臂 ,

我的同伴说话时，突然抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː][kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪndoʊz] .
and dragged me close against a space between two windows .
和 拖拽 我 关闭 反对 一个 空间 之间 二 视窗 .

然后把我拖到两扇窗户之间的缝隙里。

[nekst]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Next moment , a shower of stones crashed through the windows ,
下一个 片刻 , 一个 淋浴 的 石头 崩溃了 通过 这 视窗 ,

下一刻，一阵碎石砸穿了窗户。

['liːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ʌn'broʊkən] .
leaving not a single inch of glass unbroken .
离开 不是 一个 单身的 英寸 的 玻璃 未破 .

玻璃碎得一丝不苟。

[ðen] , [æt; ət][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] ['ɪntərvlz] , ['vɑːli] ['fɑːloʊd] ['vɑːli] ,
Then , at longer or shorter intervals , volley followed volley ,
然后 , 在 更长 或者 较短 间隔 , 截击 随后 截击 ,

然后，每隔一段时间，就会出现一波又一波的截击。

[tɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][roʊd] - ['met(ə)l][ænd; ənd]

till	the	floor	of	the	room	was	completely	covered	with	road	-	metal	and
直到	这	地面	的	这	房间	曾是	完全地	涵盖	和	路	-	金属	和

['broʊkən] [glæs] .

broken	glass	.
破碎的	玻璃	.

直到房间的地板上完全被路面碎石和碎玻璃覆盖。

['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

Presently	,	there	was	a	lull	in	the	storm	,
目前	,	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	风暴	,

此刻，暴风雨暂时停歇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

and	the	crowd	became	all	at	once	as	silent	as	the	grave	.
和	这	人群	成为	全部	在	一次	作为	沉默的	作为	这	严重	.

人群瞬间变得像坟墓一样寂静无声。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ,

In	the	hush	,
在	这	嘘	,

在寂静中，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] [dɔːr]

I	could	distinctly	hear	the	grating	sound	of	the	opening	of	some	big	door
我	可以	明显地	听到	这	格栅	声音	的	这	开幕	的	一些	大的	门

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .

almost	under	us	.
几乎	在下面	我们	.

我能清楚地听到我们脚下不远处传来大门打开的刺耳声。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][maɪ] [kəm'pænjən] .

I	looked	inquiringly	at	my	companion	.
我	看起来	询问地	在	我的	伴侣	.

我疑惑地看向我的同伴。

- [its] [ðə; ði] ['entri] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][tuː; tə][let][ðə; ði][wʊlf] [aʊt] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] . -

'	It's	the	entry	doors	being	opened	to	let	the	wolf	out	,	'	he	said	in	reply	.	'
-	它是	这	入口	门	存在	打开	到	让	这	狼	出去	,	-	他	说	在	回复	.	-

“这就好比打开大门放狼出来一样，”他回答说。

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . -

Ah	,	there	he	is	.	'
啊	,	那里	他	是	.	-

啊，他在那儿。

[aɪ] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['skwaɪər][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] ,

I	glanced	out	of	the	window	,	and	saw	the	squire	alone	in	his	gig	,
我	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,	和	锯	这	乡绅	独自的	在	他的	演出	,

我向窗外瞥了一眼，看到乡绅独自一人坐在他的双轮马车里。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	smile	on	his	face	,
一个	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着微笑。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

his	whole	bearing	as	cool	and	unconcerned	as	if	there	was	not	a
他的	所有的	轴承	作为	凉爽的	和	漠不关心	作为	如果	那里	曾是	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

single	enemy	within	a	thousand	miles	.
单身的	敌人	之内	一个	千	英里	.

他神态自若，一副毫不在乎的样子，仿佛方圆千里之内都没有敌人。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [klæŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

Then	I	heard	the	great	doors	clang	to	,	and	as	they	did	so	,
然后	我	听到	这	伟大的	门	铛	到	,	和	作为	他们	做过	所以	,

然后我听到大门哐当一声关上，就在这时，

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [reɪdʒ] .

the	crowd	gave	vent	to	a	howl	of	delighted	rage	.
这	人群	给予	发泄	到	一个	嗥	的	高兴极了	愤怒	.

人群发出了一声欣喜若狂的嚎叫。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [swei]

At	the	first	appearance	of	the	squire	in	his	gig	,	the	people	had	swayed
在	这	第一的	外貌	的	这	乡绅	在	他的	演出	,	这	人们	有	摇摆

[bæk] ,

back	,
后退	,

当乡绅第一次乘坐轻便马车出现时，人们都向后摇晃。

[ænd; ənd] [left] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	left	an	open	space	in	front	of	the	hotel	.
和	左边	一个	打开	空间	在	正面	的	这	酒店	.

并在酒店前面留出了一片空地。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Now	they	seemed	about	to	close	in	on	him	,
现在	他们	似乎	关于	到	关闭	在	在	他	,

现在他们似乎要围住他了。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][stoʊn] .

and	one	man	in	the	front	stooped	to	lift	a	stone	.
和	一	男人	在	这	正面	弯腰	到	举起	一个	石头	.

前面一个男人弯腰去搬一块石头。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

Quick	as	lightning	,	the	hand	of	the	squire	went	to	his	breast	,
快的	作为	闪电	,	这	手	的	这	乡绅	去	到	他的	胸部	,

侍从的手迅如闪电般抚上了胸口。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [tuː; tə] [θroʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv]

and	just	as	the	man	stood	upright	to	throw	,	I	heard	the	sharp	crack	of
和	只是	作为	这	男人	站立	直立	到	扔	,	我	听到	这	锋利的	裂缝	的

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

a	pistol	.
一个	手枪	.

就在那人站直准备投掷的时候，我听到了一声清脆的枪响。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv][peɪn] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	man	uttered	a	wild	shriek	of	pain	,	clapped	his	hands	to	his	cheeks	,
这	男人	说出	一个	荒野	尖叫	的	疼痛	,	鼓掌	他的	双手	到	他的	脸颊	,

那人发出了一声痛苦的尖叫，双手捂住了脸颊。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

and	plunged	into	the	crowd	.
和	暴跌	进入	这	人群	.

然后一头扎进了人群。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [æt; ət][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	bullet	had	entered	at	one	cheek	and	gone	out	at	the	other	,
这	子弹	有	进入	在	一	脸颊	和	已消失	出去	在	这	其他	,

子弹从一侧脸颊射入，从另一侧脸颊射出。

['æftər] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [tiːθ] [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .
after tearing away a few teeth in its passage .
后 撕裂 离开 一个 很少 牙齿 在 它是 通道 .

在穿过它的身体时，它还扯掉了几颗牙齿。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
The man was the very person who had made the mistake in shooting at
这 男人 曾是 这 非常 人 WHO 有 制成 这 错误 在 射击 在
[ˌem 'iː] ['oʊvər] - [naɪt] .
me over - night .
我 超过 - 夜晚 .

那个人就是昨晚向我开枪的那个犯下错误的人。

- [ə; eɪ] [nɪr] [nɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] ,
' A near nick that for our friend , ' said the squire in his clear voice ,
- 一个 靠近 缺口 那 为了 我们的 朋友 , - 说 这 乡绅 在 他的 清除 嗓音 ,

"我们的朋友差点就没命了，"乡绅用他清晰的声音说道。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [swei] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] . -
while the crowd swayed back a pace or two . '
尽管 这 人群 摇摆 后退 一个 步伐 或者 二 . -

人群摇摇晃晃地后退了一两步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nɪrli] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [stɪl] [left] .
But the next will be nearer still , and I've nearly half - a - dozen still left .
但 这 下一个 将要 是 更近 仍然 , 和 我已经 几乎 一半 - 一个 - 打 仍然 左边 .

但下一次就更近了，我还有将近六个没做。

[naʊ] , [wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [stoʊn] ? -
Now , will any of you oblige me by stooping to lift a stone ? '
现在 , 将要 任何 的 你 必须 我 经过 弯腰 到 举起 一个 石头 ? -

现在，你们当中谁愿意弯腰帮我搬起这块石头?

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] ,
He paused and glanced round ,
他 暂停 和 瞥了一眼 圆形的 ,

他停顿了一下，环顾四周。

[waɪl] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
while every man in the crowd held his breath and stood still as a statue .
尽管 每一个 男人 在 这 人群 握住 他的 气息 和 站立 仍然 作为 一个 雕像 .

人群中的每个人都屏住呼吸，像雕像一样一动不动。

- [noʊ] ? [juː; jʊ] [wəʊnt] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
' No ? you won't oblige me , ' he said presently , with a sneer .
- 不 ? 你 惯于 必须 我 , - 他 说 目前 , 和 一个 冷笑 .

"不？你不会答应我的。"他随即冷笑道。

[ðen] [fɪrs] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['bæt(ə)l] : - [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] ,
Then fierce as if charging in some world - famous battle : ' Out of my way ,
然后 凶猛的 作为 如果 收费 在 一些 世界 - 著名的 战斗 : - 出去 的 我的 方式 ,
[juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] !
you scoundrels !
你 无赖 !

然后像参加世界著名战役一样凶猛地冲锋陷阵："滚开，你们这些恶棍！"

[fɔː] - [ə; eɪ] - ['bælə] ! -
Faugh - a - ballagh ! '
福格 - 一个 - 巴拉赫 ! -

福格巴拉!

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][reɪnz] ['slaɪtli] ,

At	the	word	,	he	jerked	the	reins	slightly	,
在	这	单词	,	他	猛地一抖	这	缰绳	轻微地	,

听到这话，他微微拽了一下缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [muːvd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

and	the	mare	moved	forward	at	a	trot	with	head	erect	,
和	这	母马	已搬	向前	在	一个	小跑	和	头	直立	,

母马昂首挺胸，小跑着向前走去。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	bearing	as	proud	as	if	she	knew	a	conqueror	sat	behind	her	.
和	轴承	作为	自豪的	作为	如果	她	知道	一个	征服者	卫星	在后面	她	.

她神态骄傲，仿佛知道自己身后坐着一位征服者。

[ðen] , [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kraʊd] [swei] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['æli]

Then	,	in	utter	silence	,	the	crowd	swayed	to	right	and	left	,	leaving	a	wide	alley
然后	,	在	说出	沉默	,	这	人群	摇摆	到	正确的	和	左边	,	离开	一个	宽的	胡同

,

,

,

然后，人群在一片寂静中左右摇摆，留下了一条宽阔的巷道。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər][droʊv][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] { - }

down	which	the	squire	drove	as	gaily	as	if	the	whole	{	240	}
向下	哪个	这	乡绅	驾驶	作为	兴高采烈地	作为	如果	这	所有的	{	-	}

乡绅驾车沿着这条路欢快地驶去，仿佛整个{240}

[θɪŋ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ʃoʊ] .

thing	were	some	pleasant	show	.
事物	是	一些	令人愉快的	展示	.

那是一场令人愉快的演出。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd][tuː; tə] [ə'gen] , ['ʌtərli] ['krestfɔːlən] .

When	he	had	disappeared	,	the	crowd	closed	to	again	,	utterly	crestfallen	.
什么时候	他	有	消失	,	这	人群	关闭	到	再次	,	完全地	垂头丧气	.

他消失后，人群再次合拢，无比沮丧。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [wʌn]

Then	for	a	short	time	the	whole	air	was	filled	with	their	chattering	one
然后	为了	一个	短的	时间	这	所有的	空气	曾是	已填	和	他们的	喋喋不休	一

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [biːz] ;

to	another	like	the	humming	of	innumerable	bees	;
到	其他	喜欢	这	哼唱	的	无数	蜜蜂	;

随后，短暂的时间里，整个空气中充满了它们彼此交谈的声音，就像无数蜜蜂嗡嗡叫一样；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stoʊn] ['biːɪŋ] [θroʊn] ,

and	presently	,	without	a	shout	,	and	without	a	single	stone	being	thrown	,
和	目前	,	没有	一个	喊	,	和	没有	一个	单身的	石头	存在	抛掷	,

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [meltid] [ə'weɪ] .

the	great	mass	melted	away	.
这	伟大的	大量的	融化	离开	.

突然间，没有一声呐喊，也没有一块石头被扔出去，那一大群人就消散了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

Next	morning	,	at	an	early	hour	,
下一个	早晨	,	在	一个	早期的	小时	,

第二天清晨，

[aɪ][left]['slaɪgoʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərd] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

I	left	Sligo	as	fast	as	a	covered	conveyance	could	carry	me	.
我	左边	斯莱戈	作为	快速地	作为	一个	涵盖	输送	可以	携带	我	.

我以最快的速度离开了斯莱戈，就像乘坐有顶棚的交通工具一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sloʊər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [fʊt] ,

I	did	not	care	to	wait	for	the	slower	means	of	escape	by	foot	,
我	做过	不是	关心	到	等待	为了	这	慢点	方法	的	逃脱	经过	脚	,

我并不想等待步行这种较慢的逃生方式。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [maɪt]

fearful	that	next	time	a	mistake	was	made	with	me	the	shooting	might
可怕	那	下一个	时间	一个	错误	曾是	制成	和	我	这	射击	可能

['pɑːsəbli] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .

possibly	be	better	than	it	was	at	first	.
可能	是	更好的	比	它	曾是	在	第一的	.

我担心下次再犯同样的错误，射击效果可能会比第一次更好。

[prə'sɛʃənɛri] [kætə'pɪləz] .

PROCESSIONARY	CATERPILLARS	.
游行队伍	毛毛虫	.

行进履带。

- [waɪl] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt][ɪn]

'	While	out	for	a	walk	the	other	day	we	came	across	a	curious	incident	in
-	尽管	出去	为了	一个	走	这	其他	天	我们	来了	穿过	一个	好奇的	事件	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	history	.
自然的	历史	.

"前几天我们外出散步时，偶然发现了一件有趣的自然历史事件。"

[æt; ət][kæp]['mɑːrtn] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][mɛn'toʊn] ,

At	Cap	Martin	,	about	two	miles	from	Mentone	,
在	帽	马丁	,	关于	二	英里	从	门托内	,

在距离门托内约两英里的卡普马丁，

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]

our	attention	was	attracted	by	something	by	the	roadside	which	looked	at	a
我们的	注意力	曾是	吸引	经过	某物	经过	这	路边	哪个	看起来	在	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] ['sɜːrpənt] .

little	distance	like	a	long	thin	serpent	.
小的	距离	喜欢	一个	长的	薄的	蛇	.

我们的注意力被路边的某个东西吸引了，从远处看，它像一条细长的蛇。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['veri] [nɪr] , [bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti] [pri'veild] ,

At	first	we	thought	it	best	not	to	go	very	near	,	but	curiosity	prevailed	,
在	第一的	我们	想法	它	最好的	不是	到	去	非常	靠近	,	但	好奇心	最终获胜	,

起初我们认为最好不要靠得太近，但好奇心最终战胜了恐惧。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][wiː; wi][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

and	upon	closer	inspection	we	found	it	was	a	long	line	,	consisting	of
和	之上	更近	检查	我们	成立	它	曾是	一个	长的	线	,	由	的

['naɪnti] - [naɪn] [kætə'pɪləz] ,

ninety	-	nine	caterpillars	,
九十	-	九	毛毛虫	,

仔细观察后我们发现，那是一条长长的队伍，由九十九条毛毛虫组成。

['krɔːlɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][kloʊz]['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] .

crawling	in	single	file	close	after	one	another	.
爬行	在	单身的	文件	关闭	后	一	其他	.

依次排成单列爬行。

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][led][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Our	curiosity	led	us	to	remove	one	from	the	middle	,	a	little	distance
我们的	好奇心	引领	我们	到	消除	一	从	这	中间	,	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

出于好奇，我们从中间取下一个，与其他的稍稍隔开一段距离。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [ʌp] ;

and	we	found	his	place	was	soon	filled	up	;
和	我们	成立	他的	地方	曾是	很快	已填	向上	;

我们发现他的位置很快就被占满了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] .

but	he	crawled	back	to	them	and	edged	his	way	into	the	line	again	.
但	他	爬行	后退	到	他们	和	边缘	他的	方式	进入	这	线	再次	.

但他又爬了回去，挤回了队伍里。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['liːdər] : [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

Then	we	removed	the	leader	:	this	brought	them	for	a	time	to	a
然后	我们	已移除	这	领导者	:	这	带来	他们	为了	一个	时间	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

然后我们除掉了他们的领导人：这使他们暂时陷入了僵局。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

After	a	little	while	they	began	to	move	on	,
后	一个	小的	尽管	他们	开始	到	移动	在	,

过了一会儿，他们开始继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] ,

and	then	we	put	the	original	leader	in	his	proper	place	,
和	然后	我们	放	这	原来的	领导者	在	他的	恰当的	地方	,

然后我们把原来的领导人放回他应有的位置上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ;

but	this	brought	them	again	to	a	standstill	;
但	这	带来	他们	再次	到	一个	停顿	;

但这又使他们陷入了僵局;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	from	the	way	they	moved	their	heads	from	side	to	side	,
和	从	这	方式	他们	已搬	他们的	头部	从	边	到	边	,

从他们左右摇头的方式来看，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

a	great	deal	of	talking	seemed	to	be	going	on	,
一个	伟大的	交易	的	说	似乎	到	是	去	在	,

现场似乎有很多谈话正在进行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['liːdər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [liːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	they	decided	their	original	leader	was	not	fit	to	lead	,	and	they
和	他们	决定	他们的	原来的	领导者	曾是	不是	合身	到	带领	,	和	他们

[tʃoʊz] [ə'nʌðər] ,

chose	another	,
选择	其他	,

他们认为原来的领导人不称职，于是选择了另一位领导人。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] ['loʊər] [daʊn] .

while	he	had	to	make	his	way	into	the	line	lower	down	.
尽管	他	有	到	制作	他的	方式	进入	这	线	降低	向下	.

而他则不得不挤到队伍的后面去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

A	little	farther	on	we	saw	another	line	of	forty	-	four	coming	up	in	the	opposite
一个	小的	更远	在	我们	锯	其他	线	的	四十	-	四	未来	向上	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

再往前走一点，我们看到另一列四十四辆车从相反的方向驶来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [met] ,

and	we	were	curious	to	see	what	would	happen	when	they	met	,
和	我们	是	好奇的	到	看	什么	会	发生	什么时候	他们	遇见	,

我们很好奇他们见面后会发生什么。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] :

imagining	they	might	perhaps	have	a	fight	;	but	such	was	not	the	case	:
想象	他们	可能	也许	有	一个	斗争	;	但	这样的	曾是	不是	这	案件	:

她想象着他们或许会发生争执；但事实并非如此：

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][laɪn][ænd; ənd]

they	joined	the	others	by	degrees	,	and	so	made	a	much	longer	line	and
他们	加入	这	其他的	经过	学位	,	和	所以	制成	一个	很多	更长	线	和

['mɑːtʃt] [ɑːn] .

marched	on	.
行军	在	.

他们逐渐加入其他人的行列，形成了一个更长的队伍，继续前进。

- [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðeɪ] [klaɪm][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [meɪk]

'	We	have	since	heard	they	climb	some	particular	kind	of	trees	,	and	make
-	我们	有	自从	听到	他们	爬	一些	特别的	种类	的	树木	,	和	制作

[ðer; ðər][nests][ɪn][ðem; ðəm] ,

their	nests	in	them	,
他们的	巢穴	在	他们	,

"我们后来听说它们会爬上某些特定种类的树，并在树上筑巢。"

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði] [triːz] ,

which	has	a	very	injurious	effect	,	and	often	kills	the	trees	,
哪个	有	一个	非常	有害的	影响	,	和	经常	杀戮	这	树木	,

这会产生非常大的危害，而且常常会导致树木死亡。

[ən'les] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər][kʌt][ɔːf] [wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði][nests] . -

unless	the	branches	are	cut	off	which	hold	the	nests	.	'
除非	这	分支	是	切	离开	哪个	抓住	这	巢穴	.	-

除非把筑巢的树枝砍掉。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɑːn]['ɪnsekt] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	an	interesting	little	work	on	Insect	Architecture	,	published	in	1830	,
在	一个	有趣的	小的	工作	在	昆虫	建筑学	,	已发布	在	-	,

在1830年出版的一本关于昆虫建筑的有趣小书中，

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [kætə'pɪləz] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][nests] ,

mention	is	made	of	these	social	caterpillars	,	the	construction	of	their	nests	,
提到	是	制成	的	这些	社会的	毛毛虫	,	这	建造	的	他们的	巢穴	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'sɛʃənɛri] ['hæbɪts] .

and	their	processionary	habits	.
和	他们的	游行队伍	习惯	.

文中提到了这些群居毛虫、它们的巢穴建造以及它们的行进习性。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] , [haʊ'evər] [fɑːr] [ðeɪ] [meɪ] ['ræmb(ə)l][frʌm; frəm]

The	writer	says	:	'	It	is	remarkable	that	,	however	far	they	may	ramble	from
这	作家	说道	:	-	它	是	卓越	那	,	然而	远的	他们	可能	漫谈	从

[ðer; ðər] [nest] ,

their	nest	,
他们的	巢	,

作者写道：“令人惊讶的是，无论它们离巢穴走多远，

[ðeɪ] ['nevər] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][ɔːr] ['naɪtfɔːl] ['rendərz]

they	never	fail	to	find	their	way	back	when	a	shower	of	rain	or	nightfall	renders
他们	绝不	失败	到	寻找	他们的	方式	后退	什么时候	一个	淋浴	的	雨	或者	黄昏	渲染

['ʃeltər] ['nesəseri] .

shelter	necessary	.
庇护所	必要的	.

每当下雨或夜幕降临需要避雨时，他们总能找到回家的路。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] ;

It	requires	no	great	shrewdness	to	discover	how	they	effect	this	;
它	需要	不	伟大的	城府	到	发现	如何	他们	影响	这	;

不难发现他们是如何做到这一点的；

[fɔːr; fər][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðer; ðər] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːrpətɪd]

for	by	looking	closely	at	their	track	it	will	be	found	that	it	is	carpeted
为了	经过	寻找	密切	在	他们的	追踪	它	将要	是	成立	那	它	是	铺地毯的

[wɪð; wɪθ][sɪlk] ,

with	silk	,
和	丝绸	,

仔细观察它们的足迹就会发现，上面铺满了丝绸。

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['muːvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] [kən'strʌktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]

no	individual	moving	an	inch	without	constructing	such	a	pathway	both	for	the
不	个人	移动	一个	英寸	没有	建造	这样的	一个	路径	两个都	为了	这

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'tɜːrn] .

use	of	his	companions	and	to	facilitate	his	own	return	.
使用	的	他的	同伴	和	到	促进	他的	自己的	返回	.

任何人每走一寸路，都会修建一条这样的道路，既是为了方便同伴通行，也是为了方便自己返回。

[ɔːl] [ðiːz] [kætə'pɪləz] , ['ðerfɔːr] , [muːv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [prə'seʃənl] ['ɔːrdər] ,

All	these	caterpillars	,	therefore	,	move	more	or	less	in	processional	order	,
全部	这些	毛毛虫	,	所以	,	移动	更多的	或者	较少的	在	游行队伍	命令	,

因此，所有这些毛虫都或多或少地按顺序移动。

[iːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ['trævələr] [hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

each	following	the	road	which	the	first	chance	traveller	has	marked	out	with
每个	下列的	这	路	哪个	这	第一的	机会	游客	有	标记	出去	和

[hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv][sɪlk] ['kɑːrpɪtɪŋ] . -

his	strip	of	silk	carpeting	.	'
他的	条	的	丝绸	地毯	.	-

每个人都沿着第一位偶然的旅行者用丝绸地毯标出的道路前进。

['fɜːrðər] [ri'maːks][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['spiːʃiːz] - [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

Further	remarks	are	made	of	two	species	'	more	remarkable	than	others	in	the
更远	评论	是	制成	的	二	物种	-	更多的	卓越	比	其他的	在	这

[ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'seʃənl] . -

regularity	of	their	processional	marchings	.	'
规律性	的	他们的	游行队伍	游行	.	-

此外，还有两种动物“因其游行队伍的规律性而比其他动物更为引人注目”。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

'	These	are	found	in	the	south	of	Europe	,	but	are	not	indigenous	in	Britain	.
-	这些	是	成立	在	这	南	的	欧洲	,	但	是	不是	土著	在	英国	.

“这些物种分布于欧洲南部，但并非英国本土物种。”

[ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'sɛʃənɛri] (- -) ['fi:dz] [ə'pɑ:n]
The one named by Réaumur the Processionary (Cnethocampa processionea) feeds upon
这 一 命名 经过 雷奥米尔 这 游行队伍 (- -) 饲料 之上
[ðə; ði][oʊk] ;
the oak ;
这 橡木 ;

雷奥米尔命名的"游行者"（Cnethocampa processionea）以橡树为食；

[ə; eɪ] [bru:d] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [wen] ['nu:li] [hætʃt] , ['ɪntu:][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
a brood dividing , when newly hatched , into one or more parties of several hundred
一个 幼虫 分割 , 什么时候 新 孵化 , 进入 一 或者 更多的 各方 的 一些 百
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

刚孵化出来的雏鸟会分成一个或多个数百只个体的小群。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [ju'naɪt][ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [nest] ,
which afterwards unite in constructing a common nest ,
哪个 然后 团结 在 建造 一个 常见的 巢 ,

它们随后共同筑巢，

['nɪrli] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
nearly two feet long and from four to six inches in diameter .
几乎 二 脚 长的 和 从 四 到 六 英寸 在 直径 .

长度近两英尺，直径四到六英寸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['tʃembər] , [bʌt; bət][kən'sɪsts][ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ][hɔ:l] ,
It is not divided into chambers , but consists of one large hall ,
它 是 不是 分割 进入 房间 , 但 由 的 一 大的 大厅 ,

它没有分隔成多个房间，而是由一个大厅组成。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['oʊpənɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn] ;
so that it is not necessary that there should be more openings than one ;
所以 那 它 是 不是 必要的 那 那里 应该 是 更多的 开口 比 一 ;

因此，不一定需要有多个开口；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd]['kɑ:rpəts][ə; eɪ] [pæθ] ,
and accordingly , when an individual goes out and carpets a path ,
和 因此 , 什么时候 一个 个人 去 出去 和 地毯 一个 小路 ,

因此，当一个人外出铺路时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ləni] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
the whole colony instinctively follow in the same track , though , from the
这 所有的 殖民地 本能地 跟随 在 这 相同的 追踪 , 尽管 , 从 这
[ɪ'mens] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
immense population ,
巨大 人口 ,

尽管人口众多，但整个群体还是本能地遵循着同样的路线。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ['pærəlel] [faɪlz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][sɪks] [di:p] .
they are often compelled to march in parallel files from two to six deep .
他们 是 经常 被迫 到 行进 在 平行线 文件 从 二 到 六 深的 .

他们经常被迫以两到六列的平行队列行进。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kætərpɪlər] ;
The procession is always headed by a single caterpillar ;
这 游行 是 总是 标题 经过 一个 单身的 毛虫 ;

队伍总是由一只毛毛虫领头；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
sometimes the leader is immediately followed by one or two in single file ,
有时 这 领导者 是 立即地 随后 经过 一 或者 二 在 单身的 文件 ,

有时领头者身后会紧跟着一到两个人，排成一列纵队。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [tuː] [ə'brest] .
and **sometimes** **by** **two** **abreast** **.**
和 有时 经过 二 并排 .

有时是两辆并排的。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [prə'siːdʒər] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kætərpɪlər] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ɑːn]
A **similar** **procedure** **is** **followed** **by** **a** **species** **of** **social** **caterpillar** **which** **feeds** **on**
一个 相似的 程序 是 随后 经过 一个 物种 的 社会的 毛虫 哪个 饲料 在
[ðə; ði][paɪn][ɪn] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋgə'dɔːk] ,
the **pine** **in** **Savoy** **and** **Languedoc** **,**
这 松树 在 萨沃伊 和 朗格多克 ,

在萨瓦和朗格多克地区，一种以松树为食的社会性毛虫也遵循类似的过程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ;
and **their** **nests** **are** **not** **half** **the** **size** **of** **the** **preceding** **;**
和 他们的 巢穴 是 不是 一半 这 尺寸 的 这 前 ;

它们的巢穴大小不到前面巢穴的一半；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwɑːləti][ʌv; əv]
they **are** **more** **worthy** **of** **notice** **from** **the** **strong** **and** **excellent** **quality** **of**
他们 是 更多的 值得 的 注意 从 这 强的 和 出色的 质量 的
[ðer; ðər][sɪlk] ,
their **silk** **,**
他们的 丝绸 ,

它们更值得关注的是其丝绸的优良品质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ˌmænjə'fæktʃər] .
which **Réaumur** **was** **of** **opinion** **might** **be** **advantageously** **manufactured** **.**
哪个 雷奥米尔 曾是 的 观点 可能 是 有利地 制造 .

雷奥米尔认为这种材料可以进行有利的生产。

[ðer; ðər] [nests] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [mɔːr] ['tʃembər] [ðæn; ðən][wʌn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt]
Their **nests** **consist** **of** **more** **chambers** **than** **one** **,** **but** **are** **furnished**
他们的 巢穴 由 的 更多的 房间 比 一 , 但 是 提供
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪn] ['entrəns] ,
with **a** **main** **entrance** **,**
和 一个 主要的 入口 ,

它们的巢穴由多个房间组成，但都设有一个主入口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [prə'seʃənz] . -
through **which** **the** **colonists** **conduct** **their** **foraging** **processions** **.** **'**
通过 哪个 这 殖民者 执行 他们的 觅食 游行 . -

殖民者正是通过这种方式进行觅食队伍的行进。

[ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [ri'maːks][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'bʌv] [hæz; həz] [sɪns] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʃiː; ʃi]
The **lady** **whose** **remarks** **are** **recorded** **above** **has** **since** **written** **that** **the** **species** **she**
这 女士 谁 评论 是 记录 多于 有 自从 书面 那 这 物种 她
[əb'zɜːrvd] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mɛn'toʊn] . — [es] .
observed **feeds** **upon** **the** **pine** **-** **trees** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Mentone** **.** **—** **S** **.**
观察到 饲料 之上 这 松树 - 树木 在 这 邻里 的 门托内 . — S .
['dʌbljuː] . [juː] . [ɪn] ['hɑːrdˌwɪks] ['saɪəns] - ['gɑːsɪp] .
W **.** **U** **.** **in** **Hardwicke's** **Science** **-** **Gossip** **.**
W . U . 在 哈德威克的 科学 - 闲话 .

上面记录了那位女士的评论的女士后来写道，她观察到的物种以门托内附近的松树为食。——SWU 在哈德威克的科学八卦中。

[ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .
THE **TOMB** **AND** **THE** **ROSE** **.**
这 墓 和 这 玫瑰 .

坟墓与玫瑰。

([trænz'leɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['vɪktər] ['hju:gəu] .)
(TRANSLATION , FROM VICTOR HUGO .)
(翻译 , 从 胜利者 雨果 .)

（译自维克多·雨果原著）

[ðə; ði] [tu:m] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] :
The tomb asked of the rose :
这 墓 问 的 这 玫瑰 :

墓碑向玫瑰问道：

- [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [dɑ:n]
' What dost thou with the tears , which dawn
- 什么 朋友 你 和 这 眼泪 , 哪个 黎明

你如何对待黎明的泪水

[ʃedz] [ɑ:n] [ði:] ['evri] ['sʌmər] [mɔ:rn] ,
Sheds on thee every summer morn ,
棚屋 在 你 每一个 夏天 早晨 ,

每个夏日的清晨，阳光都洒在你身上。

[ðaʊ] [swi:təst] ['flaʊər] [ðæt] [bloʊz] ? -
Thou sweetest flower that blows ? '
你 最甜美的 花 那 打击 ? -

你是最甜美的盛开之花吗?

[ðə; ði][roʊz] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] :
The rose asked of the tomb :
这 玫瑰 问 的 这 墓 :

玫瑰向坟墓问道：

- [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [rer] ,
' What dost thou with the treasures rare ,
- 什么 朋友 你 和 这 宝藏 稀有的 ,

你如何处置这些珍贵的宝物?

[ðaʊ] [haid] [di:p] [frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
Thou hidest deep from light and air ,
你 隐藏 深的 从 光 和 空气 ,

你隐匿于光与空气的深处，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] ? -
Until the day of doom ? '
直到 这 天 的 厄运 ? -

直到世界末日来临?

[ðə; ði][roʊz] [sed] : - [hoʊm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The rose said : ' Home of night ,
这 玫瑰 说 : - 家 的 夜晚 ,

玫瑰说："夜晚的家"，

[di:p] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [aɪ][dɪ'stɪl]
Deep in my bosom , I distil
深的 在 我的 怀 , 我 蒸馏

在我内心深处，我蒸馏

[ðoʊz] ['pɜ:rli] [terz] [tu:; tə] [sents] , [ðæt] [fɪl]
Those pearly tears to scents , that fill
那些 珍珠般的 眼泪 到 气味 , 那 充满

那些晶莹剔透的泪珠化作芬芳，盈满心间

[ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . -
The senses with delight . '
这 感官 和 喜 . -

感官愉悦。

[ðə; ði] [tuːm] [sed] : - ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The tomb said : ' Flower of love ,
这 墓 说 : - 花 的 爱 ,

墓碑上写着："爱情之花"，

[aɪ] [meɪk] [ʌv; əv] ['evri] ['treʒər] [rer] ,
I make of every treasure rare ,
我 制作 的 每一个 宝藏 稀有的 ,

我将每件珍宝都打造成稀世珍宝，

['hɪd(ə)n] [soʊ] [diːp] [frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
Hidden so deep from light and air ,
隐 所以 深的 从 光 和 空气 ,

深藏于光线和空气之外，

[ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ! -
A soul for heaven above ! '
一个 灵魂 为了 天堂 多于 ! -

一个升入天堂的灵魂！

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [em] .
A . J . M .
一个 . J . M .

AJM

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [beg] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductors of Chambers's Journal beg to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .
-
'
-
-

所有信件请寄至"爱丁堡高街339号编辑"。

2d .
2d .
2d .

2d.

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ʃʊd; ʃəd]
To insure the return of papers that may prove ineligible , postage - stamps should
到 保证 这 返回 的 文件 那 可能 证明 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该
[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
in every case accompany them .
在 每一个 案件 陪伴 他们 .

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在每份文件上贴上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ɔːl] [emˈesiz] . [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [fʊl] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ˈsɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [əˈdres] ,
All **MSS** **.** **should** **bear** **the** **author's** **full** **Christian** **name** **,** **surname** **,** **and** **address** **,**
全部 MSS . 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
[ˈledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] .
legibly **written** **.**
清晰易读 书面 .

所有手稿均应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ˌem ˈes] . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ˈoʊnli] .
MS **.** **should** **be** **written** **on** **one** **side** **of** **the** **leaf** **only** **.**
多发性硬化症 . 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 .

手稿只能写在纸张的一面。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[poʊˈetɪkl] [ˈɔfɝ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd]
Poetical **offerings** **should** **be** **accompanied** **by** **an** **envelope** **,** **stamped** **and**
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和
[dəˈrektɪd] .
directed **.**
指导 .

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ənˈles] [kənˈtrɪbjuːtəz] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə]
Unless **Contributors** **comply** **with** **the** **above** **rules** **,** **the** **Editor** **cannot** **undertake** **to**
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪˈtɜːrn] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈpepərz] .
return **ineligible** **papers** **.**
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神